H. SCHUSTER-ŠEWC

Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache

12

lisće - mjetła

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Berlin
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

1. Auflage

Liz.-Nr.: 200/38/83
LSV 0857
Redaktion: E. Voßberg
Hersteller: I. Kunath
Printed in the German Democratic Republic
Gesamtherstellung: INTERDRUCK Graphischer Großbetrieb Leipzig,
Betrieb der ausgezeichneten Qualitätsarbeit, III/18/97
Bestell-Nr.: 591 226 5
DDR 24,– M

S. 723; Brückner SEJP, S. 300), *lisće* hat in den os. Dialekten auch Pluralbedeutung (*lisće padaja* ‚das Laub fällt'), dadurch wurde die Voraussetzung für die Bildung einer bes. Singularform geschaffen. Dieselbe Zwischenstufe (Pl.) wird auch für das Polnische angenommen (vgl. Kreja JP XLIII, S. 33). Zur Bildung vgl. auch os. *ćerń* (≤ *ćernje*) ‚Dorn' und ns. *luź* (≤ *luźe*) ‚Mensch'. Siehe auch os. *lisćo*, ns. *lisće*.

os., ns. lisće, s. os. *lisćo*.

os. lisćo n. Koll. ‚Laub', dial. auch *lišće* (Bautzener und Heidedialekt), *lisći* (Löbauer D. und ehem. Gebirgsdialekt), nach SSA 3, K. 94, auch *lisc'ɔ*, *lisc'ɛ* und *lisc'i*. Ältere Belege: MFr.: *lisczi* (Mat. XXI, 19; XXIV, 32), AFr.: *lisczo*, Lub. Wb.: *liszje*; ns. lisće n. Koll. dial. (w. Grz.-D., Sprb. D.) dass., / poln. älter und dial. *liścіе*, č. *listí*, slowak. *lístie*, russ. *листья*, veraltet und dial. *листье*, ukr. *листя*, bei Želechowski *листє*, bruss. *лісце*, skr. *lìšće*, älter und dial. *listje*, čak. *listije* und *lišćè*, sloven. *lístje*, bulg. dial. *листе* (Gerov Wb.), ksl. *листие*. // Ursl. **list-ьje* ist ein Koll. zu **listъ* (vgl. os., ns. *list*), zur Bildung vgl. auch os. *zelo* ‚Kräutig', ns. *zele* dass. ≤ **zel-ьje*.

os. liskawa f. ‚grimmige Kälte', *lišnica* dass. (Kr. Wb.). // Etymologie unklar.

os. list m., Gen. *-a* 1. ‚Brief; Schein; Baumblatt' (Rěz. Wb., Jb. Wb.), die Bed. ‚Baumblatt' ist der heutigen os. Umgangssprache unbekannt, nach Pf. Wb. nur älter dial. (katholische Kirchenlieder), bei Kr. Wb. nur ‚Brief; Schein', für ‚Baumblatt' hier *lisć* (s. d.). Abltgn.: *lisćina* ‚Liste', älter auch ‚Büschel', *listno* ‚Bogen, Blatt Papier', *listopad* ‚Laubfall' (neu), bei Han. und AFr. mit Bed. ‚November' (aus dem Tschech.), *listowka* ‚Brieftasche' (neu). Ältere Belege: War.: *w tim lisci* ‚im Brief', MFr.: *loslist* ‚Scheidebrief' (Mat. V, 31), AFr.: *list* ‚Brief, Blatt, Laub', *lisczik* ‚kleines Blatt', Matth.: *list* ‚Brief', *lisczik* ‚kleines Blatt', Sw.: *list*, *listé* (*listy*) ‚literae'; ns. list m., Gen. *-a* ‚Blatt, Baumblatt, Brief' (Mk. Wb. 1, S. 837), auch Koll. *list schnjo* ‚das Laub trocknet', *list líboco* ‚das Laub zittert' (dazu auch SSA 3, K. 94), *lisćina* ‚eine Menge Blätter; Laub, Laubwerk'. Ältere Belege: Moll.: *lyst* ‚Brief' (92 v, 3), Chojn.: *list* ‚Blatt; Brief', Hptm.: *list* ‚Laub; Brief', Anon.: *list* ‚Laub', Jak.: *lysth rosczelena* ‚Scheidebrief' (Mark. X, 4), Meg.: *lyst* ‚folium', / poln. *list*, *-u*, apoln. auch Gen. *lista* ‚Brief; Blatt Papier, dünner, flacher Gegenstand', apoln. und dial. auch Koll. ‚Laub', im 15. Jh. daneben ‚belaubter Zweig', kasch.-slowinz. *lastə* Pl. ‚Buch' (Lorentz pom. Wb. 1, S. 457), polab. *laist* ‚Blatt, Laub; Brief', č. *list*, *-u* ‚Blatt (Laub, Pflanze); Laub; Brief; Blatt Papier; Zeitung, Zeitschrift, dünne Schicht einer Sache', dial. (chod.) ‚dünnes, breites Gebäck (auf Butter gebacken)', slowak. *list*, *-u*, *-a* ‚Pflanzen-, Baumblatt; Brief; dünner, flacher Gegenstand', russ. *лист*, *-á* ‚Blatt (Papier, Blech), flacher, dünner Gegenstand', dial. ‚Fensterscheibe', *листовá* ‚Laub', ukr. *лист*, *-á* ‚Laub-, Pflanzenblatt; Blatt (Papier, Blech); Brief', *лист(ь)я* Koll. ‚Laub', bruss. *ліст*, *-а* ‚Laubblatt; Schreiben; dünne Schicht', skr. *lîst*, *-a* ‚Laubblatt; Blatt; Brief; Schreiben; Zeitung; dünne Schicht (z. B. ausgerollter Teig)', askr. auch Koll. *list* neben *lis* (≤ *list*), letzteres auch dial. (östl.) ‚Laub', *listovi* Pl. ‚Bücher', sloven. *lîst*, *-a* ‚Blatt einer Pflanze; Papierblatt; Sendbrief; Zinnfolie', bulg. *лист* ‚Blatt, Blatt Papier; Platte, Schicht, Blätterteig', mak.

лист dass. // Ursl. *listъ, -u ,Blatt einer Pflanze, Laubblatt', daraus später ,etwas Dünnes, Flaches, dünne Schicht; Blatt Papier usw.'. Vgl. dazu auch dt. ,Blatt einer Pflanze, Laubblatt; Blatt Papier; flacher, dünner Gegenstand (Metallblatt)' und lat. *folium* ,Pflanzenblatt; Papierblatt', urspr. *u*-Stamm, vgl. dazu russ. *листва́* ,Laub', aksl. *listv-ije* ,Blätter, Laub' (Meillet Étym., S. 85; Vaillant GC 2, 1, S. 120, und Eckert, Ученые Записки Института Славяноведения, Москва, 27, S. 76–81), später in den meisten slaw. Sprachen Übergang zu den *o*-Stämmen. Wurzelverwandt sind lit. *laĩš-kas, láiškas* ,Blatt', lett. *laiska* ,Blatt des Flachsstengels', *laiksne* ,Seerose, Nymphaea nuphar', apreuß. *laisken* Akk. Sg. ,Buch', sie unterscheiden sich aber von der ursl. Grundform (*listъ ≤ *leistŭ) durch unterschiedlichen Vokalismus und abweichende Konsonantenerweiterung (urbalt. *laiska-), vgl. ähnlich os. *liba* ,Faser-, Muskelfleisch' (*lib- ≤ *leib-) neben lit. *láibas* ,schlank, schmächtig, hager, dünn' (*laib-), zum Nebeneinander von -t und -k s. os. *dristać* ,dünnflüssig spritzen' (*drist-) neben ns. *drišćaś* ,Durchfall haben, dünnflüssig, dünnleibig sein' und skr. *drískati* dass. (*drisk-). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 723–724; Vasmer REW 2, S. 45; Sławski SEJP 4, S. 282.

ns. **listaŕ**, s. os. *listowy*.

os. **listowy** m., Gen. *-eho* ,Briefträger' (Rěz. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), *listonoš* (Pf. Wb., Kr. Wb., Vö. Pr. sł.), älter *listar, -rja, listynošer* (Sm. Wb., Pf. Wb.) dass., *listow noscher* (Dejka, bei Lind. Wb. auch *listownošer*), *listowny posol* (Sw.); ns. **listaŕ** m., Gen. *-rja* dass., bei Mk. Wb. auch *listnikaŕ, -rja* und *listownik*, Chojn.: *listar* ,Bote', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. älter und provinz. *listowy* dass., schriftspr. jetzt *listonosz*, dial. auch *listôrz*, älter *listownik*, vgl. auch kasch. *listovnîk* (Sychta Wb. 2, S. 359), č. *listonoš*, ač. *listonošě* m., ukr. *листоно́ша* m., f., bruss. *лістано́ша* m., f., *лістано́сец*, skr. *listònoša* m. (seit dem 14.–15. Jh.), *listòber, listoberac*, auch *listònos* (17. Jh.), slowen. *listonôs* (s. Sławski SEJP 4, S. 285; Skok ERHSJ 2, S. 307). // Unterschiedliche Lehnübersetzungen des dt. *Briefträger* (*-bote*). Die Form *listowy* ist ein substantiviertes Adj. wie os. *dźěławy* ,Werktätiger', älter *wolacy* ,Ochsenknecht' usw., zum Bildungstyp *listynošer, listownošer* vgl. auch Beispiele wie *pismikistajer* ,Schriftsetzer', *hłowyrubar* ,Scharfrichter' (Moehn 1772), *knihi(knihow)wjazar* ,Buchbinder' usw., dazu Schuster-Šewc ZfSl XXII, 4 (1977), S. 464; os. *listonoš* ist eine Entlehnung aus dem Tschech. oder Poln. Die ns. Form *listaŕ* ist wohl bereits ein bodenständiges Derivat (zu *list* ,Blatt'), dessen Bed. später lediglich spezialisiert worden ist.

os. **listwa**, *listba* f. ,Stiege, Leiter', nur AFr.: *liestwa ta vel liestba* ,Stiege, Leiter, worauf man aufsteigt', / poln. *listwa* ,Leiste', älter auch ,schmaler Stoffstreifen', aus dem Poln.: č. dial. (lach.) *listva, lištva*, russ. dial. (westl.) *ли́штва*, ukr. *лі́штва*, bruss. *лі́штва* dass. (Berneker SEW, S. 724; Vasmer REW 2, S. 49; Sławski SEJP 4, S. 287). // Die Beschränkung des Wortes auf das handschriftliche Wörterbuch von A. Frenzel läßt Entlehnung aus dem Poln. vermuten, doch spricht die Nebenform mit *-ba* und die abweichende Bed. eher für seine Bodenständigkeit. Grundlage ist mhd. *liste* ,Leiste'. Die Einbeziehung des Wortes in die *ū*-Stämme zeugt von einem relativ hohen Entlehnungsalter, vgl. dazu auch

Beispiele wie os. *solotej* ≤ *solotew̌* ‚Salat', os. *cyrkej*, ns. *cerkwja* ‚Kirche'. Jüngere Parallelentlehnungen sind os. *lejsta*, ns. dial. *lejstwa* ‚Leiste'.

ns. liš Adv. älter ‚überflüssig' (Jak.: *ia mam ... liesch wele = ja mam ... liš wjele* ‚ich habe überflüssig', Phil. IV, 18), jetzt nur in Verbindung mit dem Präf. *pše-* (**pre-*): *pšeliš* ‚zu, allzu, gar zu, zu sehr, zu stark, überaus' (Hptm., Zw. Wb., Bron. u. a.), *pšeliš rědny* ‚gar zu schön', *pšeliš drogo* ‚zu teuer', *pšeliš wjele* ‚allzu viel', bei Jak. auch mit Adjektivformans *-ny*: *pšelišny* ‚übermäßig' (vgl. ČMS 1898); im Os. unbekannt, / poln. *przezlisz* ‚übermäßig', *przezliszny* Adj. dass. (*przez-* durch Einfluß der entsprechenden Präposition), č. *příliš, přílišný* dass., ač. *přieliš*, slowak. *priliš, prílišný* dass., russ. *лишь* ‚kaum, nur', *лишний* ‚überflüssig'. // Ursl. **lišь* (≤ **lich-*), mit Präf. **per-*: **per-lišь*, altertümliches Adverbium auf *-ь*, gebildet von dem Nominalstamm **lichъ* ‚über, frei' (s. os. *lichi*, ns. *lichy*), vgl. paralleles os. *preč* ‚weg', poln. dial. *bars* (*barz*) ≤ **bъrzъ* ‚sehr' (jetzt *bardzo*), bulg. *далеч* ‚weit', aksl. *pěšь* ‚zu Fuß', s. Jahn, Slovanské adverbium, S. 31–34; Machek ESJČ², S. 493.

ns. liša, *lišaj, lišajca, lišawica*, s. os. *lišawa*.

ns. lišaj, s. os. *lišowa*¹.

os. lišak m. ‚Fuchs (Pferdename)', / vgl. č. *lišák* 1. ‚Fuchs, Reineke, Rüde', 2. ‚Fuchs (Pferd)'. // Identisch mit der in os., ns. *liška* ‚Fuchs', *lišenka* ‚rötlichgelber Pilz' und ns. *lišyca* ‚Lohglut' enthaltenen Wz. **liš-*, s. d.

os. lišawa¹ f. ‚Flechte, bes. Gesichtsflechte', Dem. *lišawka*, älter auch *lišej, -e* f. dass. Ältere Belege: Sw.: *ta lischey* ‚Lichen; Psora', *lischey na woblicżżu* ‚Mentagra (!), d. i. Gesichtsflechte', AFr.: *lischei, lischey ta* ‚Flechte', Schm.-Pö.: *lischawa, lischawka*; ns. lišaj, Gen. -e f., Pl. *lišaje* ‚Flechte, bes. Gesichtsflechte; Schwinde (Schweinekrankheit), Ansprung', dial. auch *lišajca* und *lišawa* (letzteres bei Ha., nach Mk. Wb. 1, S. 838, auch im nw. Cottb. D.). Ältere Belege: Chojn.: *lischschawiza* (*lišawica*) ‚Flechte', auch *lischscha* (*liša*) ‚roter Malfleck', Hptm.: *lischawa* ‚Schwinde, Flechte', / poln. *liszaj, liszaja* ‚Hautflechte, Hautkrankheit' (seit dem 15. Jh.), dial. *lišăj* (Kucała Wb.), *lišej, -eja* (Tomaszewski GŁ), auch zur Bezeichnung von ähnlichen Hautkrankheiten bei Tieren, volkstüml. *liszaje* Pl. ‚Flechten, Lichenes', in ähnlichen Bedeutungen: č. *lišej* m. (selten auch f.), ač. *lišej* m., dial. *lišaj* f., slowak. *lišaj* m. ‚Krankheit', f. ‚Nachtfalter', *lišajník* ‚Flechte' (bot.), russ. *лишай* (bereits aruss.), dial. auch ‚eiternder Grind auf dem Kopf', ukr. *лишай*, bruss. *лішай* auch ‚Hautkrankheit bei Hunden', skr. *lìšāj* m., dial. auch ‚eine Art Geschwür', slowen. *lišáj* m., bulg. *лишей* m., bei Gerov Wb. auch *лишай*, mak. *лишај*. // Ursl. **lišajь* ist ein altes Nomen attributum mit dem Formans **-ajь*, gebildet von der Wz. **liš-* (≤ **leip-s-*) ‚rotgelbe Farbtöne' (vgl. dazu ns. *lišyca*). Bei Hautkrankheiten (Hautflechten) kommt es oft zur Rotfärbung der erkrankten Haut (vgl. bei Chojn. *liša* ‚roter Malfleck'). Die Bed. ‚Baumflechte' dann durch Bezeichnungsübertragung (Sławski SEJP 4, S. 289). Die sorb. Formen weisen auf ursl. dial. **liša* (erweitert durch **-ava, *-av-ica*), vgl. dazu kasch. *lisza* ‚Hautflechte, Leberfleck' (Lorenz pom. Wb.), skr. *lîša* ‚Schuppen', *slìžna liša* ‚Maul- und Klauenseuche;

Ausschlag', dial. ‚Hautflechte', bulg. dial. *лишá*, mak. *лиша* dass. Kaum zu ursl. **lichъ* ‚schlecht' (vgl. poln. *lichy* ‚elend, schlecht'), gegen Berneker SEW, S. 24; Brückner SEJP, S. 300; Vasmer REW 2, S. 49; Sławski SEJP; mit Vorbehalt auch Machek ESJČ², S. 336, der aber in der Verbindung des Wortes mit **lichъ* eher volksetymologischen oder Tabueinfluß vermutet. Sein Hinweis auf mögliche Verwandtschaft mit griech. λειχήν ‚Flechte, Ausschlag' ist verfehlt.

os. **lišawa²** ‚Schuppenwurz, Lathraea squamaria' (Rstk.). // Zu *lišawa¹*.

os. **lišćak** ‚Fuchsschwanzgras, Alopecurus' (Rstk.). // Terminologische Neubildung des 19. Jh. (Rstk.), Lehnübersetzung.

os. **lišćić so** ‚sich (an)schmeicheln'. Abltgn.: *lišćawa* ‚Schmeichelkatze', *lišćer* ‚Schmeichler', *-ka* ‚Schmeichlerin'. Ältere Belege: Sw.: *lizczizu so* 1. Sg., *lizczżak* ‚Schmeichler', *lizcziczer* dass., *lizczżawka* ‚Schmeichlerin', Han.: *lischczecz so* ‚schmeicheln', Schm.-Pö.: *lischczicz sso* dass.; im Ns. unbekannt. // Denominale Bildung zu os. *liška*, vgl. paralleles č. *liškati* ‚schmeicheln, fuchsschwänzeln'.

os. **lišej**, s. os. *lišawa¹*.

os. **lišeń**, Gen. *-šnje* f. ‚Rungenstütze', dial. auch *lišnja*, *lišina* und *lušnja* (BSSA, K. 61; SSA 4, K. 88). Ältere Belege: AFr.: *lischen*, Schm.-Pö.: *lischnja*, *-nje*; im eigentl. Ns. unbekannt, hier *podpora* (westl.) bzw. *soška* (östl.), / mit derselben Bed. poln. *luśnia*, dial. auch *liśnia*, *lusznia*, *lucznia*, kasch. *lěšńa*, *lušńa*, č. *lišeň*, dial. *lúšňa*, lach. *lučňa*, val. *lušniska* ‚stäbchenartige Stützen im Hut' (Machek ESJČ², S. 336), ač. *lušně*, slowak. dial. *lušňa*, *lušeň*; aus dem Poln.: russ. *люшня*, ukr. *люшня*, dial. auch *лучня*, *лішня*, *лічня*, bruss. dial. *лыішня* (Sławski SEJP 4, S. 388). // Aus mhd. *liuhse*, dt. dial. *leuchse* mit Übergang von *lu* ≥ *li* wie in os., ns. *blido* ≤ *bludo* ‚Tisch' (Berneker SEW, S. 759; Vasmer REW 2, S. 80; Machek ESJČ², S. 336; Bielfeldt, S. 186; Kluge-Götze, S. 451). Berneker schließt Urverwandtschaft nicht aus. Die getrennte Herleitung der sorb. Formen direkt aus md. *lisse* ‚Wagenleiste, Leiststab, Stemme am Wagen' ist wegen des sorb. dial. Beleges mit *lu-* (*lušnja*) nicht möglich (gegen Bielfeldt).

ns. **lišeńka** f. ‚rötlichgelber Pilz' (nach Mk. Wb. 1, S. 838, im Cal. und Sprb. D.), Bron.: *lišenki* dass. (aus der Gegend von Senftenberg), nach SSA 3, K. 115, auch *lišanka*, *lišonka* ‚Pfifferling', / in der Bed. ‚Cantharellus cibarius' poln. dial. *liszka* (Kleinpolen, Schlesien), mit abweichenden Formantien auch *lisica*, *lisiczka*, *lisówka* (ehem. poln. Ostgebiete), vgl. Sławski SEJP 4, S. 293, č. *liška* (bereits ač.), slowak. *liška*, russ. *лисúчка*, dial. auch *лисúца*, ukr. dial. *лúшка*, ukr. *лисúчка*, dial. *лисúця*, bruss. *лiсiчка*, dial. auch *лiсiца*, skr. dial. *lisica*, slowen. *lisica*. // Zu der in ns. *lišyca* ‚Lohglut', os. *lišak* ‚Fuchs (Pferdename)' enthaltenen und rotgelbe Farbtöne bezeichnenden Wz. **liš-* (≤ **leip-s-*) vgl. auch os., ns. *liška* ‚Fuchs'. Nach Sławski SEJP aber Bezeichnungsübertragung: ‚Fuchs' ≥ ‚fuchsfarbener Pilz' (u. E. nicht erforderlich).

os. **liši** Adj. älter ‚Fuchs-, die Füchse betreffend', AFr.: *lischi*, *lischa koža* ‚Fuchsbalg', auch als ON *Liša Hora* = Lissahora (d. i. der Fuchsberg) bei Neschwitz, Kr. Bautzen (Pf. Wb.), / mit der gleichen Bed. poln. *lisi* (seit dem 13. Jh.), ač. *lisí*,

russ. *лúсий*, ukr. älter und dial. *лúсий*, aksl. *lisijь*. // Ursl. Adj. **lisь-jь*, gebildet von dem im Sorb. nicht mehr belegten Subst. **lisъ* ‚Fuchs' (s. os., ns. *liška*), jetzt nur noch Ableitungen von *liška*: *lišči*, *liškacy*, *liščyny*, im Ns. auch *liškowy*. Als parallele Bildungen vgl. os. *wjelči* ‚Wolfs-', *sróči* ‚Elster-', *koči* ‚Katzen-' usw.

os. liška¹ f. zool. ‚Fuchs, Canis vulpes L.', übertr. auch ‚schlauer, geriebener Mensch', Dem. *liščička*. Abltgn.: *lišči* Adj. ‚Fuchs-, die Füchse betreffend', älter auch *liši* dass. (s. d.), *liškacy* Adj. dass., *liščyny* Adj. poss. ‚dem Fuchs gehörig', Kompositum: *saprliška* ‚Pfiffikus, Schlaumeier, Tausendsassa'. Ältere Belege: MFr.: *lischki* Pl. (Mat. VIII, 20), Lud.: *lischka*, AFr.: *lischka ta*, *ližežiczka* (*liščička*) *ta* Dem., Sw.: *ližka* ‚vulpes', *ližczži* ‚vulpinus'; ns. liška f. dass., *liščyny* Adj. ‚den Fuchs betreffend; dem Fuchs gehörig', *liškowy* Adj. (vgl. FlN *liškowa gora* ‚Fuchsberg', *liškowe jamy* ‚Fuchslöcher', Šwj. FlN). Ältere Belege: Chojn.: *lischka* ‚vulpes, Fuchs', *lischschizka* (*lišycka*), im Volksmund (in ore plebis) *lassizka* (*lasycka*) ‚mustela, Wieselchen', Hptm.: *lischka*, Meg.: *liska* (*liška*), Jak.: *lyschky* (*liški*) Pl. (Luk. IX, 58), / in der gleichen Bed. poln. älter und dial. *liszka* (seit dem 14. Jh.), im 15. Jh. auch ‚junger Fuchs, Füchslein', jetzt ‚Schmetterlingsraupe', polab. *lajska*, č. *liška*, slowak. *liška*, ukr. dial. (lemk. und in der Zakarpatenukraine) *лúшка*, *лишка* (Dzendzelivs'kyj Atlas 1, K. 9; Studia nad dialektologią ukraińską i polską), nach Sławski SEJP 4, S. 291, aus dem Westsl., vgl. auch mak. *лишка* ‚Tier; häßlicher, garstiger Mensch'. // Ursl. dial. **liš-ьka* ist ein Dem. zu **liša* ≤ **lisja* (vgl. dazu ns. *lišycka*, apoln. *liszyca* ‚Fuchsweibchen' und mak. dial. *lišica*, *lišicata* ‚Fuchs', Małecki SW), dem in anderen Slawinen (vor allem im Ost- und Südsl.) Formen des Typs **lisъ* m. und **lisa* f. zur Seite stehen, vgl. poln. *lis* ‚Fuchs', *lisica* ‚Fuchsweibchen', kasch. *lës* auch 1. ‚Getreidedämon, mit dem man die Kinder ängstigt', 2. ‚rötlich gefärbter, minderwertiger Torf' (Sychta Wb.), polab. *lajsaįcă* (**lisica*) ‚Füchsin', ač. *lisa* ‚Fuchs', aruss. *лисъ*, russ. älter *лис*, russ. *лисá* ‚Fuchs, Fuchsweibchen', *лисúца* ‚Fuchs', ukr. *лисá*, dial. *лúса* dass., bruss. *лicá* dass., skr. *lis*, *lisica* dass., bulg., mak. *лисá* dass. // Bisher ohne feste Etymologie. Man vermutet Tabueinfluß (zuletzt Trubačev, Etimologija 1973, S. 178) und setzt als Grundform ie. **ulеip-so-* an, das mit anklingendem lett. *lapsa*, lit. *lãpė*, apreuß. *lape*, aind. *lopāśá-*, griech. *ἀλώπηξ*, lat. *volpēs*, *vulpēs* ‚Fuchs' verwandt sein soll. Sławski SEJP 4, S. 277–278, sieht den Grund für die abweichenden Formen im Tabueinfluß. Für das den westl. Formen zugrunde liegende **liš-ьka* rekonstruiert er ein hypothetisches **licha*, das nach seiner Meinung ein urspr. Hypokoristikon darstellen könnte. Machek ESJČ², S. 336, erklärt č. *liška* durch Synkope aus **lisička*. Alles wenig wahrscheinlich; u. E. besteht überhaupt keine genetische Verwandtschaft mit den obengenannten ie. Bezeichnungen des Fuchses. Das slaw. Wort ist sicher jüngeren Ursprungs und eine eigenständige slawische Bildung, die mit der rotgelbe Farbtöne bezeichnenden Wz. **liš-*, **lis-* [vgl. ns. älter *lišyca* ‚Lohglut', os. *lišak* ‚Fuchs (Pferd)', č. dial. *liša*, *liška* ‚lodern-des Feuer', slowak. *horeť liškou* ‚hell lodern', kasch. *lës* (≤ *lis*) ‚rötlich gefärbter, minderwertiger Torf', russ. dial. *лисый* ‚gelblich', *залисéть* ‚gelblich werden', bulg. dial. *лúсичина* ‚rötlich gefärbte Weintrauben'] verwandt ist. Die slaw.

Grundformen sind: *lisъ, *lisa und *lis-ja. Zur weiteren Etym. der Wz. *lis- s. ns. lišyca ,Lohglut'. Als parallele Tiernamen mit Farbmotivierung vgl. ns. älter rys, poln. ryś ,Luchs' neben os., ns. rysy ,fuchsrot', č. ryzý ,rötlich' und russ. pýсый ,rötlich blond', lett. rūsa ,Rost'; os. busow ,Bussard', bruss., ukr. бу́сел ,Storch', russ. dial. буса ,Ratte von heller Farbe', бусёна ,graufarbene Kuh' neben russ. бýсый ,dunkelgrau, aschfarben usw.

os. liška² f. ,Querbalken; Prellstein an einer Ecke oder Mauerecke' (Pf. Wb.). // Wohl zu os. liška¹ ,Fuchs', semantische Zusammenhänge aber wenig durchsichtig. A. Frinta (Chodové – srbský kmen z Bavor, Minulostí z Plzně a Plzeňska 3, Plzeň 1960, S. 38) vergleicht č. dial. liška ,Abzugsloch im Ofen', dessen Etym. jedoch ebenfalls unklar ist. Eine interessante Parallele liegt vor in russ. лиси́ца ,Fuchs', dial. auch ,Zaunriegel; Langbaum (am Wagen); Stange, die zur Befestigung der auf einem Schlitten transportierten Baumstämme benutzt wird', älter auch ,Klotz, Handstock' (Dal').

os. lišnica f. ,Leiste', auch ,grimmige Kälte', zyma kaž lišnica ,Hundekälte' (Kr. Wb.). // Derivat zu os. liščń, dial. lišnja ,Rungenstütze', zur Bed. vgl. č. dial. (val.) lušnisko ,stäbchenartige Stützen im Hut'; die Bed. os. ,Hundekälte' ist isoliert.

os. lišnja, s. os. liščń.

ns. lišyca f. älter ,Lohglut', nur Chojn.: lischschiza ,ignis, flamma, Lohglut', / außerhalb des Ns. vgl. č. dial. liša, liška ,nach oben loderndes Feuer', auch ,das im Herbst von Hirten angezündete Kartoffelkrautfeuer', slowak. horeť liškou ,hell lodern' (Machek ESJČ², S. 335), lišťať sa ,schimmern, glänzen' und vielleicht auch bulg. dial. (mak.) лисичина ,rötlich gefärbte Weintrauben' (Dolnoprespanskijat govor, S. 152). // Auszugehen ist von einer Grundform ursl. dial. *liša (ns. lišyca ≤ *liš-ica) ≤ *leip-siā, das Machek ESJČ zu lit. liepsnà ,Flamme, Lohe' und lett. lipu, lipt ,anzünden' stellt, vgl. dazu auch lett. liesma ,Flamme', liesmuôt ,flammen, hell brennen' und lit. pãlipas ,Holzspan', im Slaw. auch die Bez. der Äsche (Fisch) *lipenъ, *lipenjь, os. lipoń. Die zitierten balt. Wörter gehören nach Fraenkel LEW, S. 367, zu lit. lipti ,kleben(bleiben), klebrig sein; klettern, steigen', lett. lipt dass. Bedeutungsentwicklung: ,klebrig' ≥ ,weich, schlaff; schleimig' ≥ ,schimmern, flimmern, glänzen' ≥ ,feurig sein, lodern, anzünden (Flamme)', vgl. auch slowak. lipotať ,flammen, flackern, lodern' neben ns. lipaš ,kleben, klebenbleiben' sowie os. lěpić, ns. lěpiś ,kleben' neben ns. lěpy, os. lepy ,geschickt, anstellig; nett, anmutig, fein, hübsch' und skr. lep ,schön' [,schön, hübsch, nett' ≥ ,rot (feurig, lodernd)' wie in os. krasny ,herrlich' neben russ. кра́сный ,rot']. Das Slaw. kennt dial. auch die maskuline Form *lisъ, vgl. kasch. lës 1. ,Fuchs', 2. ,Getreidedämon' und bes. 3. ,rötlich gefärbter, minderwertiger Torf' (≤ *leipsos). Hierher wohl auch russ. dial. ли́сый ,gelblich', ли́сеть ,gelblich werden', s. os., ns. liška und os. lišawa, ns. lišaj.

os. litkup m., dial. liptok, liptonk ,Reugeld, Angeld, Leihkauf (Leibkauf), Weinkauf' (Pf. Wb.); ns. litkup m., dial. litkop (w. Grz. D.) dass. (Mk. Wb. I, S. 838–839), / apoln. dial. litkup, č. litkup, slowen. likof, skr. dial. líkof, líkov, líkovo, älter likuf dass. // Aus mhd. lît-kouf

‚Leihkauf, Gelöbnistrunk beim Abschluß eines Handels'. Os., ns. dial. *liptok* mit Metathese *t – p* ≥ *p – t* und akzentbedingter Vokalsenkung *u* ≥ *o* wie in os. *kaldony* neben *kalduny* usw. Der Einschub des *-n-* in *liptonk* ist isoliert und durch die Deetymologisierung des Wortes bedingt. Die Heranziehung von mnd. *lītkōp* als Grundlage für die sorb. *o*-Formen (Bielfeldt, S. 186) ist nicht erforderlich, wie das eigentl. ns. *litkup* beweist.

os. liwki Adj. ‚lau, flau'. Abltgn.: *liwknyć* ‚lau, flau werden', *liwkosć* ‚Lauheit, Gleichgültigkeit', dial. *lěyki* ‚lauwarm' (Rodewitz – Rozwodecy, Kr. Bautzen). Ältere Belege: Lud.: *liwki* ‚lau', Sw.: *liwki* ‚tepidus', *liwkužki* (*liwkuški*) ‚tepidulus', *liwkoscż* ‚tepor', AFr.: *lewki, lewkoscz* (*lěwki, lěwkosć*), Schm.-Pö., Anon.: *liwki, liwkoscz*, Schm.-Pan.: *ljewki, liwki*, Bos.: *ljewki, ljewkosz*; ns. glěwki, *glěwny* Adj. dass., *glawki* (≤ *glěwki*), *glowki* (≤ *glěwki*), ons. *gliwki*, über weiteres Belegmaterial s. *glěwki*. // Ursl. dial. **gliv-ъkъ* (ie. **gleiv-*), **glěvъkъ* (ie. **gloiv-*); es handelt sich um einen sorb. lexikalischen Archaismus, im Os. mit späterem Abfall des verstummten anlautenden *h-* (wie in os. *rjadka* ‚Gartenbeet'). Weitere Zusammenhänge bisher wenig übersichtlich, weitgehende formale Übereinstimmung besteht aber mit ukr. *глéвкий* ‚klebrig, zäh', russ. dial. *глевкóй* ‚schlecht durchgebacken, feucht' (Slov. russ. nar. govorov), ns. *gliwka* ‚Baumharz (von Kirsch-, Pflaumenbäumen)', č. *hlíva* ‚Pilzart', russ. dial. *глёв, глевá* ‚Schleim der Fische', dial. auch ‚Schimmel, Häutchen auf dem Kwas, dem Bier', ukr. *глúва* ‚Leberschwamm, Leberpilz', č. *hlívěti*, slowak. *hlivieť* ‚faulenzen', poln. *gliwieć/glewieć* ‚verderben', außerhalb des Slaw. lit. *gléivės* ‚Schleim', lett. *glēvs* ‚schleimig, schlüpfrig, wässerig, weich, zart, zerbrechlich'. Die Bedeutungen ‚faul, schleimig, verdorben, weich usw.' stellen sich dann ähnlich zu ‚hart, fest, unverdorben' wie ‚lau, flau, lind' zu ‚heiß' bzw. ‚kalt'. Berücksichtigt man eine mögliche *gl-* ≥ *l*-Vereinfachung wie in poln. *łydka* neben dial. *głydka* ‚Wade', poln. älter *łaskać* neben poln. *głaskać* ‚streicheln' oder ukr. *ластівка* neben dial. *гластівка* ‚Schwalbe' (vgl. Schuster-Šewc, Lětopis ISL A 23/2, S. 145), so bietet sich als weitere Anknüpfung vielleicht auch ač. *lěva* ‚Südwind', č. *odleva* ‚Tauwetter', *odlevěti* ‚nachlassen, mildern', *levný* ‚billig, mäßig, lind, gelind', slowak. *ľavný* ‚mild', *ľavniť* ‚nachlassen, mild werden', ukr. *лíвкий* ‚locker, lose, schütter, leicht, abgespannt', *лíвити* ‚nachgeben, nachlassen' an. Die Herleitung der sorb. Wörter direkt aus dt. *lau* (Mk. Gr. § 145, 26, Mk. Wb. 1, S. 272) bzw. aus md. *gelaw*, hess. *glau* (Bielfeldt, S. 187) ist aus lautgesetzlichen Gründen nicht möglich und deshalb abzulehnen. Die erwähnten dt. Formen sind mit den sorb. Wörtern lediglich urverwandt, vgl. auch mhd. *lā, lǣwe, lāw* ‚lau', ahd. *lāo*, aisl. *hlǣr* dass. (Wetter) ≤ **hlēwia*, ags. *hlēowe* ‚lau', aisl. *hlē* (≤ **hlēwa*) n. ‚Schutz, Leeseite'. Die germanischen Formen repräsentieren im Unterschied zum Slaw. aber einen anlautenden stimmlosen palatalen Velar (*k̂-*), vgl. Pokorny IEW, S. 551–552.

os. lizać, 1. Sg. *-am* imperf. ‚lecken', *~ so* ‚speichellecken, anbiedern', *liznyć* perf. dass., *wulizany* Partic. pass. ‚ausgeleckt (Schüssel)', übertr. auch ‚herausgeputzt'. Ältere Belege: Sw.: *ližu, lizam* ‚lambo, lingo', *lizaño* (*lizanjo*) ‚linctus', AFr.: *ližu, lizam* 1. Sg. ‚lecken', *lisani to* (*lizani*) ‚das Lecken', *lisak* (*lizak*) ‚Lecker', Matth., Schm.-Pö.: *lisacż, lisnycż*; ns. lizaś, 1. Sg.

ližu, ližom imperf., *liznuš* perf. dass. Ältere Belege: Moll.: *lyssachu* (*lizachu*) 3. Imperf. Pl., Chojn.: *lïischu* ‚lecke', *hoblïischu* ‚belecke', zur dial. Verbreitung des Wortes und zu seinen Synonymen vgl. SSA 3, K. 66, / in derselben Bed. poln. *lizać, -żę, liznąć*, polab. *lajzĕ* 3. Sg., č. *lízati, -žl, -žu, lízati se* ‚speichellecken, anbiedern', iron. auch ‚küssen', dial. (lach.) *je ulizany* ‚glatt gekämmt' (vgl. os. *wulizany*), ač. *lzáti, lížu*, vereinzelt auch *lizati*, slowak. *lízať, lížem, liznuť*, russ. *лизáть, лижý, лизаный* ‚glatt gekämmt' (Dal'), ukr. *лизáти, лижý*, bruss. *лiзáць, лiжý*, skr. *lìzati, lîžēm*, slowen. *lízati, -žem*, bulg. *лúжа*, mak. *лижеам*, aksl. *lizati, ližǫ*. // Ursl. **lьzati, *ližǫ* ‚lingere, lambere'. Im Sorb. und in den meisten slaw. Sprachen später Verallgemeinerung des langen Vokalismus (*ī*) im Präsensstamm wie in os. *pisać*, ns. *pisaś* ‚schreiben' (**pisati*) neben č. *psáti* (**pьsati*) dass., urverwandt ist lit. *liẽžti, liežiù* (≤ ie. **leiĝh-*) ‚lecken', vgl. auch griech. *λείχω* ‚lecke', lat. *lingō, lingere* dass. (mit *-n*-Infix), vgl. Berneker SEW, S. 725–726; Vasmer REW 2, S. 40; Sławski SEJP 4, S. 312.

os. **lnišćo**, *lišćo*, s. os. *len, lenišćo*.

os. **loban**, ns. *logan*, s. os. *laban*.

os. **lober**, *loberka*, s. os. *léber*.

ns. **lobro** dial. (Chojn., Hptm.), s. os. *rjebło*, ns. *rjobro*.

ns. **lobtanc** m. dial. ‚Lobetanz' (Horno – Rogow, Kr. Guben, nach Šwj. FIN, S. 171, auch aus Drachhausen-Ochoza, Kr. Cottbus), H. Sm. Anhang, S. 221: *loftanc* („das Fest ..., das nach beendigter Ernte von den Herrschaften ihren Hofleuten gegeben und auch Erntebier oder Lobetanz (loftanc) genannt wird"); os. nur dial. *loftanc* (westl.). // Aus dt. *Lobetanz*.

os. **lód**, Gen. *-oda* und *-odu* m. ‚Eis', Dem. *lódk* auch ‚kristallisierte Flüssigkeit', *lodźik* auch ‚dünnes Eis'. Abltgn.: *lódny* Adj. ‚Eis-', *lodojty* Adj. ‚eisartig, eiskalt', *lodowaty* Adj. ‚eisig', *lodowc* ‚Eisberg' (neu), *lodowy* Adj. ‚eisig', *lodźany* Adj. auch ‚eiskalt', *lodźisko* ‚Eisberg', Lehnübersetzungen: *lódhładki, lódzymny* ‚eisglatt, eiskalt'. Ältere Belege: AFr.: *lod*, Sw.: *lod* ‚glacies', *lodowé* (*lodowy*) ‚glacialis', *lodoyité* (*lodojty*) ‚pannosus', Schm.-Pö.: *lod, lodźik*; ns. lod, Gen. *-oda* und *-odu* m. dass., Dem. *lodk* auch ‚Alaun'. Ältere Belege: Chojn.: *liod* ‚glacies, Eis', *liodk* ‚alumen, Alaun', Hptm.: *lód* ‚Eis', Thar.: *w ledu* ‚im Eis', / mit derselben Bed. poln. *lód, -odu*, polab. *led*, č. *led, -u*, slowak. *ľad, -u* auch ‚Hagel', russ. *лёд, льда*, dial. noch urspr. Gen. *лёду*, die Form *льда* steht nach Vasmer REW 2, S. 25, unter Einfluß von *лён, льна* ‚Flachs' (vgl. os. *len*, ns. *lan*), aruss. *ледъ*, ukr. *лід, -ду*, dial. auch *лéду*, bruss. *лёд, лёду* und *iлдý*, skr. *lȅd, lȅda* auch ‚Hagel', slowen. *lȇd, ledû* und *lẹ̑da*, bulg. *лед*, mak. *лед* auch ‚Frost', aksl. *ledъ, -a* ‚Eis'. // Ursl. **ledъ, -u* ‚Eis, glacies', die gut belegten Genitivformen auf *-u* [vgl. auch skr. dial. (nord.-čak. und kajk.) *ledven* ‚Eis-, eisig', aslowen. *ledvên* dass.] weisen auf einen alten *u*-Stamm. Ie. Parallelen liegen vor in lit. dial. *ledùs* ‚Eis', lett. *ledus, -us* dass., daneben auch als *o*-Stamm lit. *lẽdas* ‚Eis', *ledai* Pl. ‚Hagel', apreuß. *ladis* m. (≤ **ledas*). Zur Literatur s. Sławski SEJP 4, S. 340.

os., ns. **loda**, s. os. *lódka*.

os. **lódka** f. ‚Lade', älter auch *loda*, Synonym: *kŕinja* (s. d.). Ältere Belege: Sw.: *loda* ‚cista', *lódka* ‚arca, cistula',

Han.: *lodka* ‚Schrank, Truhe, Arche', *lodkar* ‚Tischler'; ns. loda, *lodka* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *lioda* ‚arca, Lade', *liodka* ‚Bundeslade', Hptm.: *lóda* ‚Lade', Anon.: *lódka* dass., *ta lódka togo zwězka* ‚Bundeslade', Jak.: *lodku* Akk. Sg. (Ebr. IX, 4). / poln. *lada*, kasch. *láda* ‚Verkaufslade, Lade, Fensterladen, Teil des Webstuhls', polab. *lodo* ‚Lade; Sarg', č. dial. (mähr.) *lada* ‚Lade', slowak. *láda* dass., ukr. dial. *ла́да* 1. ‚Sarg', 2. ‚als Ladentisch herabgelassener Fensterladen der Krambude; Deckel; Dachlukenverschluß; Teil des Webstuhls, Weberlade' (Dzendzelivs'kyj Atlas 1, K. 33, und 2, K. 244), bruss. dial. *ла́да* ‚Gerät zum Heben von Lasten, bes. von Holzstämmen; Teil des Webstuhls, Weberlade; der Holzkasten bei der Häckselmaschine' (Beloruss. Dialektatlas, K. 337), die ostsl. Formen nach Sławski SEJP 4, S. 21, aus dem Poln., skr. *lådica* ‚Schubfach', ausnahmsweise im 17. Jh. auch *lad* ‚Lade' (Rječnik 5, S. 864), slowen. *lada* ‚Lade', *lada zakona* ‚Bundeslade'. // Die sorb. Formen aus ostmd. *lode* ‚Lade', sonst aus nhd. *Lade* ‚Lade; Schublade', daneben auch ‚Teil des Webstuhls; Weberlade; Gerät zum Heben von Lasten; Sarg' (Grimm Wb. 6, S. 36–38), mhd. *lade*, *laden* ‚Brett; Fensterladen; Kauf-, Bäckerladen', md. auch ‚Sarg'. Os. *lódka*, ns. *lodka* mit sorb. Deminutivformans *-ka*, im Os. *ó*-Vokal in Analogie zu Formen wie *koza* – *kózka*, *noha* – *nóžka* u. ä. (Lautersatzdehnung). Berneker SEW, S. 682; Bielfeldt, S. 187, und Sławski SEJP.

os. lodować, 1. Sg. *-uju* umgspr. ‚laden' (Pf. Wb., fehlt in den neueren Wörterbüchern, in der Umgangsspr. aber allgemein), *nalodować* ‚aufladen', *wotlodować* ‚abladen' (Lehnübersetzungen), schriftspr. Synonym: *naktasć*, *nakładować*. Ältere Belege: AFr.: *loduju*, *lodujem* ‚lade (auf)', *pschelodowany* ‚überladen', Schm.-Pö., Anon.: *lodowacž* ‚laden (Fuhrwerk, auch das Gewehr mit Schießpulver); ns. lodowaś dass. (Zw. Wb., fehlt bei Mk. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *ljohdeju* (*lodeju?*) ‚lade' (jüngerer dt.-ns. Teil der Hs.), Hptm., Anon.: *lodowasch*. / poln. *ladować* ‚(ein-, ver-)laden', kasch. *ladovac* dass. (Lorentz pom. Wb.), č. *ládovati*, ač. *ladovati* ‚(auf)laden', slowak. *ladovat'* dass. // Aus ostmd. *lâden* (mit verdumpftem *a*), nhd. *laden* (Berneker SEW, S. 29; Bielfeldt, S. 187; Sławski SEJP, S. 421).

os. lóft m. älter und umgspr. ‚Luft' (Pf. Wb.), schriftspr. *powětr* (s. d.), bei AFr.: *powětři* (*powietsi*). Ältere Belege: Sw.: ..., *kotrež ßu ta zeina, ta wohda, tón loft habo wetžik a wohen* ,..., die da sind die Erde, das Wasser, die Luft oder der Wind und das Feuer', *loft*, *wětžik* ‚aer, aura', *loftžané* (*lóftčany*) ‚aerius', AFr.: *loft ton* ‚Luft', *lofcžik ton* ‚Lüftlein'; ns. luft m. älter umgspr. dass., schriftspr. jetzt *powětš*, aber auch in Schriften vor 1945 oft noch *luft*. Ältere Belege: Chojn.: *powetsch* ‚Luft', *luft skakar* ‚Luftspringer' (jüngerer dt.-sorb. Teil der Hs.), Hptm., Anon.: *luft* ‚Luft', *luftojti* (*luftojty*) ‚luftig', Jak.: *w tim lufcze* ‚in der Luft' (Eph. II, 2). / poln. älter *luft* ‚Zug im Ofen, in der Esse', *do luftu* ‚wertlos', apoln. vor allem ‚Durchzug frischer Luft, Öffnung für frische Luft', auch *loft*, *locht*, dial. *luft*, *lucht*, *lukt* ‚Zug im Ofen, in der Esse; Luft, Luftzug', polab. *luft*, kasch. *lёft* ‚Luft (im Freien und in geschlossenen Räumen)', Lorentz pom. Wb., č., slowak. *luft*, skr. provinz. *lȕft*, slowen. älter *luft* dass. // Entlehnt aus dt. *Luft*. In der Mitte des 19. Jh. beginnt das dt. Lehnwort im Zusammenhang mit den puristischen Tendenzen der damaligen Zeit aus der os. Schriftsprache (später auch aus der ns.) zu schwinden, und an seine Stelle

tritt älteres, unter dem Einfluß benachbarter slaw. Sprachen reaktiviertes *powětr(o)* (vgl. bei Chojn. *powětš*); Sm. Wb.: *lofi, lofčik, powjetr*, TN (1845), S. 22: *lófi* abo *powětro* ..., ČMS (1848), S. 213: ... *powětr (lofi)*, vgl. Stone, Lexical Changes, S. 114–115, Bielfeldt, S. 187–188, und Sławski SEJP 4, S. 372–373.

ns. logoŕ, Gen. *-ja* m. älter und umgspr. ‚Lager', Zw. Wb.: *lógor* ‚Lager', *lógrowasch* (*logrowaś*) ‚lagern', *lögrowasch sse* (*logrowaś se*) ‚sich lagern', Hptm.: *lògor*, Chojn.: *logar* (*logaŕ*) ‚Lager'. // Aus dt. *Lager*.

os. lochki Adj. ‚leicht', älter *lohki*, Kompar. *lóši* (älter *lóžši*), *lochkuški* magn. ‚sehr leicht', *lochce, lochko* Adv., *z lochka* ‚leicht', Kompar. *lóšo*, älter *lóže, lóžo*, dial. *lóchki, lóžki, lófki, lofki* (zur Verbreitung der dial. Belege s. Michałk N. D., K. 20). Abltgn.: *lochkosć* ‚Leichtigkeit, Leichtsinn', *lochkota* ‚Leichtigkeit (Unschwere)', Lehnübersetzung: *lochkomyslny* ‚leichtsinnig'. Ältere Belege: MFr.: *lochke* Adj. n. (Mat. XI, 30), *lehže* (*leže*), *lehžo* (*ležo*) Kompar. Adv. (Mat. IX, 5; Mark. VI, 11), *lože* Kompar. Adv. (Mat. XIX, 24), Lud.: *loschki, lozi* (*lóži*), *loschi* (*lóši*), Hs. 1688: *loschke* Adj. n., Sw.: *lóchki* ‚levis', *lóchkužki* ‚leviculus', *lóschki* ‚facilis', *lochschi* (*lochši*) ‚facile', *lochkoscž* ‚lenitas', *loškoscž* ‚facilitas', Matth.: *loschki* Adj., *loschi* Kompar., *loschko, loschze* Adv., AFr.: *lochki* Adj., *lochze, lochzy* Adv., *loži* Kompar., *lochkoscž ta* ‚Leichtigkeit, Leichtsinnigkeit'; ns. lažki Adj. dass., *lažy* (älter *lažšy*) Kompar., *lažčejšy* Kompar., *lažučki* Magn., *lažce, lažko, po lažku, z lažka* Adv. dass. *lžej, lďžej, džej, lažej, lažčej* Kompar., Schl. D.: auch *ležki* (Ha.). Abltgn.: *lažkosć, lažkota* ‚Erleichterung' (Šwj. hs. Ws.), Lehnübersetzung: *lažkomyslny* ‚leichtsinnig'. Ältere Belege: Moll.: *lassku* (*lažku*) Akk. Sg. f. (91, 19), *lasze* (*lažce*) Adv. (89 v, 4), Chojn.: *liaschki* ‚levis, leicht', *po liaschku* ‚sensim', *lschei* (*lžej*) Kompar., Hptm.: *láschki, láschi* (*lažy*) Kompar., *láschze* (*lažce*), *láschko* (*lažko*), Jak.: *leschka* (*ležka*) Adj. f. (2. Kor. IV, 17), *leeschke* Adj. n. (Mat. XI, 30), *lechczej* (*lechčej*?) Kompar. (Mat. X, 15), Meg.: *liske* (*lěžke*) Adj. n. ‚levis', / in derselben Bed. poln. *lekki*, dial. *leki, leḱi, lejki, letki, lehki, lechki, lekchy, lefki*, auch *lęki, lętki*, polab. *lâtĕ* (**lьgъkъjь*), č. *lehký*, dial. *lechký, lefký, leoký*, slowak. *ľahký*, dial. *ľāchki, ľechki, ľeki*, russ. *лёгкий*, dial. auch *легкóй*, aruss. *льгъкыи*, *легкый*, ukr. *лéгкий, легкúй*, bruss. *лёгкi*, skr. *lâk*, dial. *lâgak, lâhka, lâjk, lâjka* (čak.), *legek, lechkek* (kajk.), slowen. *láhek, lâhèk, lahâk, lehâk*, älter und dial. noch mit urspr. *g*: *lágek, lagâk, legâk*, bulg. *лек*, dial. auch *лък* (Gerov Wb.), *лéчок*, *лъчок, лéнка* f., mak. *лек*, aksl. *lьgъkъ*, auch *lьkъkъ*, ksl. *lьchъkъ*. // Ursl. **lьgъk – ъjь* ‚leicht, levis' ist ein altes *u*-thematisches Adjektiv (**lьgъ*), das mit dem Formans *-kъ* erweitert worden ist (vgl. auch ursl. **tęžьkъ*, os. *ćežki*, ns. *śěžki* ‚schwer'; **nizъkъ*, os., ns. *niski* ‚niedrig'), zur urspr. Wurzelgestalt vgl. ns. *lžej* (≤ **lьg-ějí*) Kompar., außerhalb des Slaw. vgl. griech. ἐλαχύς ‚gering', aind. *laghú-* ‚leicht, klein' (hier auch urspr. **leg*ʷ*hu-* möglich), lat. *levis* (beruht auf dem f. **leg*ʷ*hu̯ī* zum m. **leg*ʷ*ú-s*), lit. *leñgvas, lengvùs*, lett. *liêgs* ‚leicht' (≤ **leng*ʷ*hu-*). Die nasalierte Wurzelvariante erscheint auch im Slaw. (vgl. poln. dial. *lęki, lętki*, bulg. *лéнка*, und wohl auch ons. (Meg.) *lěžki* mit *ě* ≤ **ę*), ist hier aber sekundär (Sławski SEJP 4, S. 131). Zum Verhältnis von ursl. **lьgъ-kъ* und aind. *laghú-*, lat. *levis*, lit. *leñgvas* vgl. auch ursl. **tьnъkъ* neben aind. *tanú-*, lat. *tenuis* und lit. *ténvas*. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 753–754; Vasmer REW 2,

S. 24–25; Pokorny IEW, S. 660–661, und Sławski SEJP.

os. lojta f. ‚dummer Mensch, Einfaltspinsel', Dem. *lojtka* (R. Wj.: *Dobra lojtka budźe bórze wuklukana* ‚Der dumme Mensch wird bald ausgenützt'), auch dial. *lojtka* (Purschwitz–Poršicy, Kr. Bautzen); im Ns. unbekannt. // Aus dt. dial. *leut* f. ‚einzelne Person (Mann oder Frau)', vgl. nhd. *Leute*, in den Dialekten hat das Wort *Leute* oft, besonders im Affekt, die Bed. ‚merkwürdiger, von der Norm abweichender Mensch' (Bielfeldt, S. 188).

ns. lom m. ‚Ulme, Rüster, Ulmus L.' (Zw. Wb., Mk. Wb., Moń). Ältere Belege: Hptm.: *lóm*; im Os. unbekannt, / poln. *ilm* m., *ilma* f., *ilmak* dass. (Karłowicz SGP), nach Moszyński Zasiąg, S. 288, auch *limak* ‚Ulmus laevis', im Gebiet des Poles'e *limàk* ‚Ulmenbast', poln. älter *ilmina* ‚Ulmenholz' (Reczek Wb.), apoln. *ilem* ‚Ulmus campestris' (1472), slowinz. *hèlĕm*, polab. *jélm*, č. *jilm*, alt auch *jilem* m., *jilma* f., russ. *и́лем*, Gen. *и́льма* m., *и́льма* f., aruss. *илемъ*, auch oft als ON (Vasmer REW 1, S. 478), ukr. *ілéм*, *ільм*, *льом* ‚Ulmus montana' (Želechowski), bruss. *ільмак*, *лём* ‚Ulmus foliacea, Ulmus laevis, Ulmus pumila' (Kisel., bot. slov.), slowen. *lim* ‚Ulmus campestris'. // Ohne eindeutige Etymologie. Das Wort wird gewöhnlich als Entlehnung aus mhd. *ilme*, ahd. *elmboum* angesehen (Berneker SEW, S. 224–225; Kiparsky GLG, S. 148, mit Vorbehalt auch Machek ESJČ², S. 227). Andere Autoren vermuten Urverwandtschaft und rekonstruieren ursl. **jьlmъ* bzw. **ilьmъ* (Iljinski, Slavia 2, S. 260; Rozwadowski Studia, S. 168), auch Vasmer REW 1, S. 478, schließt diese Möglichkeit nicht aus, vgl. dann auch lat. *ulmus*, engl. *elm*, anord. *almr*. Moszyński Zasiąg verweist wegen der Bed. ‚Bast' auf die Möglichkeit einer eventuellen Verknüpfung mit ursl. **li-*: **le-* ‚abreißen, mausern' (s. os. *linać*). Die ns. Form repräsentiert dann **elmъ*, vgl. dazu auch ukr. *льом* neben *ільм* und bruss. *лём*.

ns. lon m. älter ‚Lohn', *lonowaś* ‚lohnen' (Zw. Wb.), bei Mk. Wb. und Šwj. Wb.: *mytowaś*, *zarownaś*. Ältere Belege: Moll.: *nehlonuy* ‚belohne nicht' (133 r, 23), Chojn.: *lohniu*, *hoblohniu* 1. Sg. (*loniś*, *hobloniś*), Hptm.: *lón* ‚Lohn', *lónnowasch* ‚belohnen'. // Nur auf das Ns. beschränktes älteres Lehnwort, vgl. nhd. *Lohn*, *lohnen*.

os. lón, Gen. *lona* und *lonu* m. ‚Achsennagel am Wagen', Dem. *lónk*. Ältere Belege: Sw.: *lón wot woza* ‚embolium', Matth., AFr.: *lon*; ns. lonk, Gen. *-onka* m., älter auch *lon* (Chojn.: *llon* ‚Wagenstange', *lionk* ‚Achsennagel'), / in derselben Bed. apoln. *lon*, dial. *lon*, *lón*, *lan*, auch 1. ‚langer Bolzen, der mit Hilfe des Wagenbaums den vorderen und den hinteren Teil des Wagens miteinander verbindet', 2. ‚Bolzen an der Brunnenstange', kasch. *lón* ‚Holzbolzen', übertr. auch ‚(Stück) Wurst' und ‚langer Mensch', č. *lounek*, dial. *lónek*, *lonek*, bei Jungmann Wb. auch *lun*, slowak. *lônik*, ukr. dial. *лон* (aus dem Poln., vgl. Sławski SEJP 4, S. 331), skr. dial. (kajk.) *lunjak*, *lunjek*, slowen. *lûnek*. // Aus osächs. *lunn*, mhd. *lun*, *lon*, *lan*, älter nhd. *lonne* dass., vgl. in diesem Zusammenhang bei Matth.: *lon* ‚der Löhn am Wagen'. Os. *ó* im Nom. und Akk. neben *o* in den abhängigen Fällen durch Anlehnung an das maskuline Paradigma des Typs *hród*, *-oda*, *-odu*, *wóz*, *-oza* usw. Zur bisherigen Literatur: Berneker SEW, S. 745; Bielfeldt, S. 188; und Sławski SEJP 4, S. 331.

os. loni Adv. ‚voriges Jahr', *lońši* Adj.

,vorjährig', *lońše lěto* ,voriges Jahr', *lońšak* ,etwas vom vorigen Jahr, Jährling', Hoy. D.: *loński* Adj. ,vorjährig', auch mit anlautendem *l-*: *lońši, łoński* ,vorjährig' (Pf. Wb., S. 325 und S. 343). Ältere Belege: AFr.: *loni*, vulgo *woni, lonischi* (*loniši*), *lonschi* (*lońši*), auch *lonio* (*lonjo*), vulgo *wonio to* (*lonjo*) ,das verflossene Jahr', Sm. Wb.: *loni, lońše ljeto*; ns. loni Adv. dass., *lońske lěto* ,voriges Jahr', *pśed lońskem* ,im vorvorigen Jahr, vor zwei Jahren' (Br. C. 87, 2). Ältere Belege: Chojn.: *longi* (*loni*), Hptm.: *lońi, wońi*, / apoln. und poln. dial. *loni* ,voriges Jahr', *loński* ,vorjährig', apoln. auch *lońsko* ,das vergangene Jahr', kasch. *lońskī* dass., übertr. auch ,rückständig', č. *loni, vloni* ,voriges Jahr', *loňský* ,vorjährig', *loňsko* ,das vergangene Jahr', in präpositionalen Ausdrücken wie *od* (*do*) *loňska, z loňska*, dial. auch *lonsko*, mähr.-lach. *lońší*, slowak. *vlani*, dial. *loni* ,voriges Jahr', *lanský* ,vorjährig', *lanský rok, lanské leto* ,das vergangene Jahr', russ. dial. und älter *лони, лоньский*, russ.-ksl. *лани, ланьскый*, ukr. dial. *лоні, влоні* dass., bruss. dial. *лóнi, лонi, лóнскi* dass., *лóнскi год* ,das vergangene Jahr', skr. *lâni, lȁni, lȁnski, lȁnjski* ,vorjährig', slowen. *láni, lánski* dass., *lansko leto* ,das vergangene Jahr', bulg. *лáни, лáнски* ,vorjährig', mak. *лани, лански*. // Ursl. **loni* ,voriges Jahr, im vorigen Jahr', urverwandt ist alat. *olli* ,damals, seinerzeit', *ollus, olle* ,jener, dieser dort' (≤ ie. **ol-no-s*, gebildet vom Pronominalstamm **ol-*), vgl. J. Rozwadowski IF 3, S. 264–276; morphologisch handelt es sich bei den slaw. und lat. Formen um urspr. Lokative auf *-ei* (**loni* ≤ ie. **ol-n-ei*). Bedeutungsentwicklung ,damals, seinerzeit' ≥ ,in jenem Jahr' ≥ ,im vorigen Jahr' (Sławski SEJP 4, S. 186, mit weiterer Literatur). Ns., os. dial. *loński* ≤ **olnьskъ-jь* (Derivat zu **loni*), os. älter *lonjo* n. ≤ **olne* (vgl. apoln. *lońsko*, č. *loňsko*), os. *lońši*, *lońši* ≤ *loniši* mit urspr. Komparativsuffix *-iši*, vgl. dazu auch Bildungen wie os. *dźensniši* ,heutig', *wčerawši* ,gestrig', *jutřiši* ,morgig'. Das Nebeneinander von anlautendem *l-* und *ł-* im Os. wie in os. *łačny* ,durstig' neben ns. *lacny* dass. oder os. schriftspr. und dial. (westl.) *čłowjek* ,Mensch' neben dial. (Bautzener D.) *čłojk* und älter *člowik*. Es handelt sich um Reste der älteren dentalen Artikulation des *ł*-Konsonanten im Os.

ns. lonk, s. os. *łón*.

os. lorberna f. älter ,Lorbeere, Lorbeerbaum' (Jhä., bei Pf. Wb. nicht belegt), Sw.: *lorberña* (*lorbernja*) ,laurus', *lorberczina* (*lorberčina*) ,lauretum', *lorberski* ,laureus'. Schriftspr. Synonym: *ławrjenc* (s. d.). // Aus dt. *Lorbeere* mit Erweiterung durch sorb. Formantien *-na, -nja, -ina*.

os. łós, Gen. *łosa* m. ,Los (Lotterie)' (Kr. Wb., Jb. Wb.), älter auch ,Schicksal' (seit Pf. Wb. in dieser Bed. *dóńt*), *łosowač* ,losen'. Ältere Belege: Sw.: *łóß* (*łós*) ,sors', *łósk* ,sorticula', *duchowné łóß* (*duchowny łós*) ,clerus', *łóßuyu* (*łosuju*) ,sortior', AFr.: *łos ton* ,Los', *łoßuju, łoßujem* 1. Sg. ,losen', Nik.: *Duż hrajachu a dojntowachu* (*łoßowachu*) ,So spielten und losten sie'; ns. łos m. älter ,Los (Schicksal)' (nur Anon.: *ten łos*), sonst Synonym *kjabeł* (s. d.), / poln. *lôs, losować*, kasch. *lôz, lózowac*, č. *los, losovati*, slowak. *lós, losovat'*, aus dem Poln.: ukr. dial. *льосувати* ,losen, verlosen', *льосóвaнє* ,das Ziehen des Loses, Verlosung', bruss. *лëc*. // Die sorb. Belege aus nhd. *Los, losen*, vgl. mhd. *lōȝ, loȝen*, ahd. *(h)lōȝ* dass., die poln. und č., slowak. Belege nach Sławski SEJP 4, S. 333–334, aus dem Mhd. (weniger wahrscheinlich), poln. *losować* danach Deverbativum zu poln. *los*. Zur Literatur: Bielfeldt, S. 188;

Machek ESJČ[2], S. 340; Hinze Wb., S. 321.

os. losa f. älter ‚Krug, Kanne', bei Pf. Wb. *losyca, losynka, losyčka* ‚Schleifkanne', nach Bielfeldt, S. 188, auch *piwowa loza* ‚Bierkrug' und *loza* ‚Blumenvase'. Ältere Belege: Sw.: *loßa* ‚fidelia', Schm.-Pan.: *lossecza* (*losycza*) ‚Eimerkanne'; ns. losa f. älter ‚hölzerne Schenkkanne', bei Mk. Wb. fälschlich als *loza* (Bd. 1, S. 841) wiedergegeben, vgl. aber bereits bei Chojn.: *liossa* (*losa*) ‚hölzerne Schenkkanne', *lioßka* ‚Kännchen'; bei Mk. Wb. 1, S. 778, auch *ložka* ‚Flasche'. // Aus ostmd. *lose*, md. *Lase* ‚bauchiger Tonkrug', osächs. *lääse, wasserlase, bierlase* ‚Krug' (Müll.-Fraur. 2, S. 140), Mk. Wb. 1, S. 841; Bielfeldt, S. 188.

os. lóšt m. ‚Lust, Vergnügen'. Abltgn.: *lóštar* ‚Lüstling', *lóštny* ‚lustig, lüstern', *lóštować* ‚gelüsten', *njelóšt* ‚Unlust'. Ältere Belege: War.: *slemi luschtami* (*zlymi lóštami*), Mart.: *hluzt* (*lóšt*), Sw.: *ložt* ‚delicium, delectatio', *me ložtuyo* ‚appeto', AFr.: *loscht ton, loschtny*, Schm.-Pö.: *loscht* ‚Lust', *loschtny* ‚lustig', *loschtowacž* ‚gelüsten', Duč.: *lóštarc* ‚Lüstling'; ns. lušt m. dass. Abltgn.: *luštarny* ‚lüstern', *luštnosć* ‚Lustigkeit, Neigung zur Sinnenlust', *luštny* ‚lustig; voller Sinnenlust, Lust-'. Ältere Belege: Moll.: *lust* (29 v, 8), Wb. Ps.: *luschtarneh* ‚lüstern' (106, 14), Hptm.: *luscht* ‚Lust', *luschtni* ‚lustig', *luschtowasch* ‚gelüsten', / apoln. *lost* dass., *lostować* dass., jünger *lust* dass., kasch. dial. *luszt* ‚Lust' (nach Karłowicz SGP 3, S. 53). // Aus nhd. *Lust*, mhd. *lust*, die Verdumpfung des *u*-Lautes zu *ó* (os.) bzw. *o* (poln.) geht nach Kaestner DLP, S. 21, bereits auf das Dt. zurück.

ns. lot, s. os. *lut*.

os. loterija f. ‚Lotterie' (R. Wj., Kr. Wb.); ns. loterja f. dass. (nach Šwj. Wb.), / poln. *loteria*, č. *loterie*, slowak. *lotéria* usw. // Aus nhd. *Lotterie*.

os. lotr m. älter ‚Lotterbube', nur MFr.: *na mordoŕa* (*lotra*); ons. lotr m. dass., nur Jak.: *dwa lotry* ‚zwei Übeltäter' (Luk. XXIII, 32), *teyu lotrowu* Gen. dual. dass. (Luk. XXIII, 33), und Meg.: *lotr* ‚nequam'. // Die nur bei MFr. 1670 belegte Form *lotr* ist eine isolierte, auf dieses Sprachdenkmal beschränkte Entlehnung aus dem Tschechischen, ons. *lotr* stammt dagegen – ähnlich wie poln. *lotr* – direkt aus dem Deutschen (vgl. mhd. *lotter* ‚Taugenichts').

ns. loz, s. os. *lózy*.

os. lózlist m. älter ‚Scheidebrief' (Luther), MFr.: *los-list* (*rozwodny list*) (Mat. V, 31), Sw.: *loßlist* ‚dimissoriae litterae', Lind. Wb.: *loszlist* ‚das schriftliche Zeugnis, das einem der Bischof an eine andere Diözese erteilt'. // Hybride, bestehend aus dt. *los* (s. os. *lózy*, ns. *loz*) und dem sorb. Substantiv *list* ‚Brief'.

os. lózy, *lózyski* Adj. ‚ausgelassen, ungezogen, lose (Charakter); böse' (Jb. Wb.), *lóza holca* ‚ungezogenes, böses Mädchen', *lózy(ski) kadla* ‚ungezogener, böser Kerl'. Abltgn.: *lózosć* ‚Ausgelassenheit; Ungezogenheit; Gehässigkeit', *lózować* ‚losmachen, lösen, aufbinden, befreien (einen Verzauberten erlösen' (Hoy. D.), *lózystwo* ‚Schelmerei, Büberei', dial. *lózwać* ‚lösen'. Ältere Belege: AFr.: *losy* (*lózy*) ‚lose', Han.: *lozé* (*lózy*) ‚böse', *lozéski* ‚bösartig', *lozoscž* ‚Bosheit', *lozéstwo* ‚Bösartigkeit', Göd. Hs.: *lózować* ‚lösen, abbinden', *budu ja lózowana* ‚werde ich erlöst sein' (Vkl., s. ČMS 1880). Sm. Wb.: *lózy* ‚lose'; ns. loz Adv. ‚lose, nicht straff oder

angespannt, los', *lozny* ,weich, locker', *lozny klěb* ,mildes, lockeres Brot', *loznje* Adv. ,sanft, leicht' (Zw. Wb., bei Mk. Wb. nicht belegt). Ältere Belege: Hptm., Anon.: *lósowasch* (*lozowaś*) ,lösen; lassen', *ße lóßowasch* ,bleiben; lassen'. / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *luz* (*luzem*) ,frei', *luźny* ,lose, locker, frei; nicht angespannt (Pferde)', alt ,dienstlos, postenlos (Menschen)', auch ,liederlich, schurkisch' und ,unmoralisch' (Sławski SEJP 4, S. 394), kasch. *lózi* Adj. ,leer; lose; frei von etwas' (Lorentz pom. Wb.), auch *lós* Adj. indekl. und Adv. dass., *lózowac, lozac, lóžovac, loževac*; *lozovac są* ,sich lösen, los werden; gelinder werden' (Hinze Wb.). // Aus dt. *los, losmachen, loslassen, lösen*, mhd. *lôs* ,frei, ledig, bar, beraubt; mutwillig', *lösen, loesen* ,lösen'. Ns. älter *lozny* und poln. *luźny* mit Erweiterung durch Adjektivformans *-ny*. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 748; Bielfeldt, S. 189; Sławski SEJP 4, S. 394.

os. lóžić, s. ns. **lžyś*.

ns. lščaniś, *lščany, lščiś se*, s. os. *ščany*, ns. *ščaś se, ščaniś se, ščany, ščiś se*.

os. Lubata, Gen. *-y* Name des Löbauer Wassers, volkstüml. ,die Löbau' (Flußname im Kr. Löbau, Zufluß der Spree), erstmalig belegt bei AFr. 1730: *Lubata ta* = ein kleines Flüßchen bei Löbau, H. Sm. 2, S. 134: *Lubata* Name eines kleinen Flüßchens: Löbauer Wasser, nach Kr. Wb., S. 213, auch eines Flüßchens in Crostwitz–Chróśćicy, Kr. Kamenz, in der Ortsmundart unbekannt, hier nur *Zatkula*. // Etymologisch wohl im Zusammenhang mit dem slaw. Appellativ *luby* ,lieb', urspr. dann substantiviertes Adj. **lubata* ,die friedlich (lieblich) Fließende' (?), zur Bildung s. auch os. *lopata* ,Schaufel' (urspr. ein blattartiges Arbeitsgerät, vgl. os. *lopjeno* ,Blatt'). Parallele slaw. Orts- bzw. Flußnamen sind poln. *Lubatów, Lubatowa* und *Lubatówka*. Die Wz. **ljub-* findet sich auch im Namen der ostsächsischen Stadt *Löbau–Lubij*, dial. östl. *Libij* (≤ *L'ub'ej* ≤ *L'ub'ew* ≤ *L'ubow* (?), 1221 *Lubaw*), durch die der Fluß fließt. Die im heutigen Os. neben *Lubata* verwendete Komplexbezeichnung *Lubijska woda* ,Löbauer Wasser' ist eine jüngere Lehnübersetzung.

os. lubc m. ,Schatz, Geliebter; Buhle'. Abltgn.: *lubčić* ,liebeln, freien'. Ältere Belege: Sw.: *lubcz* ,amasius, procus' *lubtžžu* (*lubču*) ,proco'; ns. lubc m. älter ,Geliebter, Liebhaber; Bräutigam', nur Meg.: *lubtz* ,amator, sponsus'. // Denominale Bildung zu os., ns. *luby* Adj. ,lieb', Formans *-c* wie in os. *skupc* ,Geiziger, Geizhals' (os. *skupy* ,geizig') oder os. *starc* ,Greis' (os. *stary* ,alt'); ons. *lubc* ,Liebhaber' aber Deverbativum zu ns. *lubiś* ,versprechen, geloben' (≤ **ljubiti*), vgl. dann ns. *kupc* ,Käufer' neben *kupiś* ,kaufen'.

os. lubčik m. bot. ,Liebstöckel, Levisticum officinale', *lipštok* dass. (Rstk., R. Wj.). Ältere Belege: Sw.: *lipžtok*, Jhä.: *ljebstok* dass.; ns. libštok, auch *lypštok* (Moń) dass. Ältere Belege: H. L.: *lúpstock*, Moll.: *lybstock*, / poln. *lubczyk, lubczek, lubszczek, lubszczyk* u. a. (Sławski SEJP 4, S. 950), kasch. *lëbišk*, č. *libeček* ,Levisticum', ač. *liubček; libštěk, libček, libec, libek*, slowak. älter *ľubčok, ľubček, ľubštik, ľibštk, lopuštik*, russ. *любисток*, dial. *любчик* ,ein Liebe fördernder Talisman', ukr. *любисток*, bruss. *любісток* (aus dem Poln.), *любіста* (Bjalkevič KSl), slowen. *ljubček, lišték, luštrok*, skr. *ljub(a)čac*. // Alles aus nhd. *Liebstock*, mhd. *lübestecke, lubistek, lubstöck* ≤ mlat. *lubisticum, libisticum* mit Anlehnung an slaw. Wortbildung. Die eigentliche Quelle

ist lat. *ligusticum* (substantivierte Form des Adj. *ligusticus*, vgl. ON *Ligus*) ‚aus Ligurien' (eine ehemalige Provinz in Norditalien). Es handelt sich um eine wichtige Heilpflanze, die in der Volksmedizin als Mittel zur Intensivierung von Liebesempfindungen, aber auch als ein magisches Mittel zur Bekämpfung böser Geister verwandt wurde. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 756; Sławski SEJP 4, S. 350; Moszyński KLS 2, S. 337–338, 329, 374; Kluge-Götze, S. 455.

os. lubić, 1. Sg. *-bju* ‚versprechen, geloben', ~ *so* (*komu*) ‚(jmd.) gefallen', *mi so lubi* ‚es gefällt (behagt) mir', *sej lubić dać* ‚sich gefallen lassen', dial. (östl.) *libić* (Mk. Gr., S. 109). Ältere Belege: War.: *sso lubi* ‚es gefällt', *won pak lubi* ‚er verspricht aber', MFr.: *mi so lubi* (Mat. IV, 13), Sw.: *lubu* (*lubju*), *lubi ßo*, Han.: *so lubicz* ‚gefallen'; ns. lubiś, 1. Sg. *-im* dass., ~ *se* dass., dial. (östl.) *libiś* (Mk. Gr., S. 109). Ältere Belege: Moll.: *luby* (*lubi*) 3. Sg. (83 r, 23), Chojn.: *llubu* (*lubju*) ‚verheiße', *liubu ße* ‚gelüste', Hptm.: *ße lübisch* ‚gefallen, belieben', Jak.: *lybitcz* (*libić*) ‚gefallen' (Röm. VIII, 8), *libila* ‚sie hat gefallen' (Apg. VI, 5), / gemeinslawisch, vgl. poln. *lubić* ‚lieben (Sympathie empfinden, ~ haben)', älter auch ‚gefallen', *lubić się* ‚sich lieben (gegenseitige Sympathie empfinden)', polab. *laibě* (**ljubi*) ‚lieben', č. veralt. *libiti* (*se*) ‚lieben, gern haben', ač. *lúbiti* dass., auch ‚küssen', *lubiti sě* ‚gefallen', slowak. *ľúbiť* ‚lieben', *ľúbiť sa* ‚gefallen', russ. *любить* ‚lieben', aruss. *любити* auch ‚küssen' usw. // Ursl. **ljubiti*, **ljub(l)jǫ* ‚lieben, Gefallen finden an jmd. oder einer Sache' ist ein Derivat zu **ljubъ* ‚lieb' (os., ns. *luby* ‚lieb'); zur Bed. ‚küssen' vgl. auch os. älter *košić* ‚küssen' neben *kochać* ‚lieb haben'. Die os. Wendung *sej lubić dać* ist eine Lehnprägung, vgl. dt. *gefallen lassen*. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 756–757; Vasmer REW 2, S. 77; und Sławski SEJP 4, S. 352–353.

os. lubk m. älter ‚Geliebter' (Sw.: *lubk* ‚procus'), Dem. *lubčik* ‚Freier', bot. ‚Liebstock' (s. d.), *lubka* ‚Geliebte, Liebchen, Liebling', Dem. *lubčička*. Abltgn.: *lubkować* ‚liebeln, poussieren, liebäugeln', *lubk(ow)ar* ‚Liebhaber'. Ältere Belege: Sw., AFr., Schm.-Pö.: *lubka* ‚Liebste', Han.: *lubuwacz* ‚buhlen'; ns. lubka f. dass., Dem. *lubcycka*, dial. auch *lubki* Pl. ‚Lieblinge' (Mk. Wb. 1, S. 843). // Derivat zu sorb. *luby, luba* (Subst.) ‚Lieber, Geliebter; Liebe, Geliebte'. Das Formans *-k(a)* hat hier zusätzliche expressive Bed. (‚lieblich'), vgl. ähnlich os. *ćetka* ‚Tantchen', *žónka* ‚Frauchen' usw.

ns. lubosny, s. os. *lubostny*.

os. lubostny Adj. ‚Liebes-; lieblich, wonnig'. Abltgn.: *lubostnik* ‚Liebling, Günstling'. Ältere Belege: Sm. Wb.: *lubostny* ‚Liebes-'; ns. lubosny Adj. dass. Ältere Belege: Moll.: *lubosne* (*lubosnje*) Adv. (33 r, 20), Wb. Ps.: *lubossny* ‚freundlich' (118, 29), Jak.: *lubosne* Nom. Pl. f. (Röm. X, 15), Meg.: *luboschny* (*lubožny* oder *lubozny*) ‚iucundus', das bei Mk. Wb. 1, S. 342, unter Bezug auf Meg. genannte *lubezniwy* ist im Original nicht nachweisbar. // Derivat zu os., ns. *lubosć* ‚Liebe' (**ljubostь*), Formans *-ny* wie in os. *čestny*, dial. *česny*, ns. *cesny*, im Ns. mit Vereinfachung der Konsonantengruppe *-stn-* ≥ *-sn-* (vgl. *cesny*). Siehe auch os. *lubozny*.

os. lubować, 1. Sg. *-uju* (*někoho, něšto*) ‚lieben (jmd., etwas)', ~ *so* ‚sich lieben', dial. *lubwać* (mit akzentbedingtem Vokalausfall), älter auch *lubuwać* (kath. Schriftsprachvariante). Ältere Belege: War.: *lu-*

bowacz, *lubowaz*, MFr.: *lubowacž* (Mat. V, 43). Sw.: *lubuju* ,amo, diligo'; ns. lubowaś, 1. Sg. *-uju*, *-ujom*, ~ *se* ,sich lieben'. Ältere Belege: Moll.: *lubowasch* (92 v, 19), *sse lubowass* (52 v, 16), Hptm.: *lubowasch*, Meg.: *lubowati* (*lubowaći*) ,amo'. / in derselben Grundbedeutung: poln. *lubować się* ,Gefallen finden', apoln. auch *lubować* (ohne *się*), č. *libovati si*, ač. *lubovati*, slowak. *lubovať si*, veralt. *ľubovať sa*, russ. *любоваться* ,sich weiden, sich ergötzen' usw. // Ursl. **ljubovati* (*sę*), **ljubujǫ* ,(sich) lieben, Gefallen finden' ist eine denominale Bildung zu **ljubъ* ,lieb' (vgl. os., ns. *luby*).

os. lubozny Adj. ,lieblich, anmutig', *lubozuje* Adv. dass. Abltgn.: *luboznіwy* ,lieblich, anmutig', *luboznosć* ,Lieblichkeit, Anmut'. Ältere Belege: MFr.: *luboznė* (*luboznje* Adv.) (Mat. V, 47), Sw.: *lubozné* ,gratiosus', *luboznoscž* ,amabilitas', Matth., AFr.: *lubosny*, *lubosnoscž* (*lubozn-*). // Die Erklärung dieser os. Form ist schwierig, wahrscheinlich aus urspr. *lubostny* ,Liebes-, lieblich, wonnig'. Zu vergleichen wäre dann os. *bolozny* ,schmerzhaft, schmerzlich' neben *bolostny* ,Schmerz-, schmerzlich' oder os. *hordozny* ,hehr, erhaben, herrlich, prächtig' neben *hordostny* dass. Die Formen *bolozny*, *hordozny* und *lubozny* sind dann ältere Belege mit Vereinfachung der Konsonantengruppe *-stn-* ≥ *-sn-* ≥ *-zn-* neben jüngerem *bolostny*, *hordostny* und *lubostny*, vgl. dazu auch os. dial. *čelezno* neben schriftspr. *čelesno* ,Kiefer (Kinnbacken)'. Zu beachten ist aber mit gleicher Bed. auch č. *líbezný*, slowak. *ľúbezný*, russ. *любезный*, skr. *ljùbazan* usw. ≤ **ljubьznъ*. In diesem Falle wäre jedoch die Annahme eines Zusammenfalls von *ь* und *ъ* notwendig, wie in os. *šow* ≤ **šovъ* ≤ **šьvъ* ,Naht', *pos* ≤ **pъsъ* ≤ **pьsъ* ,Hund' und wohl auch in *služobny* ≤ **službьnъ* ≤ **službьnъ*.

Die Form os. *bolozny* erklärt das ESSJ 2, S. 189, ebenfalls aus ursl. **bolěznъ*.

os. lubuš, *lubušk* m. ,Liebling, Verliebter, Holder', auch *lubuša*, *lubuška* f. ,Holde, Vielgeliebte' (nach Pf. Wb. im Hoy. D.); ns. lubušk dial. dass. (w. Grz. D.). // Derivat zu os., ns. *luby* ,lieb' wie os. *prěkuš* ,Querholz' (*prěki* ,quer'), *malušk* ,kleiner Finger' (os. *maly* ,klein'), außerhalb des Sorb. vgl. č. *libuše* ,Holde, Liebliche'.

os. luby Adj. ,lieb, geliebt; wert; gemütlich', substantiviert *luby* ,Liebster, Geliebter', *luba* ,Geliebte, Liebste', *lubje* Adv. ,lieb, lieblich', *lubo* Adv. ,lieb, wert, recht', *to (nje)je mi lubo* ,das ist mir (nicht) recht', *lubo měć* ,liebhaben', *za lubo brać* (*wzać*) ,vorliebnehmen'. Abltgn.: *lubosć*, *-e* ,Liebe'. Ältere Belege: War.: *lube wotce* (*luby wótče!*) ,lieber Vater', MFr.: *luby syn* ,lieber Sohn' (Mat. III, 18), *luboscž* (Mat. XXIV, 12), Sw.: *lubė* (*luby*), *lube* (*lubje*), *luboscž*, Matth.: *luby* ,Geliebter', *lubo bycž* ,lieb sein', in ON neben *lub-* auch *lib-*: *Libij* — Löbau, *Libań* — Liebel, *Libochow* — Lubachau (nach H. Sm. 2, S. 278, im Löbauer D.); ns. luby Adj., *lubo* Adv. dass., dial. (westl.) *liby*, *libo*. Abltgn.: *lubosć*, *-i* ,Liebe'. Ältere Belege: Moll.: *luby* (9 v, 13), *ma lubo* (61 v, 14), *luboß* (16 r, 24), Jak.: *luby* (Mark. XII, 6), *luboscz* (Mat. XXIV, 12), *libosczy* (*libosći*) Gen. Sg. ,Brunst' (1. Thes. IV, 5), Meg.: *lubi* (*luby*) ,acceptus', *luba* ,amica'. / in derselben Grundbedeutung gemeinslawisch, vgl. poln. älter *luby*, apoln. auch *lub*, polab. *laibė* (**ljubъjь*), č. *libý*, alt und dial. (mähr.) *ľuby* usw. // Ursl. **ljubъ* ,lieb, wert, geliebt' ≤ ie. **leubhos*, gebildet wie **novъ* ,neu', **starъ* ,alt', urverwandt sind got. *liufs*, ahd. *liob*, nhd. *lieb* (≤ germ. **leuba-*), vgl. auch aind. *lúbhyati* ,empfindet heftiges Verlangen', lat. *libet*, älter *lubet*, *-ēre* ,es beliebt, ist ge-

fällig' (Pokorny IEW, S. 683–684). Die adv. Formen *lubje* und *lubo* sind urspr. Kasus der nominalen Deklination (Lok. Sg. m., n.; Akk. Sg. n.), vgl. auch os. *klubu*. Um dt. Lehnprägungen handelt es sich bei os. *lubo měć* (‚liebhaben') und *za lubo brać, wzać* (‚zuliebnehmen').

os. lučibar, Gen. *-rja* m. ‚Luzifer (Teufel)', in dem bekannten Scherzlied von Handrij Zejler: *Pan lučibar chcył hriby pjec ...* ‚Herr Luzifer wollte Pilze braten ...', bei H. Sm. 1, S. 41: *Před tym lučibarjom* ‚vor diesem bösen Teufel', Hs. um 1590: *teho sleho (zleho) lučibara swasal (zwjazał)* ‚er hat den bösen Luzifer gefesselt'; im Ns. unbekannt, hier nur ons. *lucifer* (Nepila ČMS 1898, S. 72), / poln. *lucyfer, lucyper*, kasch. *lëcëper, lëcëpåř*, č. *lucek, lucifer, luciper*, slowak. *lucifer*. // Aus dt. *Luzifer* ≤ lat. *lūcifer* ‚lichtbringend', substantiviert ‚Morgenstern, Tag'.

os. lud, Gen. *-u* und *-a* m. 1. ‚Volk, Menschen', 2. ‚Bienenvolk' (Lehnbedeutung), Pl. *ludy* ‚Völker', *ludźik* ‚Völkchen'. Abltgn.: *ludowy* Adj. ‚Volks-, volkstümlich', *ludski* Adj. ‚Volks-, Menschen-', *ludstwo* Koll. ‚Leute, Menschen; große Menge von Personen; Bevölkerung', *ludźacy* Adj. ‚Menschen-', *ludźace rěče* ‚Gerede'. Ältere Belege: War.: *twoi lud Israel* ‚dein Volk Israel', MFr.: *wulki lud* ‚ein großes Volk' (Mat. IV, 25), Lud.: *hlud* ‚Volk', Sw.: *lud* ‚gens, populus, turba', *ludski* ‚popularis', *ludźik* ‚popellus', AFr.: *lud ton* ‚Volk, Leute', *ßnadny lud* ‚Pöbel', *ludk ton* ‚Völkchen', Han.: *lud* ‚Nation', *burski lud* ‚Bauersleute', *ludski*, pöbelhaft'; ns. lud, Gen. *-a, -u* m. dass. Abltgn.: *ludny* ‚zum Volk gehörig, Volks-; volkreich', *ludowy* ‚Volks-, zum Volk gehörend'. Ältere Belege: Moll.: *ludh* (12 v, 16; 26 v, 25), *lutzke* Adj. n. ‚fremd' (*což ludske jo* ‚was eines anderen ist' 66 v, 2), *lutzkey* Gen. Sg. f. (*ludskej žony* ‚des fremden Weibes' 67 r, 21), Chojn.: *liud* ‚populus, Volk', *liudski* ‚alienus, publicus', Hptm.: *lud* ‚Volk', Anon.: *lud* ‚Nation', Jak.: *lueda* (*luda*) Gen. Sg. (Luk. V, 15), *ludowy* Adj. (Apg. V, 20), / in derselben Bed. poln. *lud, -u*, dial. auch *-a*, alt auch ‚Untertanen, Bedienstete, Bauern', polab. *lajdai* (≤ *ljudi*) Pl. ‚Menschen', č. *lid, -u*, ač. *lud, -a* und *-u*, slowak. *lud, -u*, russ. *люд, -а, -у* auch ‚Menschen; Menge, Menschenmasse', ukr. *люд, -у*, dial. auch *-а* ‚Menschen, Volk', bruss. *люд, -у* dass., slowen. *ljȗd* dass. (nach Pleteršnik Wb. auch *ljȗdski* ‚fremd'), im Skr. nur noch älter dial. *ljud* ‚Mensch' und in Ableitungen, vgl. dazu Skok ERHSJ 2, S. 399. // Ursl. **ljudъ, -u* ‚Volk, Menschen' beruht auf ie. **leudho-* (vgl. als genaue Entsprechung ahd. *liut* m., n. ‚Volk'); daneben bestand auch die Nebenform ie. **leudh-i-*, vgl. ursl. **ludьje* (≤ **leudejes*), os. *ludźo*, ns. *luże*. Alles zur ie. Wz. **leudh-* ‚wachsen, emporkommen', vgl. aind. *rṓdhati* ‚wächst', got. *liudan* ‚wachsen', alb. *leuj* ‚werde geboren, entstehe' (**leudh-n-*); mit derselben Bedeutungsentwicklung ursl. **rodъ* (os. *ród*, ns. *rod* ‚Geburt, Abstammung, Geschlecht') ≤ ie. **uredh-, *yerdh-* ‚wachsen', über weitere Parallelen s. Schuster-Šewc, Slaw. Wortstudien, S. 15. Erwogen worden ist auch die Entlehnung des slaw. Wortes aus dem Germ. (Trautmann Wb., S. 161; Stender-Petersen SGL, S. 192–194, zuletzt auch Martynov SGL V, S. 96–98. Kaum wahrscheinlich. Nach Machek ESJČ, S. 331–222, bestand urspr. nur die koll. Form **ljudьje*, der Singular soll erst unter Einfluß von **narodъ* gebildet worden sein. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 78; Pokorny IEW, S. 684–685, und Sławski SEJP 4, S. 363–364. Vgl. os. *ludźo*, ns. *luże*. Beachtung verdient ns. älter *ludski* (**ljudьskъ-jь*) ‚fremd' mit parallelem slo-

wen. ljũdski dass., zur Bedeutungsentwicklung vgl. dann ursl. *tjudьjь (os., ns. cuzy ‚fremd') neben got. þiuda ‚Volk', aus dem das slaw. Wort entlehnt ist.

os. ludać, 1. Sg. -am ‚heucheln'. Abltgn.: ludak ‚Heuchler', ludanje ‚Heuchelei', ludar ‚Heuchler', ludawy Adj. ‚heuchlerisch', zludany Partiz. ‚betrogen, hintergangen, enttäuscht'. Ältere Belege: War.: ludacz ‚heucheln', MFr.: hludaki Pl. ‚Heuchler', AFr.: ludam 1. Sg. ‚heucheln, trügen', ludak ton ‚Heuchler', sludany (zludany) ‚übervorteilt', Bos. Wb.: ludacż ‚betrügen', sludacż (zludać) dass.; im Ns. unbekannt. / vgl. außerhalb des Sorb. poln. ludzić ‚täuschen, trügen; betören; locken', č. louditi 1. ‚locken', 2. ‚einnehmen, betören', ač. lúditi ‚locken, betrügen', slowak. lúdiť ‚locken', russ. лудить ‚betrügen, täuschen', ukr. лудити ‚ködern, täuschen', bruss. dial. лудзіць ‚spotten, verhöhnen; lachen; scherzen, spaßen' (Nosovič Wb.) ‚Unsinn reden; phantasieren' (nach Sławski SEJP 4, S. 294, bei M. И. Касьпяровіч, Віцебскі краёвы слоўнік, Вицебск 1927), slowen. lúditi ‚zu betören suchen, locken', ~ se s čim ‚sich mit einer Sache die Zeit vertreiben, sich unterhalten', lóditi ‚bedrücken, irreführen, verlocken', im Ost- und Südsl. auch als Nomen: russ. луд ‚Narr', russ.-ksl. лудъ ‚töricht, dumm', skr. lûd 1. ‚irrsinnig, wahnsinnig, wahnwitzig, geistesirre, toll, aberwitzig', 2. ‚dumm, blöde, töricht, albern, närrisch, tölpisch', slowen. lûd ‚dumm, töricht', bulg. луд ‚närrisch, verrückt, toll; mutwillig, ausgelassen', mak. луд dass. // Zu ie. *leud- ‚sich ducken', woraus ‚geduckt, klein, sich vor jemand ducken, klein machen, bedrückt, traurig sein, heucheln', vgl. als nächste ie. Entsprechungen lit. liũsti ‚traurig, niedergeschlagen werden', liūdėti ‚traurig, betrübt, niedergeschlagen sein', liūdnas ‚traurig, gramvoll, betrübt, niedergeschlagen', apreuß. laustineiti (2. Pl. Imper.) ‚demütiget!' und got. liuts ‚heuchlerisch'. Die os. Form stellt im Vergleich zu den anderen slaw. Formen wahrscheinlich ein primäres Derivat zur Wz. *ljud- ≤ ie. *leud- dar (os. ludać ≤ ludać ≤ *ljudati) und ist wohl ein nur im Sorb. erhaltener ursl. Archaismus, zur Bildung vgl. Sławski Słprasł. 1, S. 56–57. Bei den übrigen slaw. Formen des Typs *luditi (ie. *loud-) handelt es sich dann um jüngere, bereits auf der Grundlage von *ljuditi gebildete kausative Formen mit dem für diese Verbalform typischen -o-Vokalismus (vgl. auch *točǫ, *točiti neben *tekǫ, *tekti ‚fließen', *mor'ǫ, *moriti neben *mьrǫ, *mrěti ‚töten' usw. Dazu Sławski Słprasł. 1, S. 56). Die im Ost- und Südsl. belegten nominalen Formen des Typs луд sind postverbale Bildungen zu ursl. *luditi (vgl. bereits Pokorny IEW, S. 684). Die von Sławski SEJP 5, S. 295, angenommene Zurückführung von *ludъ ‚dumm, töricht' auf ein angebliches urspr. *ljudъ und seine direkte Herleitung aus ie. *leud- scheint verfehlt. Slowen. lóditi ≤ *lǫditi reflektiert eine ursl. Nebenform mit ursl. Nasalinfix (*u : *ǫ wie in ursl. *lugъ neben *lǫgъ, vgl. os. łuh, ns. lug). Vaillant Slovo, Časopis Staroslavenskog instituta 2, Zagreb 1953, S. 9–13, geht bei der Erklärung unserer Wortfamilie irrtümlich von dieser nasalierten Form aus, die nach seiner Meinung durch falsche Dekomposition aus ursl. *blǫditi ‚irren' entstanden sein soll (*o-blǫditi ≥ *ob-lǫditi ≥ *lǫditi). Unwahrscheinlich. Machek ESJČ, S. 341, zieht als Vergleich lat. ludo, -ere ‚scherzen, tändeln, hintergehen; verspotten' heran, das aber (gegen Machek) identisch mit ludo, -ere ‚spielen, tanzen' ist und von der ie. Wz. *leud- getrennt wird (s. Pokorny IEW, S. 666). Os. ludar ‚Heuchler' ist ebenso wie die anderen angeführten sorbischen Derivate eine bo-

denständige Bildung und keine Entlehnung aus dem Tschech. (gegen Sławski SEJP 5, S. 290).

os., ns. ludk, *ludki*, s. ns. *lutki*[2].

os. ludźičkecy Interj. ‚meine Güte!'. // Zu os. *ludźo* ‚Leute, Menschen', vgl. auch os. *božičkecy* Interj. ‚mein Gott!', *chrysmanecy* Interj. ‚ojemine!', umgspr. *jězkecy* (≤ *jezuskecy*) dass. Es handelt sich um urspr. Vokativformen des Plurals mit der für Familiennamen charakteristischen Endung *-ecy* (≤ **-ovici*). Parallele Formen bestehen auch im Sg., s. os. *božo*! ‚um Gottes willen!', *čłowječe*!, poln. *panie*!, dt. *Mensch!*

os. ludźo, Gen. *-i* ‚Leute, Menschen; Publikum', dial. auch *ludźe* (N. D.). Abltgn.: *ludźacy* Adj. ‚Menschen-', *ludźina* ‚Volksmenge, Bevölkerung', *ludźisko* ‚Gesindel', *ludźić so* ‚von Menschen wimmeln', Lehnübersetzungen: *ludźibojazny* ‚menschenscheu', *ludźidrač* ‚Menschenschinder', *ludźiznajer* ‚Menschenkenner', *ludźižrawc* ‚Menschenfresser'. Ältere Belege: War.: *slem ludżom* (*złym ludźom*) Dat. Pl. ‚böse Leute', MFr.: *ludźo* ‚Menschen' (Mat. V, 11), Lud.: *ludzo*, Sw.: *ludżi rubeżnik* ‚plagiarius', Schm.-Pö.: *ludźo* ‚Leute'; ns. luźe, Gen. *-i*, ons. *ludźe* dass. Abltgn.: *luźecy* Adj. ‚Menschen-', *luźicki* ‚Leutchen, Menschlein' (nach Mk. Wb. 1, S. 849, umgspr.), *luźiska* Pl. pejor. ‚häßliche, schlechte Menschen'. Ältere Belege: Moll.: *lusse* Vok. (98 r, 23), Wb. Ps.: *lüshe*, Chojn.: *liusche*, Hptm.: *lúźe*, Jak.: *tim ludschom* (*tym ludźom*) (2. Kor. V, 11), *ludmy* Instr. Pl. (2. Kor. X, 21), Meg.: *kupica ludzi* ‚turba', / in derselben Bed. poln. *ludzie*, apoln. auch ‚Untertanen, Bauern, Bedienstete', kasch. *lëʒe* ‚Hausbewohner (auch Bedienstete)', polab. *ľoudi* dass., č. *lidé*, ač. *ľudé*, *ľudie*, slowak. *ľudia*, dial. *ľude*, russ. *лю́ди*, *-е́й*, veralt. auch ‚Untertanen, Bedienstete', aruss. *людиѥ*, *люди* auch ‚freie Menschen; Zeugen; Weltliche; Volk, niedere Schichten der Gesellschaft', ukr. *лю́ди* ‚Menschen; Volk, gewöhnliches Volk', dial. auch ‚Männer' (Dzendzelivs'kyj Atlas 1, K. 53, Kommentar zur K. 48), bruss. *лю́дзі*, *-е́й* ‚Menschen', skr. *ljȕdi* auch ‚Untertanen, Untergebene, Bürger', älter und dial. auch ‚Männer', slowen. *ljudjẹ̑* ‚Menschen, Volk', dial. ‚Gesinde', bulg. *лю́де* ‚Menschen', mak. *луѓе* dass., aksl. *ljudije*, *-ii* ‚Menschen; Volk, Menschenmenge; Untergebene; weltliche Menschen'. // Ursl. **ljudьje* ‚Menschen, homines' geht zurück auf ic. **leudh-i-* (vgl. os., ns. *lud*), wobei als mögliche Zwischenstufe Koll. **ljudь* (vgl. russ. dial. *людь* ‚Menschen') anzusetzen wäre (Sławski SEJP 4, S. 369). Urverwandt sind lett. *ļàudis* Pl. m. ‚Menschen, Leute' (mit Akzentübereinstimmung: ursl. **ljȗdьje*, lett. *ļàudis*), lit. *liáudis* f. ‚Pöbel, Dorfbevölkerung, Volk' (= russ. dial. *людь*) und ahd. *liuti* Pl. m. ‚Menschen' (Lohmann KZ 56, S. 76; 58, S. 227, 229; Trubačev Istoria, S. 168–170). Die Herleitung des Wortes aus dem Germ. (Stender-Petersen SGP, S. 192–194, und Vaillant GC 1, S. 123; 2, 1, S. 147–148) gilt heute als überwunden, vgl. bereits Kiparsky GLG, S. 72–74.

ns. luka älter f. ‚Lücke' (Chojn., Anon.: *lücka*, Hptm., Zw. Wb.: *lůka*), *lukaś* ‚durch eine Lücke sehen, lugen, aufpassen' (Zw. Wb.: *lůkasch*), bei Mk. Wb. nicht belegt, Šwj. Wb. erwähnt nur die Synonyme: *pśejma*, *puste město*, *prozny flak*, *šćerba*. // Aus nhd. *Lücke*, dial. *Lucke*, mnd. *lucke*. Vgl. paralleles poln. *luka* dass.

os. luks m. zool. älter ‚Luchs, Felis lynx',

nur Sw.: *luks* ‚lynx', *lukßowé* (*luksowy*) ‚lynceus', bei Pf. Wb.: *rys* (entlehnt aus den benachbarten slaw. Sprachen); ns. nur im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. von Chojn.: *luchs,* im älteren ns.-lat. Teil dagegen noch *Riß* (*rys*) ‚lynx, Luchs' (s. d.). // Aus nhd. *Luchs.* Der Luchs war bis in das Mittelalter hinein in allen größeren Wäldern heimisch, wurde aber systematisch ausgerottet. In der waldreichen NL scheinen sich Tier und Name länger erhalten zu haben als in der OL, wo das slawische Lexem auch aus älteren Quellen nicht mehr nachweisbar ist.

os. lulać, 1. Sg. *-am* ‚pissen, einlullen; in den Schlaf singen' (Pf. Wb.), bei Kr. Wb. auch *lilać* ‚einlullen', R. Wj.: kinderspr. *lilać, lólać* ‚pissen', *lólanki, lóle, lólki* Pl. ‚Urin'; ns. lulaś 1. Sg. *-am* dass., *lulo* m. kinderspr. ‚der viel oder überall hinpissende Junge' (Mk. Wb. 1, S. 846), Šwj. hs. Ws.: *luli luli* Interj. zur Anregung des Urinlassens, / poln. dial. *lulać* kinderspr. ‚pissen, einlullen', č. kinderspr. *lulat*, lach. auch ‚gießen', slowen. *lúlati* kinderspr. ‚einlullen'. // In der Bed. ‚einlullen, pissen' lautnachahmenden Ursprungs, vgl. os. *lul lul, lól lól, lil lil* Interj. zur Anregung des Urinlassens bei Kindern, č. *lululu* dass., auch paralleles dt. *lullen, lullern, lulla, lullu machen*, gebildet wie os. *čulać, čurać* dass.; ns. *lulo* wie ns. *janglo* ‚Schwätzer'. Zu der bei Pf. Wb. belegten Bed. ‚in den Schlaf singen' siehe poln. *lulać* dass., č. *lulati* dass. (Jungmann Wb.), bruss. *люляць* dass., skr. *ljúljati*, bulg. *люлéя*, mak. *лулам* dass., ebenfalls onomatop. Bildung, vgl. den Kehrreim *lu-lu* (poln. *lu-lu*!, *lu-li*!, č. älter *luli* Interj. zur Beruhigung des Kindes beim Einschlafen, russ. *люлю*!, *люлú*! dass.).

ns. lulki Pl. ‚Seerosen' (nur Šwj. hs. Ws.). // Zu einem im Ns. sonst nicht belegten *lulka* ‚Gänschen', vgl. aber kasch. *lula* ‚Gans', *lulka* ‚Gänschen'. Der Gänse- und Entenname wird oft auf diese Wasserpflanze übertragen, vgl. os. *gingawa, běła husyčka* ‚Nymphaea', *žołta kačka* ‚Nuphar luteum', ns. *běła wutka* ‚weiße Seerose', *žołta wutka* ‚gelbe Seerose' (Schuster-Šewc, PF XXV, 1974, S. 337).

ns. lump, s. os. *lumpa.*

os. lumpa, f. meist Pl. *lumpy* ‚Lumpen, Lappen, unbrauchbare alte Zeugflicken', *lumpka* ‚lumpige, liederliche Weibsperson', *lumpak* ‚Lumpenkerl, verlumpter, minderwertiger Mann', älter auch ‚Lumpenhändler', *lumpawa* ‚lumpiges Weib; Lumpenträgerin', *lumpać*, gew. *wolumpać so* ‚den unteren Rand der Kleider beschmutzen', Hoy. D. auch *lumpus* ‚Lumpenkerl' (Pf. Wb.); ns. lump m. 1. ‚Lumpen, Fetzen', 2. verächtl. ‚schmutzige Wäsche', 3. ‚Lump, liederlicher Mensch', *lumpa* f. ‚lumpige, liederliche Weibsperson', *lumpak* ‚Lumpensammler; Lumpenkerl', *lumpawa* ‚Lumpensammlerin; liederliches Frauenzimmer', *lumpk, lumpišk* ‚kleiner Lumpen; kleiner Lump', *lumpka* dass. weiblich (Mk. Wb. 1, S. 846). // Aus osächs. *lumpe* f., m. ‚Fetzen, Zeug', *lump* ‚Scheltwort für Menschen' (Bielfeldt, S. 190), im Sorb. mit Erweiterung durch Formantien *-ak, -awa* und *-us.*

os. lunk m. ‚Schluck', *lunk palenca, wina* ‚ein Schluck Schnaps, Wein', übertr. auch ‚Frist, Spielraum', *trochu lunka měć* ‚etwas Zeit haben'; im Ns. unbekannt. // Lautnachahmende Bildung, vgl. č. *lunk, luňk, lunkati* ‚einen Schluck aus der Flasche nehmen' (nach Jungmann Wb. bei Litomyšl), dial. auch *nalungat' se, lungnut' si* ‚einen Schluck nehmen' (Machek ESJČ[2], S. 344).

ns. lura f. ‚Lurke, Lorke (d. i. ein schlechtes Getränk)', insbes. a) ‚schlechter, saurer Wein, Tresterwein', b) ‚schlechtes, abgestandenes Bier', Dem. *lurka*. Ältere Belege: Chojn.: *liurki* Pl. ‚lora, Tresterwein'; im Os. nur umgspr. *lorka* ‚dünner Kaffee', / poln. *lura* ‚schlechtes, schwaches Getränk', älter auch *liura* ‚vom allergeringsten Wein' (17. Jh.), dial. *lura* ‚geringes Essen, Getränk', č. *lour* ‚geringer Wein', dial. *lura* ‚schwaches, schlechtes Getränk' (nach SSJČ 1, S. 1144, aus dem Poln.), mähr. *lura*, slowak. dial. *lura* dass. // Aus dt. dial. *Lure* ‚geringes, schlechtes Getränk; geringer Wein', mhd. *lûre* ‚Nachwein, Tresterwein' (vgl. nhd. *Lauer* ‚Nachwein'), os. umgspr. *lorka* ≤ md. *Lorke* ‚Brühe, dünner Kaffee'. Die dt. Formen aus lat. *lōra* ‚mit Wasser aufgegossener Wein', kirchenlat. ‚Rückstand beim Weinkeltern; Treber, Trester'. Auch apoln. und slowak. dial. *lura* gehen nach Sławski SEJP 4, S. 344, direkt auf lat. *lōra* zurück; č. *lour* ≤ nhd. *Laure* (Machek ESJČ[2], S. 342). Zur Entwicklung im Dt. vgl. Kluge-Götze[16], S. 440.

ns. luraś, 1. Sg. *-am* imperf., *lurnuś*, 1. Sg. *-nu* ‚mit Geräusch ausschütten, ausgießen (z. B. Wasser)', *lurcaś* ‚mit murmelndem Geräusch rinnen, fließen', *woda lurcy* ‚das Wasser rauscht' (Łuž.), *kšej lurcy a tśurcy* ‚das Blut rinnt und rieselt' (Mk. Wb. 1, S. 847). Vgl. dazu auch die bei Šwj. FlN, S. 291, erwähnte Bezeichnung eines Flurstücks mit Quelle als *lurki* (*pójźom na lurki, w lurkach, w lurce*. // Es handelt sich um lautnachahmende Bildungen, vgl. auch ns. *bluraś, blurnuś* ‚eine Flüssigkeit hingießen, daß sie auseinanderstiebt' und *kluraś, klurnuś* ‚gluckern, d. h. mit Geräusch herab- oder herausfließen'.

ns. lušt, s. os. *lóšt*.

ns. luś, Gen. *-i* f. älter und dial. ‚Pfützenwasser, Regenwasser; anhaltendes Regenwetter', *luśe* n. ‚anhaltendes Regen- und Schneewetter' (bei Mk. Wb. 1, S. 795, fälschlich als *luž* wiedergegeben), Šwj. hs. Ws.: *wjelike luśi* ‚Regenguß', *luśowaś* ‚gießen'. Ältere Belege: Chojn.: *liusch* ‚imber, Platzregen', *liuschschiu* (*luśu*) 1. Sg. ‚regnen ohne Aufhören', Hptm.: *lúsch* ‚Schlacker (provinz.)'; im Os. unbekannt. // Keinesfalls zu ns. *lug* ‚Sumpf', *luža* ‚Pfütze' (gegen Mk. Wb. 1, S. 795); anzusetzen ist vielmehr **lutь, *lutьje*, das identisch sein dürfte mit ns. älter *luśe* ‚erbärmlicher Zustand, Weh, Elend'. Bedeutungsentwicklung: ‚erbärmlicher Zustand' ≤ ‚erbärmliches, elendes, schlechtes Wetter' ≤ ‚anhaltendes Regen- und Schneewetter', s. d. Zu vergleichen wäre aber vielleicht auch ursl. **ljutъ* ‚grimmig', s. dann poln. dial. *luto* ‚kalt' und russ. *люмь* f. ‚grimmiger Frost; Rauhreifflitter, die bei Frost im Sonnenlicht durch die Luft fliegen' (Dal' 2, S. 285).

ns. luśe, Gen. *-śa* n., älter, nur Chojn.: *liuschsche* 1. ‚erbärmlicher Zustand, Weh, Elend', 2. ‚daß Gott erbarm!'; im Os. unbekannt. // Das Wort gehört zu der in ns. *luto* ‚leid', *lutosć* 1. ‚Mitleid, Erbarmen', 2. ‚Leid' enthaltenen Wz. **ljut-*; urspr. **ljutьje* ist dann ein Abstraktum wie ns. *zbožo* ‚Hornvieh', os. *zbožo* ‚Glück' ≤ **sъbožьje*, vgl. auch apoln. *lutać* ‚wehklagen, jammern; winseln', slowak. *ľútať si* ‚klagen, beklagen'.

os. lut m. ‚Lot (veraltetes Maß)', Dem. *lućik*, Sm. MS.: *lut*; ns. lot m. dass. (Šwj. Wb.), nach Pf. Wb. auch *lót*, Hptm.: *lót*, Anon.: *ten lóth*, / poln. *lót, lut* dass., ač. *lot* ‚Maß- und Währungseinheit'. // Aus nhd. *Lot*, mhd. *lôt* dass. (Berneker SEW,

S. 743; Bielfeldt, S. 190; Machek ESJČ[2], S. 340).

ns. luterny Adj. älter ,lauter', Fr. AT: *Wono jo šudy luterna hobšuda* ,Es ist allenthalben eitel Trügerei' (Jer. IX, 6), *z luterneje dobroši* ,aus lauter Güte' (Jer. XXXI, 3). // Aus mhd. *lûter* ,lauter', mnd. *lutter*, erweitert mit dem Suffix *-ny* wie in ns. dial. *notny* ,nötig'. Siehe auch ns. älter *lutrowaś*.

os. luterski Adj. ,lutherisch', *luterstwo* ,Luthertum, Protestantismus'. AFr.: *luterska wiera* ,die lutherische Religion'. // Aus dt. *lutherisch*.

os. lutki[1] Adj. ,allein, alleinig, einzig', gew. *samlutki* ,ganz allein', *lutki sam* dass. (Pf. Wb., *lutcy* Adv. ,allein' (..., *zo lutcy my Łužičenjo* ,..., daß allein wir Lausitzer', Łuž. 1879–1880, Nr. 20, S. 77), *samolutcy* ,einzig und allein' (Pf. Wb.). Ältere Belege: MFr.: *ton lutki boh* ,der einzige Gott' (Mat. XIX, 17), AFr.: *lutki* ,allein', *lutkosćž* ,Alleinigkeit', Schm.-Pö., Anon.: *ssamolutki* ,ganz allein', Bibel 1728: ..., *zo ja lutki sam sym* ,..., daß ich's allein bin', *nic jeno lutke domy* ,nicht nur die alleinigen Häuser'; ns. lutki Adj. dass. (Br. C. 85, 24), *lutki syn* ,einziger Sohn', nach Mk. Wb. 1, S. 847, selten statt *lutny*. // Magnativum zu os., ns. *luty* ,lauter, bloß, ausschließlich, einzig' (s. d.), Formans *-ki* wie in os. *rjanki* ,sehr schön, lieblich' (express.) neben *rjany* ,schön' oder *malki* ,sehr klein' neben *mały* ,klein'.

ns. lutki[2] Pl. ,Däumlinge, Zwerge' (Mk. Wb. 1, S. 847), daneben selten auch *lutk* Sg. (ČMS 1897, S. 109), ältere Schreibweise *ludki* (Zw. Wb.: *ludki* ,Zwergmenschen der Vorzeit'). Abltgn.: *lutkownja* ,Lutkenwohnung, Lutkenbehausung', *lutkowna gora* ,Lutken, Lutkenberg' (Mk. Wb., Świ. FlN). Das Wort *lutki* ist vorwiegend auf das eigentl. Ns. und die Übergangsdialekte beschränkt (in diesen auch *lužki*, Sprb. D., vgl. ČMS 1890, S. 46). Im Os. nur aus der Literatur bekannt, in der Volkssprache dafür *palčiki*. A. Černý (ČMS 1891, S. 39) führt jedoch auch zwei Belege aus der Volkssprache an, die in diese wahrscheinlich aber erst mit der entsprechenden Sage selbst eingedrungen sind. AFr. kennt das Wort nicht, bei Sm. Wb.: Däumlinge, Zwerge = *palčiki*, Pf. Wb.: *ludk* ,Zwerg', Jhā.: *lutk*, *ludk*, Sw.: *lutk* ,nanus, pamilio', *lutkowka* ,nana'. (Der zugrunde liegende Wittichenauer D. grenzte an die Übergangsdialekte.) Ältere ns. Belege: Chojn.: *liudk* ,pamilio, Zwerg', hier auch *wotliudk* ,eremita, Einsiedler'. // Die von Černý ČMS 1891, S. 20, und Mk. Wb. 1, S. 847, angenommene Verwandtschaft des Wortes mit poln. *lątka* ,Marionette, Gliederpuppe', č. *loutka* dass., slowak. *lútka* dass. (Kálal Wb.), älter auch Pl. *lútky* (*lútki*) als Bez. für mythische Wesen der Fabelwelt ist wenig wahrscheinlich, da sorb. anlautendes *l-* nur urspr. palatales *l* repräsentieren kann (vgl. bei Chojn. die Schreibung *liudk*). Wahrscheinlicher deshalb urspr. Dem. zu ns. *lud* ,Volk', *luźe* ,Menschen' (vgl. bereits H. Sm., Anhang, S. 268, und Mk. Gr., S. 140, sowie A. Brückner, Mitologia słowiańska, Kraków 1918, S. 143, und A. Frinta RÉS XXXVI, 1959, S. 68–70). Parallele Bildungen sind dann kasch. *lůdki*, *ludkoče* Pl. ,kleine Menschen, Leutchen' (Lorentz pom. Wb., Sychta Wb.) und *Božī lēʒe* Pluralet. ,im Volksglauben kleine, meist freundliche Hausdämonen, die in allem den Menschen ähnlich sind' (Sychta Wb., Bd. 7), poln. dial. *ludkowie* ,Leutchen' (Karłowicz SGP 3, S. 50–51; Kucała Wb.,

S. 260), č. dial. (mähr., lach.) *lidkové*, *ľudkové*, slowak. *ľudkovia* dass., ukr. dial. *людкий* (Želechowski), bruss. dial. *людкове* (Scjaškovič). Die sorb. Form *ludk* (phonetische Schreibung *łuk*) ist dann eine sekundäre Singularform, gebildet vom Pluralet. *ludki*, vgl. dazu auch ns. *luź* ‚Mensch' neben *luźe* ‚Leute, Menschen', das Dem. *lužki* ist synkopiert aus *lužiki* (Mk. Gr., S. 115) bzw. eine sekundäre Pluralform zu ns. *lužk* ‚Mensch'. Das sorb. Wort erscheint auch in den angrenzenden dt. Dialekten als *Lutken* und *Lutchen* (Eichler EWSE, S. 82).

os. lutnja, Gen. *-e* f. ‚Laute' (Jb. Wb., Kr. Wb.), *lutna* dass. (Pf. Wb.), älter *lawtna* (Sw., Kör.). // Die Formen mit *u*-Vokalismus sind jüngere Entlehnungen aus benachbarten slaw. Sprachen, vgl. ač. *lútna*, č. *loutna*, slowak. *lutna*, poln. *lutnia* ‚Laute', älteres *lawtna* steht unter Einfluß von nhd. *Laute*. Grundlage der westsl. Formen ist spätmhd. *lūte* f. ‚Laute', das aus einer rom. Sprache stammt (vgl. ital. *liuto*, franz. *luth*, afranz. *leūt*). Die rom. Wörter gehen ihrerseits zurück auf arab. *al-'ūd* ‚Holzinstrument, Zither, Laute' (*al* Artikel, *'ūd* ‚Holz-'). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 696; Sławski SEJP 5, S. 389; Kluge-Götze[16], S. 442.

os. lutnosć[1] f. älter ‚Redlichkeit, Sparsamkeit' (nur AFr.: *lutnoscž ta*). // Denominale Bildung zu os. *lutny* ‚sparsam'.

ns. lutnosć[2] f. ‚Lauterkeit, Ausschließlichkeit, Alleinigkeit'. // Denominale Bildung zu ns. *lutny* ‚lauter, ausschließlich, allein', s. d.

os. lutny Adj. älter ‚sparsam, redlich' (N. N., AFr.), *lutniwy* ‚sparsam', *lutniwosć* ‚Sparsamkeit' (Kr. Wb.), jetzt nur *zlutny*, *zlutniwy* dass., bereits bei Schm.-Pö.: *slutny* (*zlutny*) ‚sparsam', Han.: *lutniwoscz* ‚Sparsamkeit'; ns. lutny ‚lauter, ausschließlich, allein'. // Zu der in ns. *luto* ‚leid', os. *luty* ‚lauter, bloß, rein' enthaltenen Wz. **ljutъ*, zur Bedeutungsentwicklung s. os. *lutować* ‚sparen'.

ns. luto Prädikatsnomen ‚leid', *mě jo luto* ‚es tut mir leid'. Ältere Belege: Moll.: *welgy lutto* (*wjelgi luto*) ‚sehr leid' (33r, 3), Wb. Ps.: *lutho* dass. (110, 4), Chojn.: *liutto* dass., *mne jo luto* ‚es tut mir leid', Jak.: *lûto* ‚leid' (Luk. VI, 13); im Os. unbekannt, hier Synonym *žel*, | apoln. und poln. dial. *lito*, *luto* (*lito mi*, *luto mi tego* ‚es tut mir leid'), č. *líto* (*je mi líto koho* ‚habe Mitleid mit jmd.'), slowak. *ľuto* dass., bruss. dial. *лю́та* ‚sehr traurig, schmerzhaft, schrecklich' (Nosovič Wb.). // Ursl. **ljuto*, in den westsl. Sprachen als **ljuto mi* (*mьně*) *jestъ* ‚es tut mir leid', gehört zu **ljutъ* ‚grimmig, grausam, scharf' (aksl. *ľutъ* ‚grausam, scharf, schrecklich, wild, gewaltig, heftig', *ľutostь* f. ‚Schärfe, Strenge', russ. *лю́тый* ‚grausam, streng, mitleidslos; sehr schwer, nicht zu ertragen', skr. *ljût* 1. ‚zornig; böse, unmutig, unwillig, grimmig', 2. ‚zornmütig, ärgerlich', 3. ‚scharf, ätzend, beißend, barsch, stark', 4. ‚bitter, streng, heftig', 5. ‚heiß, grimmig', 6. ‚Erz-', 7. ‚gellig, hartgellig, klemmgellig', 8. ‚arg'. Bedeutungsentwicklung: ‚es ist bitter, schwer, schrecklich' ≥ ‚es ist schmerzhaft' ≥ ‚es tut mir leid, ich habe Mitleid, bin traurig' (intensive Sinneseindrücke). Brückner SEJP, S. 300; Sławski SEJP 4, S. 302–303.

ns. lutosć, Gen. *-i* f. 1. ‚Mitleid, Erbarmen', 2. ‚Leid', 3. ‚Trauer; Reue'. Abltgn.: *lutosćiś* ‚Beileid bezeugen, Mitleid zu erkennen geben', *lutosćiwosć* ‚Erbarmen, Mitleid; Anteilnahme', *lutosny* ‚mitleidsvoll'

(Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Moll.: *luttoß* ‚Mitleid' (72 v, 4), Chojn.: *liuttosz* ‚contritio, Reue', *lluttosziwi* (*lutosćiwy*) ‚mitleidig', Hptm.: *lutoscź* ‚Leid'; im Os. unbekannt, / poln. *litość* ‚Mitleid, Erbarmen', apoln. und dial. auch *lutość*, č. *lítost* ‚Reue, Wehmut, Leid, Mitleid', ač. *lutost* ‚Grimm, Grausamkeit', slowak. *ľutosť* ‚Mitleid, Reue'. // Denominale Bildung zu ursl. **ljutъ* (s. os., ns. *luty*) mit Bedeutungsentwicklung ‚Grimmigkeit, Grausamkeit; Schärfe, Härte' ≥ ‚Schmerz, Reue, Trauer, Mitleid, Erbarmen', vgl. auch ns. *luto*, *lutowaś*.

os. lutować, 1. Sg. *-uju* ‚sparen, sparsam sein; sich einschränken', *přelutować* ‚verschonen'. Abltgn.: *lutowanka* ‚Ersparnis, Vorrat', *lutowanje* ‚das Sparen', *lutowar*, *-ka* ‚Sparer(in)'. Ältere Belege: Sw.: *lutwaty* ‚parcus' (≤ *luttowaty* ≤ *lutowaty*), Matth.: *luttowacź* ‚sparen', AFr., Schm.-Pö.: *lutowacź* ‚sparen, schonen, schätzen', Han.: *lutuwacź* ‚sparen'; im Ns. in dieser Bed. unbekannt, hier nur *lutowaś* ‚klagen, jammern, trauern, bedauern'; für ‚sparen' wird das Verb *žariś* verwendet (s. d.). // Denominale Bildung, gehört zu der in os., ns. *luty* ‚lauter, bloß, ausschließlich, rein, durch und durch' und ns. *luto* ‚leid' enthaltenen Wz. **ljutъ*, vgl. auch russ. *лютый* ‚grausam, streng, mitleidlos, sehr schwer', umgspr. ‚begeistert, eifrig, willig', dial. auch *лютóй* ‚flink, behend, schnell; geschickt, gewandt', skr. *ljût* ‚zornig, böse; bitter, streng, heftig usw.'. Bedeutungsentwicklung: ‚schnell, behend, eifrig, gewandt' ≥ ‚sich eifrig um etwas sorgen, intensiv um etwas kümmern' ≥ ‚schonen, eifrig sammeln, zusammentragen' ≥ ‚geizen, sparen', vgl. dazu ähnlich ns. *žariś* ‚sparen, sorgfältig sammeln und zusammenhalten; beschützen' neben ns. *žarba* ‚Sorge' und ns. älter dial. *žar* ‚leid' (s. auch ns. *luto*), dazu Schuster-Šewc ZfSl 24 (1979), 1, S. 123. Nach Mk. Wb. 2, S. 1139, umgekehrt: ‚beklagen, bedauern' ≥ ‚schonen, sparen'. Siehe ns. *lutowaś*, os. *luty*.

ns. lutowaś, 1. Sg. *-uju* älter 1. ‚klagen, jammern, trauern; bedauern' (Stempel: *ten pozdźej lutujo* ‚der bedauert später'), 2. trans. a) ‚bemitleiden, beklagen, bedauern, betrauern', b) ‚bereuen', c) ‚schonen, verschonen' (Fr. AT: ..., *daniž tych małych źiśi njelutuju* ,..., noch schonen sie die Kinder'), jetzt präfixal: *woblutowaś* (*hoblutowaś*) 1. trans. a) ‚bemitleiden, beklagen, bedauern, Mitleid schenken, Reue empfinden', b) ‚beleidigen, betrüben', 2. reflex. *woblutowaś se* (*hoblutowaś se*) ‚Reue empfinden' (*woblutowaś se něcogo* ‚etw. bereuen'). Ältere Belege: Chojn.: *liuttuju* ‚lugeo, betrauern', *liutowanje* ‚Mitleid', *hobliutuju* ‚bemitleide', Jak.: *slutuie* (*zlutuje*) ‚wird jammern' (Mat. XVIII, 27); im Os. in dieser Bed. unbekannt, hier nur *lutować* ‚sparen', s. d., / poln. *litować się* ‚Mitleid haben', apoln. *lutować się* dass., dial. auch ‚sich beklagen, sich beschweren', apoln. und dial. *litować*, *lutować* ‚bedauern; schonen', č. *litovati koho, čeho* ‚bemitleiden, mitfühlen, bedauern; sich sorgen; betrübt sein', ač. *lutovati*, *litovati* ‚bedauern, bereuen, bemitleiden, schonen', slowak. *ľutovať* ‚mitfühlen, bedauern; schonen, geizen', aus dem Poln.: bruss. *лiтавáць* ‚schonen, bedauern', *лiтавáцца* auch ‚Mitleid bezeigen, Barmherzigkeit'. // Denominale Bildung zu ursl. **ljutъ* : *ljutovati sę* mit Bedeutungsverschiebung im Westsl. ‚grimmig, grausam, streng, hart; scharf, brennend' ≥ ‚bitter, schwer, schrecklich, nicht zu ertragen' ≥ ‚leid tun, bemitleiden, betrauern, bedauern, bereuen; schonen; sparen (nur im Os.)'. Zur urspr. Bed. vgl. russ. *лютовáть* ‚wüten, toben, grausam sein', dial. ‚sich ärgern,

unfreundlich sein', ukr. *лютувáти* ,wüten' töten', dial. *лютувáт* ,eine Magen-, Darmkrankheit haben (vor allem bei Ferkeln)', Lysenko, S. 118, bruss. *лютовáць* ,wüten, toben'. Siehe ns. *luto*, os. *lutować*.

ns. lutrowaś, 1. Sg. *-uju* älter ,läutern', Chojn.: *llutruyu* ,clutrio(!), läutere', auch *luntrowasch* dass., *luntrowani* (*luntrowany*) Adj. ,geläutert', Hptm.: *lutrowasch* ,läutern'. // Entlehnt aus mhd. *liutern*, *lütern*, nhd. *läutern*, dial. *lautern*, vg. mhd. *lüter*, nhd. *lauter*, woraus ns. älter *luterny* ,lauter, eitel' (s. d.). Vgl. dazu auch poln. älter *lutrować* ,reinigen'.

os. luty Adj. ,lauter, bloß, ausschließlich, rein' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), auch dial.: *luty pěsk* ,reiner Sand', *lute łžě* ,lauter (bloße) Lügen', Duč.: *luty Němc* ,der nur (bloß) deutsch redet, Hochdeutscher' (ČMS 1871, S. 30), *tón je tajki luty* ,der ist durch und durch (ganz und gar) stark, tüchtig' (ČMS 1906, S. 88), *wón je wšón luty* ,er ist Feuer und Flamme', H. Z.: *a lubosć je luta* ,und die Liebe ist rein', *zmjerzłe stawy a sněh luty* ,erfrorene Glieder und nur Schnee' (Zhromadźene spisy, Bd. 2, S. 151 und 153, Budyšin 1883). Ältere Belege: War.: *iena luta woada* ,lauter (reines) Wasser', *lutu strafu* ,die einzige Strafe', Bibel 1728: *luty w kelichu jeho hněwa* ,lauter im Kelch seines Zorns', Sw.: *lutė* ,merus, meraeus', AFr.: *luty* ,nur, allein, besonders', Han.: *luty* ,pur' (als Synonym zu ,sauber'), *luta kosez* ,Totengerippe', *hač do lutej noczé* (*nocy*) ,bis in die tiefste Nacht; ns. luty Adj. älter dial. (ons.) ,eitel, alleinig, einzig', Jak.: *lwtte scheczy* (*lute źěći*) ,eitel Kinder' (vgl. ČMS 1898, S. 104), Thar.: *twojego lutego syna* ,deines alleinigen Sohnes', sonst nur *lutny* Adj. 1. ,alleinig, einzig, eigen' (veraltet), 2. ,lauter, rein, bloß, ausschließlich', *same lutne prochy* ,reiner Staub', *lutne demanty* ,lauter (reine) Diamanten' (Br. C. 1853, S. 176). Ältere Belege: Moll.: *luttna whuda* (*lutna wóda*) ,reines Wasser' (70 r, 20), *grych luttny* (*grěch lutny*) ,reine Sünde' (76 v, 12), Chojn.: *liutny* ,merus, lauter', Laut. Gsb.: *z lutnej gnadu* ,mit lauter Gnade', *boha lutny syn* ,Gottes einziger Sohn', vgl. dazu auch das im älteren Ns. öfters belegte *lětny* dass. ≤ *lutny*, / in der Bed. ,lauter, allein, bloß' nur poln. dial. *luty* (*lute śkųo na dróze* ,auf der Straße befindet sich reines Glas, ist Eis'), Kucala Wb., S. 229, sowie č. dial. (mähr.) *lutný* dass. // Die Herleitung von sorb. *lut(n)y* aus mhd. *lüter*, nhd. *lauter* (Bielfeldt, S. 190–191; Machek ESJČ, S. 345, und Sławski SEJP 4, S. 392, in Anlehnung an Karłowicz SWO, S. 350, und Matzenauer, S. 246) ist vor allem aus formalen Gründen schwierig und wenig wahrscheinlich. Der Wechsel von dt. *-er* durch *-ny* bzw. sein Wegfall bliebe ungeklärt; dasselbe beträfe die *-k*-Erweiterung in *lutki* (s.d.). Auch der in der ns. Nebenform *lětny* belegte *'u* ≥ *ě*-Wandel ist sonst nur in bodenständigen sorb. Wörtern nachweisbar (vgl. ns. *plěś* ,schwimmen'). U. E. ist das Wort formal identisch mit ursl. **ljutъ* ,streng, scharf, brennend, grausam, grimmig'. Bedeutungsentwicklung: ,extrem, genau, präzis' ≥ 1. ,streng, scharf, brennend, grimmig, grausam, wild usw.' (vgl. č. *litý* ,wild, grimmig, toll, grausam, wütend', slowak. *lutý* ,grausam, heftig, wild', russ. *лютый* ,grausam, streng, mitleidslos; sehr schwer, nicht zu ertragen', umgspr. ,begeistert, eifrig, willig', dial. auch *лютóй*, *лютый* ,flink, behend, schnell; tapfer, stark; geschickt, gewandt', skr. *ljût* 1. ,zornig; böse, unruhig, unwillig, grimmig', 2. ,zornmütig, ärgerlich', 3. ,scharf, ätzend, beißend, barsch, stark', 4. ,bitter, streng, hef-

tig', 5. ,heiß, grimmig', 6. ,Erz-', 7. ,gellig, hartgellig, klemmgellig', 8. ,arg') ≥ 2. ,lauter, rein, bloß, einzig, ausschließlich, eitel'. Es handelt sich um unterschiedliche Sinnesempfindungen (Synästhesie). Bedeutungsmäßiger Einfluß von dt. *lauter* ist jedoch nicht auszuschließen. Die Bedeutungskomponente ,scharf, streng, grimmig, tapfer' ist im Sorbischen nicht mehr erhalten, vgl. aber den ON *Lutoboŕ*, *-rja* – Pulsberg, Kr. Spremberg. Im Ns. mit Erweiterung durch das Suffix *-ny* wie in ns. *sytny* ,sattsam, sättig, leicht Überdruß erweckend' neben *syty* ,satt; gemästet, fett, dick'. Weitere ie. Zusammenhänge wenig übersichtlich. Man vergleicht kymr. *llid* ,ira, iracundia' ≤ ie. **lēut-*, **lūt-* ,wütend' (Berneker SEW, S. 759–760; Pokorny IEW, S. 691). Lehr-Spławiński RS XVIII, 6, betrachtet ursl. **ljutъ* als eine Entlehnung aus dem Urkeltischen (**lū-to* ,Zorn, Wut'). Wenig wahrscheinlich. Fraenkel IF 50, S. 14, verweist auf toch. *lyutār* Adv. ,sehr, übermäßig'. Verfehlt ist die von Machek ESJČ, S. 337, und ZfslPh 23, S. 116, vorgeschlagene Verknüpfung des Wortes mit dt. *wild* und die Annahme eines bereits ie. Wandels **uelto* ≥ **leuto*. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 79, und Sławski SEJP 4, S. 391. Vgl. os., ns. *lutki*, ns. *luto*, os. *lutować*, ns. *lutowaś*.

ns. luź m. ,Mensch, Mann, Kerl', dial. und umgspr., Lehnübersetzung: *manźelskej luźa* ,Eheleute' (Mk. Wb. 1, S. 849), *źo ten luź jo wóstał* ,wo ist der Kerl geblieben' (nach Swj. FlN, S. 221, Drachhausen – Ochoza, Kr. Cottbus), aus älteren Quellen nicht nachweisbar. // Sekundär gekürzt aus urspr. *luźe* Pluralet. ,Leute, Menschen' (rückläufige Derivation), bedingt durch den in den ns. Dialekten vollzogenen Bedeutungswandel *cłowjek* ,Mensch' ≥ *cłowjek* ,Ehemann', vgl. os. *ludźo*, ns. *luźe*. Als parallele Bildungen vgl. ns. *śeri*, os. *lisć*.

ns. luźe, s. os. *ludźo*.

ns. luźki Pl. ,kleine Leutchen; Zwerge die) Lutken)', nach Mk. Wb. 1, S. 849, im Sprb. D., Śwj. hs. Ws.: *lube luźki* ,liebe Leutchen', *luźkawa* ,scherzhafte Benennung einer Frau'. // Dem. zu ns. *luź* ,Mensch', das durch rückläufige Derivation aus urspr. *luźe* ,Leute' entstanden ist. Siehe ns. *luź*, *luźe*.

ns. lžyś älter, nur bei Chojn.: *hulschu* (*hu-lžu*), *wotelschu* (*wotelžu*) ,lindere, mitigo', hier auch Subst. *wotelschitza* (*wotelžyca*) ,Erleichterung, Linderung'; im Os. *łóžić* älter ,erleichtern' (nach Pf. Wb. in älteren Schriften), *łóžować* (AFr.: *łožuju* 1. Sg.) dass., jetzt nur noch *wołóžić* ,erleichtern', / außerhalb des Sorb. apoln. *łżyć*, *obełżyć* dass., jetzt nur *u-łżyć* dass., slowinz. *łžəc* dass. // Die urspr. Form **lьžiti* ,erleichtern' ist ein Derivat zu der in **lьgъkъ* ,leicht' enthaltenen Wz. **lьg-* (vgl. os. *lochki*, ns. *łažki*). Im Os. mit Einfluß des Adj. *lochki*, *łóši* (≤ *łóžši*), *lochce*, *łóže*.

os. maca, Gen. *-y* f. ,Müllermetze (veraltetes hölzernes Hohlmaß von meistens $^{1}/_{16}$ Scheffel)', *macować* ,abwiegen', dial. auch *mjeca* ,Hohlmaß', *mjecować* ,den Lohn an die Landarbeiter errechnen und zahlen' (Bielfeldt, S. 191); im Ns. nicht belegt, vgl. hier aber bei Hptm. *mazchen* (*macchen*) ,Mäßchen', / poln. *maca* ,größeres Getreidemaß'. // Aus ostmd. *maza* dass., nhd. *Metze*.

ns. macadło, s. os. *mačeć*, ns. *macaś*.

ns. macaś, s. os. *mačeć*.

ns. macawa, *macawka*, s. ns. *makawa*.

os. macocha, Gen. -*i* f. pejor. ,(schlechte) Stiefmutter', *macošny* Adj. ,stiefmütterlich', älter allgemein ,Stiefmutter, noverca' (dafür jetzt nur *přirodna mać*), dial. auch *macucha* ,Hündin' (Purschwitz–Poršicy u. a. Orte des Bautzener D.), Dem. *macoški* Pl., dial. auch *maceški* und *matoški* nur mit übertr. Bed. ,Stiefmütterchen, Viola tricolor' (vgl. ns. *matuški*), SSA 5, K 36. Ältere Belege: Sw.: *maczocha* ,noverca', *maczoch* ,vitricus', *maczoschne* (*macošny*) ,novercalis', *maczoschu ßo* ,novercor', AFr.: *maczocha* (*maćocha?*) *ta*, vulgo *mazucha* (*macucha*) *ta* ,Stiefmutter', *maczoschny* Adj. ,zur Stiefmutter gehörend', *mazucha je sly* (*zły*) *prut* ,die Stiefmutter ist eine böse Rute', Han.: *maczocha, pžirodna macž* ,Stiefmutter', *mazoschki* ,Stiefmütterchen', Schm.-Pö., Anon.: *mazucha*, Jhä.: *mazocha* ,Stiefmutter', *mazoch* ,Stiefvater', *mazuschki* ,Stiefmütterchen'; ns. macocha, Gen. -*y* f. älter ,Märzblume, Narcissus', auch ,Lilium convallium' (Chojn.), Dem. *žiwa macoška* ,Feldstiefmütterchen, Viola arvensis', Pl. *macoški* auch ,die in Gärten gezogenen großblütigen, vielfarbenen Stiefmütterchen, künstlich erzeugte Bastarde' (Mk. Wb. 1, S. 851), in den Dialekten jetzt nur *matuški*, *matyški* auch ,Veilchen' (SSA 3, K. 18, und 5, K. 36), im Schl. D. *matoška* ,Vergißmeinnicht' (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *mattzosky* (*macoški*) ,Dreifaltigkeitsblumen, Herba trinitatis'. In der urspr. Bed. ,Stiefmutter' ist das Wort auch in älteren Quellen nicht mehr nachweisbar, dafür *mamka* (bereits Chojn.), s. d., / in der Bed. ,Stiefmutter' poln. *macocha*, älter (14.–15. Jh.) *macecha*, kasch. *macecha*, daneben Dem. Pl. *maceški* ,Stiefmütterchen', č. *macecha*, dial. und alt auch *macocha*, *maceška* ,Stiefmütterchen', slowak. *macocha*, auch *macoch* ,Stiefvater', russ. *мáчеха, мáчиха*, ukr. *мáчеха, мáчоха, мáчиха, мáчуха*, bruss. *мáчеха*, skr. *mȁćeha, mȁćuha*, slowen. *mắčeha*, bulg. *мáщеха, мáщиха*. // Expressive Ableitung mit pejor. Bedeutungsabtönung zu ursl. **mat-* (s. os. *mać*, ns. *maś* ,Mutter'), Suffixe sind: -*echa*, -*ocha*, -*icha*, -*ucha*. Das Nebeneinander von -*t* : -*c* im Stammesauslaut ist durch den expressiven Charakter des Wortes bedingt. Es handelt sich um eine gemeinslawische, keine ursl. Bildung, so daß der Ansatz von -*jecha* usw. (s. Machek ESJČ, S. 346) oder die Annahme einer urspr. Komparativbildung (Vasmer REW 2, S. 108) nicht erforderlich ist, vgl. auch Beispiele wie russ. *мampёxa* neben *мamрoxa*. Im Os. kam es nach Einführung der jüngeren umschreibenden Komplexbezeichnung *přirodna mać* zur Verstärkung der pejor. Bedeutungsnuance (Hündin), im Ns. unabhängig davon zur Verdrängung der urspr. Bez. durch *mamka* (vgl. paralleles *nank* ,Stiefvater'); os. und slowak. *macoch* sind sekundäre Kürzungen (Analogiebildungen) aus primärem *macocha*. Vgl. im einzelnen Schuster-Šewc, Serbo-łużycka terminologia pokrewieństwa przyrodniego, PF XVIII, 2, S. 213–218. Die Bezeichnungsübertragung der Diminutivformen (im Ns. auch der Grundform) auf das ,Stiefmütterchen' findet sich nur im Westslaw., vgl. dazu im Os. (hier die geläufige Bezeichnung) und im Slowak. auch das Synonym *syrotka* bzw. *sirôtka*. Das Motiv für diese Übertragung ist nach Kluge-Götze[16], S. 765, in der eigentlichen Verteilung der fünf Blütenblätter auf die fünf Kelchblätter zu suchen. „Das größte Kronenblatt (die Mutter) sitzt auf zwei Kelchblättern (Stühlen), die beiden benachbarten (die leiblichen Töchter) ruhen auf je einem, die beiden letzten (die Stieftöchter) haben zusammen nur ein Kelch-

blatt." Über weitere Deutungen siehe auch Machek ESJČ, S. 346.

os. mač, Gen. *-a* m. ‚schlüpfriger, tauender Schnee, Matsch' (Pf. Wb.), / außerhalb des Sorb. vgl. kasch. *mač, -u* m. 1. ‚weicher Boden, sumpfige Pfützen (nach Regen)', 2. ‚Schnee mit Regen vermischt', 3. ‚zerkochte Speise' (Sychta Wb. 7, S. 159). // Entlehnt aus dt. *Matsch* dass., s. Bielfeldt, S. 198–199, vgl. dort auch die jüngeren okkasionellen Entlehnungen *mońča* ‚feuchter Schmutz' und *moč* ‚feuchter Straßenschmutz', das ebenfalls erwähnte *mača* ‚Tunke, durcheinander gerührtes Essen' wohl aber eher zu os. *mačeć* ‚anfeuchten, nässen, tunken'.

os. mača, *mačka*, s. os. *mačeć*.

os. mačeć, 1. Sg. *-am* ‚nässen, eintauchen, anfeuchten', jetzt nur noch in der 3. Ps. Sg.: *dešćik mača* ‚der Regen näßt', *mačate wjedro* ‚nässendes Wetter'. Abltgn.: *mača* ‚Tunke', *pomazki ze začinkowej maču* ‚Schnitten mit Specktunke', (*běła*) *mačka* ‚Tunke' (Ha., ČMS 1901, S. 31), *piwowa mačeńka, mačowka* ‚in Bier aufgeweichtes Brotstück' (Duč. ČMS 1906). Ältere Belege: MFr.: *kiž ... w schkli macža* ‚der in die Schüssel taucht (tunkt)' (Mat. XXVI, 23), Sw.: *maczżam* ‚madefacio, tingo', *maczk* ‚vitellus(!)', AFr.: *maczam* ‚netze, befeuchte, nässe, tauche ein; pisse', *macženi to* Vbst. ‚das Anfeuchten', Schm.-Pö.: *mačecž*; ns. macaś, 1. Sg. *-am* imperf., *macnuś*, 1. Sg. *-nu* perf. dass., *lan macaś* ‚Flachs rösten', ons. *macać* (Ha.). Abltgn.: *macadło* 1. ‚Röstlache, Flachspfütze', 2. ‚Lehmpfütze, Lehmkuhle', *macawa* ‚Wassernäpfchen der Spinnerinnen am Spinnrad', *macawka* 1. ‚Quarktunke (eine Speise im Sprwd.)', 2. ‚mit Butter oder Fett angemachte Mehltunke, in die man Pellkartoffeln taucht bzw. mit der man die roten Rüben (ns. *małgot*) anmacht' (Mk. Wb. 1, S. 850), vgl. dazu aber auch ns. *makawa* dass. Bei Šwj. FIN, S. 258, *matšownik, macownik* ‚langer Sumpfteich im Wald'. Ältere Belege: Chojn.: *mazam, maznu* ‚intingo, tauche ein', *mazawa, mazawka* ‚Napf zum Eintauchen', / mit derselben Bed. poln. *maczać*, č. *máčeti*, slowak. *máčať*. // Ursl. **mačati*, iter. Bildung zu **močiti* ‚befeuchten, einweichen' (s. os. *močić*, ns. *mocyś*). Die bei Sw. angeführte Bed. ‚vitellus, Eidotter' wohl aus urspr. ‚etwas Nasses, Feuchtes'.

os. mać, Gen. *-erje*, f. älter und dial. *maćer* (Jordan Gr., Sm. MS.) ‚Mutter', weitere Formen sind: Dat. *maćeri*, Akk. *maćer*, mać, Vok. *maći* (westl. D.), *maće* (Bautzener D.), Dem. *maćerka*, älter vereinzelt auch *matka* ‚altes Mütterchen', R. Wj.: *Naša mać je tola přemo wšěch matkow* ‚Unsere Mutter geht doch über alle Mütterchen', sonst nur in der Bed. ‚Bienenkönigin', vgl. auch *přichodna mać* ‚Schwiegermutter' und *přirodna mać* ‚Stiefmutter'. Abltgn.: *maćerny* Adj. poss. ‚Mutter-, mütterlich', vgl. auch *maćernica, maćica, maćizna*. Ältere Belege: War.: *maczir, maczyr* Akk., MFr.: *macž* Nom. (Mat. I, 18), *maczeř* Akk. (Mat. II, 13), *pschichodna macž* ‚Schwiegermutter' (Mat. VIII, 14), Lud.: *maczer, corupte macz*, Matth.: *macž ta, maczer, maczeria (maćerja) ta, maczerny* Adj., Sw.: *macž, maczer* ‚mater', auch *macž* ‚Gebärmutter', *maczerski* (*maćerski*), *maczerné* (*maćerny*) ‚maternus', *pžikhodna macž, macžiczka* ‚matercula', AFr.: *maczer, macž* ‚Mutter', *matka* ‚altes Mütterchen', Han.: *maczer, macž* ‚Mutter', *matka* ‚Bienenkönigin', aus einem älteren Vkl.: *Mjelč, moja matka* ‚schweig, mein Mütterlein' (ČMS 1864, S. 198); ns. *maś*, Gen. *-erje*, auch *maśeř*, Gen. *-rje*, älter

dass., dial. auch als *maśi* 1. ‚Gebärmutter' (Hptm.), 2. ‚Gebärmutterkrampf, -schmerzen' (Zw. Wb.), vgl. dazu os. älter *mać* dass. (Sw.), Dem. *maśerka*, Adj. *maśeriny*, die Form *matka* nur mit Bed. ‚Bienenkönigin', vereinzelt auch ‚Mutter anderer Tiere', im ons. Schl. D.: *mać* ‚Mutter', *stara mać* ‚Großmutter', M. D.: *mać* und *maćerje* ‚Mutter', *świgermaćerje* ‚Schwiegermutter', im heutigen eigentl. Ns. nur *mama* (auch im N. D.). Abltgn.: *maśera* ‚Mutter eines jungen Tieres, z. B. das Mutterschaf' (vgl. poln. *maciora* ‚Mutterschwein'), *maśerica* ‚Gebärmutter, Gebärmutterschmerzen', *maśernica* dass., *maśica* ‚Mutterstock, Wurzelstock'. Ältere Belege: Moll.: *masch*, Gen. *maschere* (29 v, 12; 29 v, 13), Wb. Ps.: *swojeje maschero* (*maśerjo*) Gen. Sg. (131, 2), Attw.: *maś, -erje*, Chojn.: *miasch*, Gen. *miaschschere* (mit epenthetischem *j*: *majś-*), *maschscheriny* (*maśeriny*) Adj., *matka* ‚Weisel', *grossna masch* ‚Großmutter' (im jüngeren dt.-sorb. Teil der Hs.), Hptm.: *maś*, Dem. *matka*, Anon.: neben *masch* und *matka* auch *mutterka* ‚Mütterchen', Jak.: *mahatz* (*mać*) (Luk. VIII, 19), *maatcz* (Mat. XII, 47), *maasch* (Mat. XXVII, 56), *iogo maatcz a sostra matky iogo* ‚seine Mutter und seiner Mutter Schwester' (Joh. XIX, 25), Meg.: *matz*, Thar.: *maś*, *maśere* (Nom.) und *matka*, / poln. *matka* (auch schon alt), apoln. *mać*, *macierz*, *maciora* (15., 16. Jh.), kasch. *matka* ‚Mutter; Bienenkönigin', *mata* ‚Mutter' (jüngeres sekund. Derivat zu *matka*), č. *matka*, alt *máti*, *mátě*, Gen. *mateře*, Pl. *matery*, slowak. *mať*, dial. auch *matka* ‚Bienenkönigin', *matera* ‚Mutterstock, Wurzelstock' (Kálal Wb.), russ. *мать*, Gen. *мáтери*, dial. *мáти*, ukr. *мáти*, bruss. *маць*, aruss., aksl. *мати*, *матере*, skr. *mȁti*, *mȁtere*, slowen. *máti*, bulg. *мáти*, *мáтер*. // Alte ie. Verwandtschaftsbezeichnung, gebildet von der Lallwortbasis **ma* und erweitert mit dem auch aus anderen ie. Verwandtschaftsbezeichnungen bekannten Formans *-ter* (vgl. **bratrъ* ‚Bruder', lat. *patĕr* ‚Vater'), Nom. **mati* (gekürzt **matь* ≥ os. *mać*, ns. *maś*, s. aber auch ns. dial. *maśi*, *-erje* ‚Mutterplage, Gebärmutterschmerz') ≤ **mātē(r)-*, Gen. *māter-es*, urverwandt ist lit. *mótė* (Gen. alit. *móteres*, jetzt *móters*) ‚Weib, Ehefrau', vgl. dazu Derivat *mótyna* ‚Mutter', *motera* ‚Frauenzimmer, Weib', lett. *māte* ‚Mutter', apreuß. *mūti*, *mothe* dass. (*pomatre* ‚Stiefmutter'), aind. *mātár-* dass., griech. *μάτηρ*, alb. *motrē* ‚Schwester' (urspr. ‚die ältere, Mutterstelle vertretende Schwester'), lat. *māter*, *-tris* ‚Mutter, Amme', ahd. *muoter*, nhd. *Mutter* usw. (Pokorny IEW, S. 700–701).

os. maćernica, Gen. *-y* f. ‚Gebärmutter', älter auch *maćerca* ≤ *maćerica*. Ältere Belege: Matth.: *maczierza*, AFr.: *maczernica ta*, Sm. MS.: *maćernica* ‚Kolik', bei Sw.: matrix = *starka*, *maczerné żiwot* (*maćerny żiwot*), Han.: *matzerne żiwot* und *matż* (*mać*) ‚Gebärmutter'; ns. **maśernica**, *maśerica*, Gen. *-e* 1. ‚Gebärmutter', 2. ‚Gebärmutterkrampf' (Mk. Wb. 1, S. 867), 3. ‚Mutterleib' (Zw. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *maschschernîza* ‚matrix'. // Derivat zu os. *mać*, *-erje* ‚Mutter', ns. *maś*, *-erje* dass., Formans *-(n)ica*. Vgl. č. *maternice* dass., slowak. *maternica*, poln. *macica*, skr. *mȁter(n)ica*, slowen. *mâternica*.

os. Maćica Serbska Name für den ehemaligen wissenschaftlichen Verein der sorbischen (wendischen) Volksbildung (1847 bis 1937), *Maćicar*, *-ja* ‚Mitglied der Maćica Serbska'; ns. **Maśica Serbska** (1880–1933). Aus dem Tschech., vgl. č. *Matica školská*, auch südsl. *Matica Srpska*; eine bodenständige sorb. Abltg. mit dem Formans

-*ica* (von **mati*, os. *mać*, ns. *maś* ‚Mutter') ist dagegen ns. *mašica* 1. ‚Mutterstock, Wurzelstock', 2. ‚Mutterplage, Gebärmutterschmerzen', 3. dial. auch ‚alte Frau als Vertreterin der Brautmutter bzw. die Hüterin des Brautwagens'.

os. mаćizna f. ‚Materie'; ns. mašizna f. dass. // Wiss. Neubildung, vgl. os. *mać*.

os. madlenca, *madlenča* und *madlenka*, s. os. *margla*.

ns. magan, Gen. -*a* m. umgspr. und älter ‚Magen' (V. M., Hptm.), *magn* (Šč.), *mogon* (Zw. Wb.); im Os. *žołdk*, neuerdings auch hier okkasionelle Entlehnung *mogn*, *magn* (SSA 7, K. 51, M. R.). // Aus osächs. *māgn*, nhd. *Magen*.

os. mach(ot)ać, 1. Sg. -*am* imperf. ‚schwenken', *z křidłomaj machotać* ‚mit den Flügeln schwingen, schlagen', *machnyć* perf., postverbal *mach*, *machot* ‚Schwung, Streich, Bewegung'; ns. machaś, 1. Sg. -*am*, *machtaś*, *machnuś* dass., / in allen slaw. Sprachen in gleicher Bed.: poln. *machać*, č. *máchati*, slowak. *máchať*, russ. *махать* usw. // Ursl. **machati*, **machajǫ* ist eine alte -*ch*-Ableitung zu der in os. *mawać*, ns *mawaś* ‚hin- und herschwenken, -bewegen' enthaltenen Wz. *ma*-, vgl. dazu auch russ. *мáять* ‚winken', slowen. *májati* ‚hin- und herbewegen, erschüttern', poln. *majaczyć* ‚kreisen, umkreisen, schwindeln, Unsinn reden'. Als urverwandt wird verglichen lit. *móti*, *móju*, *mójau* ‚winke', lett. *māt*, *māju* dass. (Vasmer REW, S. 109; Machek ESJČ, S. 348). Siehe auch os. *majkać*.

ns. maj, *maja*, *majowki*, s. os. *meja*.

os. maja, Gen. -*e* f., Dem. *majka* älter ‚verbrämtes Oberkleid, (Kinder-) Schürzchen' (Pf. Wb.), auch ‚Geldbeutel' (Kr. Wb.), *majku tajić*, *wuwěšćić* ‚den Inhalt eines Geldbeutels verleugnen, entlocken', *boranjaca majka* ‚Schafbockschürze' (Pf. Wb.), Sw.: *mayka* ‚castula'(!), *mayka*, *lacz* (*majka*, *lac*) ‚praetexta', Kör.: *maika* ‚Weiberschurz'; im Ns. nicht belegt. // Etym.?, vgl. auch skr. dial. *mâja* ‚wollenes Unterhemd mit langen Ärmeln', *mâjica* ‚sommerliches Unterhemd (mit kurzen Ärmeln oder ohne Ärmel)' (Čak.-Dt. Lex., S. 518–519).

os. majestosć, Gen. -*e* f. ‚Majestät', älter *majesteta* (Eid um 1700: *jeho kralowskej majestejcže* ‚seiner königlichen Majestät'), AFr.: *majesteta ta*; ns. majestosć, Gen. -*i* f. dass. // Aus dt. *Majestät* ≤ lat. *maiestas*.

ons. majka, Gen. -*i* f. ‚Ente', *majkownja* ‚Entenstall' (M. und Schl. D., vgl. Ha., Mk. Wb. 1, S. 852; SSA 2, K. 28, Kommentar 6), im Schl. D. daneben *kacor* ‚Enterich', im M. D. *kwacka* ‚Ente'. Bei Šč. (S. 23 des Textteils) auch *majka majka* Interj. des Erschreckens. // Mk. Wb. stellt das Wort zu der ns. hypokoristischen Form des Namens *Marie* (*Maja*); vielleicht aber als selbständige Bildung zu os. *majkać* ‚streicheln, liebkosen, schmeicheln', zu beachten ist weiter skr. *majka* ‚Mutter' als hypokor. Form zu **mati* ‚Mutter'.

os. majkać, 1. Sg. -*am* imperf. ‚streicheln, schmeicheln, liebkosen', *majknyć* perf., *majcać*, *majenyć* dass., *majca* ‚Schmeichelkätzchen' (Kr. Wb.), auch in der Volksspr. allgemein; im Ns. nicht belegt, vgl. hier *ajkaś*, *ajckaś* dass., im Os. kinderspr. *hajkać*, *hajckać* ‚zärtlich streicheln'. // Lautnachahmende Bildungen, zugrunde liegt die Lautgebärde *ma*-, vgl. os. *mawać* ‚hin- und herschwenken, -bewegen', *mawkać*

‚streicheln', außerhalb des Sorb. aksl. *namajati* ‚zuwinken, zunicken'.

ons. majran dial., s. os. *majron.*

ons. majrankować, 1. Sg. *-uju* ‚Messer werfen (ein Kinderspiel)'. // Etym.?

os. majron, Gen. *-a* m. bot. ‚Majoran, Origanum majorana, Majorana hortensis' (Lajnert rostl. mjena, S. 86 und 87), dial. *majoran, majran, majron* (SSA 6, K. 57). Ältere Belege: Sw.: *mayeron* ‚Amaracus', AFr., Kör.: *majeron ton*, Halke Hs.: *majoran*; ns. majeran, *mejran*, Gen. *-a* m. dass., auch *měran, měrjan*, Schl. und M. D.: *majran* (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *maioran*, Chojn.: *mihran (měran)*, Hptm.: *mejeran*, Meg.: *majerona*, / poln. *majeran, majran, majoran*, č. *majorána, majerána*, ač. *majorán, majoránа*, dial. auch *majoránka, majerán(k)a, mar(i)jánka*, russ. *майоpáн, майерáн*, ukr. *майорáн*, bruss. *маяpáн, мар'анка*, skr., slowen. *majorān.* // Über nhd. *Majoran* aus mlat. *majorana*, die sorb. Formen aus unterschiedlichen dt. Dialektformen (vgl. osächs. *meyraan*, nmärk. *mairoon*, älter nhd. *meyrôn*), Machek jména, S. 201, Bielfeldt, S. 192.

os. majs, Gen. *-a* m. ‚Mais' (Bielfeldt, S. 122; Jenč. term.), daneben Synonym schriftspr. *kukurica* (Pf. Wb.; Rstk. 1866, S. 88) und *turkowska pšeńca* (Pf. Wb.), *majsnišćo* ‚Maisfeld'; ns. majs, Gen. *-a* m. // Aus nhd. *Mais.*

os. mak, Gen. *-a* m. bot. ‚Mohn, Papaver'. Abltgn.: *makojca* ‚Mohnkopf; Turmknopf', Dem. *makojčka*, auch ‚Ackermohn', *makowina* ‚Mohnstoff, Opium' (Pf. Wb.), *makowišćo* ‚Mohnbeet, -feld'. Ältere Belege: Lud., Matth.: *mak*, Sw.: *mak* ‚Papaver', *dźiwa makoycza* ‚Anemone', *makoyczna yuschka* ‚Opium', AFr.: *mak ton* ‚Mohn', *makowiza, makwiza ta* ‚Mohnkopf'; ns. mak, Gen. *-a* m. bot. dass. Abltgn.: *makojca* ‚Mohnkopf', im Schl. D.: *makowica* dass. (Ha.), *makowina* ‚Mohnpflanze', *makownik* ‚Mohnbeet, -feld' (nach Mk. Wb. 1, S. 853, häufig als FlN). Ältere Belege: Chojn.: *mak* ‚Mohn', *makowiza* ‚Mohnkopf', im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. *makowa głowa* (Lehnübersetzung), / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln. *mak*, č. *mák*, slowak. *mak*, russ., ukr., bruss. *мак* usw. // Ursl. **makъ* ist urverwandt mit griech. *μήκων*, dor. *μάκων* ‚Mohn', ahd., asächs. *maho* (nhd. *Mohn*) neben *mâgo* dass., mhd. *mâge*. Man vermutet (ähnlich wie bei anderen Kulturpflanzen) ein altes Mittelmeerwort (Vasmer REW 2, S. 89; Machek ESJČ, S. 349; Pokorny IEW, S. 698).

ns. makaś se ‚zueinander passen, übereinstimmen, zusammentreffen' (Zw. Wb.), nach Mk. Wb. 1, S. 853, umgspr. auch ‚sich berühren', *z tym hopismom se maka* ‚mit der Beschreibung stimmt es überein' (Br. C. 1853), *Pla Parska makatej se dwě rěcy* ‚Bei Parsk (= Königs Wusterhausen) treffen zwei Sprachen zusammen' (Šwj. FlN, S. 386), *to se jomu maka* ‚das paßt zu ihm' (Mk. Wb.), im ehemaligen Sftb. D.: *makać* ‚suchen' (Laut. Gsb.: *makaće Jezusa!* ‚sucht Jesus!'), sonst nur präfigiert: *namakaś* ‚finden' und *zmakaś* ‚jmdn. treffen, finden; antreffen, jmdm. begegnen', *zmakaś se* ‚zusammentreffen, sich begegnen'; im Os. nur *namakać* ‚finden' (dial. *nankać* ≤ *namkać*), das bei R. Wj. belegte *makać* ‚tasten' ist isoliert (vgl. auch im Nachtrag zu Pf. Wb. das aus dem Ns. stammende *makać*). Im gesamten älteren Ober- und Niedersorbischen (bis zum 19. Jh.) erscheinen neben *namakać, namakaś* auch Formen mit *y*-Vokalismus:

namykać, namykaś (Dejka, ČMS, Ha., Mk. Wjerb., Dialekt von Dissen–Dešno, Kr. Cottbus), vgl. dazu os. *zamknyć, zamkać*, ns. *zamknuś, zamkaś* ‚schließen', os. *wotamknyć, wotamkać*, ns. *wotamknuś, wotamkaś, wotemkaś* ‚aufschließen' (*-mъk-nǫti, *-mъkati). / außerhalb des Sorb. č. *makati* ‚tasten, betasten, greifen', *mknouti* dass., ač. auch *macěti* dass., slowak. *makat'* ‚fühlen, greifen, tasten; krabbeln', im Poln. nur *mknąć* ‚sich rasch fortbewegen, rasch weitereilen', iter. *mykać* dass., vgl. jedoch auch im westpoln. D. von Kramsk, Podmokle und Dąbrówka *makać* ‚suchen, tasten' und *namakać* ‚finden, ertasten' neben *myknąć (się)* ‚rücken' (Gruchmanowa gwary Wielkp., S. 141). kasch. *maklac* ‚tasten', russ. *-мкнуть* ‚schließen', *отомкнуть* ‚öffnen', iter. *-мыкать* dass., ukr. *замкнути*, bruss. *мкнуць* ‚rücken', skr. *mȁknuti* dass., sloven. *mekniti* dass., zum *a*-Vokalismus vgl. noch os. *masać* ‚betasten, fühlen', poln. *macać* ‚berühren, tappen', slowak. *macat'* dass., russ. *ма́цать*, ukr. *ма́цати* ‚befühlen, betasten', bruss. *ма́цаць* dass. // Die westsl. Formen des Typs ns. *makaś* (≤ *makati), č. *makati* setzen ie. *mōk- voraus. Daneben existierte aber, wie weitere Belege beweisen, auch die Basis *mŭk- (os. *zamknyć*, ns. *zamknuś*, poln. *mknąć*, č. *mknouti*, slowak. *mknut'*, skr. *mȁknuti*, sloven. *mekniti* ≤ *-mък-, dehnstufig: os. älter und dial. *-mykać*, ns. *mykaś* ≤ *-myk-). Urverwandt ist lit. *mùkti* ‚sich losmachen, entkommen, entweichen', lett. *mukt* ‚abstreifen, loslösen, entfliehen', ablautend lit. *maũkti* ‚glatt oder gleitend streifen, glatt gleiten lassen', toch. A *muk-, mok-*, B *mauk-* ‚nachlassen, ablassen' (Vasmer REW 2, S. 141; Fraenkel LEW, S. 418; Pokorny IEW, S. 744). Zum Nebeneinander der Ablautreihen auf *ō(a)* und *ŭ(y, ъ)* vgl. auch poln. *tani* ‚billig' neben os., ns. *tuni* ‚billig' und russ. *то́нкий* ≤ *тънъкъ ‚dünn'. Auch der Wechsel von *k, c* und *s* im Wurzelauslaut dürfte schon alt sein, s. dazu ähnlich os. *klakać* ‚niederknien', *klak* ‚Pflugsterze' neben os. *klacać* ‚hinken, lahm gehen', ns. älter *pukaś* ‚klopfen', aber skr. *pucati* ‚schießen' (Lautgebärden!). Weniger wahrscheinlich ist die Annahme Macheks ESJČ, S. 349, der urspr. *macati ansetzt und von einem *s*-Intensivum ausgeht (*mat-s-a-ti), vgl. č. *(h)matati* ‚tasten'.

ns. makawa, Gen. -y f. ‚Wassernäpfchen der Spinnerinnen am Spinnrad', auch *macawa* dass., vgl. auch das Dem. *macawka* 1. ‚mit Butter und Fett angemachte Mehltunke, in die man Pellkartoffeln taucht', 2. ‚(Quark)tunke, Soße'. // Wohl deverbale Bildung zu ns. *makaś* ‚zueinander passen, übereinstimmen, zusammentreffen; sich berühren', vgl. bes. č. *makati* ‚tasten, betasten, greifen, berühren' neben ač. *macěti* dass. und poln. *macać* ‚berühren, tappen'. Urspr. Bed. also ‚Näpfchen, in das die Spinnerin ihren Finger legt, um ihn zu befeuchten'. Vgl. aber auch os. *maćeć, macać*.

ns. malgot, Gen. -*a* m. bot. ‚Mangold, Roterübenpflanzen, Runkelrübenpflanzen', dial. *maugot, malgot* ‚Runkelrübe' (SSA 5, K. 50). Ältere Belege: Moll.: *domatzny mangoldt* ‚Mangold', *lutzny mangoldt* ‚Wiesenmangold', *zywy (žiwy) mangoldt* ‚Wintergrün', Chojn.: *malgot* ‚Beta, Runkel', auch ‚Rote Rübe'. // Aus dt. *Mangold* mit Fernassimilation *n – l* ≥ *l – l* ≥ *l – ø*.

ns. Malksa, dial. auch *Melksa* – Malxe, Malze, ein Nebenfluß der Spree, östl. von Cottbus und Peitz, mündet bei Schmogrow–Smogorjow in die Spree–Sprjewja (Mk. Wb. 1, S. 854, und 3, S. 160; Šwj. FIN, S. 157, 204, 211 und 214), in älteren dt. Aufzeichnungen auch *Mulkwitza* (1610)

und *Mulknitz* (1614), Schulenburg, Wend. Volkstum: *Malkša*, vgl. dazu auch den ON *Malksa* – Mulknitz, Kr. Forst (Hptm.: *Malksa* – Molckwitz; E. Eichler, Die Ortsnamen der Niederlausitz, Bautzen 1975: 1522 Molknitz). // Etymologisch unklar, Mk. Wb. rekonstruiert *Malkuša* und *Malkowica* ‚die kleine Spree' (vgl. ns. *malki* ‚klein'), Duma, Rzetelska Lětopis ISL A, 21/2, S. 193, stellen diesen Flußnamen zu ursl. **m/k-* (ns. *mjelcaś* ‚schweigen'). Wenn slawisch, dann wohl eher als Wurzelvariante **mълk-* ‚feucht, naß' zu ursl. **molk-*: č. *mláka* ‚Pfütze', skr. *mlāka* ‚Tümpel, Lache', *mlākca* ‚im Winter nicht zufrierendes Wasser' und ukr. *Молочка* (Flußname).

os. małušk, Gen. *-a* m. ‚kleiner Finger; kleine Zehe', dial. *małošk* (Bautzener D.), *małšk* (westl. D.). Ältere Belege: AFr.: *maluschk*, *malyschk*, vulgo *mawuschk*, *mawyschk*, Han.: *mawužk*, Schm.-Pö.: *maloschk*; nur obersorbisch. // Derivat zu os. *mały* ‚klein', Formans *-ušk* wie in os. *kulušk* ‚Mangelwalze', *korušk* ‚kleine Wurzel'. Die Dialektformen *małošk*, *małyšk* und *małšk* mit akzentbedingtem Lautwandel ($u \geq o, y, o$).

os. mały Adj. ‚klein', Dem. *małki* ‚sehr klein', *małuški*, *małutki* ‚winzig', *mał(i)čki*, *mół(i)čki* dass., *mało* Adv. ‚wenig', *bjezmała* ‚fast'. Ältere Belege: MFr.: *za mały pennes* ‚für wenig Geld' (Mat. X, 29), *a malo* ‚und wenig' (Mat. VII, 14), *tych maliċžkich* ‚dieser Geringsten' (Mat. XVIII, 6), Sw.: *mahwé* (*mały*) ‚parvus', *mahwki* ‚modicus', *mahliċžki* ‚parvulus', *mahwki*, *mahlcžki* ‚modicus', *mahwužki* ‚minutulus, panculus', AFr.: *mały*, vulgo *mawy* ‚klein, gering', *małki*, vulgo *mawki* ‚sehr klein, sehr wenig', *maliċžki*, *moliċžki*, *mulcžki*, *mylcžki* dass., Schm.-Pö.: *molcžki*, *małcžiċžki*; ns. mały Adj., Dem. *małki*, *małučki*, *małučki*, *małucunki*, *małuški*, *małutučki*, *małuternučki* dass., *mało* dass. Ältere Belege: Moll.: *mahlu* Akk. f. Sg. (11 r, 3), *mahluske* Adj. Nom. Pl. (18 r, 5), Chojn.: *mali* (*mały*), *małki*, *małutki*, *maluzki* (*małucki*) ‚impubes, nicht erwachsen', Jak.: *maluczko* Adv. (2. Kor. XI, 1), Meg.: *mali* (*mały*) ‚parvus'. / poln. *mały*, č., slowak. *malý*, russ. *ма́лый*, *ма́ленький*, ukr. *мали́й*, bruss. *ма́лы*, skr. *mȁo*, slowen. *máli*, bulg. *мал*, dial. *ма́лък*, aksl. *malъ*. // Ursl. **malъ(-jь)* ‚klein, gering', als urverwandt ist zu vergleichen griech. *μῆλον* n. ‚Kleinvieh, Schaf', air. *mil* n. ‚(kleines) Tier', ndl. *maal* ‚junge Kuh' (‚Kleinvieh' als Substantivierung eines urspr. Adj.), vgl. dazu auch ukr. *маль* f. Koll. ‚junge Schafe', *маля́* f. ‚kleines Kind', weiter lat. *malus* ‚schlecht' ($\leq$ ‚gering'), mit *s*-mobile got. *smale* n. ‚kleines Tier', ahd. *smala-nōȝ*, *smalaz fihu* ‚Kleinvieh', mhd. *smal-nōȝ*, *smal-vihe* dass. (Berneker SEW 2, S. 13–14; Vasmer REW 2, S. 92; Pokorny IEW, S. 724). Die slaw. Formen mit urspr. langem Wurzelvokalismus (**-māl*), vgl. aber auch os. *mół(i)čki*, das kurzen Vokalismus belegt. Älteres os. *mylčki* $\leq$ *mółčki* wie in os. älter und dial. *dymske* $\leq$ *domske* ‚Wohnhaus', *komyrka* $\leq$ *komorka* ‚Kämmerlein' usw.

os. mały róžk ‚Februar'. // Lehnübersetzung aus dt. *kleiner Horn* (Februar, Hornung), vgl. dazu *wulki róžk* ‚Januar' (dt. *großer Horn*).

os. malena, Gen. *-y* f. bot. ‚Himbeere, Rubus' (Pf. Wb.), umgspr. ‚Brustwarze', dial. auch *čorne maleny* ‚Brombeeren' (SSA 3, K. 110). Ältere Belege: Ött., Schm.-Pö.: *meleny* ‚Himbeeren', bei Sw. nur rubetus = *yahodowe czerno* (*jahodowe čeŕnjo*). Rstk.: *malenowc* ‚Himbeerstrauch'; ns. malina, Gen. *-y* f. dass., Pl. *maliny* ‚Him-

beergesträuch' (Mk. Wb. 1, S. 655, Zw. Wb., Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *malina* ,Hecke' (d. i. ein Dornengebüsch), Hptm.: *malina* ,rote Beere', / in derselben Bed. poln. *malina*, dial. *malinia* auch ,Muttermal' (vgl. den PN Malinowski), kasch. *malina*, č., slowak. *malina*, russ. *малина* auch ,Brombeere', ukr. *малина*, bruss. *малiна*, skr. *màlina*, slowen. *malina*, bulg., mak. *малина*. // Ursl. **malina* ,Himbeere', mit Suffix *-ina* zu lit. *mélas, mélynas* ,blau', *mėlynė* ,blauer Fleck infolge eines Schlages', lett. *mẽļš* ,dunkelblau', apreuß. *milinan* Akk. f. ,Fleck', lit. *mólis*, lett. *måls* ,Lehm', aind. *malina-* ,schmutzig, schwarz', griech. *μέλας* ,schwarz', o-stufig *μώλωψ* ,Striemen, blutunterlaufene Stelle', alb. *melenë* (Koll. **mel-inio*) ,Ulme', ablautend lat. *mulleus* ,rötlich, purpurfarben' (Berneker SEW 2, S. 12; Brückner SEJP, S. 319; Vasmer REW 2, S. 91; Pokorny IEW, S. 720–721). Os. *malena* mit akzentbedingter Vokalsenkung wie in os. *kalena* ,Schneeball' und *posleščo* ≤ *pošlišćo* ,Deckbett'.

ns. malowaś, s. os. *molować*.

ns. malsny Adj., *malsnje, malsno* Adv. ,schwunghaft, flink, schnell, geschwind, hurtig', dial. auch *marsny* dass., Zw. Wb.: *mérssno* ,hurtig, geschwind' (mit sekund. *ar* ≥ *er*-Wandel wie in ons. *mertra* ≤ *martra*). Ältere Belege: Wb. Ps.: *jaden malssny bohg* ,ein mächtiger Gott' (89, 9), Chojn.: *marsni* (*marsny*) ,rüstig, hurtig, geschwind', Mk. Wjerb.: *maršny* ,schnell, geschwind', *maršne wumrješe* ,frühzeitiges Sterben', Hptm.: *marßni* (*marsny*), *marßno* (*marsno*), Anon.: *marßno* ,eilends'; im Os. unbekannt. // Bisher ohne feste Etym., aber kaum zu ns. *marsnuś, marskaś* ,schlagen, peitschen' (gegen Mk. Wb. 1, S. 862). Die urspr. Form vielleicht *malsny*, vgl. dann č., slowak. *mlsný* ,naschhaft, schleckerhaft', ač. auch ,gierig', auch russ. *молсать* ,saugen, nagen', skr. *mũsa* ,Baumsaft' (≤ **mьls-*). Bedeutungsentwicklung: ,saugen' ≥ ,naschen, schleckern' ≥ ,schnell, flink sein' ≥ ,hurtig, rüstig, schwunghaft (kräftig, mächtig)', weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich, vgl. aber ablautend und mit *s*-mobile lit. *smalsùs* ,neugierig, lecker, naschhaft, begierig, geil', *smailùs* dass., *smilùs* ,spitz, naschhaft, neugierig, gierig auf etw., geil' (Fraenkel LEW, S. 839–840 und 847; Pokorny IEW, S. 968).

os. mama, Gen. -y f. ,Mama' (kinderspr.), Dem. *mamička, mamka, mamuška* (Pf. Wb., Jb. Wb.), *mamkawa* ,Mutterhätschel'; ns. mama, Gen. *-y* f. ,Mutter', *stara mama* ,Großmutter', auch *mama stara*, *mamstara* dass., *pśichodna mama* ,Schwiegermutter', Dem. *mamcycka, mamicka, maminka* (Mk. Wb., Šwj. Wb.), *mamkija* ,Mutter' (kinderspr.) (V. M.). Ältere Belege: Chojn.: *mama* ,Mutter', Hptm.: *mamma* (daneben auch *mahsch–maś* und *muterka*), / in den anderen slaw. Sprachen *mama* wie im Os. nur als kinderspr. Ausdruck, vgl. poln. *mama, mamusia* ,Mutter, Mütterchen', kasch. *mama, mamka, mamaška, mamulka*, auch *mëma, mëmka, mëmulka, mëmuška*, č. *máma*, dial. *mama, mamínka, maminečka*, slowak. *mama*, express. *mamo* f., auch als Anrede für die Schwiegermutter, *stara mama* ,Großmutter'. // Es handelt sich um ein altes ie. Lallwort, vgl. lit. *mamà* ,Mama, Mutter', ostlit. *momà*, lett. *mãma*, lat. *mamma*, griech. *μάμη, μαμμα, μᾶ, μαῖα* ,Mütterchen; Amme', alb. *mámi* ,Mutti', ir. *mam*, ahd. *muoma* ,matertera', nhd. *Mama* usw. Der seit dem 17. Jh. belegte Wandel von *mama* ,Mutti' (kinderspr.) ≥ *mama* ,Mutter' (neutral) und der damit verbundene Ersatz von *maś, matka* ist nur auf das Niedersorbische und die angrenzende Übergangs-

zone zum Os. begrenzt, vgl. jedoch auch kasch. *mama*, *mamka* ‚Mutter' (Lorentz pom. Wb.). Siehe ns. *mamka*.

ns. mamiś, s. ns. *maniś*.

ns. mamka, Gen. *-i* f. ‚Stiefmutter', auch im Schl. D. Ältere Belege: Chojn., Meg.: *mamka* ‚Stiefmutter, noverca'; im eigentl. Os. unbekannt, hier Synonyme *přirodna mać*, älter *macocha*, / vgl. im Poln. *mamka* ‚Amme'. // Urspr. Dem. zu ns. *mama* ‚Mutter', vgl. auch ns. *nank* ‚Stiefvater', *synk* ‚Stiefsohn' und älter (Chojn.) *źowcka* ‚Stieftochter', im einzelnen Schuster-Šewc, Serbo-łużycka terminologia pokrewieństwa przyrodniego, PF XVIII, 2, S. 213–218. Siehe ns. *mama*.

os. mamlić, 1. Sg. *-u* ‚nuscheln, faseln' (auch dial.), *mamla* ‚Memme, feiger Mensch; Laberhans; Muttersöhnchen'. Ältere Belege: Sw.: *mamlak* ‚semiverbius', *mamleño* (*mamlenjo*) ‚battologia' (Gerede); im Ns. unbekannt, / vgl. č. dial. (östl.) *mamlati* ‚mit den Lippen leichte Bewegungen vollführen, mit halboffenem Mund reden (vgl. dt. *mummeln*)', lach. *mamlat* ‚undeutlich sprechen', poln. *mamrać*, *mamrotać*, *mamlać*, *mamleć* ‚murmeln, brummen'. // Lautnachahmende Bildung mit Lautkombination *m–l*, typisch für Wörter, die undeutliches Reden bedeuten, vgl. dazu auch os. *mómlić*, *mumlić* ‚mühsam kauen', *mlaskać* ‚schnalzen', *mlešćeć* ‚quatschen (Nässe)' u. ä., außerhalb des Slaw. auch dt. *Memme* und *murmeln*. Die Form *mamla* betrachtet Bielfeldt, S. 192, als Entlehnung aus dt. *Memme*, u. E. jedoch nicht erforderlich, vgl. os. *bambora* ‚Laberhans' neben *bamborić* ‚labern'.

ns. mań, Gen. *-i* f. ‚Menge, Schar, Haufen', Dem. *mańka*. Ältere Belege: Chojn.: *man*, *mahn* (*mań*, *majń*) ‚Menge, multitudo', *manka* ‚ein Haufen Nichts, nihilum', Hptm.: *mań* ‚Menge'; im Os. unbekannt. // Aus mhd. *manige* ‚Menge'.

os. mandl, Gen. *-a* m. ‚Mandel (15 Stück)', Synonym: schriftspr. *pjatnatk* (Neubildung, Pf. Wb.), *stary* mandl ‚16 Stück', *mandlować* ‚mandeln, in Mandeln setzen (Getreide)'. Ältere Belege: AFr., Kör.: *mandel ton*; ns. mandel, Gen. *-dla* m. dass., *mandlowaś* dass. Ältere Belege: Chojn.: *mandel* ‚die Zahl 15', auch ‚ein Häuflein von 15 Garben', / poln. *mandel*, č. *mandel*, *skládati do mandlů* ‚Getreide aufladen' (Machek ESJČ, S. 350). // Aus dt. *Mandel*, älter auch ‚Getreidehaufen' (Bielfeldt, S. 192; Kluge-Götze, S. 473).

os. mandla, Gen. *-e* f., bot. ‚Mandel (Frucht)' (Bibel 1728), gew. Pl. *mandle* auch ‚Mandeln im Halse', *mandlowka* ‚Mandelweide; Semmeln mit Mandeln' (Pf. Wb.), Kör.: *mandel ton* ‚Mandel(frucht)', *mandlik* ‚Halsmandel'; ns. mandel, Gen. *-a* m. ‚Mandel(frucht)', für Mandeldrüse hier *pli* Pl. (s. d.), / poln. dial. *mandel* ‚Halsmandel' (Zaręba, Siołkowice), schriftspr. Synonym *migdał*, č. *mandle*, übertr. auch ‚Halsmandeln', ač. *mandl* m. und *mandla* f., slowen. *mandel*. // Aus dt. *Mandel* ≤ vulgärlat. *amandula*, poln. *migdał* ≤ lat. *amygdalum* ≤ griech. ἀμυγδάλη. Bielfeldt, S. 192; Machek ESJČ, S. 350.

os. mandlawa, *mandleč*, ns. *mandliś*, s. os. *mandlować*.

os. mandlować, 1. Sg. *-uju* ‚mangeln (Wäsche)', *mandlawa* ‚Holzbrett zum Wäscheglätten', *mandlowak* ‚Mangelwalze', *mandleč*, Dem. *mandlečk*, *mandličk* dass., auch *mandlešk*, *mandlišk*, *mandlušk*. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *mandlecža* ‚Mangelholz';

ns. mandlowaś, 1. Sg. *-uju*, *mandlowak* dass. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *mandlowasch*, bei Chojn.; auch *mandliu* (*mandlu*) ‚mangele' (Inf. *mandliś*), / poln. *ma(n)giel*, č. *mandl*, *mandlovati*, älter *mangl*, slowak. *mangel* und *mangla*, *manglovať*. // Aus osächs. *mandel* (Müll.-Fraur. 2, S. 204), die Formen mit *-g-* aus dt. schriftspr. *Mange(l)*, Bielfeldt, S. 192; Machek ESJČ, S. 350.

os. mandźelski, Gen. *-eho* m. ‚Gemahl, Gatte', *mandźelska*, Gen. *-eje* f. ‚Gattin, Ehefrau', älter auch *mandźel*, Gen. *-ela* m., *mandźelka*, Gen. *-i* f. dass. Abltgn.: *mandźelić (so)* ‚(sich) verehelichen', *mandźelstwo* ‚Ehe(stand)', *mandźelski* Adj. ‚Ehe-', *mandźelstwolamanje* ‚Ehebruch' (Lehnübersetzung). Ältere Belege: War.: *fromna mandzelska* ‚die fromme Ehegattin', *mandzelskeho standa* Gen. Sg. ‚Ehestand', *mandzelstwo* dass., MFr.: *Mariju*, *twoju mandźelsku* ‚Maria, dein Gemahl (Ehefrau)' (Mat. 1, 20), Sw.: *mandźelski*, *mandźelska*, *mandźelstwo*, *mandźelstwa zwamař*, AFr.: *mandźel ton* ‚Ehegatte', *mandźelski* 1. ‚ehelich', 2. ‚Ehemann', *mandźelska* ‚Ehefrau', *mandźelstwo to* ‚Ehe', *mandźelstwa lamar ton* ‚Ehebrecher', Göd. Hs.: *mandźelić so* ‚sich ehelichen'; ns. manźelski, Gen. *-ego* m. ‚Gemahl, Ehegatte', umgspr. dafür jetzt gew. *cłowjek* (dial. *clejk*), älter dial. *manźel*, Gen. *-ela* dass. (Sftb. Hs.). Abltgn.: *manźelski* Adj. ‚ehelich, Ehe-', *mańelstwo* ‚Ehe, Ehestand', *manźelstwolamanje* ‚Ehebruch'. Ältere Belege: Moll.: *mansselsskego standa* Gen. ‚Ehestand' (K 14 r, 2), *tho manßelstwo* ‚Ehe' (66 r, 21), Fabr. I: *manželska žona* ‚Weib', Hptm.: *manželski schtand* ‚Ehestand', *manželstwo* dass., Jak.: *manschelska* ‚Weib' (Luk. 1, 18), *manschelstwo* ‚Ehe' (Mark. X, 11), Thar.: *manczolka* (*mandźolka*) ‚Ehefrau', daneben auch *dwa manzelski* (*mandźelski*) ‚zwei Eheleute' und *mancelstwo* (*mandźelstwo*) ‚Ehe'. In den älteren ns. Quellen auch *manženski* und *man(i)ženstwo*: Wb. Ps.: *te manishënstwa* Pl. ‚die Ehestände', Chojn.: *manshenski* ‚ehelich', *manschenstwo* ‚coniugium, Ehestand', *manschenstwolamar* ‚Ehebrecher', *manschu* (*manžu* 1. Sg.) sic! ‚copulo', Attw.: *manženstwo* ‚Ehestand' (nach Mk. Wb.), / poln. *małżonek* ‚Ehegatte', *małżonka* ‚Ehegattin', *małżeński* ‚ehelich, Ehe-', *małżeństwo* ‚Ehe, Ehepaar', apoln. auch *małżonkować się* ‚heiraten', daneben *manżelski* ‚ehelich, Ehe-', *manżelstwo* ‚Ehe', *manżeństwo* dass., *manżonek* ‚Ehegatte', *manżonka* ‚Gattin' (die letzten Formen nach Brückner SEJP, S. 320, aus dem Tschech., vgl. dazu aber auch die nicht aus dem Tschech. stammenden älteren ns. Formen des Typs *manženski*), kasch. *małoženstw°o*, *małženstw°o* ‚Ehe', *małžonk* ‚Ehemann', *małžonka* ‚Ehefrau' (Lorentz pom. Wb.), č. *manžel*, *manželka*, *manželský*, *manželství*, ač. auch *malžen*, *malžena*, *malženstvie*, slowak. *manžel*, *-ka*, russ. dial. *маложёнки* Pl. ‚Eheleute' (südl., westl.), russ.-ksl. *мал(ъ)жена* Nom. Du. ‚Ehegatten', kroat. *malžena*. // Das Wort gilt als eine Teilübersetzung aus ahd. *mâlwip* oder *mâlkone* ‚Ehefrau': **malъ-žena* f., dazu Neubildung **malъženъ* m. wie **vьdovъ* ‚Witwer' zu **vьdova* ‚Witwe', vgl. als ähnliche slaw.-dt. Hybriden č. *vá-noce* ‚Weihnachten' und poln. *bawełna* ‚Baumwolle' (zur Literatur s. Berneker SEW 2, S. 13, und Vasmer REW 2, S. 91). Im Slaw. mit Umstellung von *l – n* > *n – l* (č., slowak. *manželka*, poln. *małżonka*); os. *mandźel*, *mandźelski*, ns. *manźel*, *manželski* (*manžel-* ≤ *mandźel-*, vgl. ons. *mandźolka*) durch sekundären *d*-Einschub; ns. älter *manženski*, *manženstwo*, poln. alt *manżeński*, *manżonek* sind westl. Dialektformen, die durch Kontamination von *malžen-* und *manžel-* entstanden sind. Verfehlt ist die Rekonstruktion eines **mǫžьže-*

na (gegen Vaillant RÉS 19, S. 102 ff.), ebenso die Zurückführung des Wortes auf **maldo-ženьstvo*, wegen slowak. *mladoženka* ‚junge Ehefrau' (gegen Machek ESJČ, S. 351). Nach Frinta Bohemismy sind die sorb. Wörter Paläoslovenismen bzw. Tschechismen, dagegen Schuster-Šewc ZfSl 2, S. 263–270, vgl. aber auch Stone ZfSl 24, S. 133.

ns. maniś, 1. Sg. *-im*, älter und dial. *mamiś* ‚täuschen, betrügen, betören, blenden, bezaubern', mit zahlreichen präfixalen Bildungen: *wobmaniś*, *wobmamiś* ‚bezaubern, faszinieren', *podmaniś*, *pomaniś* ‚bezaubern, täuschen'; im Os. unbekannt, / poln. *manić* ‚betrügen, locken', č. dial. (lach.) *podmanic* ‚anlocken', slowak. *obmantat'*, *umantat'* ‚hintergehen, betrügen', russ. *мани́ть* ‚locken', *мана́* ‚Lockung, Lockspeise', *обма́н* ‚Betrug', ukr. *мани́ти* ‚betrügen, täuschen', russ.-ksl. *манити* ‚täuschen'. // Ursl. **maniti*, **manjǫ* ‚täuschen, blenden, betören, bezaubern', verglichen wird lett. *mãnīt* ‚verblenden, täuschen, betrügen' (dazu Vasmer REW 2, S. 96, und Fraenkel LEW, S. 464), auch ahd. *mein* ‚falsch, trügerisch', anord. *mein* ‚Schädigung, Unglück' (Bernеker SEW 2, S. 17–18). Doch ist **maniti* in der obigen Bed. nicht zu trennen von ursl. **manǫti* (ns. *manuś* ‚streichen, schweben, bewegen'). Als Bedeutungsentwicklung dann: ‚schnelle Bewegungen machen' ≥ ‚täuschen, betrügen usw.', vgl. auch russ. *нама́нить* ‚durch Zeichen zu wissen geben, betrügen', poln. *majaczyć* ‚Unsinn reden, phantasieren'. Dial. *mamiś* (auch poln. *mamić*, č. *mámati*, slowen. *mamiti*, bulg. *мамя* dass.) durch Assimilation *m – n* ≥ *m – m* oder alte unterschiedliche Wurzelerweiterungen.

ns. mańšaś, 1. Sg. *-am* ‚mit den Händen verunreinigen' (Zw. Wb.: *mańschasch*). // Aus dt. *manschen* ‚mischen, bes. breiige Masse'.

os. mantel, Gen. *-tla* m. ‚Mantel', umgspr. *mantl*, *mantlk*, jetzt schriftspr. gew. *płašć*, älter *kwič* ‚Weibermantel'. Ältere Belege: MFr.: *montel* (?), Sw.: *kwicż*, *mantel* ‚pallium', Matth.: *mantyl ton*, AFr.: *kosmaty montel* ‚Pelzmantel', Schm.-Pö.: *mantel*; ns. mantel, Gen. *-tla* m. dass., schriftspr. *płašć*, *wobaleńc*. Ältere Belege: Chojn., Hptm., Meg.: *mantel*, *mantlik*, Anon.: *mantel*, *hobbalenz* (*hobaleńc*). // Entlehnt aus dt. *Mantel*, vgl. auch poln. älter *mantel*, *mantyl*, dial. *mantel*, *mantlik* (Zaręba Siołkowice), č. *mantila* dass. (Bielfeldt, S. 193).

manuś ‚streichen (Wind), schweben, bewegen', fehlt bei Mk. Wb. Ältere Belege: Wb. Ps.: *gahsch tehn wĕhtsch sse nahi samanoh* (*gaž ten wětš se nań zamanjo*) ‚wenn der Wind darüber geht' (103, 16), *Nascha duscha jo sse humanula* (*Naša duša jo se humanula*) ‚Unsere Seele ist entronnen' (124, 7), Chojn.: *manu* ‚wankele', *domanu* ‚erreiche', *hobmanu* ‚nehme ein', *podmanu* ‚subigo' *wotmanu* ‚lasse ab', *samanu ße* (*zamanu se*) ‚hole mit der Hand aus', / russ. *ману́ть* ‚winken', ksl. *namanǫti* ‚(zu)nicken, schwanken, wanken'. // Ursl. **manǫti* ‚bewegen, winken, wanken, streichen', zu der in ns. *mawaś* ‚winken', os. *machać*, ns. *machaś* ‚schwenken, schwingen' und os. *majkać* ‚streicheln' enthaltenen Wz. *ma-*, vgl. lit. *móti*, *móju*, *mójau* ‚winken'.

ns. manžeński, *manžeństwo*, s. os. *mandźelski*.

ns. manželski, s. os. *mandźelski*.

os. mara¹, Gen. *-y* f. ‚Krankheits-, Todesgöttin', nach Pf. Wb. auch *marata*, *marca-*

wa dass. Ältere Belege: AFr.: *mara ta* ‚Mahr, Nachtmahr' (d. i. ein Nachtgespenst), Kór.: *mara, marra* ‚Alp', H. Sm. 2, S. 268: „Mara, diese wird bald als Krankheits-, bald als Todesgöttin betrachtet. Sie pflegt sich zu zeigen, wenn eine Seuche einer Ortschaft naht", / außerhalb des Sorb. poln. *mara* ‚Täuschung, Gesicht, Traum, Gespenst', slowak. dial. *mara* ‚Krankheit' (Kálal Wb.), auch ‚Nachtfalter', *slepa mara* dass. (Vážný jména, S. 60ff.), russ. *мара́* ‚Lockung, Träumerei, Vision', dial. ‚Hausgeist', ukr. *мара́* dass., bruss. *мара́* ‚Alp, Gespenst, Erscheinung' (auch dial., s. Bjalkevič KSl, S. 259, und Moszyński KLS II 1, S. 777). // Ursl. dial. **mara* ‚Träumerei, Vision; Gespenst'. Das Wort gehört als Form mit urspr. langem Wurzelvokalismus (**mōra*) zu ns. *mora, morawa* ‚Alp(drücken), Nachtgespenst', poln. *z-mora*, dial. *mora* dass., č. *můra* dass., ukr. *мо́ра* ‚Alp, Drude, Nachtmännchen', skr.-ksl. *mora* ‚Hexe' usw. (≤ **mŏrā*), vgl. als urverwandt auch aisl. *mara*, ahd. *mara*, ags. *mare*, nhd. *Mahr, Nachtmahr* ‚übernatürliches weibliches Wesen, das sich in der Nacht den Schlafenden auf die Brust setzt'. Im Slaw. mit abweichendem Wurzelvokalismus (**mьr-*) noch ukr. *мрій* ‚nebelig, düster, dumpfig', *мрі́ти* ‚dunkel machen, verdunkeln; träumen', *мрі́ти* ‚dämmern, schimmern, schwärmen, träumen' (*мріютъ ся сни* ‚es tauchen Träume auf'), *мрій* m. ‚Nachtgespenst; finsterer Mensch, Griesgram', *мрія* ‚Traum, Phantom' (Pokorny IEW, S. 733). Vgl. auch os. *mary* ‚Totenbahre'. Kaum zu trennen sind von der besprochenen Wortfamilie ursl. **morъ* ‚Tod' und **merti* ‚sterben' (s. os. *mór*, ns. *mor*, os. *mrěć*, ns. *mrěś*), vgl. weiter os. *mór*, ns. *mor* ‚Pest', os. *morić*, ns. *moriś* ‚töten' und ons. *mórić* ‚drücken (Alp)'. Berneker SEW 2, S. 18, und in Anschluß an ihn Vasmer REW 2, S. 97, trennen **mara* von **mora* und stellen es zu der in russ. *мани́ть* ‚locken', *мая́ть* ‚winken' enthaltenen Wz. **ma-* (*r*-Erweiterung), ähnlich Brückner SEJP, S. 322, der poln. *mamić* ‚blenden, täuschen' und *manowiec* ‚Irrweg, Umweg' vergleicht. Zur Bed. ‚Nachtfalter' s. ns. *morawa*.

os. mara², Gen. *-y* f. bot. ‚Myrrhe', auch *myra*. Ältere Belege: MFr.: *ze złotom, wuruchom a z myrru* ‚Gold, Weihrauch und Myrrhe', Sw.: *mara* ‚Myrrha', *marowé* ‚myrrheus', AFr.: *mara ta*, Schm.-Pö.: *mara*; ns. mara, *marha, marra, myrra*, Gen. *-y* f. bot. dass. Ältere Belege: Moll.: *tu myrru* Akk. Sg. (19 v. 6), Chojn.: *mahra, mühra* (*myra*), Jak.: *maru* Akk. Sg., Attw.: *merrha*, / poln. *mira, mirra*, č. *myrha*. // Aus dt. *Myrrhe* ≤ lat. *myrrha* (*murra*) ≤ griech. *μύρρα* (zu altsemitisch *murr* ‚bitter'). Schwierig erklärbar ist der *a*-Vokalismus der sorb. Formen (*mara, marra*). Bielfeldt, S. 193, setzt ein nicht belegbares ostmd. **merre* bzw. **marra* voraus, das durch Einfluß von osächs. *merte, mörte* ‚Myrte' entstanden sein soll.

os. marać, 1. Sg. *-m* imperf. ‚schmieren, schlecht schreiben, wischen, wedeln', *mórać* dass., *marnyć, -am* imperf. 1. ‚saumselig, langsam, lässig arbeiten', 2. ‚langsam, fade, albern reden', / außerhalb des Sorb. russ. *мара́ть, -а́ю* ‚schmieren, sudeln, pfuschen, verunglimpfen, verleumden', ukr. *ма́рати* ‚beschmieren, besudeln', mit abweichender Bed. auch č. *mořiti* ‚beizen, ätzen', russ. *мори́ть*, bruss. *марбіць* dass. // Denominale Bildung: ursl. **marati, *marajǫ, *morati, *morajǫ* ‚schmieren, besudeln', übertr. auch ‚saumselige, langsame Bewegungen machen; langsam, albern reden', vgl. os. *móra* ‚Schmutzige, Braunstreifige (Kuhname)', *móras* ‚Schmutzfink', auch Hundename, russ.

мару́шка ‚Fleck, Mal' (ie. **mór*), außerhalb des Slaw. lit. *moraĩ* Pl. ‚Schimmel', griech. *μόρυχος* ‚finster, dunkel', *μεμορυχμένος* ‚(rauch)geschwärzt' (Vasmer REW 2, S. 97; Pokorny IEW, S. 734; Fraenkel LEW, S. 464).

os. marata, Gen. -y f., bes. *ščana marata* ‚Laufkäfer, Carabus'. Ältere Belege: Han.: *marata* ‚Baumwanze'. // Zu os. *Marhata* ‚Margarete', als FlN *Ščipata marata* in der Nähe von Kubschütz–Kubšicy, Kr. Bautzen ‚die Zwackende' (angeblich so benannt, weil das Mittagsgespenst *připołdnica* an dieser Stelle die Vorbeigehenden angehalten hat), bei Schm.-Pö.: *marata* ‚der 13. Juli, weil es, wenn es an diesem Tag regnet, dann weitere 4 Wochen regnen soll'.

os. margla, Gen. -*e* f., *marhla, marhula, marla* ‚Marunke, runde Roßpflaume' (Pf. Wb., Jb. Wb.), R. Wj.: *Hłohonc njezměje marhlow, tykaj mu, kaž chceš* ‚Der Weißdornstrauch bekommt keine Marunken (Früchte), wenn man ihn auch noch so düngt', dial. *madl'e, mad'ny* Pl., *magl'e, margla, margl'e, marl'e, margul'e* ‚grüne, gelbe oder rote süße Pflaumen' (SSA 5, K. 16), bei Bielfeldt, S. 191–192, auch *madlency* Pl., vgl. dazu Kr. Wb. *madlenca, madlenča, madlenka* ‚Magdalenenbirne'; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. ist zu vergleichen poln. älter *morela*, č. *meruňka*, dial. (mähr.) und slowak. dial. *mar(h)uľ(k)a, moruľ(k)a.* // Die sorb. Formen gelten als Entlehnungen aus dt. *Marelle, Morelle* und *Marille* ≤ mlat. *amarellum*, zu lat. *amarus* ‚bitter', ital. *armenillo* ‚Weinkirsche' (Kluge-Götze, S. 376; Berneker SEW2, S. 19; Bielfeldt, S. 189–190; Machek jména, S. 113, und ESJČ, S. 360), č. *meruňka* nach Machek direkt aus lat. (*prunus*) *armeniaca*. Das in den sorb. und č.-slowak. dial. Formen belegte *g(h)* wird dadurch aber nicht erklärt, vielleicht durch Beeinflussung ähnlicher Formen wie č. älter *marhan* ‚Granatapfel' und slowen. *margarána* ‚Granatapfelbaum, Punica granatum' ≤ lat. *mālum grānātum*. Formans -*ula* in os. *marhula* in Anlehnung an bodenständige Bildungen (*kokula*).

ns. marchwej, s. os. *morchej*.

os. marić älter, nur bei AFr.: *mariu* (*marju*) 1. Sg. ‚verbringen, vertreiben, übel anlegen', in den os. Wörterbüchern nicht belegt; ns. marjeś älter, bei Chojn.: *mareju* (*marjeju*) ‚marcesco, werde welk von der Sonnenhitze', *smareju* (*zmarjeju*) ‚verwelke', Mk. Wb. führt nur die präfixalen Formen *homarjeś, -eju* dass., *homarjety* Partiz. praet. pass. ‚verwelkt, vertrocknet' an. // Denominale Bildung zu **mara* (≥ **marěti*, **marějǫ*), vgl. mit abweichender Bed. os. *mara* ‚Krankheits-, Todesgöttin', *mary* ‚Totenbahre', vgl. bes. os., ns. *womara, womora* ‚Ohnmacht', russ. *мар* ‚Sonnenglut, trockener Nebel, Schlaf', *ма́рево* ‚Hitze, bei der die Luft trüb weiß ist; Höhenrauch, Luftspiegelung'. Im Os. mit Übergang in die *i*-Konjugation.

os. marijank¹, Gen. -*a* m. ‚früher (im April gesäter) Lein'. // Aus dt. *Marienlein*.

ns. marijank², Gen. -*a* m. ‚Turteltaube, Streptopelia turtur', Schl. D.: *marijanka* f. dass. (Ha.), dial. *marjanka, marjanka beža, marika bogowa* ‚Marienkäfer' (SSA 3, K. 73). Ältere Belege: Wb. Ps.: *mariank̄a* Akk. Sg. ‚Turteltaube' (74, 19). Chojn.: *mariank*, Fabr. I: *marijank*; im Os. unbekannt. // Wohl urspr. Dem. zu PN *Marijana* (*Marija*), das maskuline Genus vielleicht durch Einfluß von *gołub* ‚Taube', vgl. auch ns. *marijank* ‚Marienlein, Linum usitatissimum L.'.

ns. marijka, Gen. -i f. ‚Johanniswürmchen' (Schulenburg, Wend. Volkstum, S. 141: *marika*), Synonyme: *słynko, słynjaško*. // Gekürzt aus dt. *Marienkäfer*.

ons. marjašk, Gen. -*a* m., älter ‚Turteltaube' Jak.: *dweyu maryaschkowu* Akk. Du. (Luk. II, 24), Meg.: *mariaskh* ‚turtur' (bei Mk. Wb. nicht verzeichnet). // Wie ns. *marjank* abgeleitet vom PN *Marija* (*Marjana*).

ns. mark, Gen. -*a*, m. ‚Markt', *na marku* ‚auf dem Marktplatz, auf dem Markt, zu Markte', Šwj. hs. Ws.: *skošecy mark* ‚Viehmarkt'. Abltgn.: *markaŕ* ‚Marktbesucher, Marktverkäufer', *markarje* Pl. ‚Jahrmarktverkäufer' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Hptm., Anon.: *mark*, bei Chojn. noch *terg, tergowišćo* ‚Markt' (s. os. *torhojšćo*). // Aus dt. dial. *Mark* ‚Markt' (Kluge-Götze, S. 477), *markaŕ* mit sorb. Formans -*aŕ* (Berufsnamen, auch Nomen originis) wie in ns. *rolnikaŕ* ‚Landwirt', *rybakaŕ* ‚Fischer' und *błošanaŕ* ‚Spreewaldbewohner'.

os. marka, Gen. -*i* f. 1. ‚Mark (Zahlungsmittel)', schriftspr. gew. *hriwna*, 2. ‚Marke', schriftspr. gew. *znamka* (Kr. Wb., Jb. Wb., bei Pf. Wb. nicht belegt); ns. marka, Gen. -*i* f. dass. // Aus dt. *Mark*, *Marke*, s. auch os. *hriwna*, ns. *griwna*.

os. markhrabja, Gen. -*e* m. ‚Markgraf', *markhrabina* ‚Markgräfin', *markhrabinstwo* ‚Markgrafschaft'; ns. markgroba, Gen. -*y* m. dass., *markgrobojstwo*, *markgrobstwo* dass., / č. älter *markhrabě*. // Aus dt. *Markgraf*, vgl. mhd. *marke* ‚Grenze, Grenzgebiet', *grâve* ‚Graf' (os. *hrabja*), ns. -*groba* aus dt. dial. **grâbe* (md. *grābe*), s. os. *hroba*, ns. *groba*.

ns. markowaś, s. os. *měrkować*.

ns. marły, s. os. *morwy*.

ns. marlickowaś, s. ns. *marmulkowaś*.

os. marmol, *marmel*, Gen. -*a* m. älter ‚Marmor' (AFr.), *marmelowy* ‚marmorn' (H. Sm., S. 361), Sw.: *marmor, marmel, marmelowé* (*marmelowy*), jetzt nur *marmor* ‚Marmor', *marmorowy*, *marmorny* ‚marmorn', *marmjel* ‚Marmorstein'; ns. marmor, Gen. -*a* dass. (Mk. Wb. 1, S. 861), / poln. *marmur*, č., slowak. *mramor*, russ. *мрамор* (ksl. Lehnwort), aruss. *мороморъ*, ukr. *мáрмур*, *мрáмор*, bruss. *мáрмур*, skr. *mrȁmōr*, slowen. *mrámor*, bulg. *мрáмор*. // Aus dt. *Marmor*, mhd. *marmel* (Bielfeldt, S. 193). Zugrunde liegt lat. *marmor* ≤ griech. *μάρμαρος* ‚Stein, Felsblock'. Siehe folgendes ns. *marmulkowaś*, *marlickowaś*.

ns. marmulkowaś, 1. Sg. -*uju* ‚murmeln' (Mk. Wb. 1, S. 861), Šwj. hs. Ws.: *marlickowaś* dass. // Aus dt. *marmeln* ‚mit Murmeln spielen' (zu ahd. *marmul*, *murmul*, mhd., frühnhd. *marmel*, die Spielkugeln wurden einst aus Marmorabfällen hergestellt). Die sorb. Formen sind deverbale Bildungen von den nicht belegten Substantiven **marmulka*, **marlicka* (≤ *marmulicka*) ‚Marmorkügelchen', s. os. *marmol*, *marmel*.

os. marny Adj. ‚nichtig, unnütz; eitel', R. Wj.: *zyma marna, nikom šwarna* ‚Ein schlechter (milder) Winter nützt niemandem' (Spw.), *marnosć* ‚Nichtigkeit, Eitelkeit (Vergänglichkeit)'. Ältere Belege: AFr.: *marny* Adj., *marnie* Adv., *marnoscž ta* (*marnosć*) ‚Nichtigkeit, Leichtfertigkeit, Eitelkeit', Han.: *marnoscz* ‚Schnödigkeit'; ns. marny Adj. dass., übertr. auch ‚üppig,

luxuriös', *marnosć* 1. ,Vergänglichkeit, Nichtigkeit', 2. ,Eitelkeit, Verschwendungssucht, Gefallsucht'. Ältere Belege: Jak.: *w marnosczy* Lok. Sg. ,Eitelkeit' (Eph. IV, 17). / poln. *marny* ,eitel, vergänglich; gering, armselig, elend; unbedeutend, vergeblich, nutzlos', russ. *мáрный* ,umsonst, eitel', ukr. *мáрний* dass. // Zu os. *mara*[1] ,Krankheits-, Todesgöttin', *mary* ,Totenbahre', *wo-mara* ,Ohnmacht, Halbschlaf'. Bedeutungsentwicklung: ,ohnmächtig' ≥ ,schwach, nichtig, unnütz, gering, vergeblich'.

ns. marskaś, s. os. *morskać*.

ns. marsny, *mersny* Adj., s. ns. *malsny*.

os. martra, *matra*, Gen. -y f. ,Marter, Qual, Pein', *boža ma(r)tra* ,Kruzifix (im Zimmer oder an Wegkreuzungen)', bot. ,Mutterkraut, Chrysanthemum parthenium' (Rstk.). Ableitgn.: *martrar* ,Märtyrer, Blutzeuge', *martrarstwo* ,Märtyrertum'. Ältere Belege: Sw.: *martra, cżwéluwano (čwěluwanjo)* ,tormentum', *boža martra* ,Parthenium herba', *martraŕ* ,martyr', AFr.: *martra ta* ,Qual, Marter', *martrar ton* ,Märtyrer', *martrowniza ta* ,Marterwoche', H. L.: *matroune sehly (matrowne zeli)* ,Matricaria vulgaris, Mutterkraut', Halke Hs.: *martrowe selie (martrowe zele)* dass., Ött.: *martrowe selo* dass.; ns. martra, Gen. -y dass., ons. *mertra* (≤ **martra*), *boža martra* ,Kruzifix', bot. ,Chrysanthemum parthenium', *martrowy tyźeń* ,Marterwoche'. Ältere Belege: Moll.: *matra* (37 r, 13; 95 v, 8; 98 v, 1), *martra* ,Marter, Pein'. // Aus dt. *Marter*, im Sorb. mit Dissimilation der Konsonantengruppe -*rtr*- ≥ -*tr*-.

os. martrować, 1. Sg. -*uju* ,martern, quälen, peinigen', umgspr. nur *matrować* ,(ab)quälen, schinden'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *matrowacž*; ns. martrowaś, 1. Sg. -*uju* dass. Ältere Belege: Moll.: *martrujo* 3. Sg. (70 r, 1), Chojn.: *martruju* 1. Sg., Hptm.: *martrowasch*, Meg.: *martrowati (martrowaći)*. // Aus dt. *martern*. Vgl. os., ns. *martra*.

os. maruša[1], Gen. -e f. ,Maulbeere, Morum' (Rstk., Pf. Wb.), *moruša* dass., *marušnja, morušnja* ,Maulbeerbaum'. Ältere Belege: Sw.: *maruscha* (Frucht), *moruschňa* neben *molberňa (molbernja)* ,Maulbeerbaum', Kör.: *maruscha, moruscha* ,Maulbeere, Braunbeere, Kratzbeere', *maruschňa* ,Maulbeerbaum'; im eigentl. Ns. unbekannt, hier Lehnwort *mola* (Mk. Wb.), *molowy bom* ,Maulbeerbaum' (Zw. Wb.), *mulowy bom* dass. (Jord. Słowa), vgl. aber Jak.: *morussynemu sstromowy* Dat. Sg. ,Feigenbaum' (Luk. XIII, 6). / außerhalb des Sorb. č. *moruša*, dial. (mähr.) auch *maruša*, slowak. *moruša*, poln. *morwa* (1461), skr., slowen. *mûrva*. // Alte Entlehnung aus lat. *mōrum* ,Maulbeere', *mōrus* ,Maulbeerbaum', im Westsl. mit Anlehnung an eigene Wortbildungsmodelle. Machek jména, S. 90, verweist auch auf č. *skoruša* ,Sorbus'. Os. älter *molbernja*, ns. *mola, molowy bom* ≤ mhd. *mörber, mülber*, mnd. *mōr(bere)*, im Os. mit Erweiterung durch das Suffix -*nja* (vgl. *wišnja* ,Kirsche, Kirschbaum').

os. Mar(u)ša[2], Gen. -e f. ,Margarete, Marie', Dem. *Mar(u)ška*, ,Gretchen, Mariechen', älter auch als Appellativ *marša, marška*, vgl. Schm.-Pö.: *marscha* ,erwachsenes, strammes Mädchen', *marschischežo (maršišćo)* Augm. ein Schimpfwort, Kör.: *Marscha, Marschka* ,Margarete, Margaretlein'; ns. maruša, Gen. -e f., auch *moruša*, Gen. -e f. 1. allg. ,Dirne, Maid', 2. spez. ,starkes, strammes Mäd-

chen, rüstige, fleißige Dirn', 3. dial. ,liederliche Dirn' (ö. Sprb. D.). // Kosename zu os. *Marja*, ns. *Marija*, vgl. poln. *Masia*, älter *Marza, Marzana*.

os. mary, Gen. *-ow* Pluralet. ,Totenbahre' (H. Sm. 2, S. 268, Sm. Wb., Pf. Wb.), vgl. auch den im gesamten os. Sprachgebiet bekannten Ausdruck *na marach ležeć* ,auf dem Totenbett liegen', Kr. Wb.: *pyšne mary* ,Paradebett', *hotowy na mary* ,todkrank', *komu mary přeć* ,jmd. den Tod wünschen'. Ältere Belege: Sw.: *maré*, feretrum, capulus, loculus', *smertne maré* ,sandapila', Matth.: *mary te* ,Totenbahre', AFr.: *mara ta* dass., Schm.-Pö.: *mary*, Kör.: *mary* neben *bara* (≤ dt. *Bahre*) dass.; im Ns. unbekannt, hier nur *bora* Sg., *bory* Pl. ,Bahre', Zw. Wb.: *won lažy na borje* oder *na borach* ,er liegt auf der Bahre' (≤ dt. *Bahre*). / außerhalb des Sorb. poln. *mary*, kasch. *marě*, č., slowak. *máry*, č. dial. auch *márnice*, *márovňa* dass., ač. neben *máry* auch *páry* (≤ dt. *Bahre*) dass., russ. dial. *мáры* ,Totenbahre' (Kursk), ,Hängeboden' (Vologda), ukr. *мáри* ,Totenbahre (Želechowski), nach Hrinč. 2, S. 405, auch Pl. *мари* ,Traum, Faseln', bruss. älter *мары* ,Totenbahre' (Nosovič Wb.), im Russ. daneben auch *нáры* ,Schlafpritsche, Schlafstelle unterhalb der Decke der Bauernstuben', ähnlich ukr. *нáри*, bruss. *нáры* (Bjalkevič KSl, S. 279), vgl. auch apoln. *nary* dass. (1570). // Bisher ohne feste Etymologie. Die ältere Deutung des Wortes als Entlehnung aus dt. *Bahre*, mhd., ahd. *bâre* (Miklosich SEW, S. 211 und 213; Černý, Myth. byt.; Bielfeldt, S. 293; Machek ESJČ, S. 352; Stone ZfSl 24, 1, S. 135) ist wegen der Verbreitung des Wortes im gesamten West- und Ostslawischen, aber auch aus lautgesetzlichen Gründen wenig wahrscheinlich (vgl. bereits Vasmer REW 2, S. 101). Brückner SEJP, S. 324, nimmt wegen des schwer zu erklärenden Wandels von *b* ≥ *m* (dt. *Bahre*, slaw. *mary*) Beeinflussung durch slaw. *mor* ,Pest' an; u. E. bodenständiges slaw. Wort und verwandt mit os. *mara*[1] ,Krankheits-, Todesgöttin', poln. *mara* ,Täuschung, Gesicht, Traum, Gespenst' und os. *wo-mara*, *wo-mora* ,Ohnmacht, Halbschlaf' (*we woma(o)rje ležeć* ,ohnmächtig sein'). Für den primitiven Menschen befand sich der tote (aufgebahrte) Mensch nur in einer Art Trance (einem tiefen Schlafzustand), dessen Seele (Geist) auch nach dem Tode der besonderen Fürsorge der Verwandten bedurfte (vgl. Schrader Reallexikon 1, S. 18ff.), vgl. dazu bes. ukr. *мáри* ,Traum, Faseln'. Verwandtschaft dürfte weiter vorliegen in russ. *мар* ,Sonnenglut; trockener Nebel; Schlaf', *мáрево* ,Hitze, bei der die Luft trüb weiß ist; Höhenrauch, Luftspiegelung' neben russ. *мóра* ,Dunkelheit, Nebel', skr. *ō-mara* ,Schwüle', bulg. *марани́* ,schwüle, drükkende Hitze', außerhalb des Slaw. aind. *márici-*, *marīcī-* ,Lichtstrahl, Luftspiegelung', griech. *μαρμαίρω*, *μαρίζω* ,schimmere', *μαρί-λη* ,Glutkohle', *Μαῖρα* ,der funkelnde Hundsstern' (Berneker SEW 2, S. 21–22; Vasmer REW 2, S. 97; Pokorny IEW, S. 733). O. N. Trubačev (ZfSl 3, 1958, S. 677–678) betrachtet *mary* als eine direkte Ableitung von ursl. **morъ* ,Tod' (Dehnung des Wurzelvokals). Russ. *нáры* ≤ *мáры* wird durch Tabu-Beeinflussung erklärt.

ns. marzla, Gen. *-e* f. ,einzelne Maserpustel, einzelne Rötel (bei der Masernkrankheit)', gew. Pl. *marzle* ,Masern', Dem. *marzliška*, gew. Pl. *marzliški*, *marzlicki* (Mk. Wb. 1, S. 864), dial. auch *maržla*, Pl. *maržle*, Dem. *maržliška*, Pl. *maržliški*, V. M.: *maržle* ,Masern'. Das bodenständige slaw. Synonym lautet *wo-*

spice (s. d.). Ältere Belege: Chojn.: *maschle* (*mašle*) ‚Masern', Hptm., Anon.: *marzle* dass. // Entlehnt aus mnd. *masele* ‚Masern', im Sorb. mit sekundärem Einschub eines *r* vor Reibelauten wie in ns. *morzgi* neben älterem *mozgi* ‚Gehirn', ns. *mjeršnik* neben os. *měšnik* ‚Priester' und ons. *wěršnja* neben ns. *wišnja* ‚Kirsche'.

ns. marznuś, s. os. *mjerznyć*.

os. masać, 1 Sg. *-am* imperf. ‚tasten, befühlen', *masnyć* perf. Ältere Belege: Sw.: *maßam* ‚palpo', *maßak* ‚palpator', *masaňo* (*masanjo*) ‚palpatio', AFr.: *maßam*, *maßnu* ‚greife, fühle, fasse an', *maßani to* Vbst. ‚Fühlen', *maßar ton* ‚Fühler', Han.: *masacż po tzmi* (*massać po ćmi*) ‚im Dunkeln tappen'; im Ns. und in den anderen slaw. Sprachen unbekannt, hier Formen auf *mac-* bzw. *mak-*: ns. *makaś* ‚übereinstimmen, zusammentreffen', poln. *macać* ‚berühren, tappen', slowak. *macat'*, russ. *мáцать*, ukr. *мáцати*, bruss. *мáцаць* dass. // Zur Etym. vgl. ns. *makaś*.

ons. masć, Gen. *-i* f. älter ‚Spezerei' (nur Jak. *masczy* Gen., Mark. XVI, 1). // Wahrscheinlich č. Lehnwort, vgl. č. *mast*, poln. *maść* (≤ **maz-tь*), s. os. *mazać*, ns. *mazaś*.

os. maska[1], Gen. *-i* f. ‚Maske', übertr. ‚Tölpel', *maskować* ‚maskieren', umgspr. auch *moska* dass., / poln. *maska*, *maskować* dass., č., slowak. *maska*. // Aus dt. *Maske* (md. *mâske*), *maskieren*, über franz. *masque* aus mlat. *masca* (Kluge-Götze, S. 479).

os. maska[2], Gen. *-i* f. ‚Hohlmaß für Getreide, Mehl' usw., wie alle Holzgefäße und Maße dieser Art veraltet, daher in schwankender Größe, meist mit 1 bis $1^1/_2$ Liter angegeben, durch Bedeutungsverengung auch ‚Holzgefäß, mit dem den Pferden der Hafer zugemessen wird' und ‚metallenes Litermaß' (Bielfeldt, S. 194). Ältere Belege: AFr.: *maska* ‚Maß, Mäßchen', Schm.-Pö.: *maska*; ns. maska, Gen. *-i* f. dass., ons. *kórjenjane maski* Pl. ‚Bastmäßchen' (Nepila ČMS 1899, S. 230). // Aus dt. *Maß*, mhd. *māȝe* ‚Maß, zugemessene Menge', die feminale Form *maska* im Sorb. vielleicht durch Einfluß von os. *maca*, dt. *Metze* ‚veraltetes hölzernes Hohlmaß'.

ns. maskoliś, 1. Sg. *-u* älter ‚beschmieren, beschmutzen' (Chojn.: *maskoliu*, *maskolu* ‚schmutze'), fehlt bei Mk. Wb., / außerhalb des Sorb. vgl. č. dial. (schles.) *umaskat'* ‚(Brot) mit Butter bestreichen', *zamaskat*, *mazgat* ‚beschmieren, beschmutzen' (Machek ESJČ, S. 356), poln. *mazgać* 1. ‚schmieren', 2. ‚pfuschen', *mazga* ‚schmutziges Weib', *mazgaj* ‚schmieriger Kerl, Tölpel', *mazgaić* ‚nachlässig machen', *mazgaić się* ‚weinen'. // Zu **mazati* (os. *mazać*, ns. *mazaś* ‚schmieren') mit expressiver Erweiterung *-k(g)-ol-*. Vgl. ns. *mazliś*.

os. masło, Gen. *-a* n. älter ‚Butter' (Brosk dodawki), jetzt nur Lehnwort *butra*. Ältere Belege: AFr.: *maslo*, Han.: *maslo*, *maslowó* (≤ *maslowy*) ‚Butter-', *maslónka* ‚Butterbüchse', *maslownicza* ‚Butterfaß' (aus dem Tschech.); ns. maslo dial. ‚Brotaufstrich aus Fett, Fettstoff' (nach Šwj. hs. Ws. aus Dissen – Dešno, Kr. Cottbus), / mit derselben Bed. in allen slaw. Sprachen, poln. *masło*, č. *máslo*, slowak. *maslo*. // Ursl. **maz-tlo* (Nomen instrumenti), andere rekonstruieren **maz-slo*, deverbal zu **mazati* ‚schmieren', als parallele Bildungen vgl. os. älter *čistło* und *powrjestło*, ns. *powrjaslo*, dial. *powrjasklo* (≤ po-

wrjastło). Im Sorb. ist die slaw. Butterbezeichnung schon sehr früh durch das dt. Lehnwort *butra* (s. d.) ersetzt worden. Die bei AFr. und Han. belegten Formen sind möglicherweise bereits Tschechismen.

os. maslić (so), 1. Sg. *-u* ‚langsam sein, zaudern, tändeln'. Abltgn.: *maslak* ‚langsamer Mensch', *masłaty* ‚langsam, zögernd'. // Expressive Erweiterung zu os. *masać* ‚tasten, befühlen', auch ‚nicht vom Fleck kommen, trödeln, langsam sein', zur Bildung s. ns. *mazliś* neben *mazaś*.

os. masota, Gen. *-y* f. ‚Kraft und Saft; der Gehalt (an innerer Kraft)', *masotny* Adj. ‚Kraft-, Saft-, kräftig; saftig; massiv, materiell, robust; griffig (Leinwand)'. Ältere Belege: Sw.: *maßota* ‚succus', *maßotné* ‚succosus'. // Zu os. *masać* ‚tasten, befühlen'. Das Formans *-ota* ist altertümlich, es tritt unmittelbar an die Wurzel und bezeichnet eine intensive, aus einzelnen Akten bestehende Erscheinung (Nomen actionis ≥ Nomen acti). Bedeutungsentwicklung: ‚Griffiges' ≥ ‚Kräftiges, Festes'.

os. mašina, Gen. *-y* f. ‚Maschine' (Jut. 1842, in den Wörterbüchern erstmalig bei Kr. Wb., s. Stone Lexical Changes, S. 95); ns. mašyna, Gen. *-y* f. dass. (Šwj. Wb.), / poln. *maszyna*, russ. *машина*. // Aus dt. *Maschine* ≤ franz. *machine* ≤ lat. *māchina*.

os. maška, Gen. *-i* f. ‚Kinnlätzchen der Frauen' (nach Bielfeldt, S. 194, aus Wittichenau–Kulow). // Aus nhd. älter *Masche* ‚Schleife als Kopfputz'.

ns. maś, s. os. *mać*.

ns. mašernica, s. os. *maćernica*.

ns. mašica, s. os. *maćica*.

ns. matcyšćo, s. os. *matwišćo*.

ns. matny Adj. ‚matt, müde, abgemattet', *matnosć* ‚Mattigkeit, Müdigkeit' (Mk. Wb. 1, S. 867; Zw. Wb., S. 202), schriftspr. Synonyme: *słaby*, *chanmy* (s. d.). Ältere Belege: Hptm.: *matni* (*matny*), *matnoscż*, Laut. Gsb.: *matny*; im Os. nur einmal bei Duč. (ČMS 1906) als *matny* belegt, vgl. aber auch bei AFr.: *mot*, *moty* ‚matt'. // Aus dt. *matt* mit Erweiterung durch das slaw. Formans *-ny* wie ns. dial. *notny* ‚nötig', os. älter *mot*, *moty* aus md. *mot*.

os. matra, *matrować* (*so*), s. os. *martra* bzw. *martrować* (*so*).

ns. matuška, dial. *matyška*, s. os. *macocha*.

os. matwišćo, Gen. *-a* n. ‚Weiselzelle, Weiselhäuschen' (Pf. Wb.), bei Kr. Wb. auch *matčišćo* dass., dial. *matlišćo* (Purschwitz – Poršicy und andere Orte des Bautzener D.); ns. matcyšćo dass. (Zw. Wb., nach Mk. Wb. 1, S. 867, im M. D.). // Os. *matwišćo* ist gekürzt aus urspr. *matkowišćo* (vgl. os. *matka* ‚Bienenkönigin'), zur Bildung vgl. os. *knotwišćo* (≤ *knotowišćo*) ‚Maulwurfshaufen', dial. *matlišćo* durch Beeinflussung von os. *mjatlišćo* ‚Pfropfreis', ns. *matcyšćo* mit Formans *-yšćo* (≤ **-iště*).

os. mawać, 1. Sg. *-am* ‚hin- und herschwenken, bewegen', *mawać so* ‚sich bewegen, flattern, wehen', *zmaw(ow)ać* ‚wehen (Fahne)'; ns. mawaś (se), *zmawaś (se)* dass., Šwj. hs. Ws.: *rozmawaś* ‚loswettern, mit den Händen erregt um sich werfen, fuchteln', *rozmawaś se* ‚sich ins Zeug legen, beim Mähen breite Schwaden

nehmen'. Ältere Belege: Chojn.: *mawam, smawam (zmawam)* ,schwebe', / č. *mávati*, slowak. *mávat'* dass. // Zu der in ns. *manuś, machaś* und os. *machać, majkać* enthaltenen Wz. *ma-* ,bewegen, streichen, wehen'.

os. mawkać, 1. Sg. *-am* ,streicheln'. Ältere Belege: Han.: *mawkacż, maukacż* ,streicheln, schön tun', *maukař* ,Streichler'. // Zu os. *mawać*, ns. *mawaś*, vgl. auch os. *majkać* ,streicheln'.

os. maz, Gen. *-a* und *-u* m. ,Schmiere; Salbe', auch ,Teer', vgl. auch SSA 4, K. 96, als Teil des Kompositums *kolmaz, kolmaza* ,Wagenschmiere, Wagenpech' (AFr.: *kowmasa, kolmasa, komasa*). Ältere Belege: Sw.: *maz* ,unguen', Matth.: *mas ton* ,Schmiere'; ns. maz, Gen. *-y* f. 1. ,Schmiere, Kleister', 2. spez. ,Wagenschmiere, Teer' (*maz škrěś* ,Teer sieden, ~ brennen'), dial. *maza* f. (Schl. und M. D.). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *mahs* ,Teer', / mit derselben Bed. poln. *maź* f., č. *maz* m., slowak. *maz* m., russ., ukr., bruss. *мазь* f., skr. *mâz* m., slowen. *māz* m. // Ursl. **mazь* f. (*i*-Stamm), **mazь* m. (*jo*-Stamm), vgl. os. *mazać*, ns. *mazaś* ,schmieren'.

os. mazać, 1. Sg. *-am*, älter *mažu* imperf. ,schmieren, streichen', *maznyć* perf. auch ,einen Schlag versetzen', *zmazać so* ,in die Hosen machen'. Ältere Belege: Matth.: *masacż* ,schmieren', *masani* Vbst. ,das Schmieren', Sw.: *mažu* ,lino', AFr.: *mažu, mažem* ,beschmiere, bestreiche', Han.: *masacż* ,schmieren, streichen', *masaño* Vbst. ,das Streichen'; ns. mazaś, 1. Sg. *-žu, -žom*, 2. Sg. *-žoš* imperf. dass., *maznuś* perf., auch ,einen Schlag versetzen'. Ältere Belege: Moll.: *masso* (*mažo*) 3. Sg. (100 r, 11), Chojn.: *mahsu* (*mažu*) ,schmiere', Hptm.: *smahsane* (*zmazanje*) ,Befleckung', *masasch*, / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln. *mazać*, č. *mazati*, dial. *mazać, maznuć*, auch ,einen Schlag versetzen' (Lamprecht Slovník), slowak. *mazat'*. // Ursl. **mazati, *mazjǫ* ≤ ie. **māĝ-* ,kneten, drücken, streichen', vgl. griech. μαγῆναι, μεμαγμένη zu μάσσω ,(Teig) anmengen, kneten', mir. *maistrid* ,buttert' (**magis-tr-*), bret. *meza* ,kneten' (Pokorny IEW, S. 696).

os. mazanc, Gen. *-a* m. ,Schmierkuchen, Fladen', übertr. ,schmutziger Mensch'. Ältere Belege: Sw.: *mazancz* ,laganum', vgl. auch bei AFr.: *mazanka* ,Schnitte, Butterschnitte'; ns. mazańc, Gen. *-a* m. ,Schmierkuchen (d. i. der mit Quark, Käse, Mohn u. ä. dick bestrichene Kuchen)', Schl. D.: *mazańc* ,eine Art Kuchen' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *mahsanz* ,Fladen', Anon.: *masanz*, / poln. *mazaniec*, č., slowak. *mazanec* dass. // Zu ursl. **mazati* (os. *mazać*, ns. *mazaś* ,schmieren'), gebildet mit dem Suffix *-anc, -ańc* (≤ **-(an)ьcь*) wie os. *tykanc*, ns. *tykańc* ,Kuchen' (*tykany* ,gesteckt'), os. *palenc*, ns. *paleńc* ,Branntwein, Schnaps' (*paleny* ,gebrannt').

os. mazany Adj. ,schmutzig', als Partiz. pass. ,beschmiert'. Ältere Belege: Lud., Matth.: *masany* ,besudelt', Sw.: *mazané*, Han.: *mazané* ,schmutzig'. // Urspr. Partiz. pass. zu os. *mazać* ,schmieren'.

ns. mazliś, 1. Sg. *-u* ,schmieren, schlecht schreiben, sudeln' (Hptm. L.), *mazlišćo* ,Schmierbüchse, Kleistertopf, Pechpfanne' (Mk. Wb. 1, S. 872), *mazlink* ,Butterpilz' (Šwj. hs. Ws.: *maslink*). // Zu ns. *mazaś* ,schmieren' mit expressiver *-l*-Erweiterung, vgl. dazu auch č. *mazliti se s kým* ,zärtlich sein (mit jmdm.)', *mazlánek* ,Käseapfel', *mazlík* ,Zärtling', slowak. *mazliť (sa)* dass., vgl. ns. *maskoliś*.

os. maznica, Gen. *-y* f. älter ‚Teerkanne', nur bei N. N. und AFr.: *maznica*; ns. maznica 1. allg. ‚Schmierbüchse, Schmierdose', 2. ‚Teerbüchse, Teerkanne' (gew. aus Holz). Ältere Belege: Chojn.: *mahsniza* ‚Teermeste', Hptm.: *masniza* dass. // Deverbale Bildung auf *-nica*, vgl. os. *mazać*, ns. *mazaś* ‚schmieren'.

os. maznik, Gen. *-a* m. ‚Schmierer, Quacksalber' (Nomen agentis); ns. maznik, Gen. *-a* m. ‚Teerofen', gew. Pl. *mazniki* ‚Teersiederei, Pechsiederei; Teerhütte, Pechhütte', als FlN: *Maznikojski jazor* ‚der Großsee, Kr. Guben', *Maznikojske dwory* ‚Teersiedergehöfte' (Šwj. FlN, S. 516), *maznikaŕ* 1. ‚Teersieder, Pechsieder', 2. ‚Teermann, Teerverkäufer', Šwj. hs. Ws.: *maznikaŕ* dass. (Berufsnamen mit dem Formans *-aŕ*, vgl. *rolnikaŕ* ‚Landwirt', *rybakaŕ* ‚Fischer'), nach Šwj. hs. Ws. auch *maznik* ‚Kuhpilz'. // Deverbale Bildungen mit dem Formans *-(n)ik*, vgl. os. *mazać*, ns. *mazaś* ‚schmieren'.

os. mazuch, Gen. *-a* m. ‚Schmutzfink, Schmierer'. // Deverbale Bildung mit dem express. Formans *-uch*, vgl. os. *mazać* ‚schmieren', *mazany* ‚schmutzig'.

os. meble, Gen. *-ow* Pluralet. (Kr. Wb.), Synonym: (*domjaca*) *nadoba* (H. Sm. 2, S. 212, ‚Hausgerät'); ns. *podomk*. // Aus dt. *Möbel*, vgl. auch poln. *mebl* dass.

ons. medłak ‚Toter' (Mk. ČMS 1899, Wb. 1, S. 874), bei Šwj. ČMS (1926) *medlaki* Pl. ‚Reizker'. // Zu ons. *medły* (mit dial. *l* für *ł*) ‚tot', os. älter *módły* (s. d.).

ons. medły Adj., s. os. *módły*.

ns. mej Personalpron. 1. Ps. Du., s. os. *mój*.

os. meja, Gen. *-e* f. 1. ‚Monat Mai', 2. ‚Maibaum, Maie', *mejski* Adj. ‚Mai-, Maien-', *mejski bruk* ‚Maikäfer', *mejska waka* ‚Maiwurm', *mejske zwónčki* ‚Maiglöckchen' (Lehnübersetzungen). Ältere Belege: H. L.: *meyske quitki* ‚weiße Maienblumen', Sw.: *mèya, mèyske mèßaczwo* ‚maius', AFr., Schm.-Pö.: *meja ta* ‚Mai; Maie'; ns. maj, Gen. *-a* m. ‚Monat Mai', *maja*, Gen. *-e* f. 1. ‚Maie, Maienstange', *majski* Adj. ‚zum Monat Mai gehörig, Mai-', 2. ‚Monat Mai' (Chojn., Hptm., Zw. Wb.), im Ons. *meja* ‚Maie' (Jak. Mark. XI, 8: *Nekotory pak su rubaly te meye z stromow* ‚Etliche hieben Maien von den Bäumen'), *mejak* ‚Monat Mai' (nach Mk. ČMS 1899, aus Braunsdorf – Brunojce), / poln. *maj*, auch bot. ‚Sonchus oleraceus' (Kucała Wb.), č., slowak. poet. *máj* ‚Monat Mai', *máje*, mähr. *mája* ‚Maie, Maibaum', russ., ukr., bruss. *май*. // Die os. und ons. Form aus spätmhd. *meie* ‚Mai, Maibaum', ns. *maj* aus nhd. *Mai* ≤ lat. *maius*.

ns. mejstaŕ, s. os. *mišter*.

ns. merchej, *merchwej*, dial. s. os. *morchej*.

ns. mersk dial., s. ns. *marsk*.

ns. mesaz dial. ‚Messing' (w. Grz. D.), s. os. *mosaz*.

os. meter, Gen. *-tra* m. ‚Meter', dial. *mejtyr* und *mejtor*; ns. metaŕ, Gen. *-rja* m. dass. // Entlehnt aus dt. *Meter*.

ns. mě, s. os. *mjeno*.

os. měca, Gen. *-y* f. ‚Mütze, Haube (bes. die der kath. Frauen)', Dem. *měcka*, dial. auch *myca* (SSA 6, K. 60), übertr. auch ‚klumpenförmig an einem Baume hängen-

der Bienenschwarm' (Bielfeldt, S. 194), *stara mĕca* ,Schlafmütze'. Ältere Belege: Sw.: *mécza, méczka* ,mitra, mitrella', *biskopska mécza* ,infula', AFr.: *mieza, myza ta* ,Haube', Schm.-Pö.: *mjeza* ,Mütze'; ns. mica, Gen. *-y* f., Dem. *micka* dass., nach Mk. Wb. 1, S. 899, speziell 1. ,die einfache weiße Haube der verheirateten Kommunikantinnen, d. i. das breite, kunstvoll zur Haube zusammengelegte Tuch aus feiner, weißgestärkter Leinwand mit den drei Zipfeln, welche zur Feier des heiligen Abendmahls aufgesetzt wurde', 2. ,die runde Frauenhaube als Kopfbedeckung von Frauen und Mädchen (im Spremberger Kreis), 3. ,die (große), schöngeschmückte Haube der Konfirmandinnen (vormals in Burg) sowie der ehrbaren ledigen Taufzeuginnen', in den Wortverbindungen: *caŕkata mica* ,Haube mit breiter Halskrause' (bes. südl. und östl. von Cottbus), *kušata mica* ,gestutzte Haube' (die gewöhnlich als einfache Haushaube getragen wurde). Ältere Belege: Chojn.: *mūza* (*myca, mica*?) ,mitra, Mütze', *mūzischzio* ,cuculio, Nachthaube', Hptm.: *miza.* // Aus dt. *Mütze*, spätmhd. *mütze*, vgl. auch poln. dial. *mycka* ,Mütze ohne Schild' (Kucała Wb., S. 199), kasch. *muca* ,Mütze', č. dial. *mica* dass.

ns. mĕco, *mĕcko, mjeco, mjecko,* s. os. *mićak.*

os. mĕčelny Adj. älter ,geschickt', *mĕčelnosć* ,Geschicklichkeit' (Han.), Sw.: *mé-czelné* ,dexter', *méczelnoscż* ,dexteritas', *méczelńe* ,affabre'. Das Wort ist nur aus den beiden genannten Quellen (katholische Variante der os. Schriftsprache) bekannt. // Ohne Etymologie. Das Formans *-elny* ist im Sorb. ungewöhnlich.

os. mĕć, 1. Sg. *mam* ,haben, besitzen', Perf. *sym mĕl*, Imperf. *mĕjach*, Fut. *zmĕju*, Partiz. pass. *mĕty*, als Modalverb auch ,müssen, sollen' (*Što mam činić?* ,Was muß, soll ich machen?'), verneint *nimam, njemĕjach, njezmĕju*, iter. *mĕwać*, 1. Sg. *-am*. Ältere Belege: War.: *mjez, mecz* (S. 74, 79), MFr.: *hnadžiju mécž* ,Hoffnung haben' (Mat. XII, 21), Sw.: *mam* ,habeo'; ns. mĕś, 1. Sg. *mam* dass. (auch als Modalverb), Perf. *som mĕl*, Imperf. *mĕjach*, Fut. *zmĕju*, Partiz. pass. *mĕty*, verneint *njamam* (≤ *nje-mam*), *njemĕjach, njezmĕju*, iter. *mĕwaś*. Ältere Belege: Chojn.: *mesch, mam*, Fabr.I: *mĕsch*, Jak.: *meczy* (*mjeći*) Inf. (Röm. XIII, 3), / außerhalb des Sorb. poln. *mieć, mam*, polab. *mel, mom*, č. *míti, mám*, ač. *jmieti, jmám*, slowak. *mať, mám*, russ. *иметь, имею*, aruss. *имѣти, имѣю*, ukr. *мати, імíти* (veralt.), *маю*, bruss. *мець, маю*, skr. *ìmati, ìmām*, slowen. *iméti, imām*, aksl. *iměti, iměją, imamь*. // Ursl. **(j)ьměti, *(j)ьmamь* ,haben, besitzen', im Aksl. und im Russ. mit Anlehnung des Präs. an den Infinitivstamm. Das synthetische Futur os., ns. *zmĕju* ist eine Neuerung des Sorbischen. Vgl. als verwandt ursl. **(j)ęti, *(j)ьmą* ,nehmen, ergreifen' (s. os. *-jeć*, ns. *-jeś*).

ns. mĕčka, *mjećka* Lockruf bzw. Schmeichelname für junge Kühe. // Zur Etym. s. os. *mičel.*

os. mĕd, Gen. *-'edu, -'eda* m. ,Honig'. Abltgn.: *mjedowina* ,Honiggeschmack', *mjedowizna* ,Honigsaft', *mjedowy* Adj. ,Honig-', *mjedźić* ,Honig enthalten'. Ältere Belege: MFr.: *ljsny mĕd* ,Waldhonig' (Mat. III, 4), Matth.: *mied ton*, Sw.: *mĕd*, AFr.: *mied ton, mjedowy* Adj., Han.: *medowna* ,Met'; ns. mjod, Gen. *-a, -u* m. dass., dial. *mjed* (nach Mk. Wb. 1, S. 893, bei Hptm. und dial.). Ältere Belege: Wb. Ps.: *mód* (119, 103), Chojn.: *miod* ,mel,

Honig', *miodk* ,mulsum, Met', *zeischoni* (*cejżony*) *miod* ,Honigseihe', Hptm.: *mód* ,Honig', / poln. *miód*, *-odu*, č., slowak. *med*, russ. *мёд*, Gen. *-a*, *-y*, ukr. *мід*, *-èdy*, bruss. *мёд*, skr. *mêd*, *-èda*, slowen. *mêd*, bulg., mak. *мед*, aksl. *медъ* ,Honig'. // Ursl. **medъ*, *-du* (*u*-Stamm), urverwandt ist lit. *medùs* ,Honig', lett. *medus*, apreuß. *meddo*, aind. *mádhu* n. ,Honig, Met', *mádhus*, *madhurás* ,süß, lieblich', awest. *maδu-* n. ,Beerenwein', griech. *μέθυ* ,berauschendes Getränk', ahd. *metu* ,Met'. Auszugehen ist von einem substantivierten *u*-stämmigen Adjektivum ie. **medhu* ,süß' (zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 110; Pokorny IEW, S. 707; Machek ESJČ, S. 357).

os. **měch**, Gen. *-a* m. ,Sack; Blasebalg; Hodensack', übertr. auch ,Schimpfname für ungeschickte, schwerfällige Mannsperson' (Duč.), Dem. *měšk*, *měchiteptać* ,die Orgelbälge treten'. Ältere Belege: MFr.: *w mèschi* ,im Sack' (Mat. XI, 21), Sw.: *mèch*, *mèschk*, AFr.: *miech* ,Sack, Blasebalg'; ns. **měch**, Gen. *-a* m. auch 1. ,Sackpfeife, Dudelsack', 2. ,Sack bei der Wate (Fischfang)', Dem. *měšk*, auch *měšašk* (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *miech* ,saccus, Sack; Blasebalg', *mieschk* ,loculus, Beutel', Meg.: *mech* ,saccus, follis', / poln. *miech*, č. *měch*, slowak. *mech*, russ. *мех*, ukr. *міх*, *-exá*, bruss. *мех*, *-axá*, skr. *mijeh*, *mêh*, slowen. *mêh*, bulg. *мях*, *мехът* ,Schlauch, Balg, Bauch', abulg. *měchъ* ,abgezogene Haut, Schlauch'. // Ursl. **měchъ* (≤ **moisos*) ist urverwandt mit ostlit. *maĩšas* ,großer Sack', lett. *màiss* ,Sack', lit. dial. *máišė* ,Heunetz', *máišas* ,Heusack', apreuß. *moasis* ,Blasebalg'. Die baltoslaw. Bed. ,Sack' ist bereits sekundär, sie geht auf urspr. ,Schaffell' zurück, vgl. dazu aind. *mēṣás* ,Widder, Schafbock, Fell', awest. *maēša-* m. ,Schaf'. Bedeutungsentwicklung wie in *koza* ,Ziege' neben *koža* ,Fell' (s. d.). Zur bisherigen Literatur s. Vasmer REW 2, S. 127, und Skok ERHSJ 2, S. 41.

os. **měchawa**, Gen. *-y* f. ,Blasebalg, kleine Sackpfeife, kleiner Dudelsack'. H. Sm. 2, S. 219: „Vom Dudelsack gibt es zwei Arten, einen größeren und einen kleineren. Der größere trägt den ganzen gehörnten Kopf des Ziegenbocks und heißt kozoł, der kleinere entbehrt dieser Zierde und wird mjechawa genannt."; ns. **měchawa**, Gen. *-y* f. 1. ,Blasebalg', 2. ,(kleine, unbehaarte) Sackpfeife, kleiner Dudelsack', 3. übertr. a) ,von kleinen weinenden Kindern als Kosename, tränenreiches Kind', b) ,von Erwachsenen als Schimpfwort: unbeholfener, verbohrter, wütiger Mensch, aufgeblasener Narr' (Mk. Wb. 1, S. 875), ,Sackliese, Spottname für ein Mädchen in schlechtsitzender städtischer Kleidung' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Chojn.: *miechawa* ,utriculus, Sackpfeife', *miechawar* 1. ,Blasebalgmacher', 2. ,Dudelsackpfeifer', Hptm.: *mèchawa* ,Dudelsack'. // Derivat zu os., ns. *měch* ,Sack', Formans *-awa* wie in *dubrawa* ,Eichenwald' (jetzt nur noch als ON und Bergname). Vgl. auch skr. *mjěšnica* ,Dudelsack mit zwei Pfeifen' (Karadžić).

ns. **měki**, s. os. *mjechki*.

ns. **měkły**, *měkliwy*, s. os. *mjakliwy*.

ns. **měknuś**, s. ns. *mjaknuś*.

ns. **měł**, s. os. *mělk*.

os. **mělk**, Gen. *-a* m. ,grobes Mehl', dial. *womělk*, *womjelk* ,Kraftfutter fürs Vieh'. Ältere Belege: Sw.: *mèwk* ,far', *pšencžnè* (*pšeńčny*) *mèwk* ,simila', *mèwkowè* ,polli-

narius', *mewkowé tékoncz* (*mělkowy tykanc*) ,farreum' (d. i. ein aus grobem Mehl gebackener Kuchen); ns. měł, *mělk*, Gen. *-a* m. ,Kraftmehl', *samy mělk* ,lauter feines Mehl', *mil* ,Mehlgehalt der Kartoffel', *milowaty* ,mehlig' (Šwj. hs. Ws.), auch *mjeł*, Gen. *-i* f. ,Mehl, Gemahlenes, Mehlgehalt' (Mk. Wb. 1, S. 893). Ältere Belege: Chojn.: *miel* ,das Inwendige im Getreide, Mehl', / poln. *miał* ,Mineralstaub, Kraftstaub', aserb. *mělь*, slowen. *mêl* f., dial. *mil* m., f. ,mergelartige Kreide', russ. *мел* m. ,Kreide'. // Ursl. **mělъ* m., **mělь* f., dial. wohl auch **milъ* m., **milь* f. ,Grobgemahlenes', gehört mit dehnstufigem Wurzelvokalismus (*ě* ≤ **ē*) zu ursl. **melti*, **meljǫ* ,mahlen' (s. os. *mlěć*, ns. *mlěś*), Berneker SEW 2, S. 48; Vasmer REW 2, S. 115; Machek ESJČ, S. 359; Pokorny IEW, S. 717. Schwierig erklärbar sind jedoch die Nebenformen mit *i*-Vokalismus (vgl. auch ns. *rěcny mil* ,Triebsand im Fluß' und ns. *milki*, os. *nilki* ,flach'). Andere verweisen deshalb auf lit. *máila*, *maĩlius* ,etwas Kleines, etwas Unbedeutendes, bes. kleine Fische', lett. *maile* ,Weißfisch, Löffelfisch, Gründling, kleiner Fisch' (Fraenkel LEW, S. 395, mit weiterer Literatur). Siehe noch os. *mjeł*, *měł*, ns. *mil* und ns. *mělki*, os. *nilki*.

us. mělki Adj. ,seicht, nicht tief, flach', *mělkosć* ,Seichtigkeit, Seichtheit', V. M.: *mělki*, dial. auch *mjałki*, *mjałkosć* (≤ **mělъkъ*) und *milki* (Döbbrick – Debsk, Kr. Cottbus), *milkosć* (≤ **milъk-*), Šwj. hs. Ws.: *milknuś* ,flach machen', *zamilknuś* ,den Pflug flach halten'. Ältere Belege: Chojn.: *mielki* ,vadosus, seicht', Anon.: *mewky* ,flach'; ons. *gnilki* Adj. ,seicht' (Ha.); os. nur *nilki* Adj. (s. d.), Mk. Wb. 1, S. 879, erwähnt auch os. *milki* (quellenmäßig aber nicht belegbar), / mit derselben Bed. poln. *miałki*, č. *mělký*, dial. (Podřipsko) auch *hnělkej*, *hnilkej* (vgl. os. *nilki*, ons. *gnilki*), slowak. *melký*, russ. *мелкий* ,klein, fein; untief, seicht, flach', ukr. *мілкий* ,seicht; fein zerstoßen', *міліти* ,seicht werden', *міло* ,fein', bruss. *мелко* ,flach, seicht', aruss., ksl. *мѣлъкъ* ,klein, seicht', skr. alt *mioki* ,seicht', slowen. *milka* ,feiner Flußsand' (vgl. dazu ns. dial. *rěcny mil* ,Flußsand' und wohl auch *Milica* ,Name eines Baches östl. von Bautzen – Budyšin', nach Duč.). // Ursl. **mělъkъ* und **milъkъ* ,fein, seicht, klein', zu *mělъ*, *milъ* (vgl. ns. *měł*, *mělk* ,Kraftmehl', *mil* ,Triebsand', ukr. *міль*, *мілина* ,seichte Stelle, Untiefe'), Formans **-ъkъ* wie in **nizъkъ* (os., ns. *niski* ,niedrig'). Ons. *gnilki*, č. dial. *hnělkej*, *hnilkej* mit sekund. *g*(*h*)-Vorschlag wie in ons. *gniski* neben ns. *niski* ,niedrig' und *pognuriś se* (Jak.) neben ns. *nuriś se* ,untertauchen' (dazu Schuster-Šewc ZfSl XX, 3, S. 367). Siehe auch os. *mělk*, ns. *měł*, *mělk*.

os. měł, ns. *měłny*, s. os. *mjeł* und *mjełny*.

ns. mělizna, Gen. *-y* f. ,Seichtheit, Seichtigkeit, seichtes Wasser', / poln. *mielizna*, č. *měla*, *mělčina*, slowak. *melčina* ,Sandbank', russ. *мель* f., ukr. *міль*, *мілина* ,seichte Stelle, Untiefe', bruss. *мель*, *мелина* dass. // Zu der in ns. *mělki* ,seicht, flach' enthaltenen Wz. **měl-*, Formans *-izna* mit substantivierender Funktion wie in os. *nowizna*, *nowina* ,Neuland, Neuheit' (*nowy*).

os. mělušk (≤ *mjelušk*) älter ,Mörser, (Sw.: *mělusčik* ,pilum', Han.: *měluschk* ,Stampfe'), Synonym *stupa* (s. d.). // Zu os. *mlěć*, 1. Sg. *mlěju*, *mjelu* ,mahlen': **mel-ušьkъ*, Dem. zu **mel-uchъ* (urspr. Nomen agentis ≥ Nomen instumenti), zur Bildung vgl. os. *kuluch*, *kulušk* ,Mangelholz'.

os. **měnić**, 1. Sg. *-ju* ‚meinen, denken, dafürhalten, vermuten', *měnjenje* ‚Meinung, Annahme'. Ältere Belege: MFr.: *oby menisch ty?* (Mat. XXVI, 53), Matth.: *menicż*, Sw.: *měńu* ‚autumo, opinor, censeo, reor', *měńeńo* ‚opinio'; ns. **měniś**, 1. Sg. *-im*, dial. auch *mjeniś* dass. Ältere Belege: Chojn.: *mehnu* ‚meine', / in derselben Bed. č. *míniti*, ač. *mieniti*, slowak. *mienit'*, ukr. *помiни́ти*, slowen. *meniti*, aksl. *měniti* ‚meinen, glauben, erwähnen, gedenken'. // Ursl. **měniti*, **měnjǫ* ‚meinen' ist urverwandt mit ahd., mhd. *meinen*, ags. *mǣnan* ‚meinen, denken; sagen, erklären' (Pokorny IEW, S. 714; Machek ESJČ, S. 363).

os. **-měnić (so)**, 1. Sg. *-ju (so)* imperf. ‚ändern', *měnjeć (so)* iter. auch ‚(Geld) wechseln', die Formen auf *-ić* jetzt nur noch präfixal: *přeměnić* ‚verändern', *wuměnić* ‚auswechseln', *zaměnić* ‚eintauschen', *změnić* ‚verändern'. Ältere Belege: Matth.: *meniecż* ‚tauschen', AFr.: *mieniam* ‚tauschen, wechseln', *mienu*, *mienim* dass. (Inf. *měnić*), *mieneni to* Vbst. ‚Wechseln, Tauschen'; ns. **měniś (se)**, 1. Sg. *-im (se)*, auch *mjeniś (se)*, iter. *měnjaś (se)* dass., präfixal: *pśeměniś, wotměniś, zaměniś, změniś*, / mit derselben Bed. poln. *mienić*, *mieniać*, č. *měniti*, slowak. *menit'*, russ. *меня́ть*, *-я́ю*, *измени́ть*, ukr. *міня́ти*, *мíняти*, bruss. *мяня́цца*, aruss. *мѣняти*, *мѣнити*, skr. *mijèniti*, slowen. *meniti*, bulg. *меня́*, aksl. *měniti*. // Ursl. **měniti*, iter. **měnjati* ‚tauschen, wechseln', urverwandt ist lit. *maĩnas* ‚Tausch', lett. *mainît* ‚tauschen, wechseln', vgl. auch deverbales os. *změna* ‚Wechsel'.

ns. **měńk**, s. os. *mjenk*.

os. **měnklować**, 1. Sg. *-uju* älter ‚wähnen, grundlos, leichthin meinen', bei Pf. Wb., S. 357, unter Berufung auf Tecelin (d. i. Han.), bei Kr. Wb., S. 238, auch *mjeńklować*, R. Wj.: *Knjez měnkluje, kórcar wšak zubow za mjaso nima* ‚Der Herr mäkelt (tadelt, feilscht), dem Scheunendrescher (d. i. dem armen Bauern) fehlen aber die Zähne zum Essen des Fleisches'. Ältere Belege: Sw.: *měnkluwaňo* (*měnkluwanjo*) ‚coniectura', Han.: *menkluwacż* (≤ *mjeńklować*) ‚mutmaßen', *meńkleňo* (*mjeńkleňjo*) ‚Argwohn', Kör.: *menkluju* ‚menkeln', *menklowani to* ‚das Menkeln'; im Ns. unbekannt. // Aus dt. *menkeln* ‚zögern, zaudern; Händler, Kleinkrämer sein' (Grimm Wb. VI, S. 2020), mhd. *menkeler* ‚Händler'.

os. **měr**, Gen. *-a* m. ‚Friede(n), Ruhe'. Abltgn.: *měrliwy* Adj. ‚friedliebend', *měrlubowacy* dass. (Lehnübersetzung), *měrny* Adj. 1. ‚mäßig, maßvoll, gemäßigt', 2. ‚friedlich, friedfertig; ruhig, sanft, gefaßt, gelassen', *měrowy* Adj. ‚Friedens-', *změrom* Adv. ‚ruhig, still', *změrować (so)* ‚(sich) beruhigen, besänftigen, zufriedenstellen', *njeměr* ‚Unruhe, Unfriede'. Ältere Belege: War., Lud.: *mier*, MFr.: *měr* (Mat. X, 13), AFr.: *mier ton*, *smierom spacż* (*změrom spać*) ‚ruhig schlafen', *miernv* ‚friedsam, friedlich', *miernoscž ta* ‚Friedfertigkeit, Mäßigkeit, Sanftmut'; ns. **měr**, Gen. *-a* m. dass. Abltgn.: *měrny* Adj. ‚friedlich, friedfertig, friedsam, ruhig', *měrnosć* ‚Friedfertigkeit'. Ältere Belege: Moll.: *myr* (106 v, 22), Wb. Ps.: *mëhr* (85, 9), Chojn.: *mier* ‚pax, Friede', *niemir* ‚Unfriede', *mierniu* (*měrnju*) ‚quiesco, ruhe aus', Jak.: *miera* Gen. Sg. ‚Frieden', *smyril ie* (*změril je*) ‚versöhnt hat' (2. Kor. V, 18), / poln. alt (15. Jh.) *mir* ‚Frieden', seit dem 16. Jh. auch *mier* ‚Ruhe, Geleit, Bürgerrecht, Ansehen', č. *mír* ‚Friede', ač. *mier*, slowak. *mier* dass., russ. *мир* ‚Friede, Weltall, Welt', älter auch ‚Bauerngemein-

de', aruss. *миръ*, ukr. *мир*, bruss. *мір* ,Friede, Ruhe', skr. *mîr*, slowen. *mîr* dass., bulg. *мир* auch ,Welt', aksl. *mirъ* ,Friede, Welt(all)'. // Ursl. **mirъ* ,Friede, Ruhe', im Sorb. *ir* ≥ *ěr*, urverwandt ist alit. *mieras* ,Friede', lett. *miêrs* dass. und alb. *mirë* ,gut, schön', vgl. mit abweichender Wurzeldeterminante weiter ursl. **milъ* (s. os., ns. *mily*). Zur Literatur s. Berneker SEW 2, S. 60; Brückner SEJP, S. 338; Vasmer REW 2, S. 137; Pokorny IEW, S. 712; Fraenkel LEW, S. 449. Die von Machek ESJČ, S. 364, vorgenommene Trennung von **mirъ* ,Friede(n)' und **mirъ* ,Welt' und ihre unterschiedliche etym. Erklärung (**mirъ* ,Friede(n)' zu lit. *rimti*, *rimstù*, *-rimaũ* ,ruhig werden' und **mirъ* ,Welt' zu ie. **mei-* ,verbinden, verknüpfen') ist nicht berechtigt.

os. **měra**, Gen. *-y* f. ,Maß(stab)', Dem. *měrka* ,Hohlmaß (etwa 1 Liter)', *přez měru, nimo měry* Adv. ,überaus, allzu, ungemein, außerordentlich, ausnehmend, äußerst', *w runej měrje, runu měru* Adv. ,geradewegs, direkt, schnurstracks', *do měry, pod měru hić* ,zur Musterung gehen (Soldaten)'. Ältere Belege: MFr.: *z kaikei mëru wy mëricże, z taikei budże wam zaso mërene* ,mit welcherlei Maß ihr messet, wird euch gemessen werden' (Mat. VII, 2), Sw.: *mëra* ,mensura', AFr.: *miera ta* ,Maß', Han.: *měrka* ,Achtel'; ns. **měra**, Gen. *-y* f. dass., Dem. *měrka*. Ältere Belege: Wb. Ps.: *miru* Akk. Sg., Chojn.: *mera* dass., *psches mehru* ,überaus', Hptm.: *měra* ,Maß', *psches měri welgi* (*přez měry wjelgi*) ,überaus, über alle Maße', Jak.: *iedna maera* (*mjara*) *pschenice* ... *a treczi mery* (*měry*) *chiczmenâ* (*chěcmjenja* = *jěcmjenja*) ,ein Maß Weizen und drei Maß Gerste' (O. Joh. VI, 6), Meg.: *mara* (*mjara*) ,mensura', / mit derselben Grundbedeutung poln. *miara*, č. *míra*, ač. *miera*, slowak. *miera*, russ. *мéра* ,Maß, Maßregel', ukr. *міра*, bruss. *мéра*, aruss. *мѣра*, skr. *mjëra*, slowen. *méra*, bulg., mak. *мéра* ,Gemeindeweide'. // Ursl. **měra* ,Maß', gebildet von der ie. Wz. **mē-* ,messen' (vgl. os. *měsac*, ns. *mjasec* ,Monat'), außerhalb des Slaw. aind. *mā́ti*, *mímāti* ,mißt', *mā́tram*, *mā́trā* f. ,Maß', lat. *metior* ,messen', griech. *μέτρον* ,Maß', alb. *mat*, *mas* (≤ **matio*) ,messen', *matë* ,Maß', *mō* (≤ **mēto*) ,Jahr, Wetter', lit. *mẽtas* ,Jahr', got. *mitan* ,messen', ahd. *meʒʒan* dass., *māʒa* ,Maß', mit *-n*-Erweiterung aind. *mā́nam* ,Maß' (vgl. dazu auch ač. *měn* m. ,Maß'), Pokorny IEW, S. 703–704.

os. **měrc¹**, Gen. *-a* m., dial. (westl.) *merc* ,Monat März'. Ältere Belege: Lud.: *miertz*, Sw.: *mërcz*, *mërczke mëßacztwo* (*měrcke měsactwo*) ,martius', AFr., Schm.-Pö.: *mierz ton*; ns. **měrc¹**, *merc*, Gen. *-a* m. dass. Ältere Belege: Anon.: *ten māßecz märtz* (*sic!*), / poln. *marzec*, ač. und č. dial. (lach.) *mařec*, slowak., slowen. *marec*, russ., ukr. *март*, aruss., aksl. *мартъ*. // Die sorb. Formen direkt aus dt. *März*, mhd. *merze*, desgleichen die anderen westsl. Formen (Brückner SEJP, S. 824; Bielfeldt, S. 195). Zum Nebeneinander von *ě(e)* : *a* vgl. auch den Namen os. *Měrćin*, *Měrćink* ,Martin' neben poln. *Marcin*, *Marcink* dass. (im Os. nur als PN *Marćink*), os. noch *na Měrćina* ,zu Martini', *měrćinski měsac* ,Monat März', *měrćink* ,Geschenk an Äpfeln, Nüssen, Gebäck usw. an die Kinder zu Martini'.

os. **měrc²**, *merc*, Gen. *-a* m. 1. ,Merzschaf', 2. ,finsterer Mensch', *měrcy*, *mercy* Pl. ,Merzschafe, d. h. minderwertige, ausgesonderte Schafe', *měrcować* ,merzen, ausmerzen, minderwertige Schafe aussondern'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *mjerz* ,Popanz, Gespenst', *mjerzy* ,ausgemerztes Vieh', *mjerzowacż*, *wumjerzowacż* ,ausmerzen';

ns. měrc², *merc*, Gen. *-a* m. dass., übertr. auch Schimpfwort für Männer (*te stare měrcy* ‚die alten Merzhammel'), *měrca*, *merca*, Gen. *-y* f. dass., *měrce* Pl. ‚Merzschafe', oft auch als Schimpfname für alte Frauen (*stara měrca* ‚alte Schachtel'), *mercowaś*, 1. Sg. *-uju* ‚merzen' (Mk. Wb. 1, S. 881), im Schl. D. hyperkorrekt *měrica* ‚Schimpfname für alte, ungeschickte Frau'. Ältere Belege: Chojn.: *merzuju*, *hunerzuju* ‚ich merze', Anon.: *ta mercza* ‚Merzschaf' (das minderwertige, ausgesonderte Schaf). // Aus dem Dt., vgl. *Merzschaf* (minderwertiges, ausgemerztes Schaf), *(aus)merzen* ‚aussondern (urspr. im März ausmustern)', osächs. *merzen* ‚die zur Zucht untauglichen Schafe ausmustern' (Bielfeldt, S. 195).

os. měrcowač, ns. *měrca*, *merca*, *mercowaś*, s. os. *měrc²*.

os. měrca, Gen. -y f. ‚Metze (ein altes Hohlmaß, etwa 6,5 l)'. Ältere Belege: AFr.: *mieriza*, *mierza ta* ‚ein Achtel'; ns. měrica, Gen. -y f. dass., nach Šwj. hs. Ws.: *měrica* ‚1 Ar (Flächenmaß)', ons. *kórjenjane maski*, *měrice*, *mjecki* ‚Bastmäßchen, Metzen, Tröge' (Nepila ČMS 1899, S. 102). Ältere Belege: Chojn.: *meriza*, Hptm.: *mèriza* ‚Metze'. / č. *měřice*. // Derivat zu os., ns. *měra* ‚Maß' mit dem Suffix *-ica*, im Os. mit akzentbedingtem Vokalausfall (vgl. *holca* ≤ *holica* ‚Mädchen', *pinca* ≤ *piwnica* ‚Keller'), vgl. auch os. *měrka* ‚kleines Hohlmaß'.

os. měrič, 1. Sg. *-ju* ‚messen; (ab)zielen', *na kórcy měrič* ‚nach Scheffeln messen', *třělbu měrič* ‚das Gewehr richten', reflex. ~ *so* (*z kim*) ‚sich mit jmdm. messen'. Ältere Belege: Sw.: *mèru*, metior', *mèrcz*, *mèrnik* ‚mensor', AFr.: *mieriu*, *mierim* ‚ich messe', *mieriu ßo* ‚ich messe mich', *won mieri ßo* ‚er zielt', *miereni to* Vbst. ‚das Messen, die Messung, das Zielen', *mierz ton* ‚der Messer, Landmesser', *miernik ton* ‚der Messer, Abmesser'; ns. měriś, 1. Sg. *-im* dass., *měriś se* (*z někim*) dass. Ältere Belege: Chojn.: *meriu* ‚metior, ich messe', Hptm.: *mèrisch* ‚messen'. / poln. *mierzyć*, č. *měřiti*, slowak. *merit'*, russ. *мéрить*, ukr. *мíряти*, bruss. *мéраць*, skr. *mjëriti*, slowen. *mériti*, bulg. *мéря*, aksl. *měriti*. // Ursl. **měriti*, **měrjǫ*, denominale Bildung zu **měra* ‚Maß' (s. os., ns. *měra*), *měrc* ≤ **měrьcь*.

os. měrik, Gen. *-a* m. bot. ‚Eppich, Apium', *měrink* ‚Apium graveolens', *měrk* ‚Vielgut, Peucedanum oreoselinum' (Rstk.). Ältere Belege: Sw.: *mèrik* ‚Apium, Selinum', Schm.-Pö.: *mjerk* ‚Sellerie', *mjer(i)kowy* ‚Sellerie-'; ns. měrik, Gen. *-a* m. bot. dass., dial. auch *mjerik* ‚Eppich, Sellerie', nach Schulenburg, Wend. Volkstum, in Burg (Sprwd.) Name für verschiedene Kräuter (sehr schwankend). / poln. *mierzyk*, č. *miřík*. // Aus älter nhd. *Merk*, urspr. nd. *merk*, *mirk*, *merrich* dass. (Bielfeldt, S. 196; Machek jména, S. 156; Brückner SEJP, S. 338.

ns. měriś, s. os. měrič.

os. měrkotač, 1. Sg. *-am* älter ‚schimmern, flimmern', *měrkotanje* ‚Schimmern' (Schm.-Pö.: *merkotacž*, *merkotanje*), jetzt nur präfixal *směrkač* ‚dämmern', *směrk* ‚Abenddämmerung, Dunkelheit' (Schm.-Pö.: *ßmerkacž*, *ßmerk*), *směrki padaja* ‚es dämmert'; ns. měrkotaś, 1. Sg. *-cu* dass., dial. auch *smjerk* dass. (Mk. Wb. 2, S. 461), bei Zw. Wb., S. 218, auch *myrk(ot)aś* ‚schimmern, flimmern' und *myrkaś* ‚mit den Augen blinzeln'. Ältere Belege: Chojn.: *merknu*, *smerknu*, *smerkam ße* ‚vesperasco', Hptm.: *mirkotasch* (*myrkotaś*) ‚schimmern'. / poln. *(z)mierzk*, *(z)mierzkać się*

‚dämmern', *(z)mierzknąć* dass., č. *mrknouti se* ‚blinzeln', *smrkati*, *mrknouti* ‚dämmern', ač. *mrknuti*, *mrkati* dass., südč. *soumrkati*, mähr.-slowak. *mrkať* ‚dämmern', *(z)mrk* ‚Dämmerung', slowak. *mrkať sa*, *mrknúť sa* ‚dämmern', *mrk* ‚Dämmerung', russ. *меркнуть* ‚dämmern, sich verdunkeln', ukr. *меркнути* dass., bruss. *змяркаца* dass., aruss. *мьркнути* dass., skr. *mr̄knuti*, slowen. *mŕkniti* ‚sich verfinstern, blinzeln', bulg. *мръква*, *мръкна* ‚dunkel werden, dämmern', mak. *мрка се* ‚es dämmert', aksl. *mrъknǫti* ‚dunkel werden'. // Ursl. **(s)mъrkati*, **(s)mъrknǫti* ‚dämmern, dunkel werden, verfinstern' und deverbal **(s)mъrkъ* ‚Dämmerung, Verfinsterung', als urverwandt wird verglichen lit. *mérkti*, *mérkiu* ‚mit den Augen blinzeln, die Augenlider schließen', *mirkčioti* ‚blinzeln', lett. *mir̃klis* ‚Blick der Augen, Augenblick', *mir̃kšķêt*, *mir̃kšet* ‚mit den Augen blinzeln', *mir̃kšķinât* ‚blinzeln, winken'. Im Slaw. mit Wurzelablaut auch **mork-* (s. os. *mróčić so* ‚sich bewölken', *mróčel* ‚Wolke', ns. *mrocyś se* ‚sich bewölken', *mrok*, *mrokawa* ‚Wolke'). Der *-ě(y)-*Vokalismus in den sorb. Formen ist sekundär, Einfluß von Iterativformen des Typs *-běrać/-běraś* ‚sammeln'. Zur Literatur s. Brückner SEJP, S. 333; Vasmer REW 2, S. 122; Machek ESJČ, S. 379. Vgl. os. *mórkotać*[2], ns. *murkaś*.

os. **měrkować**, 1. Sg. *-uju* älter und umgspr. ‚merken, gewahr werden', schriftspr. dafür *pomjatkować*. Ältere Belege: War.: *mirkutai* 2. Du. ‚spüren', Kirchenlied 17. Jh.: *merkuicže* Imp. 2. Pl., Sw.: *mèrkuju* 1. Sg. ‚merken', AFr.: *mierkuju*, *mierkujem* ‚ich merke', Schm.-Pö.: *merkowacž*; ns. **markowaś**, 1. Sg. *-uju* dass. (Zw. Wb., Šwj. FIN, S. 21). Ältere Belege: Moll.: *markowasch* (27 r, 10), *se rossmarkowaś* (75 v, 12), Chojn., GrKölz.: *markowasch*, Meg.: *markhovatzi* (*markowaći*), Jak.: *merkuysche* (*merkujše*) ‚merket' (Luk. XXI, 20), vgl. auch bei H. Sm. 2, S. 41: ..., *kenž běšo krymula na markow* ‚... die sie zur Erinnerung erhalten hatte', / poln. dial. (kasch.) *merkac* ‚bemerken', poln. *miarkować* ‚mäßigen, hemmen, merken' (durch Einfluß von *miara* ‚Maß'), č. *merkovati* ‚aufmerken', dial. (mähr.) *merčit si* ‚sich merken', *zmerčit* ‚bemerken', *měrkovat* dass., ukr. *меркувати*, skr. *mȅrkati* ‚aufmerksam', dial. *mȅrkati* ‚Wäsche sticken'. // Aus dt. *merken*, ostmd. *marken*; osächs. *määrken* (Mk. Wb. 1, S. 860; Berneker SEW 2, S. 38; Bielfeldt, S. 196).

os. **měrkuš**, Gen. *-a* m. ‚Gedächtnis, Verstand', Anon.: *mjerkusch*. // Nach Bielfeldt, S. 196, aus osächs. *mirks*, *määrks*. Im Sorb. dann mit Einbeziehung in den Wortbildungstyp auf *-uš* (*prěkuš* ‚Querholz').

os. **měrny** Adj. ‚locker, mürbe', *měrna rola* ‚lockerer, mürber Boden'; ns. **měrny** Adj. ‚mehlige, mürbe Äpfel, Birnen, Kartoffeln'. // Zu os. *mjelny* ‚mürbe, locker, gar, fein (Acker)', ns. *mělny* ‚fein, zart, klar' mit Lautwandel *-ln-* ≥ *-rn-* oder durch direkten Einfluß von *měrny* ‚friedlich, ruhig'. Siehe os. *mjelny*.

os. **měsac**, Gen. *-a* m. ‚Monat', älter auch ‚Mond', dafür jetzt nur *měsačk*, *połny* ~, *stary* ~ ‚Vollmond', *přiběracy* ~ ‚zunehmender Mond', *wotběracy* ~ ‚abnehmender Mond', N. D.: *mjesac* ‚Monat', *mjesačk* ‚Mond'. Obersorb. Monatsnamen: 1. *wulki róžk* ‚Januar', 2. *mały róžk* ‚Februar', 3. *měrc*, *nalětnik* ‚März', 4. *jutrownik* ‚April', 5. *meja*, *róžownik* ‚Mai', 6. *smažnik* ‚Juni', 7. *pražnik* ‚Juli', 8. *žnjenc* ‚August', 9. *požnjenc* ‚September', 10. *winowc* ‚Oktober', 11. *nazymnik* ‚November', 12. *hodownik*

‚Dezember‘. Ältere Belege: MFr.: *měsac*
‚Mond‘ (Mat. XXIV, 29). Matth.: *myßaz*,
myßazk ‚Mond, Monat‘, Sw.: *měßacztwo*
(*měsactwo*) ‚mensis, luna‘, *měßaczk* ‚lunu-
la‘, *hódne měßacztwo* ‚Ianuarius‘, *swětz-*
kowne měßacztwo ‚Februarius‘, *měrczke*
měßacztwo ‚Martius‘, *haperleyske mě-*
ßacztwo ‚Aprilis‘, *měya, měyske měßacztwo*
‚Maius‘, *różowe měßacztwo, smażnik* ‚Iu-
nius‘, *prażne měßacztwo* ‚Iulius‘, *żněyske*
měßacztwo ‚Augustus‘, *nazéhmne měßaczt-*
wo ‚September‘, *winowe měßacztwo* ‚Oc-
tober‘, *podzéhmne měßacztwo* ‚November‘,
wělcžže (*wjelče*) *měßacztwo* ‚December‘,
AFr.: *mießaz ton* ‚Mond, Monat‘, nomina
mensium: 1. *januar*, 2. *hornicza, maly hrožk*,
3. *mierz*, 4. *april*, 5. *meja, mejski*, 6. *smaž-*
nik, 7. *pražnik*, 8. *žene* (*sic!*), 9. *michalny*,
10. *marcžinski*, 11. *podsymnik*, 12. *hodny*
mießaz; ns. mjasec, Gen. *-a* m. ‚Monat,
Mond‘ (Zw. Wb., Mk. Wb.), *polny mjasec*
‚Vollmond‘, *młody mjasec* ‚zunehmender
Mond, Neumond‘, *stary mjasec* ‚abneh-
mender Mond‘, in der Bed. ‚Mond‘ wie im
Os. jetzt nur noch *mjaseck*, V. M.: *mjasec*
‚Monat‘, *mjaseck* ‚Mond‘, Schl. D.: *mjesec*
‚Monat‘, *mjeseck* ‚Mond‘. Ältere Belege:
Moll.: *messetz* ‚Mond‘ (10 v, 21), Wb. Ps.:
messatz (*mjesac!*) dass. (89, 38; 121, 6),
Chojn.: *miassez* ‚Mond, Monat‘, im jün-
geren dt.-ns. Teil der Hs. auch *messetz*
‚Monat‘, *polni māshets* ‚Vollmond‘, Gr-
Kölz.: *māssezk* ‚Mond‘, Meg.: *mesitz* (*mje-*
syc) ‚luna‘, Attw.: *mjesec* ‚Mond‘, Hptm.:
māßez ‚Monat‘, Monatsnamen: 1. *sachop-*
ni (*zachopny*), *wósimski* (*wozymski*) ‚Ianua-
rius‘, 2. *swězkowni* (*swěckowny*) ‚Februa-
rius‘, 3. *posimski* (*pozymski*) ‚Martius‘,
4. *april, nalětni* (*nalětny*), auch *jatsch-*
man (*jatšman*) ‚Aprilis‘, 5. *majski* ‚Maius‘,
6. *ßmažki* (*smažski*), *rožowi* (*rožowy*) ‚Iu-
nius‘, 7. *žnoski* (*žnjojski*) ‚Iulius‘, 8. *jaz-*
meński (*jaćmjeński*) ‚Augustus‘, 9. *nasimski*
(*nazymski*) ‚September‘, 10. *winski* ‚Octo-
ber‘, 11. *mloschni* (*mlošny*) ‚November‘,
12. *simski* (*zymski*) ‚December‘, Jak.:
messitz ‚Mond‘ (Mark. XIII, 24), *tich*
namessicznikow Pl. (*namjesycnik*) ‚Mond-
süchtige‘, vgl. bei Hptm. *namjasecnik* dass.,
/ poln. *miesiąc* ‚Monat‘, kasch. *mesǫc*
1. ‚Mond‘, 2. ‚Monat‘, älter auch *mesic*
‚Mond‘, č. *měsíc* ‚Mond, Monat‘, slowak.
mesiac dass., russ. *месяц* ‚Monat, Mond‘,
ukr. *місяць* dass., bruss. *месяц*, skr. *mjȅ-*
sêc, slowen. *mêsec*, bulg., mak. *месец*,
aksl. *měsęcь* dass. // Ursl. **měsęcь* ‚Mond,
Monat‘ ≤ ie. **mēs-n-kos* (Pokorny IEW,
S. 732), als urspr. personifizierte Zeitmes-
sung wahrscheinlich weiter zu ie. **mē-*
‚messen‘ (vgl. os. *mě-r-ić*, ns. *mě-r-iś*). Der
29 Tage, 12 Stunden, 44 Minuten und
einen Bruchteil von Sekunden betragende
Umlauf des Mondes bildete bei den ie.
Völkern die Grundlage einer ersten geord-
neten Zeitrechnung, deshalb Mond = Zeit-
messer (Schrader Reallexikon 2, S. 70),
außerhalb des Slaw. wird verglichen: aind.
mā́s, mā́sa- m. (ie. **mēs-* ≤ **mēns-*), da-
neben lit. *mė́nuo* (**mēnōt*), Gen. *mė́nesio*,
mė́nsis m. ‚Mond, Monat‘, lett. *mẽnes(i)s*
dass., lit. dial. *mė́nas*, apreuß. *menig*
‚Mond‘, griech. ion. *μείς* (**mēns*), att. *μήν*,
Gen. *μηνός*, lat. *mēnsis* ‚Monat‘ usw. Für
die in den meisten slaw. Sprachen neben
**měsęcь* belegte Mondbezeichnung **luna*
(vgl. poln. *łuna* ‚Feuerglanz, Feuerschein‘,
alt ‚Mond‘, polab. *laună, laină* ‚Mond‘, č.
luna ‚Strahl, Schein‘, alt ‚Mond‘, russ.
луна́ ‚Mond‘, dial. auch ‚matter, blasser,
weißer Schein‘ usw.) gibt es im Sorb.
keinen Nachweis. Dieses Wort bezeich-
nete, wie Belege beweisen, urspr. aber nur
das Mondlicht, den Mondschein. Zur Lite-
ratur: Berneker SEW 2, S. 5; Brückner
SEJP, S. 334; Vasmer REW 2, S. 69 und
125; Fraenkel LEW, S. 438–439; Machek
ESJČ, S. 360; Skok ERHSJ 2, S. 437–438.
Die seit dem 17./18. Jh. im Sorb. belegten

einzelnen Monatsnamen sind überwiegend Lehnübersetzungen der älteren dt. Monatsnamen: os. *wulki róžk* = Großer Horn, *mały róžk* = Kleiner Horn, *nalětnik* = Frühlingsmonat, *jutrownik* (vgl. dazu auch ns. *jatšman*) = Ostermonat, *róžownik* = Rosenmonat, *smažnik* = Brachmonat, *pražnik* = ohne dt. Äquivalent, vgl. os. *pražić* ‚dörren, rösten', also ‚der heiße Monat', *žnjenc* = Erntemonat, *požnjenc* = Nacherntemonat, *winowc* = Weinmonat, *nazymnik* = Herbstmonat, *hodownik* = Christmonat (*hody* = Weihnachten), älter *wjelče měsactwo* ‚Wolfsmonat'. Das bei AFr. belegte *hornica* ‚Januar' ist eine dt.-os. Hybride (dt. *Horn*, sorb. *-ica*); ein spezifisch os. Neologismus ist auch *měsactwo* = Monat (Sw.), gebildet zur Unterscheidung von *měsac* ‚Mond und Monat'. Es handelt sich insgesamt um Bez. aus dem Bereich der bäuerlich-ländlichen Kultur, vgl. dazu auch die unabhängig vom Dt. gebildeten beiden ns. Monatsnamen *jacmjeński* ‚August' (ns. *jacmjeń* ‚Gerste') und *młošny* ‚November' (ns. *młośiś* ‚dreschen'). Eine sorb.-dt. Hybride ist ns. *jatšman* (vgl. *jatšy* ‚Ostern', mnd. *man* ‚Monat'). In der heutigen ober- und niedersorbischen Schriftsprache werden nur noch die lat. Monatsnamen angewendet.

ns. **měso**, s. os. *mjaso*.

os. **městno**, s. os. *město*.

os. **město¹**, Gen. *-a* n. 1. ‚Stadt', 2. ‚Stelle, Stätte, Raum, Platz', Dem. *městačko*, älter auch *městko*, *wične město* ‚Marktflecken', *swjate*, *hnadowne město* ‚Wallfahrtsort', in der Volkssprache auch als Bez. für die Stadt Bautzen – Budyšin, *do města jěć* ‚in die Stadt Bautzen fahren', ON *Nowe Město* = Neustadt, Kr. Hoyerswerda (urspr. der neue Ort, die neue Ansiedlung). Abltgn.: *měšćan*, dial. auch *měsćan* ‚Städter, Bürger', *měšćanstwo* ‚Bürger(schaft), Bürger(stand)', *měšćanosta* ‚Bürgermeister', *městčić* ‚unterbringen, placieren', ~ *so* ‚sich befinden', *zaměstnić* ‚anstellen', *naměstnik* ‚Stellvertreter', *městno* ‚Stelle, Stätte, Raum, Platz' (erstmalig bei Sm. Wb.), *dźěławe městno* ‚Arbeitsplatz', *městnosć* ‚Stelle, Raum, Räumlichkeit', *městny* Adj. ‚örtlich, Orts-, Stadt-, Platz-, Lokal-', *městopředsyda* ‚stellvertretender Vorsitzender'. Ältere Belege: War.: *miesto* ‚Stelle', MFr.: *na swoie mjsto* ‚an seinen Ort' (Mat. XXVI, 52), *na puste město* ‚in eine Wüste' (Mat. XIV, 13), *wschitke města a městka* ‚alle Städte und Märkte' (Mat. IX, 35), *město Jerusalem* ‚die Stadt Jerusalem' (Mat. III, 5), Lud., Matth.: *miesto* ‚Stadt; Ort', Sw.: *mězto* ‚civitas, locus', *měztko* ‚loculus', *městžan* ‚civis', AFr.: *miesto to* ‚Ort, Stätte; Stadt', *miestko to* ‚Städtchen, Flecken', *miesczičžko to* ‚Städtchen', *miesczan* (*měšćan*), *mieschczan* (*měšćan*) *ton* ‚Städter, Bürger', *sobumieschczan ton* ‚Mitbürger', *miesczenio* ‚Stadtleute', *miesczanske rota* ‚Stadttor', *miesczanske prawo* ‚Bürgerrecht', *miesczanstwo* ‚Bürgerschaft'; ns. **město¹**, Gen. *-a* n. dass., Dem. *městko*, *městaško*, *do tych měst* ‚bis zu dieser Stelle, bis zu dieser Zeit', *wot tych měst* ‚von dieser Stelle aus, von jetzt an', in der Volkssprache auch als Bez. für die Stadt Cottbus – Chóśebuz. Abltgn.: *měšćan*, dial. auch *měsćan* (Mk. Wb.), *měšćanaŕ* ‚Städter, Bürger' (Zw. Wb.), *měšćański* Adj. 1. ‚die Stadt betreffend, städtisch, Stadt-', 2. ‚der Bürgerschaft oder zur Bürgerschaft gehörig, bürgerlich, Bürger-', *měšćaństwo* 1. ‚Bürgerstand, Bürgerrecht', 2. ‚Bürgerschaft', das bei Šwj. Wb. belegte *městno* stammt aus dem Os., bei Zw. Wb. auch *městnik* ‚Bürger', *pśiměstnik* ‚Mitbürger' und *městnikojstwo* ‚Bürgerschaft', *městny* Adj. ‚städtisch'. Ältere Belege: Moll.:

mysto ‚Stadt' (107 v, 5), nasche mysto ‚unser Ort' (42 r, 18), Wb. Ps.: mēhstoschko ‚Stätte' (103, 16), Chojn.: mesto ‚urbs, Stadt', mestko ‚vicus, Marktflecken', mestzischzio (měsćišćo) ‚ein gar kleines Städtchen', im jüngeren Teil der Hs. auch mestko ‚Stelle', mestzenski (měsćeński) ‚städtisch', mestzißko (měsćisko) ‚überaus große Stadt', Jak.: mestu Gen. ‚Stadt' (O. Joh. III, 12), mestka Gen. ‚Flecken' (d. i. ein Marktflecken), Meg.: miasto (mjasto) ‚Stadt; Ort, Stelle', / poln. miasto ‚Stadt', miejsce ‚Platz, Ort, Raum', č. misto ‚Ort, Stelle, Platz', slowak. mesto ‚Stadt', miesto, Platz, Stelle, Ort', skr. mjësto 1. ‚Ort, Platz', 2. ‚Stadt, Siedlung', 3. ‚Besitztum', 4. ‚Lage', slowen. mésto ‚Stadt; Ort, Stätte, Platz, Fleck', im Bulg., Aksl. und im Ostsl. nur mit der Bed. ‚Stelle, Platz, Ort, Flecken': bulg. мя́сто, mak. место, aksl. město ‚Ort, Platz, Stelle', russ. ме́сто dass., ukr. мі́сто ‚Stadt' (die Bed. im 16. Jh. aus dem Poln.), bruss. ме́сца, aruss. мѣсто ‚Platz, Ort, Feld'. // Das Wort gilt als urverwandt mit lit. mìsti ‚sich nähren', lett. mìtu, mìst ‚wohnen, sich aufhalten, seine Nahrung haben', lit. maĩstas ‚Nahrung', maitinù, maitìnti ‚nähren', awest. maēϑana- n. ‚Aufenthaltsort, Wohnung, Haus', mitayaiti, miϑnaiti ‚wohnt, weilt' (Miklosich SEW, S. 196; zuletzt Trautmann BSL, S. 185), andere verbinden das Wort mit lit. miẽtas ‚(Zaun)-pfahl', lett. miêts ‚Pfahl', aind. mēthís m., methi f. ‚Pfeiler, Pfosten', lat. mēta ‚Pyramide, Spitzsäule', ir. methos ‚Grenzmark' (≤ *mitosto-), Berneker SEW 2, S. 52; Pokorny IEW, S. 709; zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 124. Ursl. *město wohl mit Bed. ‚Ansiedlung, Wohnort' (Suburbium in der Nähe eines befestigten Sitzes). Die im Westsl. und in einem Teil des Südsl. erfolgte Bedeutungsverschiebung ‚Ansiedlung, Ort, Platz' ≥ ‚Stadt' (vielleicht mit Zwischenstufe ‚(Markt)flecken') geht nach älteren Auffassungen auf den Einfluß der parallelen Entwicklung von mhd. stat ‚Stätte, Ort' ≥ ‚Stadt' zurück und wird als direkte Folge der feudalen deutschen Ostexpansion (Erteilung des deutschen Stadtrechtes) angesehen, vgl. dazu zuletzt H. Ludat, Die Bezeichnung ‚Stadt' im Slavischen, Syntagma Friburgense, Linden – Konstanz 1956, S. 107–123. Dagegen jetzt J. Bělič, Stadt – město?, PF XVIII, 2, S. 2–27, der nachzuweisen versucht, daß die beschriebene Bedeutungsentwicklung im Slaw. unabhängig erfolgt ist und durch die Entwicklung der Produktionsverhältnisse in den slawischen Ländern selbst bedingt war. Os. městno ‚Ort, Platz, Raum, Stelle' ist eine jüngere Bildung des Sorb., die durch die Homonymie von město hervorgerufen wurde, vgl. dazu auch poln. miasto ‚Stadt', aber miejsce ‚Ort, Stelle'.

os. město[2] sekund. Präp. mit Gen. ‚statt, anstatt, an Stelle', město nana ‚an Vaters Stelle', auch als Bestandteil der zusammengesetzten Konj. město (toho) zo by ‚(an)-statt (dessen daß)' (zur Einleitung von Modalsätzen). Ältere Belege: MFr.: mjsto sweho nana Herodessa ... ‚statt seines Vaters Herodes ...' (Mat. II, 22), Han.: mésto tebe ‚anstatt deiner', auch na moje mésto ‚statt meiner'; ns. město[2] dass. Ältere Belege: Chojn.: na město ‚anstatt', / vgl. apoln. miasto, poln. zamiast ‚anstatt', č. místo toho ‚anstatt dessen', dial. (mähr.) auch verstärkt místová, slowak. miesto dass., russ. вме́сто, aruss. und bruss. alt мѣсто, ukr. dial. und poet. мі́сто, slowen. schriftspr. und dial. mesto, skr. mjesto, mesto, mak. место, aksl. въ město ‚anstatt'. // Das Wort ist etymologisch identisch mit město[1], wahrscheinlich urspr. präpositionale Bildung (*w město), Mk. Wb. 1, S. 886, möglich aber auch urspr.

Nominativ wie in os. *kónc lěta* ‚Ende des Jahres', vgl. ESSJa 1, S. 110–112.

os. měsyć, 1. Sg. *měšu*, 2. Sg. *měsyš* älter ‚kneten, mischen', jetzt nur *měšeć*, 1. Sg. *měšam*, 2. Sg. *měšeš* ‚mengen, mischen, rühren'. Ältere Belege: Matth.: *mysecż* (*měsyć*) ‚rühren', *ße myßycż* ‚vermengen, mischen', *přemyßecż* ‚durchrühren', Sw.: *mèßu* ‚condenso', *mèscham* ‚misceo', AFr.: *mießu*, *mießym* ‚rühren, kneten', *mießeni to* Vbst. ‚Kneten, Rühren', *mießer ton* (*měser*) ‚Kneter, Rührer', *mießerka ta* ‚Kneterin', *miescham* ‚mischen', *mieschani to* und *miescheni to* Vbst. ‚Mengen, Mischen', *miescher ton* (*měšer ton*) ‚Menger', Han.: *mêschecż* ‚rühren, mengen'; ns. měsyś, 1. Sg. *-ym* dass., auch ‚das mit Dung bestreute Brachland umbrechen', *měšaś*, 1. Sg. *-am* ‚mischen, mengen, rühren', ons. *měšać* ‚mischen' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *messisch* ‚kneten', *meßisch* ‚vermischen', *meschasch* ‚mischen', / poln. *miesić* ‚kneten', *mieszać* ‚mischen, mengen, umrühren', älter und dial. auch *miechrać* dass., č. *měsiti* ‚mischen, mengen, kneten; zum zweiten Mal pflügen', ač. *miesiti*, *miešeti*, *misěti*, *michati* ‚mischen', slowak. *miesiť* ‚mischen, kneten', *miešať* ‚mischen, mengen', russ. *месить* ‚(Brot) kneten, (Lehm) treten', *мешать*, *мехать* dass., ukr. *місити*, *мішати*, bruss. *мясіць*, *мяшаць*, skr. *mijèsiti* ‚kneten (Brot, Teig)', *mijèšati* ‚rühren, mischen, kneten', slowen. *mésiti*, *méšati* dass., bulg. *меся*, *мишам*, mak. *меси*, aksl. *měšiti* dass. // Ursl. **měsiti* ‚mischen, kneten', **měšati* ‚mischen, mengen' (≤ ie. **moi-k-*). Das slaw. Wort ist ein urspr. Kausativum (*oi* ≥ *ě*-Vokalismus, Zugehörigkeit zur *i*-Konjugation) ‚bewirken, daß etw. vermischt, vermengt wird (kneten)', dazu iter. **měšati*, urverwandt ist lit. *maišýti* ‚mischen', lett. *màisît* dass., apreuß. *maysotan* ‚gemenget', aind. *mékṣáyati*, *mimikṣé* ‚rührt an', mit Ablaut lit. *mìšti* ‚sich mischen', lat. *misceō* ‚mische', ahd. *miscan* ‚mischen', nhd. *meisch* ‚Met', griech. *μίγνῡμι*, *μείγνῡμι* ‚mische' (Berneker SEW 2, S. 52–53; Vasmer REW 2, S. 123; Pokorny IEW, S. 714).

os. měšnik, Gen. *-a* m. ‚Priester', *měšnica* ‚Priesterin'. Ältere Belege: MFr.: *mèschnicy* Pl. ‚Priester' (Mat. XII, 5), Sw.: *mèschnik* ‚sacerdos, mystes', *mèschniczki* ‚sacerdotalis', *husche* (*huše* ≤ *wuše*) *mèschniczwo* ‚pontificatus', AFr.: *mieschnik ton* ‚Priester', *woschimieschnik ton* (*wóšiměšnik*) ‚Oberpriester', *mieschnistwo to* ‚Priesteramt, Priestertum', Schm.-Pö.: *mjeschnik* ‚Priester'; ns. mjeršnik, Gen. *-a* m. dass., dial. und älter auch *meršnik* und *měšnik* (Mk. Wb. 1, S. 884–890). Ältere Belege: Chojn., Fabr. I; Jak.: *meschnik*, / außerhalb des Sorb. s. slowen. *mášnik*. // Derivat zu os., ns. *mša* (os. älter *meša*, ns. älter *misa*), Formans *-nik* (Berufsnamen) wie in os. *hrěšnik* ‚Sünder', *zahrodnik* ‚Gärtner', *rólnik* ‚Landwirt'. Der *ě(e)*-Laut in os. *měšnik*, ns. *mjeršnik* ist bedingt durch Einfluß von dt. *Messe* (älter os. *meša*); ns. *mjeršnik* mit sekund. *r* vor Spiranten wie in ns. *wěršnja* ‚Kirsche', dial. *marznik* ‚Teersieder', *murski* ‚männlich'.

ns. měš, s. os. *měć*.

os. mětrach, *mětruša*, s. os. *mitruša*.

ns. mězga, s. os. *mjezha*.

os. měznik, Gen. *-a* m. 1. ‚Grenzstein, Rainstein, Eckstein', übertr. 2. ‚Schwungfeder (die erste in einer Reihe, die übrigen heißen *kosaki*)'. Ältere Belege: Matth.: *mìosnik* (*mjoznik*) *ton* ‚Grenzstein, Rainstein', Sw.: *mjeznik*, *mjezné kameń* ‚gnostein',

ma', AFr.: *miesny kamen, miesnik ton* ma', AFr.: *miesny kamen, miesnik ton* ,Grenzstein'; im Ns. nicht belegt, / č. dial. *mezni kámen, meznik, námeznik* dass. // Zu os. *mězny* Adj. ,Grenz-' (s. os. *mjeza* ,Grenze, Rain'), Formans *-ik* wie os. *hórnik* ,Bergmann', *rólnik*, ns. *rolnik* ,Ackermann, Landwirt'.

os. mhła, Gen. *-y* f. (Pf. Wb.), *mła* (Sm. Wb., Vö. Pr. sł.) ,Nebel', umgspr. *ma* (Jentsch M. R.). Synonym: *kurjawa*. Abltgn.: *mhłowy, mhłowojty* ,nebelig', *mhłowy dźeń* ,nebeliger Tag'. Ältere Belege: Lud.: *mha*, Matth.: *mah ta*, Sw.: *hma* ,nebula', *hméyité* (*mejity* ≤ *mhlojity* ≤ *mhłowity*) ,nebulosus', AFr.: *ma, maha, mha, mlha*, Schm.: *ma, mha*, Jhä.: *maha* ,dampfender, stiebender, netzender Nebel'. Die Schreibweise *mhla* ist sekundär (Analogie zu anderen slaw. Sprachen); ns. mła, Gen. *-y* f. dass., *mła a carna śma* ,Dunkelheit und lauter Finsternis'. Ältere Belege: Chojn.: *mla* ,Nebel, Dampf', / mit derselben Bed. poln. *mgła*, č. *mlha*, dial. *mhla*, slowak. *hmla*, russ. *мгла*, dial. *мла* auch ,Verfinsterung', ukr. *мгла*, bruss. *імгла*, skr. *mägla*, slowen. *meglà*, dial. auch *mògla*, bulg. *мъгла* auch ,Finsternis', mak. *магла*. // Ursl. **mъgla* ,Nebel', urverwandt ist lit. *miglà*, lett. *migla*, griech. *ὀμίχλη* ,Nebel', ndl. *miggelen* ,fein regnen', mit urspr. langem Wurzelvokalismus hierher auch os. *mihel* ,(nasser) Nebel; dünner, feiner Regen' (s. d.).

os. mic mic Lockruf für Katzen, auch *mica mica* und *minca minca* (SSA 2, K. 54), / außerhalb des Sorb. č. *mic mic*, hier aber vorwiegend als Lockruf für Kaninchen (Machek ESJČ, S. 362); im Ns. *hajtka hajtka* (s. ns. *hajcka*). // Onomatop. Ursprungs, vgl. auch dt. *miez miez*, im Sorb. auch *mica, micka, minka* kinderspr. ,Katze' (Kosename).

os. mica[1], Gen. *-y* f. ,Mieze, Schmeichel-, Kosename der Katze', Dem. *micka*, Pl. *micki* auch ,Weidenkätzchen'; im Ns. *hajcka, hajta* dass. (s. d.), / č. *mica, mic(in)ka*, slowak. *micka* dass., auch für ,zärtliche Frau, feines Mädchen' (vgl. dt. *Mieze*). // Gebildet vom Lockruf für Katzen *mic mic*, nach Bielfeldt, S. 196, entlehnt aus dt. *Mieze*.

os. mica[2] *pólna*, s. os. *šmica*; ns. mica, s. os. *měca*.

os. mičel, Gen. *-a* m. ,saugendes Kalb', auch *mičelka*, Gen. *-i* f. dass., dial. *mičo* Lockruf, vgl. dazu bereits AFr.: *miczel ton, miczolk ton, miczolka ta* ,Mitzel, Mitzelchen, saugendes Kalb'; ns. měčka, *mjećka* Lockruf, Schmeichelname für junge Kühe. // Os. *mičel* nach Bielfeldt, S. 197, aus osächs. *miezel* ,Kalb', *miezel* ,weibliches Rind', *miezekalb, mitsch* ,Kalb', die ns. Formen sind aber wohl eher parallele lautnachahmende Bildungen, vgl. auch os. *mičak* kinderspr. ,Pferd', ns. *měco, měcko, mjeco, mjecko, mićak, mička, mičo* und *mičak* Lockruf oder Kosename für Fohlen und os. *mižo* Lockruf für Fohlen und Schafe, dial. auch für Kälber.

os. mičak, Gen. *-a* m. kinderspr. ,Pferd' (Kr. Wb.); ns. měco, Gen. *-a* m., auch *měcko, mjeco, mjecko, mičak, mićak, mičo, mička* Lockruf, Kosename für Pferde (Mk. Wb. I, S. 873–874 und 879). // Lautnachahmende Bildungen, vgl. auch os. *mižo* Lockruf für Fohlen und Schafe, poln. dial. *muś muś* Lockruf für Fohlen (Dialekt Malb. II, 1, S. 254) und os. *mičel* ,saugendes Kalb'.

os. mićiwy Adj. älter ,sanftmütig, langmütig', MFr.: *lahodni* (*micziwy*) ,die Sanftmütigen' (Mat. V, 5), *mićiwosć* ,Langmütig-

keit' (Göd. Hs.); ons. mićiwnosć ,Sanftmütigkeit' (Jak.: *myticzywnoscz*, Apg. XXIV, 4; 2. Kor. X, 1). // Etym.? Vielleicht gekürzt aus dt. *sanft-mütig*, zur Bildung s. dann os. *miłosćiwy* ,huldreich'.

ns. migaś se, 1. Sg. *-am* imperf. ,schimmern, flimmern, flackern; blitzen, wetterleuchten', *mignuś se* perf. dass., Šwj. hs. Ws.: *se miga* ,es ist Wetterleuchten'. Ältere Belege: Jak.: *w mignenw woka* (*w mignjenju woka*) ,in einem Augenblick' (Luk. IV, 5); im Os. nur *mikać* ,mit den Augen blinzeln' (s. d.). / poln. *mig* ,Augenblick', *migać* ,winken, rasch hin- und herbewegen; flakkern (Licht, Sterne)', č. *mih* ,Augenblick', *mihati* ,flimmern (Sterne); zucken (Blitze), huschen (Schatten)', slowak. *mih* ,Augenblick', *mikať* ,winken, blinzeln', russ. *миг* ,Augenblick', *мигáть* ,blinzeln, zwinkern, flimmern', auch ,ausschlagen (Pferde)' (d. i. rasche Bewegungen machen), ukr. *миг* ,Augenblick', *мигáти* ,flattern, flimmern, blinzeln', bruss. *міг*, *мігáць* dass., skr. *mìgati*, slowen. *mígati* ,winken, funkeln', aksl. *pomidzati* ,zuwinken, zuzwinkern', mit Ablaut ь : *i* auch ksl. *mьgnǫti* (vgl. auch russ. *мгновéние* ,Augenblick'), skr. dial. *măgnuti* ,blitzen (ohne Donner)', *nàmagnuti*, *namàći* ,jmd. zuwinken', *magnutje* ,Augenblick' (Skok ERHSJ 2, S. 420), mit *ě* : *i* aruss. *мѣжити* ,Augen zusammenkneifen', aksl. *sъměžiti* ,Augen schließen'. // Ursl. **migati*, **migajǫ*, zur onomatop. Wz. ie. **meigh-* ,flimmern, blinzeln', vgl. lit. *miegóti* ,schlafen', *miẽgas* ,Schlaf', lett. *miêgt* ,Augen schließen', apreuß. *meicte* ,schlafen', mnd., mndl. *micken* ,die Augen auf etw. richten, beobachten'. Zur Literatur s. Berneker SEW 2, S. 57; Vasmer REW 2, S. 132; Machek ESJČ, S. 362. Vgl. os. *mihel*, *mihotać*.

ns. migoriś se, s. os. *mihel*.

os. mihel, Gen. *-a* m. ,(nasser) Nebel; dünner, feiner Regen', *miholić* (*so*) ,nieseln, träufeln; sanft leuchten', *miholak* ,Niesler; Spritzer; feiner, dünner Regen', *miholeńca* ,Nieseln', nach Kr. Wb. auch *mižolić so*, R. Wj.: *mihel najbóle mača* ,dünner, feiner Regen näßt am meisten', *mihelki*, *miholki* ,feines, zeitweiliges Nieseln', *hwěžki mihola* ,die Sterne leuchten sanft, blinzeln', nach Pf. Wb., S. 362, im Hoy. D. *miwolić so*, *miworić so* ,wimmeln'. Ältere Belege: Sw.: *miwoleño* (*miholenjo*) ,substillum' (Vbst.), Han.: *miwolicž* ,nieseln', *miwoleño* ,Nieseln' (*w* = *h*), Schm.-Pö.: *miholicz* ,sprühen, dünn regnen'; ns. migoriś se 1. ,sich hin- und herbewegen; wimmeln', 2. ,stieben, stöbern, nieseln', bei Nyč. und im w. Grz. D. *migori se* 3. Sg. ,es nieselt' (nach Mk. Wb. 1, S. 900). / außerhalb des Sorb. s. slowak. dial. *miholiť* ,vom Fallen des Nebels', bruss. *мíглá* ,Rauhreif' (Šatalava Bel. dyjal. sl.), mit abweichender Bed. skr. *mìgoljiti se* ,sich leise rühren'. // Ursl. dial. **migelь*, **migolь* (Nomen actionis ≥ Nomen rei acti), **migol(r)iti* ,vom nässenden Nebel, feinen Regen', vgl. mit urspr. kurzem Wurzelvokalismus russ. *мга* 1. ,Staubregen, Schneegestöber, kalter, feuchter Nebel', 2. ,Nebel zur heißen Jahreszeit', *мжить* ,fein regnen', č. *mžiti* ,nebeln, schwach regnen', poln. *mżyć*, *mżeć* dass., *mży* ,es nieselt', im Sorb. auch *mhla*, *mla* (≤ **mьgla*) ,Nebel'. Auszugehen ist von der ie. Wz. **meigh-*: lit. *miglà* ,Nebel', lett. *migla* dass., aind. *mēghá-* m. ,Wolke', *mih* ,Nebel, wäßriger Niederschlag', griech. *ὀμίχλη* (att. *ὁμίχλη*) ,Wolke, Nebel', ndl. *miggeln* ,staubregnen', aisl. *mistr* ,trübes Wetter' (≤ **mixstu-*), Pokorny IEW, S. 712. Mit abweichender Bedeutungsentwicklung gehört hierher auch die im Rahmen mit ns. *migaś se* ,schimmern, flimmern, flackern, blitzen, wetterleuchten' behandelte slaw. Wortfamilie; s. dazu er-

wähntes ns. *migoriś se* ‚hin- und herbewegen, wimmeln' und skr. *mīgoljiti se* ‚sich leise rühren'.

os. miholić so, s. os. *mihel*.

os. mihotać, 1. Sg. *-am* ‚sanft wiehern', / vgl. außerhalb des Sorb. slowak. *mihahať, mihakať, mihikať, mihokať*. // Lautnachahmende Bildung, das sanfte Wiehern der Pferde (Fohlen) wiedergebend, vgl. auch os. *mižo* Kosename für Fohlen.

os. mihula, *mikula, mihalik* ornith. ‚Pirol' (Rěz. Wb.). // Lautnachahmend, vgl. os. *čichimichal*.

ns. miljaś, s. ns. *minuś*.

os. mik Interj. ‚Augenwink, Wink' (*wokomik* ‚Augenblick'), *mikać*, 1. Sg. *-am* imperf. ‚Augenwimpern bewegen, blinzeln, zwinkern', *miknyć* perf. dass., *mikotać* (*z wušomaj*) ‚mit den Ohren wackeln', ~ (*z hubu*) ‚die Lippen schnell hin- und herbewegen', ~ (*z wočomaj*) ‚mit den Augen blinzeln'. Abltgn.: *miknjen(č)ko* ‚Augenblick'. Ältere Belege: Sw.: *z wocžžima mikam* ‚nieto', AFr.: *mikam, miknu* 1. Sg. ‚zusammenschlagen, berühren, wippen, mit den Augenlidern wippen, winken', *mikneni to* Vbst. ‚Wippen, Blinken', Schm.-Pö.: *mikacž* ‚blinzeln', Han.: *mikacž, mikotacž* ‚mit den Augen blinzeln'; ns. mikaś, *mikotaś*, 1. Sg. *-am* imperf., *miknuś* perf. dass., auch ‚schimmern, funkeln, aufflackern', ons. *miknuć* ‚blinzeln'. Ältere Belege: Chojn.: *mikozu* 1. Sg. ‚mico, emico, fuchtele', Meg.: *mikati* (*mikaći*), / außerhalb des Sorb. č. dial. *mik* Interj. ‚einen Schlag, eine Zuckung bezeichnend' (Gregor; Lamprecht Slovník středoopavského nářečí), *miknót* und *mignót* ‚schlagen', *mikati se* 1. ‚zucken (Blitze)', 2. ‚flimmern' (südmähr.), 3. ‚schnelle Bewegungen machen' (westmähr.), slowak. *mikotať* ‚schnelle Bewegungen vollführen' (Kálal Wb.), mit kurzem Vokalismus aksl. *mьčьtь* ‚Vision, Spuk, Schimmer'. // Lautnachahmende Bildung, ursl. dial. **mik* Interj. (≤ **meik-*), **mikati* ‚mit den Augen blinzeln, die Augenlider bewegen, zuckende Bewegungen machen (≥ flimmern, schlagen)', als parallele ie. Bildungen vgl. lat. *micō, -āre* ‚sich zuckend bewegen, funkeln' (≤ **mikājō*); *di-micō* ‚fechte, kämpfe', cymr. *mygr* ‚leuchtend' (Pokorny IEW, S. 712–713). Das Slaw. kennt auch eine Variante mit stimmhaftem Velar (**mig-*), vgl. dazu ns. *migaś*, os. *mihel*.

os. mika, *meka* dial. Lockruf für das Mutterschaf; ns. mika mika mika, *mike mike mike* Lockrufe für Ziegen (Mk. Wb. 1, S. 900), dial. auch *ḿika ḿika* dass. // Insgesamt onomatop. Ursprungs, kaum von Kosenamen für Mädchen abgeleitet (gegen SSA 2, Kommentar zu K. 53), vgl. auch č. dial. (ostmähr.) *minka* Lockruf für das Kalb, bulg. *mini – mini mini – mi* Lockrufe für Kälber und Kühe, poln. *meńa* dass. (Siatkowska Zachodniosłowiańskie zawołania na zwierzęta, S. 62). Siehe auch os. *mičel, mičak* und ns. *měco, mjeco, mičak, mičak, mičo* Kosenamen für Kälber und Pferde.

os. mikawčk, Gen. *-a* m. ‚Augenwimper', dial. auch *mikawk, mikawka, mikawko, mikajca*. Ältere Belege: AFr.: *mikawki* ‚Augenlider', *mikawcže, mikawžki, mikačžki* dass., Schm.-Pö.: *mikalcžik*, Han.: *mikawka*; Hs. 1795: *we mikačžkach* ‚in den Augenwimpern' (s. Sprachdenkmäler, S. 207); im Ns. unbekannt, hier Umschreibung *wocowna lapka* (Šwj. Wb.). // Deverbale Bildung zu os. *mikać* ‚die Augenwimpern bewegen', Formans *-aw(č)k* wie in os. *knyka(w)čk* ‚kleine

Roßpflaume', vgl. auch č. *mihavec* ,Augendeckel, -lid', poln. *migawka* ,Augenlid'.

os. miknjen(čko), s. os. *mikać*.

os. mikus, Gen. -*a* m. kinderspr. ,der gern alles haben möchte' (R. Wj.), Redewendung: *mikus je wumrěl a dawačk so njeje hišće narodźił* ,es gibt nichts mehr'. // Zusammenrückung, bestehend aus dem Dat. Sg. des Personalpron. *mi* (*ja*) und dem Subst. *kus* ,Stück'.

ns. miłki Adj. dial., s. ns. *mělki*.

os. miły Adj. ,mild; huldvoll; sanft; gnädig', dial. *miuɔ čas, miuɔ ğedrɔ* ,mildes Wetter' (Bautzener D.), älter auch ,lieb' (H. Sm.: *miły panje* ,lieber Herr'). Abltgn.: *miłosć* ,Huld; Gnade; Sanftmut', *miłosćiwy* ,huldreich; gnädig; barmherzig'. Ältere Belege: War.: *miłosciweie* Adj. Gen. f. ,barmherzig', Hs. 159?: *o wotczo tele milosce* ,o Vater der Barmherzigkeit', Mart.: *mylosc* ,Gnade, Barmherzigkeit', Matth.: *milosczìwoscż* ,Freundlichkeit', Sw.: *miwoscż* ,misericordia', *miwosziwé* ,misericors', AFr.: *mily*, vulgo *miwy* ,geneigt, mild, guttätig', *miluju, milujem* 1. Sg. ,lieb, gütig, gelinde sein, liebhaben'; ns. miły Adj. dass., älter auch ,lieb', Vkl.: *rozmiłony luby mój* ,mein allerliebster Schatz' (Schroed. Schl. D., S. 82). Abltgn.: *miłosć* ,Milde, Huld, Gnade', *miłosćiwy* ,gnädig, barmherzig, sanftmütig, huldreich', *miłos(t)ny* dass. Ältere Belege: Moll.: *Bog myly* ,lieber Gott' (97 v, 21), *wußa* (*wóśea*) *milego* Gen. Sg. ,des lieben Herrn' (44 r, 15), Wb. Ps.: *milohstz* ,Gnade' (89, 15), Chojn.: *mili* (*mily*) ,mitis, mild', *miloszìwi* (*miłosćiwy*) ,mansuetus, sanftmütig', *miloszny* (*miłosćny*) ,clemens, gnädig', Jak.: *milosć, milosćiwy* ,gnädig' (s. ČMS 1894), Meg.: *milostwo* ,clementia', Attw.: *milosny* ,gnädig, barmherzig', / vgl. in den anderen slaw. Sprachen poln. *miły* ,lieb, angenehm', č., slowak. *milý* dass., russ. *милый* dass. usw. // Ursl. **milъ*, urverwandt ist lit. *míelas, mýlas* ,lieb, liebenswürdig', *méilė* f. ,Liebe', *meilùs* ,liebreich', lett. *mīļš* ,lieb' und apreuß. *mijls* dass. (Vasmer REW 2, S. 134; Pokorny IEW, S. 712).

os. mił, Gen. -*e* f. bot. ,Pfeilkraut, Sagittaria' (Rstk.); ns. mił, Gen. -*i* f., gew. *wódna mił* bot. dass., 2. auch ,Froschlöffel oder Wasserwegerich, Alisma plantago aquatica L.' (Mk. Wb. 1, S. 901). // Kaum zu ostmd. *mil* ,Milbe' (gegen Bielfeldt, S. 197), zu vergleichen ist vielmehr bruss. dial. *міла, мілiца* ,Scirpus, Binse, Simse' (Bjalkovič KSl, S. 264; Trubačev, Serbo-luž. lingv. sborn., S. 166). Das zugrunde liegende **milь*, **mila*, **milica* stellt nach Trubačev wahrscheinlich einen ursl. Dialektismus dar, der urverwandt ist mit lit. *smailùs* ,scharf, spitz(ig), zugespitzt', lett. *smaile* ,Spitze', *smails, smèils* ,spitz, keilförmig' und lit. *smìlius* ,Näscher, Zeigefinger' ≤ ie. **(s)meil-*, **(s)mil-* ,spitz, keilförmig' (Pokorny IEW, S. 968). Es handelt sich um Schilfgewächse mit ,spitzen, pfeilartigen' Blättern.

os. mila, Gen. -*e* f. ,Meile'. Ältere Belege: MFr.: *ienu milu* ,eine Meile' (Mat. V, 41), Sw.: *mihla* ,miliarium', AFr.: *milia, mila* Sw.; ns. mila, Gen. -*e* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *mila*, Hptm.: *mila* ,Meile', *milisko* ,große Meile', Schm.-Pö.: *mila*; ns. mila, Gen. -*ta* ,Meile', / poln. *mila*, č. *míle*, slowak. *míľa*. // Aus mhd. *mîle*, s. nhd. *Meile*.

os. milar, Gen. -*rja* m. ,Meiler' (Schm.-Pö.); ns. milaŕ, Gen. -*rja* m., Chojn.: *mihliar*. // Aus mhd. *miler*, mnd. *mile(r)* dass. ≤ lat. *milliārium* ,tausend Stück'.

Das Wort bezeichnete zunächst eine bestimmte Anzahl Holzstücke oder geschichteter Eisenstangen, auch als Maß für Erze, dann den ‚geschichteten Holzstoß des Köhlers' überhaupt (Kluge-Götze[16], S. 486).

os. Milčenjo Pl. alter slawischer Stammesname zwischen Bober (Bóbr) und Elbe mit dem Zentrum in der späteren Oberlausitz (vgl. Boguslawski – Hórnik, Historija serbskeho naroda, 1884). Ältere Belege: Bayrischer Geograph – vor 870: *Milzane*; andere Quellen – 971: *Milzsane*, 992: *in terram Milze et a fine Milze recte intra Oddere*, 1000–1004: *Milzini, in Milzaniam, Milzine, Milzanie*; Thietmar von Merseburg († 1018): *Milcini, Milzeni, Milzenos, Milzientos, Milzini, Milzienos, Milzenos, Miltizieni*; 1070: *in pago Milsca*; Gründungsurkunde des Prager Bistums (1086): *Milciani*; *Milcini*. Eine ausführliche Belegsammlung bei M. Rudnicki (in: Sprawozdania Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk 1958, Nr. 1, S. 40f.) und bei E. Eichler (in: Lětopis ISL, A 13/1, S. 12–13; Slavia 31, S. 358f.). // Die heutige os. Form *Milčenjo* (Sg. *Milčan*) ist eine Rekonstruktion des 19. Jh. (Boguslawski – Hórnik), die Etymologie ist umstritten. Am ehesten urspr. Nomen originis, gebildet von ursl. dial. **milъkъ* ‚flach, seicht' (vgl. os. *nilki* ≤ *milki*, ns. *mělki, milki* dass.) mit dem für Stammesnamen charakteristischen Formans *-*janъ* (// *-*jěnъ*) ≤ *-*janinъ* (// *-*jěninъ*): **Milъk* + *janъ* ≥ *Milčan*, parallele Bildungen sind: *Nižan* ≤ **Niz-janъ* (bei Thietmar *Nisane, Niseni*), *Drjewjan* ≤ **Derv* + *janъ* (zuletzt Sł. staroż. 3, 1, S. 256). Urspr. Bed. ‚Bewohner des flachen Landes, Flachlandbewohner', vgl. dazu die spätere Bezeichnung des Bautzener Dialektes als des „gefildischen" (MFr.: „Der Bautzener oder gefildische Dialekt", vgl. dt. *Feld* – *Gefilde*). Andere gehen vom PN **Mil(k)ъ* aus, zuletzt Z. Stieber, in: Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen, S. 235–236), der urspr. *Milъska* (vgl. *in pago Milsca*) ‚Land des Mil' ansetzt, daraus dann **Milъščane* (≤ *-*čne*) ‚die Bewohner des Milzener-Landes'. Vorslawischen Ursprung und Ableitung von einem nicht belegten Gewässernamen **Milka* erwägt E. Eichler (Beiträge zur Namenforschung 16, 1981, 1, S. 50).

os. milina, Gen. -y f. ‚Nordlicht, Wetterleuchten' (Sm. Wb.), jetzt nur ‚Elektrizität', vgl. auch *milinarnja* ‚Elektrizitätswerk'. ČMS 1841: *wčera milina hraješe* ‚gestern war Nordlicht', Muč.: *milina aby elektriska móc* ‚Elektrizität', H. Z.: *Rad widźu błyskot miliny* ‚gern sehe ich das Aufblitzen des Wetterleuchtens', nach Hórnik ČMS 1891, S. 143, neben *milina* auch *mjelnja* dass., aber ohne Quellenangabe (Neubildung?), Kr. Wb.: *milina, milinja, milno* ‚Elektrizität, Wetterleuchten'. Ältere Belege: Sw.: *milna* (*rolnoho pwodu wot milné pokaženo* ‚sideratio, d. i. vom Blitzschlag verdorbene Feldfrüchte)'; ns. milina, Gen. -y f. ‚Nordlicht'. // Ursl. dial. **milina* ‚Wetterleuchten (atmosphärische Entladung)', verwandt sind kasch. *m(j)olnja* ‚Blitz', polab. *mâunia* dass., russ. *мо́лния* ‚Blitz', volkstüml. *молонья́, мала́нья, мала́нка*, ukr. *молонья́*, bruss. *мо́лонья*, aruss. *мълнии, мълвния, мълния, мльнии, молния, молонья*, skr. *munja*, slowen. *molnja*, bulg. *мълния*, aksl. *mlъnija, mlъni(jī)* ‚Blitz', außerhalb des Slawischen: apreuß. *mealda* ‚Blitz', lett. *milna* ‚Hammer des Donners (Perkun)', anord. *Mjollnir* ‚Thors Hammer, Blitz', aisl. poet. *myln* ‚Feuer', cymr. *mellt* ‚Blitz' (Pokorny IEW, S. 722; Buga 1, S. 463; Vasmer REW 2, S. 149–150).

Zur Basis *ml- ≤ *mei- vgl. auch os. *miholić so* ‚fein regnen, nieseln', ns. *migaś se* ‚schimmern, flimmern, flackern, blitzen, wetterleuchten', serb.-ksl. *miglivъ* ‚blinzelnd' und os. *mik(ot)ać* ‚blinzeln'.

os. minca, Gen. *-y* f. älter ‚Münze', Sw.: *mincza* ‚moneta', *mincař* ‚monetarius', AFr.: *minza ta* ‚Münze', *minzar ton* ‚Münzer', *minzuju, minzujem* ‚münzen, Geld schlagen'; ns. minca, Gen. *-y* f. älter, Chojn.: *müntsa*, Hptm.: *mŭnza*, / poln. älter *mynca* dass. (Słow. Jana Cervusa). // Aus nhd. *Münze*.

os. minka, Gen. *-i* f. Kosename und Lockruf für Katzen, / č. dial. *minka* dass. (Lamprecht, Slovník středoopavského nářečí). // Wie os. *mica* onomatop. Ursprungs.

ns. minuś, s. os. *minyć*.

os., ns. minuta, s. os. *mjeńšina*.

os. minyć so, 1. Sg. *-u so*, perf. und imperf. ‚vergehen, verstreichen (Zeit), verschwinden, vorübergehen': Ältere Belege: Mart.: *minucz*, MFr.: *so minucž* (Mat. XIV, 15), Sw.: *minu ßo* ‚decedo', MFr.: *czaß ßo mine* ‚die Zeit vergeht'; ns. minuś se perf., *mijaś se* imperf. dass., älter auch *minaś* dass. (Zw. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *mūnu* (*minu*) ‚vergehe', *mūnu ße* (*minu se*) ‚verschwinde', *mūnam* ohne Bedeutungsangabe, Hptm.: *ße minusch* ‚vergehen', / in derselben Bed. poln. *minąć, mijać*, č. *minouti, mijeti*, slowak. *minúť, míňať (sa)*, russ. *минýть, миновáть*, ukr. *минýти*, bruss. *мінýць*, skr. *mínuti*, slowen. *miniti*, bulg. *ми́на, минýвам*, mak. *мине, минува*, aksl. *minǫti, minovati*. // Ursl. *minǫti, iter. *mijati ‚vergehen, vorbeigehen', im älteren Ns. mit sekundärer iter. Bildung *minaś, -am*. Urverwandt ist lat. *meō, meāre* ‚gehen, wandeln' (Brückner SEJP, S. 387; Vasmer REW 2, S. 136; Machek ESJČ, S. 364), nach Fraenkel LEW, S. 396, auch lit. *maĩnas* ‚Tausch'.

os. misać, 1. Sg. *-m* imperf. ‚fehlen; vorbei-, fehlschießen, -treten, -greifen, verfehlen, fehlgehen, -geraten', gew. *misnyć*, 1. Sg. *-nu* perf. dass.; im Ns. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. kasch. *masac* dass. (Lorentz pom. Wb.). // Entlehnt aus nhd., mhd. *missen* ‚verfehlen' (Bielfeldt, S. 197), die kasch. Form aus mnd. *missen* dass. (Hinze Wb., S. 338).

ons. miska, Gen. *-i* f. älter ‚Schüssel' (Jak.: *do mysky* ‚in die Schüssel' (Mark. XIV, 20), Meg.: *miska* ‚patina'); im eigentlichen Ns. und im Os. unbekannt, hier nur *škla* (s. d.), / poln. *misa, miska*, slowak., č. *misa*, russ. *ми́са, ми́ска*, ukr. *ми́са*, bruss. *мíска*, bulg. *ми́са*, mak. dial. *ми́ска* auch ‚Scheffel (Gefäß)', aksl. *misa* ‚Schüssel'. // Alte gemeinslaw. Entlehnung aus vlat. *mēsa* ‚Tisch' ≤ lat. *mēnsa* dass. (zur Literatur s. Berneker SEW, 2, S. 61; Vasmer REW 2, S. 138).

os. mišćota, Gen. *-y* f. ‚Hungerblümchen, Erophila (draba) verna', s. ns. *mušćota*.

os. mišk(o)rić, 1. Sg. *-'u* ‚kokeln (mit dem Feuer spielen)', ~ *so* ‚flackern; schlecht brennen; funkeln, flimmern', die Form *miškorić* nach Pf. Wb., S. 362, im Hoy. D.; im Ns. unbekannt. // Bisher ohne Etymologie, wohl onomatopoetischen Ursprungs, vgl. mit *-(o)rić* auch Beispiele wie os. *bamborić* ‚labern, schwätzen', *huntorić (so)* ‚murren', *mješkorić* ‚(unsittlich) betasten; lallen, trödeln', *pjekorić* ‚mühsam aufziehen'. Möglich aber auch alt und zu ie. *mels- ‚flimmern, blinzeln', vgl. dann

aind. *misáti* ‚schlägt die Augen auf', nd. *mis* ‚nebliges Wetter', *misein* ‚fein regnen' (Pokorny IEW, S. 714); die Basis **mi-* (**mei-*) findet sich auch in os. *mik(ot)ać* ‚mit den Augen blinzeln' und ns. *migaś se* ‚schimmern, flimmern, flackern, blitzen, wetterleuchten'. Pf. Wb., S. 362, verweist auf os. *škra* ‚Funke'. Die vorauszusetzende Form **iškra* ist im Sorb. aber nicht bekannt.

os. **mišpla**, Gen. *-e* f. älter ‚Mispel', Schm.-Pö.: *nyschpula*; ns. **mešpula**, Gen. *-e* f. älter dass. Ältere Belege: Chojn.: *meschpula*, Meg.: *misple* Pl. // Aus dt. *Mispel*.

os. **mišter**, Gen. *-tra* m. ‚Meister', auch *mišt(y)r* dass., *mišt(e)rka* ‚Meisterin', *mištrić* ‚Meister sein', *mištrować* ‚meistern, tadeln, klügeln', als Lehnübersetzungen *krawski mišter* ‚Schneidermeister', *molerski mišter* ‚Malermeister', *šewski mišter* ‚Schuhmachermeister'. Ältere Belege: MFr.: *mischtr* (Mat. XVII, 24), Sw.: *mižter* ‚magister', *mižterka* ‚magistra', *mižterstwo* ‚magisterium', AFr.: *mischter*, *mischtyr ton* ‚Meister', *mischterka ta* ‚Meisterin', *mischterstwo to* ‚Meisterschaft', bei N. N. auch ‚Meisterrecht'; ns. **mejstaŕ**, Gen. *-rja* m. Ältere Belege: Chojn.: *maistar* ‚Meister', *huschi* (*hušy*) *meistar* ‚Obermeister', Hptm.: *mejstaŕ*, Anon.: *ton mestar*, Jak.: *mistr* (Mat. X, 25), Meg.: *misch* (*mistš*?) ‚magister', / poln. *majster*, *mistrz*, č. *mistr*, slowak. *majster*. // Die Form os. *mišter* gilt ebenso wie poln. und č. *mistrz*, *mistr* als Kürzung von lat. *magister* (Brückner SEJP, S. 318; Machek ESJČ, S. 365), wobei Bielfeldt, S. 198, Vermittlung des Tschech. voraussetzt (ähnlich Brückner für das Poln.), wahrscheinlicher aber nur parallele Übernahme von lat. *magister*, der tschech. Einfluß auf das Sorb. wird oft überschätzt. Direkt aus dem Dt. stammt ns. *mejstaŕ*.

os. **mitruša**, *mětruša*, Gen. *-e* f. ‚weißgrau gescheckte Kuh', *mětrach* Name für weißgraue Ochsen und Pferde, auch PN *Mętrach* (1658: *Myttrach*). // Bisher ohne Etym., wahrscheinlicher aber zu russ. *мимо* Adv. ‚abwechselnd', aksl. *mitě* dass., ukr. *мúтусь*, *митьмá*, *митьмóв* ‚wechselweise, im Zickzack', bulg. *нáмито* ‚quer, schräg', poln. *mituś* ‚übers Kreuz, nebeneinander, aber mit verschiedenen Enden', *mitwać* ‚verwirren' (im Sorb. dann mit *-r*-Erweiterung: *mit-r-*), urspr. Bed. ‚quer oder wechselweise gestreift'. Siehe noch ns. *msta*, *pomsćiś*.

os. **mižo**, Gen. *-eća* n. Schmeichelname für Fohlen und Lämmer, Dem. *mižko* (Pf. Wb.), dial. auch Schmeichelname für Kälber, *mižak* ‚Schafbock' (R. Wj.), *Wowca so rada z mižećom zetka* ‚Das Schaf trifft sich gern mit dem Lamm' (Spw.), SSA 2, K. 53: *míškɔ* und *mežɔ* Lockrufe für Schafe, Jentsch M. R.: *mižo mižo* Lockruf für Kälber; im eigentl. Ns. unbekannt, vgl. hier *měco*, *mjeco*, *mičak*, *mićak*, *mičo* Kosenamen für Pferde und *mik mik mik*, *mike mike mike* Lockrufe für Ziegen. // Os. *mižo*, *-eća* (≤ **mižę*, **-ęta*) liegt die Onomatopöie *mih* zugrunde (gew. Lockruf für Fohlen), vgl. os. *mihotać* ‚sanft wiehern', slowak. *mihahať*, *mihakať*, *mihikať*, *mihokať* ‚wiehern', vielleicht auch russ. dial. *мись*, *миська* Lockruf und allgemeine Benennung der Schafe, wofür Vasmer REW 2, S. 13, aber auch Entlehnung aus dem Finnougrischen zuläßt. Bielfeldt, S. 197, nimmt für *mižo* Entlehnung aus dem Dt. an und verweist auf dt. *Miesche*, *Mietzekatze*; u. E. überflüssig und nicht zutreffend. Die Bodenständigkeit des Wortes wird aus der Exi-

stenz entsprechender onomatop. Verben mit der onomatop. Basis *mih-* und aus seiner Zugehörigkeit zu dem für Jungtiere charakteristischen Deklinationstyp ersichtlich. Vgl. Beispiele wie *žrěbjo, -eća* ,Fohlen', *čelo, -eća* ,Kalb', *swinjo, -eća* ,Schwein' usw.

os. mižo mižo Lockruf für Kälber und Schafe, s. *mižo, -eća*.

os. mjaca, Gen. -y f. 1. ,buhlerisches, liederliches Weibsbild', 2. ,läufige Hündin' (Pf. Wb.), nach SSA 2, K. 23, dial. im Osten des os. Sprachgebietes (ehem. Löbauer und Nieskyer D.). // Aus dt. *Metze* dass.; das Wort ist eine Koseform des PN *Mechthild* (Bielfeldt, S. 194; Kluge-Götze, S. 491).

ns. mjac, s. os. *mječ*.

ns. mjacki, s. os. *mjecki*.

ons. mjaćić, s. os. *mjasć*.

os. mjadrić, 1. Sg. -'u ,labern', *mjadrak, mjadrawa* ,Labertasche'. // Wohl zu os. *mjadro* ,grauer harter Star', vgl. č. *mázdra* ,Haut, Membrane', russ. *мяздрить* ,Felle abaasen, abfleischen'. Bedeutungsentwicklung dann: ,(ab)reißen (Fleischhaut vom Fell lösen)' ≥ ,labern (dummes Zeug reden)', vgl. paralleles os. *drěć so* ,heulen' neben os. *drěć* ,(ab)reißen, schinden, häuten' (*kožu drěć* ,das Fell abziehen').

os. mjadro, Gen. *-a* n. ,grauer harter Star (Augenkrankheit)', Dem. *mjadrješko* ,Häutchen im Augapfel', nach R. Wj. auch *mjadra* f. ,Knorpel', *mjadriwy* ,knorpelhaltig', *mjadrojty* ,knorpelartig', Bibel 1728, AFr.: *mjadro* ,Star im Auge'; im Ns. unbekannt. / poln. *miazdra* ,dünne Haut', dial. *mięzdra* dass., *miezdrzyć skórę z mięsa surowego* ,das Fell vom rohen Fleisch abziehen', č. *mázdra* ,Haut, Membrane', *mazdřice* ,Häutchen', dial. (wal.) *mázgra, mízgra, mjázdro, mázdro* ,weicher, empfindlicher Mensch' (Machek ESJČ, S. 350), slowak. *miazgra*, russ. *мяздра́* ,Fleischseite des Fells, Fleisch auf der Innenseite des Fells', *мяздри́ть* ,Felle abaasen, abfleischen', ukr. *мя́здра* ,Borke', *мі́здра, мездро́* ,Rückseite des Leders', bruss. *мя́здра* dass., russ.-ksl. *мяздрица* ,Haut des Eies', skr. *mézdra* ,Häutchen, Aasseite', slowen. *mȇzdra, mézdra* ,inwendiger Teil der Haut; zarte Haut auf Wunden, Milchhaut; innere weiche Baumrinde', *mézdro* ,Bast'. // Ursl. **mę̨zdro*, dial. **mę̨zdra* ,dünne, fleischige Innenhaut des Tierfells; Häutchen im Auge, im Ei usw.' ≤ ie. **memzdhro*, verwandt wahrscheinlich mit lat. *membrum* ,Glied' (≤ **mems-ro* ,Fleischiges'), *membrána* ,dünne, zarte Haut' (Pokorny IEW, S. 725). Vasmer REW 2, S. 187, denkt an Verbindung mit **męso* ,Fleisch' und **dьrati*, **derǫ* ,reißen'. Abzulehnen ist die von Brückner SEJP, S. 331, und KZ 45, S. 397, angenommene Verknüpfung des Wortes mit ursl. **mězga* ,Baumsaft' (unklar bliebe das Verhältnis von *ę* und *ě*). In einigen slaw. Sprachen und Dialekten scheint es aber später teilweise zu einer Vermischung beider Wortfamilien gekommen zu sein, vgl. poln. *miazdra*, č. dial. *mázgra, mízgra*, slowak. *miazgra*, ukr. *мязга, мі́здра*. Os. *mjadro* ≤ **mjazdro* mit analoger *-zdr-* ≥ *-dr*-Vereinfachung wie *-str-* ≥ *-tr-* in os. *sotra*, ns. *sotša* ≤ **sestra* ,Schwester'.

os. mjakliwy Adj. ,weichlich, eklig im Magen', *mjekliwy* dass.; ns. měkły Adj. ,erweicht, weich'. Abltgn.: *měklac* 1. ,Weichling', 2. ,Mäkler, Tadler', *měklaty* Adj. ,weichlich, fade vom Geschmack;

eklig, Ekel erregend' (*měklata jěž* ,eine weiche oder ekelerregende Speise'), *měkleś* 1. ,weich werden, aufweichen' (intrans.), 2. ,auftauen, tauen' (intrans.), *žinsa měkle-jo* ,heute taut es', *měkliwy* Adj. 1. ,weichlich, fade; schwächlich, an Anstrengungen nicht gewöhnt, verweichlicht', 2. ,lüstern, wollüstig; empfindlich; weich, weichherzig; üppig, luxuriös', / außerhalb des Sorb. russ. *мяклый* ,erweicht'. // Ursl. **męk-l-* (vgl. ns. *měkly*) mit Erweiterung durch die Suffixe **-ačь* (ns. *měklac*), **-atъ* (ns. *měklaty*) und **-ivъ* (os. *mjakliwy*, ns. *měkliwy*) und Einbeziehung in die Verbalklasse auf **-ěje-*, **-ěti* (Slprasl. 1, S. 47), zur Etym. von **męk-* vgl. os. *mjechki*, ns. *měki*. Der -*e*-Vokalismus in os. *mjekliwy* durch Einfluß von *mjechki* ,weich'.

os. mjaknosć, Gen. -*e* f. ,Ekel (im Magen)' (Duč.), ,Ohnmacht' (Han.). // Zu os. *mjaknyć* ,weich werden' (s. d.).

os. mjaknyć, 1. Sg. -*mu* imperf. ,Ekel erregen; weich werden', *mi mjaknje* ,ich bekomme Ekel, mir wird übel'. Ältere Belege: AFr.: *miakam* (Inf. *mjakać*), *mjaknu* ,werde weich, (er)breche', Schm.-Pö.: *mjaknycž* ,weich werden', *mi tak mjakne* (*mjaknje*) ,mir wird so weichlich (zum Erbrechen)', Han.: *mjaknoscž* ,Ohnmacht'; ns. měknuś, 1. Sg. -*nu* imperf. ,weich werden', auch *sněg měknjo* ,der Schnee beginnt weich zu werden (es beginnt zu tauen)', / poln. *mięknąć* ,weich werden', č. *měknouti*, slowak. *mäknúť*, russ. *мякнуть*, ukr. *мякнути*, bruss. *мякнуць*, skr. *mèknuti*, slowen. *mékniti*, bulg. *мекна* dass. // Ursl. **męknǫti*, **męknǫ*, urspr. Inchoativum, gebildet von der Wz. **męk-* ,weich, fade' (vgl. os. *mjechki*, ns. *měki*) mit dem Formans **-nǫ,-ne*.

os. mjakotać, 1. Sg. -*am* ,meckern', auch *mjekotać*, 1. Sg. -*am* (N. D. und andere Orte), *koza mjakoce*, *mjekoce* ,die Ziege meckert'. Abltgn.: *mjakotak*, -*awa* ,Mekkerer, -in'; ns. mjakotaś, 1. Sg. -*cu*, auch *mjekaś* und *mjekotaś* (Hptm. L.). Abltgn.: *mjakotak*, / č. *mekotati*, slowak. *mečať*, *mékať* ,meckern (Ziegen, Schafe)', dial. *koza mekoce* ,die Ziege meckert' (Palkovič, Slová označujúce zvuky domácich zvierat, S. 36). // Onomatop. Bildung, abgeleitet von dem Lockruf für Schafe und Ziegen *mjek mjek mjek* (*mjak*), vgl. paralleles dt. *meckern*.

os. mjakuš, Gen. -*a* m. ,Weichling; (jähriges) Rispengras', *mjakušica* ,Saftbirne', R. Wj.: *mjakuša* ,weibliche Person'; ns. měkuš, Gen. -*a* m. ,weiches Futterschilf, Arundo phragmites L.' (Mk. Wb.), / č. *měkuš* ,etwas Weiches', ukr. *мякуш* ,Fruchtfleisch', mit Formans **-ušь* auch poln. *miękisz* ,Weiches vom Brot, Ohrläppchen', slowak. *mäkýš* ,Weichtier', russ. *мякиш* ,Weiches vom Brot', bulg. *мекиш* ,Birne'. // Ursl. **męk-ušь* ,etwas Weiches' (Nomen attributivum), zu **męk-* ,weich' (os. *mjechki*, ns. *měki*), als parallele Bildungen vgl. os. *prěkuš* ,Querholz, -latte, -leiste; Sprosse, Reck' und *malušk* ,kleiner Finger'.

ns. mjasć[1], s. os. *mjesć*.

os. mjasć[2], 1. Sg. *mjatu* (dial. *mjeću*), 2. Sg. *mjećeš* ,quetschen, drücken, kneten'. Ältere Belege: Matth.: *mâscz*, AFr.: *miascž*, *miečžu*, vulgo *miačžu*, *mečženi*, vulgo *miačženi to* ,das Drücken, das Klemmen, das Quetschen', *mečženy*, vulgo *miačženy* ,gedrückt, gequetscht', Han.: *mjascž*, *mjatu* ,quetschen'; im Ns. unbekannt, das bei Vasmer REW 2, S. 189, verzeichnete *mětu*, *měsć* existiert nicht, vgl. jedoch im Schl. und M. D. *mjaćić* ,drük-

ken', / č. *másti, matu* ,verwirren', ač. *miesti, matu, méteš*, slowak. *miasť, mätiem*, russ. *мясти, мяту* ,verwirren, in Aufruhr bringen', skr. *mésti, mêtêm* ,einreihen, Butter schneiden', *mésti se* ,sich mischen, sich drehen', slowen. *mésti, métem* ,rühren, verwirren', aksl. *męsti, męto* ,verwirren, um-, aufrühren, aufregen', *męsti sę* ,sich drängen, in Aufruhr sein'. // Ursl. **męsti* (≤ **męt-ti*), **męto* ,verwirren, rühren', urverwandt ist lit. *męsti, menčiù* ,rühre um, mische', *meñtalas* ,Gemisch', aind. *mánthati, máthati, mathnáti* ,schüttelt, rührt, quirlt', zur Literatur: Berneker SEW, 2, S. 44; Vasmer REW 2, S. 190. Die im Os. belegte Bed. ,quetschen, drücken, kneten' vielleicht durch Vermischung mit dem im Sorb. nicht mehr nachweisbaren **męti*, **mьnǫ*, vgl. russ. *мять, мну, мнёшь* ,kneten, treten (Lehm); brechen (Flachs), knüllen, knittern (Kleid)', č. dial. (mähr.) *na-mňáct housatûm mňateni* ,den Gänschen Brennesselfutter (mit gekochten Kartoffeln und Kleie) bereiten' (Machek ESJČ, S. 353–354). Das im ons. Schl. und M. D. belegte *mjaćić* wohl durch Einfluß des Präsensstammes *mjatu* (os. *mjasć, mjatu*).

ns. mjasec, s. os. *měsac*.

os. mjaso, Gen. -a n. ,Fleisch', *ćelace mjaso* ,Kalbfleisch', *howjaze mjaso* ,Rindfleisch', *kurjene mjaso* ,Rauchfleisch', *selene mjaso* ,Pökelfleisch', *swinjace mjaso* ,Schweinefleisch', *wołowe mjaso* ,Ochsenfleisch', *žiwe mjaso* ,wildes Fleisch'. Ältere Belege: War.: *meassu* (*mjasu*) Lok. Sg. (S. 77), *miasso wod moieho miassa* ,Fleisch von meinem Fleische' (S. 97), MFr.: *mäso* (Mat. XVI, 17), Sw.: *mjaßo* ,caro', *howaze mjaso* ,bubula caro', *sékane mjaßo* ,insitium', AFr.: *miaßo to, miaßko to* Dem., *ßwiniaze miaßo* ,Schweinefleisch'; ns. měso, Gen. -a n. dass., *gowjeze měso* ,Rindfleisch', *skopjece měso* ,Hammelfleisch', *swinjece měso* ,Schweinefleisch', *śelece měso* ,Kalbfleisch', *tłuste měso* ,Oberschenkel' (V. M.). Ältere Belege: Chojn.: *miesso, schiewe messo* (*žywe měso*) ,wildes Fleisch', *slonne* (*slone*) *messo* ,Pökelfleisch', *solenle* (*solene*) *messo* dass., Jak.: *mwsso* (*miuso* ≤ **mǫso* ≤ **męso*) ,Fleisch' (Jak. Mat. XVI, 17), / poln. *mięso*, polab. *mǫsü*, č. *maso*, slowak. *mäso*, russ. *мясо*, ukr. *м'ясо*, bruss. *мяса*, skr. *mêso*, slowen. *mesô*, bulg. *месó*, aksl. *męso*. // Ursl. **męso*, urverwandt ist lett. *mìesa* ,lebendiges Fleisch des Körpers', apreuß. *mensā* ,Fleisch', lit. žem. *meisa*, aind. *māṁsá-* m. ,Fleisch', *más* n. dass., arm. *mis*, Gen. *msoy* dass., griech. *μῆνιγξ* ,Haut, Fleischhaut, Hirnhaut', *μηρός* ,Schenkelstück', alb. *mish* ,Fleisch', lat. *membrum* ,Glied' (≤ *mēms-ro-* ,Fleischiges'), got. *mimz* n. ,Fleisch'. Verglichen wird ursl. **męzdra* (russ. *мя́здра* ,Fleischseite des Fells', os. *mjadro* ,grauer harter Star'). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 188, und Pokorny IEW, S. 725.

os. mjaško, Gen. -a n. ,Ohrläppchen' (Kr. Wb.), R. Wj.: *mjaška* dass. // Vielleicht aus *mjačka* ≤ **męčьka* ,das Weiche', vgl. russ. *мяч* ,Ball', bulg. *мечка* ,Brot und Käse zu Kugeln geformt', skr. *meča* ,etwas Weiches'.

ns. mjataś, s. os. *mjetać*.

os. mjatej, Gen. -*twje* f., bot. ,Minze, Mentha', Dem. *mjatwica, mjatwička* (Rstk., Pf. Wb.), dial. auch *mjatlička* (H. Sm. 1, S. 182), *mjetica, mjetlica, mjetlička* (Kil.). Ältere Belege: H. L.: *matelw* (*mjatew*) ,Mentha vulgaris', Sw.: *horska matwa* (*matwja*) ,Calamintha', AFr.: *miatwa ta, miatwiza, miatwiczka ta* ,Minze,

Krauseminze', Schm.-Pö.: *mjatliza, mjatlička* dass., Halke Hs.: *mattwej (mjatwej)*, *mattliczka*, Ött.: *metlička* dass., Han.: *matwei, -we* ,Minze'; ns. mjetwej, Gen. *-twje* f. dass., dial. *mjatwjej*, Gen. *-twje*, *mjetwa*, Gen. *-y*, *mjatej*, Gen. *-twje* f. Ältere Belege: H. L.: *mitey (mětej)* ,Mentha vulgaris', Chojn.: *metej (mjetej)* ,Krauseminze', *metwa* ,Schmiele, Panica'(!), *kotsina mietwa (kocyna mjetwa)* ,Katzenminze', *kruslata metwa (krjuzlata mjetwa)* ,Krauseminze', Hptm.: *mátwej* dass., Jak.: *mutwiczku* Akk. Sg. f. (≤ *mjutwicku* ≤ **ńuṭ-* ≤ **męt-*) ,Minze' (Mat. XXIII, 23; Luk. XI, 42). / poln. *mięta*, č. *máta*, slowak. *mäta*, russ., ukr., bruss. *мя́та*, skr. *mȇtva*, slowen. *mẹ̑tca*, bulg. *мéтва*. // Gemeinslaw. Entlehnung (**mę-ty, -ъve*) aus lat. *mentha* ≤ griech. *μίνθη*, im Sorb. mit Verallgemeinerung der erweiterten Stammesform auf *-ew* ≤ **-ъvь-*. Wegen des *u*-Stammes wird Vermittlung durch das Germ. (Got.) für möglich gehalten. Die urspr. ns. Form war *mětej* (H. L.: *mitey*), daneben *mjetej* und *mjatej* ≤ *mjetej* wie ns. *mjadwjeź* ≤ *mjedwjeź* ,Bär'. Zu ons. *mjutwicka* s. auch ons. *mjuso* (Jak.) ≤ **ńuṣo* ≤ **męso* ,Fleisch'. Os. älter *mjatlica, mjatlička* durch Vermischung mit os. *mjatlišćo* ,jähriger Trieb der Obstbäume'.

ns. mjatel, s. os. *mjetel*.

ns. mjatelica, Gen. -y f., Dem. *mjatelicka* ,Eingeweidewürmer des Viehs (z. B. der Leberegel)'. / poln. *motylica* ,Schafkrankheit', č. *motolice*, dial. *motejlice*, wal. *motyl* f., *motylica, motolica*, älter *motýlice*, slowak. *motolica* auch ,Wurm, der eine Schafkrankheit hervorruft', ukr. *моти́лиця*, bruss. *маты́ль*, ,Larve (Mücke)', *матылiца* umgspr. ,Drehkrankheit', skr. *mètilj* ,Wurm; die von ihm hervorgerufene Viehkrankheit', slowen. *metiljavica*, bulg. *мети́л* ,Dreh-, Leberkrankheit der Schafe', mak. *метил* ,Viehkrankheit (bes. Schafe)', auch ,die diese Krankheit hervorrufende Larve'. // Zu ns. *mjatel, mjatelica* ,Schmetterling' (os. *mjetel*) mit Bezeichnungsübertragung ,Schmetterling, Larve' ≥ ,Vieh-, bes. Schafkrankheit'. Zugrunde liegt die abergläubische Vorstellung, daß Krankheiten durch Schmetterlinge oder Schmetterlingslarven übertragen werden können, vgl. dazu paralleles lit. *pleštekė̃* ,Nachtfalter', *plešrìkė̃* ,Egelschnecke, Blattwurm, Leberkrankheit der Schafe' und mit Bedeutungsentwicklung ,Schmetterling' ≥ ,Hexe, Alp' auch os. *chodojta* ,Alp, Hexe; Nachtfalter'. Zur Sache s. im einzelnen Machek, Studie, S. 122ff.; Fraenkel LEW, S. 604; und Vážný jména, S. 35, 49.

os. mjatelić, 1. Sg. *-u* ,verstocken, verschrumpfen (Holz)'. Ältere Belege: AFr.: *miatwiu (mjatwju)* ,verschrumpfe' (*mjatwju* für *mjatlu* unter Einfluß von *mjatwy* ≤ *mjatly*); ns. mjateliś, 1. Sg. *-eju* dass. Ältere Belege: Chojn.: *mieteliu (mjetelu)*, *smieteleju (zmjeteleju)* ,verwese'. // Denominale Bildung zu os. *mjatły*, ns. *mjatły* ≤ *mjetły* (≤ **męt(ъ)lъ*) ,verstockt, (verhärtet)'.

os. mjatka, Gen. *-i* f. ,Brei', auch *mjatkel*, *běrnjaca mjatka* ,Kartoffelbrei' (Synonym: *tolčene běrny*). // Zu os. *mjasć, mjatu* ,quetschen, drücken, kneten'.

os. mjatły Adj. ,verstockt (verhärtet), stockig, morsch, in Verwesung übergegangen'; ns. mjatły Adj. dass. (≤ *mjetły*). / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *mętlić* ,verwirren', č. *motati*, slowak. *motat'* dass. // Zur Wz. **męt-* (vgl. os. *mjasć, mjatu* ,drücken, quetschen', ons. *mjaćić* dass.,

russ. *мя́тый* ,geknetet'). Formans *-l* wie in ns. *měkly* ,erweicht', os. *mjakliwy* ,weichlich'. Ns. *mjatły* mit sekund. *'a ≤ 'e* (≤ **ę*) vor harten Konsonanten. Vgl. auch os. *mjatlišćo*.

os. mjatlišćo, Gen. *-a* n., daneben auch dial. *matwišćo* dass. ,jähriger Trieb der Obstbäume' (Pf. Wb., Anhang), in anderen Wörterbüchern auch ,Zweig, Pfropfreis'. Ältere Belege: Sw.: *zcžépkowne matwižcžo* (*ščěpkowne matwišćo*) ,enthema', *zazcžěpene matwižcžo* (*zaščěpjene matwišćo*) ,insitum', AFr.: *miatwischcžo to*, daneben auch Synonym *schcziep, schcziepk* (*ščěp, ščěpk*), Schm.-Pö.: *mjatlischcžo* ,Pfropfreis', Sad. kniž.: *matwišćo* (*je ßebi matwischczow k schcžjepenju nalamal* ,er hat Zweige zum Pfropfen zurechtgebrochen'), Jhä.: *matwischcžo* ,kleines Ästchen, woran die Früchte hängen', *mjatlischcžo* ,Pfropfreis'; im Ns. unbekannt. // Augmentative Bildung zu *mjatło* ≤ **mętło* (vgl. os. *mjatły* ,verschrumpft', auch os. *mjasć, mjatu* ,drücken, quetschen' und *mjatka, mjatkel* ,Brei'). Formans *-išćo* wie in os. *posłěšćo* (≤ *postlišćo*) ,Deckbett' oder *rubišćo* ,Kopftuch'. Dial. *matwišćo* durch Vermischung mit os. *matwišćo* ,Weiselhäuschen' oder *mjatwica* ,Minze' (s. d.). Abzulehnen ist die von Mk. Gr., S. 63, vorgeschlagene Deutung des Wortes als *mjatlišćo* ≤ **wjatlišćo* ≤ **wětlišćo* (vgl. č. *větev* ,Zweig').

os. mjawčeć, 1. Sg. *-u* ,miauen', *mjawkać* imperf., *mjawknyć* perf. dass., auch *mawkać* (Kr. Wb.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *mjawcžecž* ,schreien wie Katzen'; ns. mjawcaś, *mjawcyś* (bereits Chojn.), *mjawkaś* dass. // Lautnachahmenden Ursprungs, vgl. auch poln. *miauczeć* dass., č. *mňoukati*, slowak. dial. *mjauka, mjafčí, maučí, mňuká, meučí, mňaučí, mňauka, mraučí* 3. Sg. dass., russ. *мяу́кать* und paralleles dt. *miauen*.

os. mjawk Interj. kinderspr. Lautgebärde des Liebkosens und Streichelns, *mjawkać* ,liebkosen, streicheln (Wange)'; ns. mjawkaś, 1. Sg. *-am* ,liebkosend streicheln'. // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. *mjawkać*, ns. *mjawkaś* ,miauen' und *hajckaś* ,liebkosen, streicheln'.

ns. mjazy, s. os. *mjezy*.

os. mjecki, Gen. *-ow* Pluralet. ,Mulde, Wurfmulde, Trog', in den Dialekten auch ,Backtrog, Brühtrog (zum Abbrühen des geschlachteten Schweines), hier auch *ńecki* (BSSA, K. 48; SSA 5, K. 69). Ältere Belege: Sw.: *pěkarske mjeczki* ,linter, magis', Han.: *meczki* ,Mulde', *meczkař* ,Muldenmacher'; ns. mjacki, *-ow* Pluralet. dass., auch ,Trog zum Waschen der Rüben und zum Einrühren des Schweinefutters' (Mk. Wb. 1, S. 1027), dial. auch *njacki* neben *nacki* (westl. D.), Ha.: *mjacki* ,Trog', bei Nepila ČMS 1899, S. 102: *kóřenjace nacki, měrice, mjecki*. Ältere Belege: Chojn.: *niazki* ,Knettrog', Hptm.: *ńazki* ,Backtrog'. / poln. *niecki* ,Trog, Mulde', polab. *naciai* (**nъcky*) ,Mulde, Schwinge'. č. *necky*, dial. (mähr.) *necvice, necvičky* ,Trog', russ. dial. *но́чва* ,flache Mulde, Futterschwinge', russ.-ksl. *ноштва* ,μάκτρα', ukr. *но́чви*, Pl. Mulde, Waschtrog', bruss. *начо́ўкі* dass., skr. *nāćve* ,Backtrog', slowen. *nečvè, nâčve, nâčke* dass., bulg. *нъштви* dass. // Ursl. **nъky*, Gen. **nъkъve* (Kiparsky GLG, S. 51–52), nach Machek ESJČ, S. 393, **nъkъva*, daneben dial. **nъkъ-* (polab., ostsl., südsl.), verglichen wird griech. *νίζω* ,wasche' (**nig^ŭiō* = ir. *nigim*), aind. *nénēkti* ,wäscht, reinigt', Partiz. *niktá-* ,gewaschen', ir. *nigid* ,wäscht', mndl. *nicker*, mnd. *necker* ,Was-

sergeist' (vgl. dazu ns. Lehnwort *nyks* dass.), zu den ie. Belegen s. Pokorny IEW, S. 761. Die urspr. Bed. wäre dann ,Waschtrog'. Anlautwandel *n-* ≥ *m-* im Sorb. angeblich durch deutschen Einfluß (*Metze*), vgl. BSSA, S. 18; SSA 5, Kommentar zu K. 69, wahrscheinlicher aber unabhängige phonetische Entwicklung.

os. mječ, Gen. *-a* m. ,Schwert, Degen; Bindesparren, Binde-, Strebebalken', *po mječu* ,nach der männlichen Linie', Dem. *mječik* ,kleines Schwert, Dolch', auch bot. ,Siegwurz, Gladiole (Gladiolus)', *mječnik* ,Schwertfeger'. Ältere Belege: MFr.: *mecž* ,Schwert' (Mat. X, 34), Sw.: *mětž* ,gladius', *krótki mětžik* ,pugio', AFr.: *mecž, alias deßak (tesak) ton* ,Schwert, Degen', *mecžk ton* ,Schwertlein', *mecžnik* ,Schwertfeger, Degenträger'; ns. mjac, Gen. *-a* m. dass., Dem. *mjack* und *mjacyk*, ons. *mjec* (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *metza* Gen. Sg. (30 r, 13), Chojn.: *miaz, miazik* ,pugio, Dolch', *miazißko (mjacysko)* ,romphaea, Schlachtschwert', im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. auch *mets (mjec)* ,Degen', Hptm.: *māz*, Jak.: *mectz* (Ebr. IV, 12), / poln. *miecz*, č., slowak. *meč*, russ., ukr., bruss. *меч*, bulg., mak. *меч*, skr. *mȁč*, älter dial. *mèč*, slowen. *mèč*, aksl. *mečь* ,Schwert, Messer'. // Ursl. **mečь*, dial. **mъčь* (skr. *mȁč*, skr.-ksl. *мьчь*), verwiesen wird gewöhnlich auf got. **mēkeis* (Akk. Sg. *mēki*) ,Schwert' und entsprechende germ. Belege (Vasmer REW 2, S. 128), wobei sich aber Schwierigkeiten bezüglich des Lautersatzes ergeben (kurzer Vokalismus im Slaw.!). Möglich deshalb auch gemeinsame Entlehnung aus einer nicht näher bestimmten dritten Sprache (s. dazu bereits Berneker SEW 2, S. 30), zu beachten ist arm. *máχua* ,scharf; Schwert', udisch *meχ* ,Sichel', lesgisch *maχ* ,Eisen', aber auch hier unklare Lautverhältnisse. Mladenov, S. 295, denkt an Verwandtschaft mit griech. *μάχη* ,Kampf, Streit', *μάχαιρα* ,Messer, Säbel' und lat. *mactō* ,schlachte'. Der Austausch der Waffen und die Weitergabe ihrer Namen war in der Vergangenheit sicher weit verbreitet. Vgl. in diesem Zusammenhang auch os. *tesak* ,kurzes Schwert, Dolch' (bei AFr.: *deßak*), das mit den Hussitenkriegen in die Lausitz gelangte. Die bot. Bezeichnung *mječik* ,Gladiole' ist eine Lehnübersetzung des dt. *Schwertel*.

os. mječeć, 1. Sg. *-ču* ,blöken' (nur Sw.: *meczżu* ,balo'). // Lautnachahmende Bildung, vgl. poln. *meć, meća* Lockruf für Schafe und Ziegen, č. *mec, méc* dass., s. auch os. *bječeć, mjekotać*.

os. mječel, Gen. *-ela* m. ,Schneegestöber', *mječelić* ,stöbern (Schnee)'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *meczel* ,Schneegestöber', / russ. *мете́ль* f. dass., ukr. *ме́тіль* ,Schneesturm', vgl. auch slowen. *snêg méte* ,es schneit'. // Zugrunde liegt ursl. **met-elь* (urspr. Nomen actionis ≥ Nomen acti), Słprasł. 1, S. 108.

ns. mječka, Gen. *-i* f. Schmeichelname für Kühe. // Wie andere Kosenamen onomatop. Ursprungs, aber als Name für Kühe isoliert, hier gew. mit *u*-Vokalismus, vgl. auch os. *muča* kinderspr. ,Kuh', ns. *muč mučka mučka* Lockruf für Kühe, slowak. dial. *krava muči*, s. os. *mičel*, ns. *měčka*.

os. mjedawka, Gen. *-i* f. ,Wiesenspierstaude, Ulmaria filipendula' (Rstk.); Zitronenmelisse; Zuckerbirne (Kr. Wb.)', Spw.: *Hdy bychu chójny mjedawki méle, by kóždy do hole chcyl* ,Wer das Wenn und Aber erdacht, hat sicher aus Häckerling Gold gemacht' (Kr. Wb.), *mjedonka, mjedunka* ,Melisse' (Rstk., Lajnert rostl.

mjena) ‚Honigbirne', auch *mjedowka* dass. (Pf. Wb.). Ältere Belege: Ött.: *mjedunka* ‚Melissenkraut, Gartenmelisse, Zitronenmelisse, Melisse'; ns. mjodnica, Gen. -e f. 1. ‚Honigtau', 2. ‚Meltau', 3. ‚Honigbirne' (s. d.). // Zu os. *měd,* Gen. -'*odu* ‚Honig', Formantien -*awka*, -*owka*, -*onka* (≤ -*unka*) und -*unka,* urspr. also süßlich schmeckende Früchte oder Pflanzen mit süßlichem Geruch. Vgl. auch ač. *medunka, medunica* ‚Art süßlicher Pflanze', poln. *miodunka* dass., russ. *медýнка* ‚Medicago sativa, Luzerne', ukr. *медýнка, медунúця* 1. ‚roter Bienensaug, Lamium purpureum', 2. ‚Lungenkraut, Pulmonaria officinalis', 3. ‚Spiraea ulmaria', 4. ‚Thalictrum angustifolium' (Želechowski Wb.), bruss. *медунíца* ‚Pulmonaria L.', skr. *medunka* ‚Birne'.

os. mjedlina, Gen. -*y* f. bot. ‚Honiggras, Holcus', auch *mědlina* dass. (Rstk.); ns. mjedlina, Gen. -*y* f. 1. ‚Wasserschwaden, Wassergras, Glyceria aquatica', 2. ‚Maiwuchs der Bäume, bes. der Kiefern und Tannen', 3. ‚Mistel' (Mk. Wb. 1, S. 893), vielleicht hierher auch das bei Ött. aus dem M. D. erwähnte *medla* ‚Agrostis'. // Die Deutung dieses Wortes ist schwierig. Im Ns. lautet die Bezeichnung für ‚Honiggras' *mjelina,* im älteren Ns. auch mit Bed. ‚Mistel' (Hptm. L.). Die Form *mjedlina* dann vielleicht mit sekundärem -*d*- durch Einfluß von os. *měd,* ns. *mjod.* Urspr. *mjelina* ≤ **jьmelina* und verwandt mit os., ns. *jemjelina* ‚Mistel' (vgl. č. *jmelí* dass.). Die Erklärung von *mjedlina* als Derivat zu *měd, mjod* stößt auf beträchtliche formale Schwierigkeiten, das Wortbildungssuffix -*lina* wäre im Sorb. isoliert. Vgl. ns. *mjelina.*

os. mjedonka, *mjedunka,* s. os. *mjedawka.*

os. mjedwjedk, Gen. -*a* m., *mjedwjedź,* Gen. -*a* m. ‚Maulwurfsgrille' (Pf. Wb., Kr. Wb.), Sad. kniž.: *medźwenzy* (*mjedźwjency*) Pl. ‚Insekt', SSA 3, K. 72: *ńedǘeć, ńedǘetk, ńedúetk,* N. D.: *mjedźwjedk*; ns. mjadwjedk, Gen. -*a* m. dass., nach Zw. Wb. auch ‚Maikäferlarve', dial. *mjedwjedźk* und *mjadwježk* (Mk. Wb. 1, S. 904), SSA 3, K. 72: *ḿ'adǘetk* (westl.), *ńedǘetk* (östl.), *ńedǘeś* (Horno–Rogow, Kr. Guben), *ḿ'adǘeć, ḿ'adǘeś* (M. D.). Ältere Belege: Chojn.: *miödwedk,* / poln. *niedźwiadek* ‚Skorpion', dial. ‚großes, giftiges Insekt (in Sümpfen lebend)' (Kucała Wb., S. 69). // Zu os. *mjedwjedź,* ns. *mjadwjeź* ‚Bär', Bezeichnungsübertragung: ‚kleiner Bär' ≥ ‚Insekt' wie in os. *kundroz* ‚Eber' neben ‚Engerling'.

os. mjedwjedź, Gen. -*a* m. zool. ‚Bär, Ursus', Dem. *mjedwedźk, mjedwjedźica* ‚Bärin', umgspr. jetzt gew. nur *bar, barica* (≤ dt. *Bär*). Ältere Belege: Lud.: *medzwedz,* Matth., Schm.-Pö.: *medźwecź,* Sw.: *medwedź, medwedźicza,* APr.: *medźwedź ton, medźwedźica ta, medźwedźik ton,* PN.: *Medewesch* (Wenzel Studien); ns. mjadwjeź, Gen. -*a* m., dial. *mjedwjeź* (w. Sprwd.) dass., übertr. auch ‚Fastnachtsnarr' (d. i. eine als Bär verkleidete Person, sie ist mit Erbsenstroh umwickelt, hat eine weite Kutte um, auf dem Rücken ein Brett, worauf mit einem Stock geschlagen wird), Mk. Wb. 1, S. 904. Ältere Belege: Moll.: *meedwesche* Pl. (29 v, 7), Chojn.: *miodwesch* (*mjodwjeź!*) ‚Ursus, Bär, Luparcus(!), Fastnachtsnarr', Šwj. hs. Gr.: *mödwesch* ‚Bär', Anon.: *mädwesch* dass., Jak.: *mesweschowe* (*mjeźwjeźowe*) Adj. n. dass. (O. Joh. XIII, 2), Meg.: *metzwetz* (*mjedźwjedź*) ‚Ursus', / mit derselben Bed. poln. *niedźwiedź,* dial. *miedźwiedź,* č. *medvěd, nedvěd,* slowak. *medveď,* russ. *медвéдь,* ukr. *мéдвідь, вéдмідь,* bruss. *мядзвéдзь,* ksl. *medvědь* m. ‚ἄρκτος'. // Ursl. **medvědь* ‚Bär',

eigentl. ‚Honigesser' (*medu-ēd-i-s) ist ein altes Tabuwort, das im Slaw. die urspr. ie. Bezeichnung des Bären *ṛtkos (heth. ḫartagga, aind. ṛkṣas, griech. ἄρκτος, lat. ursus) ersetzt hat. Zum Kompositionstyp vgl. aind. madh(u)vád- ‚Süßes essend' und auch lit. mės-ėdis ‚Fleischesser'. Poln. niedźwiedź, ač. nedvěd mit dissimilativer Entwicklung m – w ≥ n – w (vgl. dazu ns. nalpa ≤ malpa ‚Affe' und os. nimo ≤ mimo ‚vorbei'), os. älter mjedźwjedź mit regressiver Assimilation -dw- ≥ -dźw- wie in ns. źurja ‚Tür' oder źrjono ‚Baum'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 110; Pokorny IEW, S. 707.

os. mjedź, Gen. -e f. ‚Erz', mjedźany Adj. ‚Erz-' (Pf. Wb., S. 365), bei Kr. Wb. mědź (neu!) und mjedź m. ‚Kupfer' (diese Bed. aus dem Tschech., im eigentl. Os. dafür nur Lehnwort kopor). Ältere Belege: Lud.: medz ‚Erz', Matth., Kör.: medź ton dass.; ns. měź, Gen. -i f. ‚Erz, Kupfer, Messing, Bronze', měźany Adj. ‚Erz-, Kupfer-, Messing-, Bronze-', měźnik ‚Kupfergeschirr', Ha.: měź (mědź) ‚Messing', Zw. Wb.: nur Lehnwort kupor. Ältere Belege: Chojn.: mischz (měźc) ‚aes cyprium, Kupfer', mischzani (měźcany) ‚kupfern', mischznik (měźcnik) ‚orichalcum, Messing', Hptm. L.: mjeź ‚Erz, Kupfer', mjeźany ‚ehern', Fabr. II: misch (měź) ‚Kupfer'. / mit der Bed. ‚Kupfer' poln. miedź, č. měď, slowak. meď, russ. медь, ukr. мідь, bruss. медзь, skr. mjȅd, slowen. mẹ̑d, bulg., mak. мед auch ‚Erz', aksl. mědь ‚Erz'. // Ursl. *mědь f. (i-Stamm), bisher ohne einheitliche Etymologie, man dachte an Urverwandtschaft mit ir. mēin(n) f. ‚Erz, Metall', auch an anord. smiðr ‚Handwerker, Schmied', griech. σμίλη ‚Schnitzmesser' (zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 111; Pokorny IEW, S. 697), nach Machek ESJČ, S. 357, käme aber nur ir. mēin(n) in Betracht. Abajev SbMlad., S. 321 ff., führt das Wort dagegen jetzt auf den Namen Médie zurück (vgl. den Landschaftsnamen Medien im alten Vorderasien) und verweist auf paralleles aruss. Скуфь = Skythie (i-Stamm). Die wichtigsten Abbaugebiete des Kupfers lagen im Altertum jenseits des Kaukasus, also in einer Gegend, die im 7. Jh. v. u. Z. zu Medien gehörte. Es läge eine ähnliche Entwicklung vor wie bei lat. cuprum (dt. Kupfer), das seinen Namen ähnlich von der Insel Zypern erhalten hat.

os. mjedźenca f. ‚Kupfer-, Bronzeschale, (Wasch)becken'. Ältere Belege: Sw.: mědźencza ‚trulleum', Schm.-Pö.: medźenza ‚Schale, Waschbecken', AFr.: medźenza ta ‚Becken, Schale, Waschtopf, Spülfaß'. // Gebildet von dem Adj. mjedźany ‚kupfern, bronzen' mit dem Wortbildungsformans -ica wie in os. škleńca ‚Glas' ≤ šklanica (*šklany).

os. mjedźić, s. os. měd.

os. mjechki Adj. ‚weich; weichlich; schwach, nachsichtig', mjekuški Magn. ‚sehr schwach', ältere Schreibung mjehki, dial. mjefki (Duč., SSA 1, K. 25), mjaki (N. D., K. 3). Abltgn.: mjechčeć ‚weich werden', mjechčić ‚weich machen, lockern', mjechkosć ‚Weichheit; Sanftheit; Weichlichkeit; Nachsicht'; Lehnübersetzung: mjechkowutrobny ‚weichherzig'. Ältere Belege: Lud.: machki (mjachki) ‚weich', Matth.: miachki dass., MFr.: w měchkich drastach ‚in weichen Kleidern' (Mat. XI, 8), Sw.: mjechki ‚mollis, lenis', mechkužki ‚molliculus', mjechkoscž ‚mollities', AFr.: mechki, vulgo miachki ‚weich', mechkoscz ta, vulgo mlachkoscż ‚Weichlichkeit, Gemächlichkeit'; miecheżu, vulgo miachczu ‚mache weich', miechknu, vulgo miachknu ‚werde weich', Schm.-Pö.: mjachki, mjech-

ki, Anon.: *mjachki* ,weich'; ns. měki Adj. dass., älter *měkki*, Magn. *měkučki*, *měkuški* ,sehr weich', M. D.: *mjak(k)i*. Abltgn.: *měkaś* ,fühlen, untersuchen, ob etwas weich ist'. Ältere Belege: Chojn.: *mleki* ,weich', *miekzu* (*měkcu*) ,mache weich', Jak.: *wmykeydrascze* ,in weicher Kleidung' (Mat. XI, 8), Meg.: *miki* ,mansuetus', / in derselben Bed. poln. *miękki*, dial. *miętki*, polab. *maćě* (**mękъkъjь*), č. *měkký*, slowak. *mäkký*, russ. *мягкий*, *мягок*, *мягка*, *мягко*, ukr. *мягкий*, *мягкий*, bruss. *мягкі*, skr. *mèk*, *mèka* f., slowen. *méhek*, *méhka* f., alt *mekâk* m., *mehkà* f., bulg. *мек* m., *мека* f., aksl. *mękъkъ*. // Ursl. **mękъkъ-jь* ,weich, zart, sanft' (**mękъ-* ≤ ie. **menku-*, alter *u*-Stamm), zur Bildung s. auch os. *lochki* (≤ **lьgъ-kъ*), außerhalb des Slaw. wird verglichen lit. *minkau*, *-yti* ,(Teig) kneten', *minkštas* ,weich', ablautend *mánkau*, *-yti* ,kneten' (dazu ursl. **mǫka* ,Mehl', s. os., ns. *muka*), lett. *mīcīt* ,kneten, treten', *mīksts* ,weich', aind. *má-cate*, *mañcatē* ,zermalmt, betrügt, ist übermütig (?)', griech. ion. *μάσσω* (**mn̥k-i̯ō*), att. *μάττω* ,drücke, knete, streiche, wische', alb. *mékel*, *mekem* ,mache feucht, werde ohnmächtig, erstarre', *mékët* Adj. ,feucht', ags. *mengan*, mhd. *mengen*, nhd. *mengen* (eigentlich ,durcheinanderkneten'), zur Literatur s. Pokorny IEW, S. 730–731; Vasmer REW 2, S. 187; Fraenkel LEW, S. 454. Os. *mjechki*, *mjachki* ≤ *mjakki* ('*a*' ≥ '*e*-Wandel, Dissimilation *-kk-* ≥ *-chk-*).

os. mjek mjek mjek (gespr. *mek*) Naturlaut der Ziege (Pf. Wb.), diak. *meka*, *mekl*, *myk* (SSA 2, K. 53); ns. mjek mjek mjek Naturlaut des Schafes (Mk. Wb.). / außerhalb des Sorb. vgl. slowak. *méka*, *mékä*, slowen. *mekeke* Lockrufe für junge Ziegen, skr. *meka* Lockruf des Lammes, *megk*, *mekeke* Lockrufe für Zicklein, lit. *mek-mek* dass. // Nach Siatkowska, Zachodnioslowiańskie zawołania na zwierzęta, S. 46, aus dem Dt. *mek – mek*, *meg – meg*, *mekl – mekl*, doch ähnlich wie bei anderen onomatop. Bildungen auch parallele bodenständige Entwicklung möglich, vgl. os. *mjakotać*, *mjekotać* und ns. *mjakotaś*, *mjekotaś*.

os. mjekotać, ns. *mjekaś*, *mjekotaś*, s. os. *mjakotać*, ns. *mjekotaś*.

os. mjel, *měl* (ohne Genusangabe) ,Triebsand im Fluß' (R. Wj.); ns. rěcny mił dass., *milowaty* ,mehlig, feinsandig' (Šwj. hs. Ws.), / außerhalb des Sorb. slowen. *mîlka* ,feiner Flußsand'. // Etymologisch identisch mit os. *mělk* ,grobes Mehl', ns. *měł*, *mělk* dass., vgl. auch ns. *měłki* ,seicht, flach', os. *niłki* dass.

ns. mjelcaś, s. os. *mjelčeć*.

os. mjelčeć, 1. Sg. *-u* ,schweigen' (≤ *mjelčać*), *mjelčo* Transgr. ,heimlich, ohne Wissen', *mjelknyć*, gew. *womjelknyć* ,verstummen, still werden'. Ältere Belege: MFr.: *woni melczachu* ,sie schwiegen' (Mark. III, 4), *melczo* ,heimlich' (Mat. I, 19), Matth.: *melczecž* ,schweigen', AFr.: *melczecž* ,schweigen', *melczeni to* Vbst. ,Schweigen, Stille', *melknu*, *melknem* ,verschweige', *melkneni to* Vbst. ,Stillschweigen'; ns. mjelcaś, 1. Sg. *mjelcu* dass., *womjelknuś* ,verstummen'. Ältere Belege: Moll.: *meltzasch* (119 v, 19), Chojn.: *meltsasch*, *meltzane* ,Verschwiegenheit', *humelknu* ,werde still', *samelknu ße* (*zamjelknu se*) ,verstumme', Jak.: *myłczatcz* (*milcać*) ,schweigen', Meg.: *milzazi* (*milcaći*) ,taceo', / poln. *milczeć*, kasch. *mildėc* auch ,erstarren', č. *mlčeti*, dial. (wal.) *mlknuť* ,erstarren (Gliedmaßen)', slowak. *mlčať*, *mlkvieť* ,verstummen', *mlkvy* ,still, schlaff', russ. *молчать*, ukr. *мовчати*, bruss. *маўчаць*, aruss. *мъл-*

чати, skr. mùčati, sloven. mólčati, bulg. мълча, aksl. mlьčati ,schweigen, stumm sein, Ruhe halten'. // Ursl. *mьlčati (≤ *mĭlkēti), *mьlknǫti (Inchoativum), bisher ohne feste Etymologie, wahrscheinlich aber zu lit. smilkti ,Leibschmerzen bekommen, starr werden, erstarren', smilkti ,dumpf schmerzen, wehtun, gefühllos werden; einschlafen, erstarren (von Gliedmaßen)', verglichen wird auch ahd. molawēn ,tabere', ir. molcaim ,verfaule' (Trautmann Wb., S. 184; Vasmer REW 2, S. 153). Anders Fraenkel LEW, S. 843. Die von Machek ESJČ, S. 368–369, vorgeschlagene Trennung der Formen *mьlčati und *mьlknǫti ist nicht berechtigt.

ns. mjelina, Gen. -y f., mjelizna, Gen. -y f., mjelowina, Gen. -y f. ,(wolliges) Honiggras, Holcus', provinz. ,Zuckergras', dial. milina dass. (Mk. Wb. I, S. 894), Hptm. L.: mjelina, auch ,Mistel', Šwj. hs. Ws.: mjelina ,Honiggras', FlN Mjelinowata (grobla) Name eines Flusses; os. nur im N. D.: milina ,Honiggras'. // Wahrscheinlich Nebenform zu ns. jemjelina ,Mistel': *jьmelina ≥ mjelina (vgl. č. jmelí ,Mistel'), vgl. os. jemjel, os., ns. mjedlina.

os. mjelny Adj. ,mürbe, locker, gar, fein', mjelna pjeršć ,lockerer Boden', sněh wrěšći mjelny ,es knirscht der lockere Schnee'. Ältere Belege: AFr., N. N.: milne jabloka ,mürbe Äpfel'; ns. mělny, milny Adj. ,fein, zart, klar'. Ältere Belege: Chojn.: mielni (mělny) ,subtilis, klein, klar', / č. mělný. // Zu os. mlěć, mlěju, mjelu, ns. mlěś, mjelu ,mahlen', Formans -ny (*-ьnъ) wie in os. kólny ,spaltbar' (kłóć, kolu ,spalte'). Siehe auch os. mělk, ns. měl, mil, mělk.

ns. mjenaś, 1. Sg. -am ,jmdm. einen Beinamen, Spitznamen, Schimpfnamen geben, jmdn. beschimpfen, schelten', auch präfixal namjenaś, pšimjenaś und wumjenaś (humjenaś), Vbst. mjenanje ,Beschimpfung, Beleidigung, Schimpfwort'. // Denominale Bildung zu ns. mě, Gen. mjenja ,Name'.

os. mjenk, Gen. -a m. ,Aalraupe, Quappe, Lota lota', älter mjeńk (Pf. Wb.), hłowaty mjeńk dass. (Kil.). Ältere Belege: Kör.: menk ton, Han.: mènk; ns. měńk, Gen. -a m. dass., auch als PN Mjeńk, Mjeńko. Ältere Belege: Chojn.: mienk, Hptm.: mènk, / in derselben Bed. poln. mientus, miętus, dial. mień, mienek, č. meň, mník (auch ač.), slowak. mieň, mník, russ. мень, Gen. меня́, dial. мен, Dem. менёк, мёнух, меннёк, минок, меннус, ukr. мень, Gen. ме́ня, bruss. мень, Gen. мня́, ме́ня, меннус, sloven. menék, Gen. -nká. // Ein alter, in das Ursl. zurückreichender Fischname (*менъ, nach Vasmer REW 2, S. 117: *мьнь), urverwandt ist lit. ménke ,Dorsch', lett. mẽnca, meñce dass., meñcis, auch ,Mensch, der nichts fertigbringt', das seinerseits zu lit. meñkas ,gering(fügig), unbedeutend, klein, dürftig, minderwertig, schwach' gehört (Fraenkel LEW, S. 436), verglichen wird weiter engl. minnow ,Elritze', ahd. muniwa, griech. μαίνη, μαινίς ,kleiner Meerfisch' (Vasmer REW 2, S. 117). Machek ESJČ, S. 370, zieht zum Vergleich auch ugrofinnische Wörter wie tscherem. men, ung. menyhal, finn. monni heran und denkt an den ugrofinnischen Urspr. des slaw. Wortes.

os. mjeno, Gen. -a n. ,Name', älter auch mje, vgl. božemje ,Lebewohl, auf Wiedersehen' (≤ *съ božьje jьmę), Lehnübersetzungen: předmjeno ,Vorname', přimjeno ,Beiname', swójbne mjeno ,Familienname'. Ältere Belege: War.: meno bosche (mjeno bože), Lud., Matth.: meno, MFr.: hmeno (Mat. VI, 9), te mena (Mat. X, 1). Sw.: pžidacžne meno ,epitheton', AFr.: meno to

'Name', *pschemeno* 'böser Name', *pschimeno to* 'Beiname'; ns. mě, Gen. *mjenja* n. dass., älter und dial. *měnjo* (Mk. Wb. 1, S. 881; SSA 8, K. 30). Ältere Belege: Chojn.: *meh*, Attw.: *mjenje*, *-nja*, Hptm.: *mė*, Jak.: *meenó* (2. Thess. I. 12), / in derselben Bed. poln. *imię*, *-ienia*, auch *miano* (nach Brückner SEJP, S. 192, zu ursl. **měn-*, vgl. os. *měnić*, ns. *měniś* 'meinen', Vasmer REW 1, S. 480, rekonstruiert **jьmēn-*), kasch. *jimią*, *miono*, polab. *jaimą*, č. *jméno*, ač. *jmě*, Gen. *-ene*, slowak. *meno*, russ. *и́мя*, *-ени*, ukr. *ім'я́*, *-ени*, bruss. *імя́*, *-ені*, skr. *ȉme*, *-ena*, slowen. *imē*, *-ēna*, bulg., mak. *и́ме*. // Ursl. **(j)ьmę*, **-ene* 'Name' (dial. *jimę?*), als urverwandt gilt apreuß. *emmens*, Gen. *emmes* 'Name', ir. *ainm*, alb. geg. *emër*, tosk. *emën*, griech. *ὄνομα*, arm. *anun*, aind. *nāma*, lat. *nōmen*, got. *namô*, mhd. *be-nuomen* 'benennen', toch. A *ñem*, B *ñom* (Pokorny IEW, S. 321). Die os. Form *mjeno* durch Verallgemeinerung des erweiterten Stammes in den abhängigen Fällen.

os. mjenować, 1. Sg. *-uju* 'nennen, benennen'. Ältere Belege: War.: *wona budze muschiza (mužica) menowana* 'sie wird Weib genannt werden' (S. 97), MFr.: *hmenowacž* (Mat. X, 25), Sw.: *menuyu* 'appello, nomino, nuncupo', Han.: *menuwacz* 'nennen', / poln. *mianować*, č. *jmenovati*, slowak. *menovať*. // Denominale Bildung zu os. *mjeno*.

os. mjeńši Adj. 'kleiner, geringer', Kompar. zu *mały* Adj. 'klein', (na)najmjeńši Superl., *mjenje* 'weniger' Kompar. zu *mało* Adv. 'wenig'. Abltgn.: *mjeńšić*, jetzt nur präfixal *pomjeńšić*, *zmjeńšić* 'verkleinern', *mjeńšina* 'Minderheit; Minute'. Ältere Belege: MFr.: *neimånschi* (*nejmjańši*) (Mat. II, 6; V, 19), *mené* (*mjenje*) (Mat. XIII, 57), Matth.: *menschi*, *menie*, Sw.: *menschi* 'minor', *meńey* (*mjenjej*) 'minus'; ns. mjeńšy Adj. dass., Ha.: *mińšy*, *mjenjej* dass. Ältere Belege: Chojn.: *menschschi* (*mjeńšy*), *mneischschi* (*mnjejšy*), *neumenschschi* (*nejmjeńšy*), *neumneischschi* (*nejmnjejšy*), *mneischschiu* (Inf. *mnjejšyś*) 'mindere', *humneischschiu* (*humnjejšu*) 'mache kleiner', im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. nur *menschschi* und *menej*, Hptm.: *menej* 'weniger', / mit derselben Bed. poln. *mniejszy*, *mniej*, č. *menší*, *méně*, slowak. *menší*, *menej*, russ. *ме́ньший*, *ме́нее*, *ме́ньше*, ukr. *ме́нший*, *ме́нше*, bruss. *ме́ншы*, *ме́нше*, *ме́ней*, skr. *mȁnjma* 'weniger', skr. *mȁnj* 'außer', slowen. *mànj*, *mânjši*, aksl. *mьnijь* Kompar. 'kleiner, geringer', *mьnšemi* Adv. (Sadnik-Aitzetmüller, S. 56). // Ursl. **mьńь-jь* ≤ **mьn-jь-jь*, **mьnjьš-*, urverwandt ist lat. *minor*, *-ōris* 'kleiner, geringer', *minus* 'kleiner', griech. *μινύθω* 'mindere', *μείων*, *μεῖον* 'geringer' (für **μείνων* nach *πλείων*), got. *minniza* 'kleiner, geringer', *mins* 'weniger', *minnists* 'kleinster', aind. *mināti* 'mindert, schädigt, hindert', verglichen wird mit *e*-Vokalismus auch lit. *meñkas* 'gering, unbedeutend', aind. *manā́k* 'ein wenig', ahd. *mengen* (**mangjan*), *mangelōn* 'entbehren', nhd. *mangeln* (Pokorny IEW, S. 729; Vasmer REW 2, S. 117; Machek ESJČ, S. 359). Os. *mjenje*, ns. *mjenjej* durch Verallgemeinerung des in *mjeńši*, *mjeńšy* enthaltenen Stammes *mjeń-* (*mjeńši*, *mjeńšy* ≤ **mьnjьš-*), ns. älter *mnjejšy*, *mnjej* umgekehrt durch Verallgemeinerung von *mnjej* ≤ **mьnjьjь*. Die os. ältere Form *mjaiši* (MFr.) wahrscheinlich mit hyperkorrektem *a* (vgl. os. *přećel*, älter *přaćel* 'Freund').

os. mjeńšina, Gen. *-y* f. 1. 'Minute', 2. 'Minderheit'; ns. mjeńšyna, Gen. *-y* f. 'Minderheit' (Šwj. Wb.), Mk. Wb. belegt aus schriftspr. Quellen dafür nur *mjeńšosć*. // Es handelt sich um zwei unterschiedliche Lexeme: In der Bed. 'Minute' stammt das

Wort aus dem Tschech., belegt erstmalig bei Pf. Wb.; Sm. Wb. und andere ältere Quellen kennen nur das dt. Lehnwort *minuta*, vgl. auch Stone, Lexical Changes, S. 90–91; os. *mjeńšina* ‚Minderheit' ist dagegen ein bodenständiges Derivat zu os. *mjeńši* Adj., Kompar. ‚kleiner' (vgl. dazu paralleles *wjetšina* ‚Mehrheit'), das erst in allerjüngster Zeit auch in das Ns. (Šwj.) gelangt ist. Siehe os. *mjenje*, *mjeńši*.

os. **mjenujcy** (≤ *mjenujucy*) Partiz., jetzt Hervorhebungspart. ‚nämlich': *Wón je to mjenujcy był* ‚Er ist das nämlich gewesen', *mjenujcy dźensa* ‚nämlich heute'. Ältere Belege: War.: *menuljce* (*mjenujicy*?), S. 93, Matth.: *mynuze*, Eid 1726: *smehnujtzy* (*zmjenujcy*), Hs. 1795: *mjenujcy*. // Urspr. Partic. praes. act. f. (*mjenujucy* ≤ *(j)ьmenujǫtji), zu os. *mjenować* ‚(be)nennen' (s. d.).

os. **mjera**, Gen. *-y* f. pejor. ‚liederliches, häßliches Weibsbild', *stara mjera* ‚altes, liederliches Weib', verstärkt *mjera mjerowna* (H. Sm. 1, S. 150). // Aus osächs. *māre* ‚Weibsbild, das viel schwatzt' (Bielfeldt, S. 195).

ns. **mjerk**, dial., s. os. *njerk*.

os. **mjerwa**, Gen. *-y* f. ‚Wirrstroh; Nachgerechtes (Getreide)', dial. *ḿeṛu̯a*, *ḿěṛu̯a*, *myṛu̯a*, *myrba* ‚Nachreche (Getreide)' (SSA 1, K. 82). Abltgn.: *mjerwić* (*so*) ‚wirren, wimmeln', *mjerwjenca* ‚Gewimmel, Trubel'. Ältere Belege: Sw.: *měrwu so* ‚ebullio', AFr.: *merba ta* ‚Bucht (Wirrstroh), Gemüll (Müll); abgerechte Ähren', *merwicž* ‚sich erregen, wimmeln, wiebeln, kribbeln', *merwischczo* (*mjerwišćo*) *to* ‚Gewirr, Unflat', Schm.-Pö.: *merwa* ‚nachgerechtes Getreide', *merwenk* ‚Gebund Nachgerechtes', Duč.: *mjerwina* ‚multitudo, wogende Menge' (aus Predigten des 18. Jh.), Han.: *mirweňo* (*měrwjenjo*) Vbst. ‚Gewimmel'; ns. mjerwa, Gen. *-y* f. dass., auch ‚Strohpuppe, die von den Dreschern nach vollendetem Drusch aus der letzten Strohschütte gestaltet und im Dorfe herumgetragen wird' (nach Mk. Wb. 1, S. 896, in sö. Sprb. und sw. Sor. sowie M. und ö. Grz.-D.), dial. *ḿeṛu̯a*, *ḿěṛu̯a* (SSA 2, K. 82), *meŕ'ra* (Šč.), *mirwić* (Sftb. D.). Abltgn.: *mjerwiś* ‚wirren, in Unordnung bringen, in etw. wühlen', ~ *se* ‚in Verwirrung, Wirrwarr, Unordnung geraten sein oder sich befinden, sich wirren; bunt durcheinandergehen, wimmeln, wiebeln, wiefeln' (nach Mk. Wb.), *mjerwownik* ‚Wirrstrohbund'. Ältere Belege: Chojn.: *merwa* ‚Müll', *merwiu* ‚verwirre, entstelle', *merwati* (*mierwaty*) ‚verwirrt', / poln. *mierzwa* ‚Wirrstroh, Strohdünger', *mierzwić* ‚zerren, kneten, zerknittern, verwickeln, verwirren', č. *mrva* ‚Dung, Dünger, Mist', *mrviti* ‚düngen', dial. (mähr.) ‚vermengen, verwirren', auch ‚schlecht aussprechen, gebrochen sprechen; sich im Stroh wälzen' (Bartoš, S. 208), ač. *mrva* ‚Splitter, Spreu', slowak. *mrván* ‚Kuchen', *mrvance* Pl., skr. *mȑva* ‚Brosame, Stückchen', *mr̀viti* ‚bröckeln, bröseln', slowen. *mŕva* 1. ‚Dünger, Mist', 2. ‚Bißchen', *mrvíti* ‚bröckeln', bulg. *мръ̀ва* ‚Stückchen, Teilchen; Staubpartikelchen, feiner Staub; glimmende Asche', mak. *мрва*, *мрвка* dass. // Ursl. **mьrva* ‚Verwirrtes, Zerkleinertes (vor allem Stroh)', denominal **mьrviti* ‚zerkleinern, bröckeln, verwirren', zur ie. Wz. **mer-* ‚aufreiben, reiben', griech. *μαραίνω* ‚reibe auf, verzehre, entkräfte', air. *meirb* ‚leblos', cymr. *merw* ‚schlaff, schwach' (**mer-ųi-*), ahd. *maro*, *maravi* und *mur(u)wi* ‚mürbe, zart, reif', ags. *mearo* ‚mürbe, zart', norw. *moren*, *maren* ‚morsch', aschwed. *morþ* ‚bröckelige Masse, Abfall' (Pokorny IEW,

S. 736). Aus lautgesetzlichen Gründen unwahrscheinlich ist die Zusammenstellung der slaw. Wörter mit ahd. *werren* ,verwirren' (gegen Machek ESJČ, S. 381).

os. mjerzać, 1. Sg. *-am* ,ärgern, verdrießen', *to mje mjerza*, älter und dial. *mjerzy* ,das ärgert mich', *mjerzać so* ,sich ärgern, verdrießlich sein', SSA 7, K. 87. Abltgn.: *mjerzacy* Adj. ,ärgerlich, verdrießlich, Verdruß bereitend, mißlich', *mjerzanje* Vbst. ,Ärger, Verdruß, Mißstimmung'. Ältere Belege: Matth.: *mersacż* ,verdrießen', *mersak* (*mjerzak*) ,verdrießlicher Mensch', Sw.: *mjerzaczé* ,morosus', *merzé me, sóm rozmerzané* ,indignor', AFr.: *mersu* (*mjerzu*), *mersym* (*mjerzym*) 1. Sg. ,verdrießen', *mersazy* (*mjerzacy*) ,verdrießlich', *merseni to* Vbst. ,Verdruß'; im Ns. unbekannt, vgl. aber im Schl. D.: *mi mierzy* ,ärgere mich' (Ha.), / poln. *mierzić* ,verleiden', *mierzi mnie* ,es ist mir zuwider', č. *mrzeti* ,verdrießen, beschwerlich werden', slowak. *mrzieť* ,verdrießen, ärgern', russ. *мерзить* ,Abneigung, Ekel verursachen', ukr. *мерзúти*, skr. *mŕziti* ,hassen', slowen. *mrzíti* ,ekeln', bulg. *мързи ме* ,bin zu faul', aksl. *mrъzěti* ,jmdm. abscheulich sein, zuwider, verhaßt sein'. // Etymologisch identisch mit os. *mjerznyć* ,frieren' (s. d.). Im Os. mit Übergang des urspr. *mjerzyć* (*i*-Konjugation, vgl. bei Sw. *mjerzy mje* und im Schl. D. *mi mjerzy*) in die *a*-Konjugation wie bei os. *wisać* ,hängen, hangen' neben älterem *wisyć* (vgl. os. dial. und älter *wón wisy* ,er hängt'). Bedeutungsentwicklung: ,vor Kälte erschauern, durch Kälte unangenehme Empfindungen bekommen' ≥ ,verdrießen, ärgern, hassen', vgl. dazu auch os. *studźić* ,kühlen, auskühlen lassen' neben *wostudźeć so* ,sich langweilen, langweilig werden', *wostuda* ,Langeweile' und *wostudły* ,langweilig', weiter č. *ostuditi* ,ekelhaft machen' (Machek ESJČ, S. 333–334; Vasmer REW 2, S. 121).

os. mjerznyć, 1. Sg. *-nu* imperf. ,frieren', *zmjerznyć* perf. ,erfrieren'. Abltgn.: *mjerznjenje* ,Frieren, Frost', *zmjerzk* 1. ,Frost' (gew. Pl. *zmjerzki*), 2. ,einer, den sehr friert; frostiger, ungesund aussehender Mensch', *zmjerzły* Adj. ,gefroren, frostig, erfroren', *mjerzlina* ,Frost' (R. Wj.: *Sněh mjerzlinu ze zemje ćehnje* ,Der Schnee zieht den Frost aus dem Boden'), *zmjerzlina* ,Gefrorenes; Speiseeis' (aus dem Tschech., vgl. č. *zmrzlina*). Ältere Belege: Sw.: *zamerznu* ,congelo', AFr.: *mersnu, mersnem* ,friere', *mersneni to* Vbst. ,Frieren, Frost', Schm.-Pö.: *mersnycz* ,frieren', *smersk* ,zusammengefrorener Klumpen, Frostling', *smersly* ,frostig; einer, der keine Kälte ertragen kann'; ns. marznuś, 1. Sg. *-nu, -'om*, *zmarznuś* dass., *marznjenje* ,Frieren'. Abltgn.: *hobmarzlina* ,Rauhfrost' (Hptm. L.), *zmarsk* ,gefrorener Klumpen', V. M.: *marznuś* ,frieren'. Ältere Belege: Chojn.: *marsnu* ,friere, congelo', *wono marsno* (*marznjo*) ,es friert', *marsnene* ,Frost', Hptm.: *mårsnusch* (*mjarznuś*) ,frieren', Anon.: *märznom* (*mjarznjom*) 1. Sg. ,frieren', / mit derselben Bed. poln. *marznąć*, kasch. *mařnąc*, č. *mrznouti*, slowak. *mrznúť* ,frieren', russ. *мёрзнуть*, ukr. *мéрзнути*, bruss. *мéрзнуць*, aruss. *мьрзнути*, skr. *mr̀znuti se*, slowen. *mŕzniti*, bulg. *мръзна*, aksl. *mrъznǫti*. // Ursl. **mьrznǫti* ist ein urspr. Inchoativum zu **mьrzěti* (vgl. č. *mrzeti*, slowak. *mrzieť*). Die os. Form *mjerznyć* mit fehlendem Umlaut *ьr* ≥ *er* vor harten vorderen dentalen Konsonanten, vgl. ns. älter *mjarznuś*. Urverwandt ist alb. *mardhem* ,fröstele, schauere', *marth* ,starker Frost' (Pokorny IEW, S. 741; Vasmer REW 2, S. 121), s. os. *mróz*, ns. *mroz*.

ns. mjeržel, Gen. *-a* m. dial. ,Mörser'. //

Entlehnt aus mhd. *mörsel* ‚Mörser' (ns. *e* durch Delabialisierung des dt. *o*) ≤ mlat. *mortarius*. Das bodenständige slaw. Wort ist os., ns. *stupa*, s. d.

os. mjesć, 1. Sg. *mjetu* (dial. *mjeću*), 2. Sg. *mjećeš* ‚kehren, fegen', dial. *mesc, mest*. Ältere Belege: Matth.: *miescz* ‚kehren', Sw.: *metu lwon* ‚everro', AFr.: *miescż, metu, mietu, meczu, mieczu, meczem, mieczem* ‚kehren', *meczeny* ‚gekehrt', Schm.-Pö.: *mesz* ‚kehren'; ns. mjasć, 1. Sg. *mjetu* und *mjeśom*, 2. Sg. *mjeśoš* imperf. dass., *-mjetnuś* perf. (z. B. *domjetnuś* ‚vollends, genug kehren, fegen'), *-mjetowaś* frequent.-imperf. (z. B. *rozmjetowaś* ‚auseinanderkehren, -fegen'), dial. *mesć* (V.M.). Ältere Belege: Chojn.: *metu* und *meschu* (*mješu*) ‚kehre', *humestsch* ‚ausfegen', / mit derselben Bed. poln. *mieść, miecę*, jetzt nur präfixal (*wymieść* ‚auskehren'), č. *mésti, metu*, slowak. *miesť, metiem*, russ. *мести́, мету́*, ukr. *мести́, мету́*, bruss. *месці́, мету́*, skr. *mèsti, mètêm*, slowen. *mésti, métem*. // Zur Etym. vgl. os. *mjetać*, ns. *mjataś*.

os. mješant Adj. indekl. ‚boshaft, niederträchtig, garstig', *mješant dźěło* ‚häßliche Arbeit', *mješant wjedro* ‚schlechtes Wetter' (Kr. Wb.). // Aus dt. umgspr. *meschant* dass. (≤ franz. *méchant*).

ons. mješkać, 1. Sg. *-am* älter ‚aufhalten', nur Jak.: *A zco wono jeschczy na cym meschka* ‚Und was es noch aufhält' (2. Thes. II, 6), fehlt bei Mk. Wb. // Entlehnt aus č. *meškati* ‚zögern, aufhalten' (poln. *mieszkać* ‚verweilen' und ‚wohnen'). Das Wort selbst bisher ohne feste Etymologie. Brückner SEJP, S. 335, denkt an Verbindung mit **mieszka* (hypokoristische Form zu *mjedwjedź* ‚Bär') und postuliert als Bedeutungsentwicklung: ‚täppisch wie ein Bär gehen' ≥ ‚zögern, aufhalten' (vgl. auch Preobr., S. 582; Fraenkel IF 41, S. 403; Holub ESJČ, S. 150), dagegen Vasmer REW 2, S. 131, der in Anschluß an Gorjaev Wb. eine Weiterbildung zu **měšati* (russ. *меша́ть* ‚mischen', *поме́ха* ‚Hindernis') annimmt. Aber aus formalen und semantischen Gründen schwer akzeptierbar. Wenig wahrscheinlich ist auch der von Machek LF 69, S. 39ff., und ESJČ, S. 361, vorgeschlagene Ansatz **mьžьkati* und seine Verknüpfung mit č. *mžik* ‚Augenblick' (dazu bereits Vasmer REW). Vielleicht alte lautnachahmende Bildung (Lautgebärde) und verwandt mit der in os. *mješkorić* ‚(unsittlich) betasten, lallen, trödeln' und *mišk(o)rić* ‚mit Feuer spielen', ~ *so* ‚funkeln, flimmern, schlecht brennen' enthaltenen Wz. Allerdings ist auch die Etym. dieser beiden Lexeme noch nicht endgültig geklärt.

os. mješkorić, 1. Sg. *-'u* ‚(unsittlich) betasten; lallen; trödeln', ~ *so* ‚fitzen (aufgeregt arbeiten)'; nur im Os. // Zu vergleichen ist vielleicht os. *mišk(o)rić* ‚flakkern; schlecht brennen; funkeln, flimmern' (s. d.), und wie diese onomatop. Ursprungs.

os. mješorić, 1. Sg. -'u ‚malkern (quetschen, betasten)'. // Onomatop. Bildung, vgl. os. *mješkorić* und *miškorić*.

os. mjetać, 1. Sg. *-am*, 2. Sg. *-aš* und älter *-ceš* imperf. ‚werfen, schmeißen, schleudern', ~ *so* ‚sich hin und her werfen, hin und her schwanken', *zamjetać* ‚verwerfen' perf., *zmjetać* perf. 1. ‚zusammen-, hin(unter)werfen', 2. ‚eine Fehlgeburt tun, tote Junge zur Welt bringen (Vieh)', ~ *so* ‚stürzen, fallen', *mjetnyć* perf. ‚hinwerfen', *Bože dźěćo je hižo pola nas mjetnyło* ‚Das Christkind hat bei uns schon etwas hin-

geworfen' (Duč.), *wumjetowač* (*někomu něšto*) frequent. ,jmdm. Vorwürfe machen'. Ältere Belege: MFr.: *woni precż mettaiu* ,werfen sie weg' (Mat. XIII, 48), Sw.: *cżiskam, mietam* ,iacio', AFr.: *metam, mezu* (*mjecu*), *mezem* (*mjecem*) ,werfe hin und her', *metani* Vbst. ,Werfen', *metany* Partiz. ,gewebt', *nametanz* (*namjetanc*) ,geкneteter Teig', Schm.-Pö.: *metacż* ,werfen', *smetacż* ,zusammenwerfen, schmeißen, verwerfen; tote Junge zur Welt bringen'; ns. mjataś (*se*), 1. Sg. *-cu* (*se*), 2. Sg. *-coš* (*se*) imperf. dass., *zmjataś se* perf. ,alles zusammen hinwerfen', *pomjataś* perf. ,tote Junge zur Welt bringen', *zamjataś* perf. 1. ,werfen', 2. ,tote Junge zur Welt bringen', 3. auch ,von mißratenen Ähren, im Wachstum aufhalten', *zmjataś se* perf. ,im Wachstum aufgehalten werden, mißraten', *žyto se zamjatujo* ,das Getreide bekommt schlechte Ähren', vgl. auch ns. *změt* ,Zusammengerechtes, Schneewehe'. Ältere Belege: Moll.: *mettayu* 3. Pl. (30r, 10), Chojn.: *miatam* ,werfe', / poln. *miotać*, älter auch vereinzelt *mietać, pomiatać* ,hin und her werfen, geringschätzig behandeln', č. *metati* ,werfen, schleudern, streuen', *zmetati* ,abortieren', *obilí se metá* ,das Getreide schoßt, schießt in die Ähren', *zamítati, zamítnouti* ,verwerfen, verschmähen, ablehnen', slowak. *metať* ,werfen, schleudern', russ. *метáть* dass., auch ,Junge werfen, Laich absetzen', ukr. *метáти* ,werfen', *відмітати* ,verwerfen, abweisen', bruss. *наметáць, намятáць* ,zusammenwerfen', skr. *mètati* ,werfen', dial. (ikavisch) *namìtāti* ,laden', slowen. *métati*, bulg. *мéтна, мя́там* ,werfen', schleudern', auch ,Junge werfen, laichen; vorzeitig gebären', mak. *мета, метне*, aksl. *mesti, metǫ, metati.* // Ursl. **mesti* ($\leq$ **met-ti*), **metati* und **mětati* ,wirbeln, schleudern' $\geq$,werfen'; iter. **mětati* ist im Sorb. nicht belegt, vgl. aber poln. *-miatać*, č. *-mítati*, ukr. *-мітати* und ns. *změt* ,Zusammengerechtes'. Urverwandt ist lit. *mèsti, metù* ,werfen', lett. *mest, mẹtu*, apreuß. *metis* ,Wurf'. Anknüpfungen werden weiter zu Wörtern mit der Bed. ,messen' gesucht: lit. *išmèsti* ,ausmessen', lit. *mãtas, mãstas, mẽstas* ,Maß', *matúoti* ,messen', alb. *mas* ,messe', *matem* ,ziele', lat. *mētior* ,messe'. Dabei beruft man sich auf die Tatsache, daß Längenmessungen urspr. nach der Länge eines Wurfes erfolgt sind (Schrader Reallexikon, S. 41). Auch an Verwandtschaft mit lit. *matýti* ,blicken' und russ. *смотрéть* ,sehen' $\leq$,Blicke werfen' wird gedacht (Fraenkel IF 40, S. 208–209). Weniger überzeugend ist die Zusammenstellung mit lat. *mittō, mittere* ,senden, schicken' (Machek ESJČ, S. 361) bzw. mit lat. *metō, -ere* ,ernten, mähen' (Vasmer REW 2, S. 129). Vgl. os. *mjesć*, ns. *mjasć* und os. *motać*, ns. *motaś*.

os. mjetawa, Gen. *-y* f., Dem. *mjetawka* ,Borstenwisch, -besen, bes. Stuben-, Handbesen', dial. auch *mjećawa* ,Handfeger' (Šwj. ČMS 1926) und *mjećawka* dass. (Jentsch M.R., K. 77); ns. mjatawa, Gen. *-y* f., Dem. *mjatawka* dass. Ältere Belege: Hptm.: *mätawa* ,Kehrwisch'. // Zu os. *mjesć*, ns. *mjasć* ,kehren', Formans *-aw(k)a* (Nomen instrumenti) wie in os. *čumpaw(k)a* ,Schaukel', os. *měšaw(k)a* ,Rührlöffel, -kelle'.

os. mjetel, Gen. *-tela, -tla* m. zool. ,Schmetterling', auch ,Flocke, Schneeflocke', *mjetelca, mjetelčka* nur ,Schmetterling' (die letzte Form ist die umgspr. am meisten gebräuchliche, wird aber nicht mehr als Dem. empfunden), bei Vö. Pr. sł. auch *mjetel*, Gen. *-le* f., dial. *mětel* f. dass. (westl. D.), *měl* m. (Hoy. und Heidedialekt), *měľčka* ,Schmetterling' (Bautzener D.), *měľčki* Pl. ,Milchgerinnsel' (SSA 2,

K. 87; 3, K. 77). Ältere Belege: Sw.: *metel* ,pāpilio', Han.: *mėtél* ,Schmetterling', Schm.-Pö.: *metel* ,Molkendieb (Schmetterling)', *metelk* Dem., *metelje padaju* ,Schneeflocken fallen'; ns. mjatel, Gen. *-ela* m., Dem. *mjatelik* ,Schmetterling, Falter, Schuppenflügler', auch *mjatelica*, Dem. *mjatelicka* 1. ,Nachtschmetterling, Nachtfalter, bes. der Nachtfalter unter den Kleinschmetterlingen', dial. *mjotel* m. (*'e* ≥ *'o*) ,Schmetterling' (Ha.), *ḿětel* (M. D.), *ḿjatel* m. (eigentl. ns. D.), *ḿetel* m. (südl. ns. D.), vgl. SSA 3, K. 77. Ältere Belege: Chojn.: *mietel* ,pāpilio, Zweifalter', Hptm.: *mâtel* ,Molkendieb' (Schmetterling), / poln. *motyl* m. ,Schmetterling', *motylica* ,Schafkrankheit' dial. und älter *metelica, mętel, mętelek, mętelica, mytel* (Brückner SEJP, S. 345), č. *motýl* m., *motolice, motylice* f. ,Schmetterling', dial. *motél, motejlík, motilák, motrlák, motahejl, matalík, matoul, drmotél*, slowak. *metúl, motýľ* m., dial. *motéľ, motol, motélik, motúľ*, russ. *мотылъ*, gew. *мотылёк*, dial. *метылъ* ,Motte', ukr. *мотúль*, dial. *метéлик*, bruss. *матылъ, матылёк, матылíца*, slowen. *metúlj*. Über weitere Belege vgl. Vážný jména. // Bisher ohne einheitliche Etymologie, mit Sicherheit aber zu der in os. *mjetać (so)* ,(sich) werfen', *motać* ,weifen, haspeln', ~ *so* ,wanken, taumeln', ns. *mjataś (se), motaś (se)* enthaltenen Wz. **met-* : **mot-*. Bezeichnungsmotiv: ,das flatternde, mit den Flügeln schlagende Insekt'. Vgl. dazu auch die os. Bedeutungen ,Flocke, Schneeflocke'. Parallele Bildungen sind: dt. *Falter* (gehört zu griech. *πάλλειν* ,schütteln'), lat. *pāpilio* ,Schmetterling (eigentl. der Schwingende)', slowen. *prepelica* dass. ≤ ie. **pel* ,stoßende, schlagende Bewegungen machen' (Pokorny IEW, S. 801, stellt diese Wörter fälschlich zu ie. **pel-* ,Feuchtigkeit, Fäulnis'), weiter schweiz., oberschwäb. *flätterš*, tirol. *flattermaus* ,Schmetterling', u. E. auch dt. *Schmetterling*, das zu dt. *schmettern* gehört und nicht, wie bisher angenommen (s. Kluge-Götze[16], S. 680) auf č. *smétana* zurückgeht. Das von Vasmer REW 2, S. 165, zusätzlich herangezogene aruss. *мотыла* f., *мотыло* n. ,Mist' und die Deutung des Schmetterlings als ,Mistfalter', bei Brückner SEJP, S. 345, und KZ 42, S. 342ff., als ,Krautscheißer' ist überflüssig. Wortbildungsformantien sind: **-ylь, *-ulь, *-ъlь* (urspr. Nomen actionis ≥ Nomen agentis), Słprasł, 1, S. 112, und J. Němec, NŘ 63, 4 (1980), S. 179–185. Ausscheiden muß die von Machek ESJČ, S. 375, vorgeschlagene Verknüpfung des slaw. Wortes mit lit. *peteliškė*, lett. *petel̃gs* ,Schmetterling'. Auch die von Vážný jména, S. 34, in Anschluß an Oehl, Elementare Wortschöpfung, angestrebte Zurückführung der slaw. Schmetterlingsnamen auf die elementare Basis *m* + *t* + *l* führt nicht weiter. Zur bisherigen Literatur s. Vasmer REW 2, S. 165–166.

ns. mjetła[1], Gen. *-y* f., gew. *mjetly* Pl. ,Schneewehen'. // Zu ns. *mjataś*, dial. *mjetaś* ,werfen' (**met(ъ)la*), die Bed. ,Schneewehe' ≤ ,zusammengewehter Schnee'. Siehe auch *mjetla*[2].

ns. mjetła[2], Gen. *-y* f. bot. ,Windhalm', provinz. ,die große Ackerschmiele, Apera spica venti L.' (Mk. Wb. 1, S. 898), dial. *ḿetla, ḿetu̯a, ḿetu̯ei̯, ḿiɔtla* (SSA 3, K. 131); im Os. unbekannt, hier Synonym *(š)ḿica*, vgl. aber auch *mjetl(i)ca, mjetl(i)čka* ,Krauseminze, Mentha crispa' (Rstk.), / außerhalb des Sorb. poln. *mietlica* ,Straußgras', č. *metlice* ,Apera' (volkstüml.) und ,Deschampsia' (fachterminologisch), russ. *метлúца* ,Apera', ukr. *мiтлúця* dass., bruss. *метлíчка* dass., skr.